叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威尔士童话故事及其他故事(welsh Fairy-tales And Other Stories) 000001

2. 威尔士童话故事及其他故事(welsh Fairy-tales And Other Stories) 000002

3. 威尔士童话故事及其他故事(welsh Fairy-tales And Other Stories) 000003

4. 威尔士童话故事及其他故事(welsh Fairy-tales And Other Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔士童话故事及其他故事(Welsh Fairy-Tales and Other Stories)

[welʃ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
WELSH FAIRY - TALES AND OTHER STORIES
威尔士语 仙女 - 故事 和 其他 故事

威尔士童话故事及其他故事

[baɪ] [ə'nɑːnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][piː] . [eɪtʃ] . ['emərsn]
Collected And Edited By P . H . Emerson
集 和 编辑 经过 P . H . 爱默生

由PH Emerson收集和编辑

[tuː; tə]
To
到

到

['lenərd] , ['sɪbl] , ['glædɪs] , [ænd; ənd]['zəui] .
Leonard , Sybil , Gladys , And Zoe .
伦纳德 , 西比尔 , 格拉迪斯 , 和 佐伊 .

伦纳德、西比尔、格拉迪斯和佐伊。

['ɔθɜ-z] [noʊt] .
AUTHOR'S NOTE .
作者的 笔记 .

作者注。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æŋglsiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] -
These tales were collected by me whilst living in Anglesea during the winter 1891
这些 故事 是 集 经过 我 而 活的 在 安格尔西 期间 这 冬天 -
- [ˌtuː'tuː] .
- 2 .
- 2 .

这些故事是我在 1891-1892 年冬天居住在安格尔西期间收集的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] ,
With the exception of the French story ,
和 这 例外 的 这 法语 故事 ,

除了法国的故事之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
they were told me and I took them down at the time .
他们 是 讲述 我 和 我 采取 他们 向下 在 这 时间 .

他们告诉了我，我当时就把它们取下来了。

[pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] .
Particulars respecting the narratives will be found in the Notes .
细节 尊重 这 叙事 将要 是 成立 在 这 笔记 .

有关叙述的详情将在注释中找到。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] “ ['editiŋ] ” , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:riz]
In most cases I have done but little “ editing ” , preferring to give the stories
在 最多 案例 我 有 完毕 但 小的 “ 编辑 ” , 偏好 到 给 这 故事
[æz; əz][toʊld] .
as told .
作为 讲述 .

大多数情况下，我很少进行“编辑”，更倾向于原原本本。

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʊkselər] ,
The old book referred to in the Notes I bought from a country bookseller ,
这 老的 书 指 到 在 这 笔记 我 买 从 一个 国家 书商 ,

我从一位乡村书商那里买到的那本笔记中提到的旧书，

[hu:] [nu:] ['ni:ðər] [ɪts] ['ɔ:θər] , ['taɪt(ə)l] , [ɔ:r] [deɪt] ,
who knew neither its author , title , or date ,
WHO 知道 两者都不 它是 作者 , 标题 , 或者 日期 ,

他既不知道作者、标题，也不知道创作日期。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wɪljəmz] - [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
but I have since been informed the book is Williams ' Observations on the
但 我 有 自从 到过 知情的 这 书 是 威廉姆斯 - 观察 在 这
['snoʊdn] ['maʊntnz] ,
Snowdon Mountains ,
斯诺登峰 山脉 ,

但我后来得知，这本书是威廉姆斯关于斯诺登山脉的观察记录。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ə; eɪ] [bʊk] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
published in 1802 , a book well known to students of Celtic literature .
已发布 在 - , 一个 书 出色地 已知 到 学生 的 凯尔特人 文学 .

本书出版于 1802 年，是凯尔特文学研究者所熟知的一本书。

[pi:] . [eɪtʃ] . [i:] .
P . H . E .
P . H . E .

英国公共卫生署

, ['brɔdˌsteɪrz] .
CLARINGBOLD , BROADSTAIRS .
清晰的 , 布罗德斯泰尔斯 .

克拉林博尔德，布罗德斯泰尔。

['eɪprəl] - .
April 1894 .
四月 - .

1894年4月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɚz] [noʊt] .
AUTHOR'S NOTE .
作者的 笔记 .

作者注。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] - .
THE FAIRIES OF CARAGONAN .
这 仙女 的 - .

卡拉戈南的仙女们。

[ðə; ði] [kreg] - [waɪ] - [dɑ:n] ['blæksmɪθ] .
THE CRAIG - Y - DON BLACKSMITH .
这 克雷格 - 是 - 大学教师 铁匠 .

克雷格·伊·唐铁匠。

[oʊld] ['gwɪlɪm] .
OLD GWILYM .
老的 格威利姆 .

老格威利姆。

[ðə; ði]['beɪbi] - ['fɑ:rmər] .
THE BABY - FARMER .
这 婴儿 - 农民 .

婴儿农场主。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE OLD MAN AND THE FAIRIES .
这 老的 男人 和 这 仙女 .

老人与仙女。

['tɑ:mi] ['prɪtʃɚd] .
TOMMY PRITCHARD .
汤米 普里查德 .

汤米·普里查德。

- [lʌk] .
KADDY'S LUCK .
- 运气 .

卡迪的运气。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɛlərt] .
THE STORY OF GELERT .
这 故事 的 盖勒特 .

格勒特的故事。

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] .
ORIGIN OF THE WELSH .
起源 的 这 威尔士语 .

威尔士人的起源。

[krəuz] .
CROWS .
乌鸦 .

乌鸦。

['rɑ:bərt] ['rɑ:bərts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .
ROBERT ROBERTS AND THE FAIRIES .
罗伯特 罗伯茨 和 这 仙女 .

罗伯特·罗伯茨和仙女乐队。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
THE FAIRY OF THE DELL .
这 仙女 的 这 戴尔 .

山谷仙子。

['ɛlənz] [lʌk] .
ELLEN'S LUCK .
艾伦的 运气 .

艾伦的运气。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [mɪnt] .
THE FAIRIES ' MINT .
这 仙女 - 薄荷 .

仙女的薄荷糖。

[ðə; ði] [pɛlɪŋz] .
THE **PELLINGS** **.**
这 佩林斯 .

佩林斯。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['ænsestərz] .
THE **LONG** **-** **LIVED** **ANCESTORS** **.**
这 长的 - 居住地 祖先 .

长寿的祖先们。

[ðə; ði] - ['eɪprən] - [fʊl] .
THE **GIANTESS'S** **APRON** **-** **FULL** **.**
这 - 围裙 - 满的 .

女巨人的围裙——满满的。

-
GWRGAN
-

格沃根

- ['feɪb(ə)l] .
FARFDRWCH'S **FABLE** **.**
- 寓言 .

法夫德罗夫的寓言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [trɔːf] .
THE **STORY** **OF** **THE** **PIG** **-** **TROUGH** **.**
这 故事 的 这 猪 - 槽 .

猪槽的故事。

['bɪli] ['dʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
BILLY **DUFFY** **AND** **THE** **DEVIL** **.**
比利 达菲 和 这 魔鬼 .

比利·达菲与魔鬼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːn] - - [groʊts] .
THE **STORY** **OF** **JOHN** **0** **'** **GROATS** **.**
这 故事 的 约翰 - - 粗粒小麦 .

约翰·奥格罗茨的故事。

['eɪvəz, 'iːvəz] [lʌk] .
EVA'S **LUCK** **.**
伊娃的 运气 .

伊娃的运气。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] .
THE **FISHERMEN** **OF** **SHETLAND** **.**
这 渔民 的 设得兰群岛 .

设得兰群岛的渔民。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [nɜːrs] .
THE **PASTOR'S** **NURSE** **.**
这 牧师的 护士 .

牧师的护士。

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] - .
THE **FAIRIES** **OF** **CARAGONAN** **.**
这 仙女 的 - .

卡拉戈南的仙女们。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛəriz] [lɪvd] [ɪn]['moʊnə] .

Once	upon	a	time	a	lot	of	fairies	lived	in	Mona	.
一次	之上	一个	时间	一个	很多	的	仙女	居住地	在	莫娜	.

从前，莫纳岛上住着许多仙女。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['feriz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

One	day	the	queen	fairy's	daughter	,	who	was	now	fifteen	years	of	age	,
一	天	这	女王	仙女的	女儿	,	WHO	曾是	现在	十五	年	的	年龄	,

有一天，仙后的女儿，当时已经十五岁了，

[toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

told	her	mother	she	wished	to	go	out	and	see	the	world	.
讲述	她	母亲	她	希望	到	去	出去	和	看	这	世界	.

她告诉母亲，她想出去看看世界。

[ðə; ði] [kwiːn] [kən'sentid] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	queen	consented	,	allowing	her	to	go	for	a	day	,
这	女王	同意	,	允许	她	到	去	为了	一个	天	,

女王同意了，允许她去一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	to	change	from	a	fairy	to	a	bird	,	or	from	a	bird	to	a
和	到	改变	从	一个	仙女	到	一个	鸟	,	或者	从	一个	鸟	到	一个

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

从仙女变成鸟，或者从鸟变成仙女

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

as	she	wished	.
作为	她	希望	.

如她所愿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	returned	one	night	she	said	:
什么时候	她	返回	一	夜晚	她	说	:

一天晚上她回来时说：

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ]

“ I've	been	to	a	gentleman's	house	,	and	as	I	stood	listening	,	I
“ 我已经	到过	到	一个	绅士的	房子	,	和	作为	我	站立	聆听	,	我

[hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [witʃt] :

heard	the	gentleman	was	witched	:
听到	这	绅士	曾是	女巫	:

“我曾去过一位先生的家，站在那里听着，我听到这位先生被巫术缠身了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] . ”

he	was	very	ill	,	and	crying	out	with	pain	.	”
他	曾是	非常	患病的	,	和	哭泣	出去	和	疼痛	.	”

他病得很重，疼得大声喊叫。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ Oh	,	I	must	look	into	that	,	” said	the	queen	.
“ 哦	,	我	必须	看	进入	那	,	” 说	这	女王	.

“哦，我得调查一下，”女王说。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['prɑːses] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	the	next	day	she	went	through	her	process	and	found	that	he	was
所以	这	下一个	天	她	去	通过	她	过程	和	成立	那	他	曾是

[bɪ'wɪtʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] .

bewitched	by	an	old	witch	.
着迷	经过	一个	老的	巫婆	.

第二天，她按照程序调查后发现，他被一个老巫婆下了咒。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ʃiː; ʃi][set][aʊt][wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ['fɛəriz] ,

So	the	following	day	she	set	out	with	six	other	fairies	,
所以	这	下列的	天	她	放	出去	和	六	其他	仙女	,

第二天，她就和另外六位仙女一起出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	they	came	to	the	gentleman's	house	she	found	he	was
和	什么时候	他们	来了	到	这	绅士的	房子	她	成立	他	曾是

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

当他们来到这位先生的家时，她发现他病得很重。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Going	into	the	room	,	bearing	a	small	blue	pot	they	had	brought	with	them
去	进入	这	房间	,	轴承	一个	小的	蓝色的	锅	他们	有	带来	和	他们

,

,

,

他们走进房间，手里拿着一个他们带来的蓝色小罐子。

[ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [hɪm; ɪm] :

the	queen	asked	him	:
这	女王	问	他	:

女王问他：

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ? ”

“	Would	you	like	to	be	cured	?	”
“	会	你	喜欢	到	是	治愈	?	”

“你想治好吗？”

“ [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] ; [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Oh	,	bless	you	;	yes	,	indeed	.
“	哦	,	保佑	你	;	是的	,	的确	.

“哦，愿上帝保佑你；是的，的确如此。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [pɑːt][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Whereupon	the	queen	put	the	little	blue	pot	of	perfume	on	the	centre	of	the
”	于是	这	女王	放	这	小的	蓝色的	锅	的	香水	在	这	中心	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

于是，王后将那小瓶蓝色香水放在桌子中央。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

and	lit	it	,	when	the	room	was	instantly	filled	with	the	most	delicious
和	点燃	它	,	什么时候	这	房间	曾是	即刻	已填	和	这	最多	可口的

['oʊdər] .

odour	.
气味	.

他点燃了它，房间里瞬间充满了令人愉悦的香味。

[waɪlst] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][sɪks] ['fɛəriz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Whilst	the	perfume	was	burning	,	the	six	fairies	formed	in	line	behind	her	,
而	这	香水	曾是	燃烧	,	这	六	仙女	形成	在	线	在后面	她	,

香水燃烧时，六位仙女在她身后排成一列。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] [taɪmz] , ['tʃæntɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] :

and	she	leading	,	they	walked	round	the	table	three	times	,	chanting	in	chorus	:
和	她	领导	,	他们	步行	圆形的	这	桌子	三	时代	,	吟唱	在	合唱	:

在她带领下，他们绕着桌子走了三圈，齐声吟唱：

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,
“ **Round** **and** **round** **three** **times** **three** **,**
“ 圆形的 和 圆形的 三 时代 三 ,

“一圈又一圈，三乘三，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðiː] .
We **have** **come** **to** **cure** **thee** **.**
我们 有 来 到 治愈 你 .

我们前来为你治病。

” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pər'fjuːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
” **At** **the** **end** **of** **the** **third** **round** **she** **touched** **the** **burning** **perfume** **with** **her**
” 在 这 结尾 的 这 第三 圆形的 她 感动 这 燃烧 香水 和 她
[wɑːnd] ,
wand **,**
魔杖 ,

“第三轮结束时，她用魔杖触碰了燃烧的香水，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] :
and **then** **touched** **the** **gentleman** **on** **the** **head** **,** **saying** **:**
和 然后 感动 这 绅士 在 这 头 , 说 :

然后他摸了摸那位先生的头，说道：

“ [biː; bi] [ðaʊ] [meɪd] [hoʊl] .
“ **Be** **thou** **made** **whole** **.**
“ 是 你 制成 所有的 .

愿你痊愈。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
” **No** **sooner** **had** **she** **said** **the** **words** **than** **he** **jumped** **up** **hale** **and** **hearty** **,**
” 不 很快 有 她 说 这 字 比 他 跳了起来 向上 哈尔 和 爽朗 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

“她话音刚落，他就精神抖擞地跳了起来，说道：

“ [oʊ] , [dɪr] [kwiːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
“ **Oh** **,** **dear** **queen** **,** **what** **shall** **I** **do** **for** **you** **?**
“ 哦 , 亲爱的 女王 , 什么 将 我 做 为了 你 ?

“哦，亲爱的女王，我该为您做些什么呢？”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
I'll **do** **anything** **you** **wish** **.** **”**
患病的 做 任何事物 你 希望 . ”

“你让我做什么我都愿意。”

“ ['mʌni] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **Money** **I** **do** **not** **wish** **for** **,** **”** **said** **the** **queen** **,**
“ 钱 我 做 不是 希望 为了 , ” 说 这 女王 ,

“我并不想要钱，”女王说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [klɪf] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend]
“ **but** **there's** **a** **little** **plot** **of** **ground** **on** **the** **sea** **-** **cliff** **I** **want** **you** **to** **lend**
“ 但 有 一个 小的 阴谋 的 地面 在 这 海 - 悬崖 我 想 你 到 借
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“但是我想请你借给我海边悬崖上的一小块地。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðer; ðər] ,
for **I** **wish** **to** **make** **a** **ring** **there** **,**
为了 我 希望 到 制作 一个 戒指 那里 ,

因为我想在那里打造一个戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wɪl] [daɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	the	grass	will	die	when	I	make	the	ring	.
和	这	草	将要	死	什么时候	我	制作	这	戒指	.

当我做出戒指时，草就会枯萎。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪld] [θri:] [wɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [si:] - [saɪd]

Then	I	want	you	to	build	three	walls	round	the	ring	,	but	leave	the	sea	-	side
然后	我	想	你	到	建造	三	墙壁	圆形的	这	戒指	,	但	离开	这	海	-	边

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然后我希望你在环形区域周围建造三道墙，但要让面向大海的一侧敞开。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['i:zəli] . ”

so	that	we	may	be	able	to	come	and	go	easily	.	”
所以	那	我们	可能	是	有能力的	到	来	和	去	容易地	.	”

这样我们就可以自由出入了。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

“	With	the	greatest	of	pleasure	,	”	said	the	gentleman	;
“	和	这	最	的	乐趣	,	”	说	这	绅士	;

“非常乐意，”这位先生说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [θri:] [stoʊn] [wɔ:lz] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t]['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	he	built	the	three	stone	walls	at	once	,	at	the	spot	indicated	.
和	他	建造	这	三	石头	墙壁	在	一次	,	在	这	点	表明的	.

他随即在指定地点砌筑了三道石墙。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[nɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

Near	the	gentleman	lived	the	old	witch	,
靠近	这	绅士	居住地	这	老的	巫婆	,

老巫婆就住在这位绅士附近。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [her] .

and	she	had	the	power	of	turning	at	will	into	a	hare	.
和	她	有	这	力量	的	转弯	在	将要	进入	一个	野兔	.

她拥有随意变成兔子的能力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [her] ['hʌntər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ]

The	gentleman	was	a	great	hare	hunter	,	but	the	hounds	could	never	catch
这	绅士	曾是	一个	伟大的	野兔	猎人	,	但	这	猎犬	可以	绝不	抓住

[ðɪs] [her] ;

this	hare	;
这	野兔	;

这位先生是一位出色的猎兔人，但猎犬始终无法抓住这只野兔；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn]

it	always	disappeared	in	a	mill	,	running	between	the	wings	and	jumping	in
它	总是	消失	在	一个	磨	,	跑步	之间	这	翅膀	和	跳	在

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

at	an	open	window	,
在	一个	打开	窗户	,

它总是消失在磨坊里，在机翼间穿梭，然后从敞开的窗户跳进去。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['steɪʃənd] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] ,

though	they	stationed	two	men	and	a	dog	at	the	spot	,
尽管	他们	驻	二	男人	和	一个	狗	在	这	点	,

虽然他们在那里安排了两个人和一条狗，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

when	it	immediately	turned	into	the	old	witch	.
什么时候	它	立即地	转向	进入	这	老的	巫婆	.

它立刻变成了老巫婆。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ['nevər] [sə'spektɪd] ,

And	the	old	miller	never	suspected	,
和	这	老的	磨坊主	绝不	怀疑	,

老磨坊主却从未怀疑过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] [fjuː]

for	the	old	woman	used	to	take	him	a	peck	of	corn	to	grind	a	few
为了	这	老的	女士	用过的	到	拿	他	一个	啄	的	玉米	到	研磨	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [hʌnt] ,

days	before	any	hunt	,
天	前	任何	打猎	,

这位老妇人过去常常在每次狩猎前几天给他带一斗玉米让他磨成粉。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

telling	him	she	would	call	for	it	on	the	afternoon	of	the	day	of	the
讲述	他	她	会	称呼	为了	它	在	这	下午	的	这	天	的	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

她告诉他，她会在狩猎当天下午打电话索要。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

So	that	when	she	arrived	she	was	expected	.
所以	那	什么时候	她	到达的	她	曾是	预期的	.

所以当她到达时，大家都在预料之中。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	day	she	had	been	taunting	the	gentleman	as	he	returned	from	a
一	天	她	有	到过	嘲讽	这	绅士	作为	他	返回	从	一个

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

有一天，那位绅士打猎回来时，她一直在嘲弄他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

that	he	could	never	catch	the	hare	,	and	he	struck	her	with	his	whip	,
那	他	可以	绝不	抓住	这	野兔	,	和	他	击	她	和	他的	鞭	,

他发现自己永远也抓不到兔子，于是用鞭子抽打她。

['seɪɪŋ] “ [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['wɪtʃkræft] !

saying	“	Get	away	,	you	witchcraft	!
说	“	得到	离开	,	你	巫术	!

说“滚开，你这巫婆！”

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [witʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [æz; əz]

”	Whereupon	she	witched	him	,	and	he	fell	ill	,	and	was	cured	as
”	于是	她	女巫	他	,	和	他	跌倒	患病的	,	和	曾是	治愈	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

we	have	seen	.
我们	有	已见	.

于是她对他施了巫术，他病倒了，但正如我们所见，他又痊愈了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

When	he	got	well	he	watched	the	old	witch	,
什么时候	他	得到	出色地	他	观看	这	老的	巫婆	,

他康复后就去看那个老巫婆。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['maɪzər] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [baɪ]

and	saw	she	often	visited	the	house	of	an	old	miser	who	lived	near	by
和	锯	她	经常	到访	这	房子	的	一个	老的	吝啬鬼	WHO	居住地	靠近	经过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ni:s] .

with	his	beautiful	niece	.
和	他的	美丽的	侄女	.

他发现她经常去拜访住在附近的一位老吝啬鬼，这位老吝啬鬼和他的漂亮侄女住在一起。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][moʊst] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld]

Now	all	the	people	in	the	village	touched	their	hats	most	respectfully	to	this	old
现在	全部	这	人们	在	这	村庄	感动	他们的	帽子	最多	尊敬	到	这	老的

['maɪzər] ,

miser	,
吝啬鬼	,

现在，全村人都恭敬地向这位老守财奴脱帽致敬。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

for	they	knew	he	had	dealings	with	the	witch	,
为了	他们	知道	他	有	交易	和	这	巫婆	,

因为他们知道他与那个女巫有勾结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

and	they	were	as	much	afraid	of	him	as	of	her	;
和	他们	是	作为	很多	害怕的	的	他	作为	的	她	;

他们既害怕她，也害怕他；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [lʌvd] [ðə; ði]['maɪzərz][kaɪnd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ni:s] .

but	everyone	loved	the	miser's	kind	and	beautiful	niece	.
但	每个人	喜爱	这	守财奴的	种类	和	美丽的	侄女	.

但大家都喜欢这个吝啬鬼善良美丽的侄女。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [gɑ:t][hoʊm][ðə; ði] [kwi:n] [toʊld][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] :

When	the	fairies	got	home	the	queen	told	her	daughter	:
什么时候	这	仙女	得到	家	这	女王	讲述	她	女儿	:

仙女们回到家后，女王告诉她的女儿：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,

“	I	have	no	power	over	the	old	witch	for	twelve	months	from	to	-	day	,
“	我	有	不	力量	超过	这	老的	巫婆	为了	十二	几个月	从	到	-	天	,

“从今天起，十二个月内，我对那个老巫婆没有任何权力。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	then	I	have	no	power	over	her	life	.
和	然后	我	有	不	力量	超过	她	生活	.

这样一来，我就无法掌控她的人生了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lu:z] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

She	must	lose	that	by	the	arm	of	a	man	.
她	必须	失去	那	经过	这	手臂	的	一个	男人	.

她必须被一个男人夺走这一切。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

”	So	the	next	day	the	daughter	was	sent	out	again	to	see	whether	she	could
”	所以	这	下一个	天	这	女儿	曾是	发送	出去	再次	到	看	无论	她	可以

[faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

find	a	person	suited	to	that	purpose	.
寻找	一个	人	适合	到	那	目的	.

“于是第二天，女儿又被派出去，看看能不能找到合适的人选。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɔ:ftər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

In	the	village	lived	a	small	crofter	,	who	was	afraid	of	nothing	;
在	这	村庄	居住地	一个	小的	佃农	,	WHO	曾是	害怕的	的	没有什么	;

村里住着一位小佃农，他什么都不怕；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [mæn] [ˌðerə'baʊts] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['maɪzər]

he	was	the	boldest	man	thereabouts	;	and	one	day	he	passed	the	miser
他	曾是	这	最勇敢的	男人	大约	;	和	一	天	他	通过了	这	吝啬鬼

[wɪ'ðaʊt] [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	saluting	him	.
没有	敬礼	他	.

他是附近最胆大的人；有一天，他路过那个守财奴身边，竟然没有向他敬礼。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	old	fellow	went	off	at	once	and	told	the	witch	.
这	老的	同伴	去	离开	在	一次	和	讲述	这	巫婆	.

老人立刻跑去告诉了女巫。

“ [oʊ] , [aɪl] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [tu:; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [sɪk] ,

“	Oh	,	I'll	settle	his	cows	to	-	night	!	”	said	she	,	and	they	were	taken	sick	,
“	哦	,	患病的	定居	他的	牛	到	-	夜晚	!	”	说	她	,	和	他们	是	已采取	生病的	,

“哦，我今晚就把他的牛赶走！”她说，然后它们就都病倒了。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [mɪlk] [ðæt] [naɪt] .

and	gave	no	milk	that	night	.
和	给予	不	牛奶	那	夜晚	.

当晚没有产奶。

[ðə; ði] ['feriz] ['dɔ:tər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [krɔ:ft] - [jɑ:rd] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɪl] ,

The	fairy's	daughter	arrived	at	his	croft	-	yard	after	the	cows	were	taken	ill	,
这	仙女的	女儿	到达的	在	他的	克罗夫特	-	院子	后	这	牛	是	已采取	患病的	,

牛群生病后，仙女的女儿来到了他的农场。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] [læd] :

and	she	heard	him	say	to	his	son	,	a	bright	lad	:
和	她	听到	他	说	到	他的	儿子	,	一个	明亮的	小伙子	:

她听见他对儿子——一个聪明伶俐的小伙子——说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] !

“	It	must	be	the	old	witch	!
“	它	必须	是	这	老的	巫婆	!

“一定是那个老巫婆！”

” [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] .

”	When	she	heard	this	,	she	sent	him	to	the	queen	.
”	什么时候	她	听到	这	,	她	发送	他	到	这	女王	.

“她听到这话，就派他去见女王。”

[soʊ] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [tʊk] [sɪks] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:ft] ,

So	next	day	the	fairy	queen	took	six	fairies	and	went	to	the	croft	,
所以	下一个	天	这	仙女	女王	采取	六	仙女	和	去	到	这	克罗夫特	,

第二天，仙后带着六位仙女去了农舍。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [blu:] [pɑ:t] [ʌv; əv] [pər'fju:m] .

taking	her	blue	pot	of	perfume	.
采取	她	蓝色的	锅	的	香水	.

她拿起那罐蓝色的香水。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['krɔ:ftər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [kjʊr] ?

When	she	got	there	she	asked	the	crofter	if	he	would	like	his	cows	cured	?
什么时候	她	得到	那里	她	问	这	佃农	如果	他	会	喜欢	他的	牛	治愈	?

她到那儿后问佃农是否想治好他的牛？

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] !
“ God bless you , yes !
“ 上帝 保佑 你 , 是的 !

“上帝保佑你，是的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
The queen made him bring a round table into the yard ,
这 女王 制成 他 带来 一个 圆形的 桌子 进入 这 院子 ,

王后命令他把一张圆桌搬到院子里。

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bluː] [pɑːt][ʌv; əv][pər'fjuːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
whereon she placed the blue pot of perfume , and having lit it , as before ,
其中 她 放置 这 蓝色的 锅 的 香水 , 和 拥有 点燃 它 , 作为 前 ,

她把那罐蓝色的香水放在上面，然后像以前一样点燃了它。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [θraɪs] , ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
they formed in line and walked round thrice , chanting the words :
他们 形成 在 线 和 步行 圆形的 三次 , 吟唱 这 字 :

他们排成一列，绕着队伍走了三圈，嘴里念着：

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,
“ Round and round three times three ,
“ 圆形的 和 圆形的 三 时代 三 ,

“一圈又一圈，三乘三，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðiː] .
We have come to cure thee .
我们 有 来 到 治愈 你 .

我们前来为你治病。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd]['ɪntuː][ðə; ði] [pər'fjuːm] ,
” Then she dipped the end of her wand into the perfume ,
” 然后 她 浸入 这 结尾 的 她 魔杖 进入 这 香水 ,

然后她将魔杖的末端蘸入香水中，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] :
and touched the cows on the forehead , saying to each one :
和 感动 这 牛 在 这 前额 , 说 到 每个 一 :

他摸了摸每头牛的额头，对每头牛说：

“ [biː; bi] [ðaʊ] [hoʊl] .
“ Be thou whole .
“ 是 你 所有的 .

“愿你完整。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [kjʊr] .
” Whereupon they jumped up cured .
” 于是 他们 跳了起来 向上 治愈 .

于是他们跳了起来，痊愈了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] :
The little farmer was overjoyed , and cried :
这 小的 农民 曾是 欣喜若狂 , 和 哭 :

小农夫欣喜若狂，哭了起来：

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Oh , what can I do for you ?
“ 哦 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“哦，我能为您做些什么呢？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ ['mʌni] [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Money I care not for , ” said the queen ,
“ 钱 我 关心 不是 为了 , ” 说 这 女王 ,

“我不在乎钱，”女王说。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][ə'vendʒ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ all I want is your son to avenge you and me .
“ 全部 我 想 是 你的 儿子 到 报仇 你 和 我 .

“我只希望你的儿子能为你和我报仇。”

” [ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
” The lad jumped up and said :
” 这 小伙子 跳了起来 向上 和 说 :

“那小伙子跳起来说：”

“ [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ['feri] .
“ What I can do I'll do it for you , my lady fairy .
“ 什么 我 能 做 患病的 做 它 为了 你 , 我的 女士 仙女 .

“我能做的，我都会为你做，我的仙女小姐。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɔːld] [plɑːt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][æt; ət][nuːn] ,
” She told him to be at the walled plot the following day at noon ,
” 她 讲述 他 到 是 在 这 有围墙的 阴谋 这 下列的 天 在 中午 ,
[ænd; ənd][left] .
and left .
和 左边 .

她告诉他第二天中午到围墙外的地块集合，然后就离开了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
The next day at noon ,
这 下一个 天 在 中午 ,

第二天中午，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['fɛəriz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
the queen and her daughter and three hundred other fairies came up the
这 女王 和 她 女儿 和 三 百 其他 仙女 来了 向上 这
[klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [græs] [plɑːt] ,
cliff to the green grass plot ,
悬崖 到 这 绿色的 草 阴谋 ,

女王和她的女儿以及其他三百名仙女沿着悬崖来到绿草地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] .
and they carried a pole , and a tape , and a mirror .
和 他们 携带 一个 极 , 和 一个 磁带 , 和 一个 镜子 .

他们带着一根杆子、一卷卷尺和一面镜子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːt] [ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When they reached the plot they planted the pole in the ground ,
什么时候 他们 达到 这 阴谋 他们 已种植 这 极 在 这 地面 ,

他们到达地块后，将杆子插进了土里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] .

and	hung	the	mirror	on	the	pole	.
和	悬挂	这	镜子	在	这	极	.

然后把镜子挂在杆子上。

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] ,

The	queen	took	the	tape	,
这	女王	采取	这	磁带	,

女王拿走了录像带。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [ten] [jaːdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

which	measured	ten	yards	and	was	fastened	to	the	top	of	the	pole	,
哪个	测量	十	码	和	曾是	系紧	到	这	顶部	的	这	极	,

这条绳子长十码，固定在杆子的顶部。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [græs]

and	walked	round	in	a	circle	,	and	wherever	she	set	her	feet	the	grass
和	步行	圆形的	在	一个	圆圈	,	和	无论	她	放	她	脚	这	草

['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] .

withered	and	died	.
干枯	和	死亡	.

她绕着圈子走，她脚所到之处，草都枯萎死亡。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['fɑːloʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['feri] ['kærid] [ə; eɪ] ['herbel]

Then	the	fairies	followed	up	behind	the	queen	,	and	each	fairy	carried	a	harebell
然后	这	仙女	随后	向上	在后面	这	女王	,	和	每个	仙女	携带	一个	风铃草

[ɪn][hɜːr; hər][left] - [hænd] ,

in	her	left	-	hand	,
在	她	左边	-	手	,

然后，仙女们跟在女王身后，每个仙女的左手都拿着一朵风铃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [pər'fjuːm] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] .

and	a	little	blue	cup	of	burning	perfume	in	her	right	.
和	一个	小的	蓝色的	杯子	的	燃烧	香水	在	她	正确的	.

她右边放着一个盛着燃烧香水的蓝色小杯子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

When	they	had	formed	up	the	queen	called	the	lad	to	her	side	,
什么时候	他们	有	形成	向上	这	女王	称为	这	小伙子	到	她	边	,

他们列队完毕后，女王叫那少年到她身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː'aʊt] .

and	told	him	to	walk	by	her	throughout	.
和	讲述	他	到	走	经过	她	自始至终	.

并嘱咐他全程都要从她身边走过。

[ðeɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] :

They	then	started	off	,	all	singing	in	chorus	:
他们	然后	开始	离开	,	全部	歌唱	在	合唱	:

然后他们开始齐声歌唱：

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,

“	Round	and	round	three	times	three	,
“	圆形的	和	圆形的	三	时代	三	,

“一圈又一圈，三乘三，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

Tell	me	what	you	see	.
告诉	我	什么	你	看	.

告诉我你看到了什么。

" [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][raʊnd] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [læd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" When they finished the first round , the queen and lad stopped before the
" 什么时候 他们 完成的 这 第一的 圆形的 , 这 女王 和 小伙子 停止 前 这
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

"当他们完成第一轮时，女王和少年停在了镜子前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [læd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ?
and she asked the lad what he saw ?
和 她 问 这 小伙子 什么 他 锯 ?

她问那个男孩他看到了什么?

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'i:] ,
" I see , I see , the mirror tells me ,
" 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

"我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [si:] ,
It is the witch that I see ,
它 是 这 巫婆 那 我 看 ,

我看到的是女巫。

" [sed] [ðə; ði] [læd] .
" said the lad .
" 说 这 小伙子 .

"那小伙子说道。"

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ə'gen] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
So they marched round again , singing the same words as before ,
所以 他们 行军 圆形的 再次 , 歌唱 这 相同的 字 作为 前 ,

于是他们再次绕场行进，唱着和之前一样的歌词。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] [æskt]
and when they stopped a second time before the mirror the queen again asked
和 什么时候 他们 停止 一个 第二 时间 前 这 镜子 这 女王 再次 问
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ?
him what he saw ?
他 什么 他 锯 ?

当他们第二次在镜子前停下来时，女王又问他看到了什么?

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'i:] ,
" I see , I see , the mirror tells me ,
" 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

"我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [her] [ðæt] [aɪ] [si:] ,
It is a hare that I see ,
它 是 一个 野兔 那 我 看 ,

我看到的是一只野兔。

" [sed] [ðə; ði] [læd] .
" said the lad .
" 说 这 小伙子 .

"那小伙子说道。"

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði]['serəmoʊni][ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .
A third time the ceremony and question were repeated .
一个 第三 时间 这 仪式 和 问题 是 重复 .

第三次，仪式和提问再次重复进行。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ I see , I see , the mirror tells me ,
“ 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

“我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ðə; ði] [heəz] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] . ”
The hares run up the hill to the mill . ”
这 野兔 跑步 向上 这 爬坡道 到 这 磨 . ”

野兔们跑上山坡，来到磨坊。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [her] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ;
“ Now , ” said the queen , “ there is to be a hare - hunting this day week ;
“ 现在 , ” 说 这 女王 , “ 那里 是 到 是 一个 野兔 - 打猎 这 天 星期 ;

“现在，”女王说，“本周这一天要进行猎兔活动；

[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
be at the mill at noon , and I will meet you there .
是 在 这 磨 在 中午 , 和 我 将要 见面 你 那里 .

中午到磨坊来，我会在那里等你。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [poʊl] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
” And then the fairies , pole , mirror , and all ,
” 和 然后 这 仙女 , 极 , 镜子 , 和 全部 ,

“然后是仙女、柱子、镜子等等，

['vænɪʃt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['empti] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] [left] .
vanished and only the empty ring on the green was left .
消失了 和 仅有的 这 空的 戒指 在 这 绿色的 曾是 左边 .

消失了，只留下果岭上空荡荡的圆环。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trɪst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['feri]
Upon the appointed day the lad went to his tryst , and at noon the Fairy
之上 这 任命 天 这 小伙子 去 到 他的 幽会 , 和 在 中午 这 仙女
[kwiːn] [ə'pɪrd] ,
Queen appeared ,
女王 出现 ,

到了约定的日子，少年赴约，中午时分，仙后出现了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['seɪɪŋ] :
and gave him a sling , and a smooth pebble from the beach , saying :
和 给予 他 一个 吊索 , 和 一个 光滑的 卵石 从 这 海滩 , 说 :

然后递给他一个弹弓和一块从海滩上捡来的光滑鹅卵石，说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd]
“ I have blessed your arms , and I have blessed the sling and
“ 我 有 蒙福 你的 武器 , 和 我 有 蒙福 这 吊索 和
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

“我已祝福你的双臂，我已祝福投石索和石头。”

“ [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [θriː] ,
“ Now as the clock strikes three ,
“ 现在 作为 这 钟 罢工 三 ,

“现在时钟敲响了三下，

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] ,
Go up the hill near the mill ,
去 向上 这 爬坡道 靠近 这 磨 ,

走到磨坊附近的山坡上去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stænd] [stɪl]
And in the ring stand still
和 在 这 戒指 站立 仍然

擂台上依然站着

[tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
Till you hear the click of the mill .
直到 你 听到 这 点击 的 这 磨 .

直到你听到磨机的咔哒声。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ]['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Then with thy arm , with power and might ,
然后 和 你的 手臂 , 和 力量 和 可能 ,

然后，用你的手臂，用你的力量和威严，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ænd; ənd] [smaɪt]
You shall strike and smite
你 将 罢工 和 惩击

你们要打击和击打

[ðə; ði]['devə(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [kɔːld] ['dʒɛzəbɛl] [laɪt] ,
The devil of a witch called Jezabel light ,
这 魔鬼 的 一个 巫婆 称为 耶洗别 光 ,

一个名叫耶洗别·莱特的邪恶女巫，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] .
And you shall see an awful sight .
和 你 将 看 一个 可怕 视线 .

你将会看到可怕的景象。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
" The lad did as he was bidden ,
" 这 小伙子 做过 作为 他 曾是 拜登 ,

"那孩子照吩咐做了。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,
and presently he heard the huntsman's horn and the hue and cry ,
和 目前 他 听到 这 猎人的 喇叭 和 这 色调 和 哭 ,

不一会儿，他就听到了猎人的号角声和呼喊声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [her] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] - [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [haʊndz]
and saw the hare running down the opposite hill - side , where the hounds
和 锯 这 野兔 跑步 向下 这 对面的 爬坡道 - 边 , 在哪里 这 猎犬
[siːmd] [tuː; tə][geɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ,
seemed to gain on her ,
似乎 到 获得 在 她 ,

他看见野兔从对面的山坡上跑下来，猎犬们似乎正在追赶它。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brestid] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
but as she breasted the hill on which he stood she gained on them .
但 作为 她 胸部 这 爬坡道 在 哪个 他 站立 她 获得 在 他们 .

但当她爬上他所在的山丘时，她就追上了他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪl] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər]

As	she	came	towards	the	mill	he	threw	his	stone	,	and	it	lodged	in	her
作为	她	来了	向	这	磨	他	扔	他的	石头	,	和	它	已提交	在	她

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

她走向磨坊时，他扔出一块石头，石头嵌进了她的头骨里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ræn][ʌp][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

and	when	he	ran	up	he	found	he	had	killed	the	old	witch	.
和	什么时候	他	跑	向上	他	成立	他	有	被杀	这	老的	巫婆	.

他跑上前去后发现自己杀死了老巫婆。

[æz; əz][ðə; ði]['hʌntsmən] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ;

As	the	huntsmen	came	up	they	crowded	round	him	,	and	praised	him	;
作为	这	猎人	来了	向上	他们	挤	圆形的	他	,	和	赞扬	他	;

猎人们上来后，围在他身边，称赞他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['bɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ][roʊps] ,

and	then	they	fastened	the	witch's	body	to	a	horse	by	ropes	,
和	然后	他们	系紧	这	女巫的	身体	到	一个	马	经过	绳索	,

然后他们用绳子把女巫的尸体绑在马身上。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðeɪ] ['berid] [hɜ:r; hər][ɪn]

and	dragged	her	to	the	bottom	of	the	valley	,	where	they	buried	her	in
和	拖拽	她	到	这	底部	的	这	谷	,	在哪里	他们	埋葬	她	在

[ə; eɪ] [dɪtʃ] .

a	ditch	.
一个	沟	.

并将她拖到山谷底部，埋在沟渠里。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['maɪzər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ded] [ɑ:n]

That	night	,	when	the	miser	heard	of	her	death	,	he	dropped	down	dead	on
那	夜晚	,	什么时候	这	吝啬鬼	听到	的	她	死亡	,	他	掉落	向下	死的	在

[ðə; ði][spɑ:t] .

the	spot	.
这	点	.

当晚，吝啬鬼听到她去世的消息后，当场倒地身亡。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As	the	lad	was	going	home	the	queen	appeared	to	him	,
作为	这	小伙子	曾是	去	家	这	女王	出现	到	他	,

当少年回家时，女王出现在他面前。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] .

and	told	him	to	be	at	the	ring	the	following	day	at	noon	.
和	讲述	他	到	是	在	这	戒指	这	下列的	天	在	中午	.

并告诉他第二天中午到拳击台来。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[nekst] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] ['mɪrər] ,

Next	day	all	the	fairies	came	with	the	pole	and	mirror	,
下一个	天	全部	这	仙女	来了	和	这	极	和	镜子	,

第二天，所有的仙女都带着杆子和镜子来了。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['herbel] [ɪn][hɜːr; hər][left] - [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kʌp][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
each carrying a harebell in her left - hand , and a blue cup of burning
每个 携带 一个 风铃草 在 她 左边 - 手 , 和 一个 蓝色的 杯子 的 燃烧
[pər'fjuːm] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ,
perfume in her right ,
香水 在 她 正确的 ,

她们左手各拿着一个风铃草，右手各拿着一个盛有燃烧香水的蓝色杯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [læd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
and they formed up as before , the lad walking beside the queen .
和 他们 形成 向上 作为 前 , 这 小伙子 步行 旁 这 女王 .

他们像以前一样列队，小伙子走在女王旁边。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]
They marched round and repeated the old words , when the queen stopped before
他们 行军 圆形的 和 重复 这 老的 字 , 什么时候 这 女王 停止 前
[ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [sed] :
the mirror , and said :
这 镜子 , 和 说 :

他们列队行进，重复着古老的咒语，这时女王停在镜子前，说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ What do you see ? ”
“ 什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ I see , I see , the mirror tells me ,
“ 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

“我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [pleɪt] - ['kʌbərd] [ðæt] [aɪ] [siː] .
It is an old plate - cupboard that I see .
它 是 一个 老的 盘子 - 橱柜 那 我 看 .

我看到的是一个旧式的餐具柜。

” [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
” A second time they went round , and the question , was repeated .
” 一个 第二 时间 他们 去 圆形的 , 和 这 问题 , 曾是 重复 .

“他们第二次绕场一周，问题再次被提出。”

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ I see , I see , the mirror tells me ,
“ 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

“我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The back is turned to me .
这 后退 是 转向 到 我 .

他们背对着我。

” [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['ænsər]
” A third time was the ceremony fulfilled , and the lad answered
” 一个 第三 时间 曾是 这 仪式 已完成 , 和 这 小伙子 回答

仪式第三次举行完毕，少年回答道。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['mɪrər] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ I see , I see , the mirror tells me ,
“ 我 看 , 我 看 , 这 镜子 讲述 我 ,

“我看到了，我看到了，镜子告诉我，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

A	spring	-	door	is	open	to	me	.	”
一个	春天	-	门	是	打开	到	我	.	”

一扇弹簧门向我敞开着。

“ [bai] [ðæt] [pleɪt] - ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði]['maɪzərz] [seɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Buy	that	plate	-	cupboard	at	the	miser's	sale	,	”	said	the	queen	,
“	买	那	盘子	-	橱柜	在	这	守财奴的	销售	,	”	说	这	女王	,

“在守财奴的甩卖会上买下那个餐具柜，”女王说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	she	and	her	companions	disappeared	as	before	.
和	她	和	她	同伴	消失	作为	前	.

她和她的同伴们像以前一样消失了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Upon	the	day	of	the	sale	all	the	things	were	brought	out	in	the	road	,
之上	这	天	的	这	销售	全部	这	事物	是	带来	出去	在	这	路	,

拍卖当天，所有物品都被搬到了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - ['kʌbərd] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ,

and	the	plate	-	cupboard	was	put	up	,
和	这	盘子	-	橱柜	曾是	放	向上	,

于是，餐具柜就安装好了。

[ðə; ði] [læd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]

the	lad	recognising	it	and	bidding	up	for	it	till	it	was	sold	to
这	小伙子	识别	它	和	投标	向上	为了	它	直到	它	曾是	卖	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那小伙子认出了它，并不断抬价，最终把它卖给了自己。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

When	he	had	paid	for	it	he	took	it	home	in	a	cart	,
什么时候	他	有	有薪酬的	为了	它	他	采取	它	家	在	一个	大车	,

他付完钱后，用手推车把东西拉回了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	got	in	and	examined	it	,
和	什么时候	他	得到	在	和	检查	它	,

他进去检查之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [drɔːr] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

he	found	the	secret	drawer	behind	was	full	of	gold	.
他	成立	这	秘密	抽屉	在后面	曾是	满的	的	金子	.

他发现后面的秘密抽屉里装满了黄金。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] , ['θɜːrti] ['eikəs] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

The	following	week	the	house	and	land	,	thirty	acres	,	was	put	up	for	sale	,
这	下列的	星期	这	房子	和	土地	,	三十	英亩	,	曾是	放	向上	为了	销售	,

接下来的一周，这栋房子和三十英亩的土地就被挂牌出售了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bɔːt] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['maɪzərz] [niːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd]

and	the	lad	bought	both	,	and	married	the	miser's	niece	,	and	they	lived
和	这	小伙子	买	两个都	,	和	已婚	这	守财奴的	侄女	,	和	他们	居住地

['hæpɪli] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

happily	till	they	died	.
快乐地	直到	他们	死亡	.

于是，这小子把两样东西都买了下来，娶了守财奴的侄女，他们幸福地生活在一起，直到去世。

[ðə; ði] [kreg] - [waɪ] - [dɑːn] ['blæksmɪθ] .

THE	CRAIG	-	Y	-	DON	BLACKSMITH	.
这	克雷格	-	是	-	大学教师	铁匠	.

克雷格·伊·唐铁匠。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][oʊld] ['blæksmɪθ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld][fɔːrdʒ][æt; ət] [kreg] - [waɪ] -

Once	upon	a	time	an	old	blacksmith	lived	in	an	old	forge	at	Craig	-	y	-
一次	之上	一个	时间	一个	老的	铁匠	居住地	在	一个	老的	锻造	在	克雷格	-	是	-

[dɑːn] ,

don	,
大学教师	,

从前，在克雷格伊顿的一间旧铁匠铺里住着一位老铁匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .

and	he	used	to	drink	a	great	deal	too	much	beer	.
和	他	用过的	到	喝	一个	伟大的	交易	也	很多	啤酒	.

他以前经常喝很多啤酒。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['veri] ['tɪpsi] ,

One	night	he	was	coming	home	from	an	alehouse	very	tipsy	,
一	夜晚	他	曾是	未来	家	从	一个	酒馆	非常	微醺	,

一天晚上，他从酒馆回家，已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp]

and	as	he	got	near	a	small	stream	a	lot	of	little	men	suddenly	sprang	up
和	作为	他	得到	靠近	一个	小的	溪流	一个	很多	的	小的	男人	突然	弹簧	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] ,

from	the	rocks	,
从	这	岩石	,

当他走到一条小溪边时，突然从岩石中跳出了许多小矮人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [keɪm] [ʌp]

and	one	of	them	,	who	seemed	to	be	older	than	the	rest	,	came	up
和	一	的	他们	,	WHO	似乎	到	是	老	比	这	休息	,	来了	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其中一人看起来比其他人年纪大一些，走到他跟前。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːltər][jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [juːl] [daɪ] [suːn] ;

“	If	you	don't	alter	your	ways	of	living	you'll	die	soon	;
“	如果	你	不	改变	你的	方式	的	活的	你会	死	很快	;

“如果你不改变你的生活方式，你很快就会死；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈhеɪv] [ˈbetər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

but	if	you	behave	better	and	become	a	better	man	you'll	find	it	will	be
但	如果	你	表现	更好的	和	变得	一个	更好的	男人	你会	寻找	它	将要	是

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] ,

to	your	benefit	,
到	你的	益处	,

但是，如果你行为举止更好，成为一个更好的人，你会发现这对你有好处。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

”	and	they	all	disappeared	as	quickly	as	they	had	come	.
”	和	他们	全部	消失	作为	迅速地	作为	他们	有	来	.

“然后他们就和来时一样迅速地消失了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈblæksmɪθ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	old	blacksmith	thought	a	good	deal	about	what	the	fairies	had	told	him	,
这	老的	铁匠	想法	一个	好的	交易	关于	什么	这	仙女	有	讲述	他	,

老铁匠仔细思考了仙女们告诉他的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [ɔːf] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈstedi] [mæn] .

and	he	left	off	drinking	,	and	became	a	sober	,	steady	man	.
和	他	左边	离开	喝	,	和	成为	一个	清醒	,	稳定的	男人	.

他戒了酒，变成了一个清醒、稳重的人。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] ,

One	day	,	a	few	months	after	meeting	the	little	people	,
一	天	,	一个	很少	几个月	后	会议	这	小的	人们	,

在与小矮人们相遇几个月后的一天，

[ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] .

a	strange	man	brought	a	horse	to	be	shod	.
一个	奇怪的	男人	带来	一个	马	到	是	鞋子	.

一个陌生男人牵着一匹马来钉马掌。

[ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ˈiːðər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][ðə; ði][mæn] .

Nobody	knew	either	the	horse	or	the	man	.
无人	知道	任何一个	这	马	或者	这	男人	.

没有人认识这匹马，也没有人认识这个人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈblæksmɪθ] [taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] ([juːst]

The	old	blacksmith	tied	the	horse	to	a	hole	in	the	lip	of	a	cauldron	(	used
这	老的	铁匠	系	这	马	到	一个	洞	在	这	唇	的	一个	釜	(	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][ˈaɪərn]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm]

for	the	purpose	of	cooling	his	hot	iron	)	that	he	had	built	in	some
为了	这	目的	的	冷却	他的	热的	铁	)	那	他	有	建造	在	一些

[ˈmeɪsənri] .

masonry	.
石工	.

老铁匠把马拴在他用砖石砌成的铁锅（用来冷却烧红的铁）边缘的一个洞上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði][ɔːf][haɪnd] - [leg] ,

When	he	had	tied	the	horse	up	he	went	to	shoe	the	off	hind	-	leg	,
什么时候	他	有	系	这	马	向上	他	去	到	鞋	这	离开	后	-	腿	,

他拴好马后，就去给马的后腿钉掌。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

but	directly	he	touched	the	horse	the	spirited	animal	started	back	with
但	直接地	他	感动	这	马	这	精神抖擞	动物	开始	后退	和

[ə; eɪ] [baʊnd] ,

a	bound	,
一个	边界	,

但他一碰马，那匹烈马就立刻跳了起来，向后退去。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsənri] ,

and	dragged	the	cauldron	from	the	masonry	,
和	拖拽	这	釜	从	这	石工	,

然后把大锅从砖石结构中拖了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði]['hɔ:ltər][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ,

and	then	it	broke	the	halter	and	ran	away	out	of	the	forge	,
和	然后	它	打破	这	缰绳	和	跑	离开	出去	的	这	锻造	,

然后它挣断了缰绳，跑出了铁匠铺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] : ['ni:ðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [nɔ:r][ɪts]['mæstər] .

and	was	never	seen	again	:	neither	the	horse	nor	its	master	.
和	曾是	绝不	已见	再次	:	两者都不	这	马	也不	它是	掌握	.

从此再也没有人见过那匹马和它的主人。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] [keɪm] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	old	blacksmith	came	to	pull	down	the	masonry	to	rebuild	it	,
什么时候	这	老的	铁匠	来了	到	拉	向下	这	石工	到	重建	它	,

老铁匠来拆除砖石结构重建时，

[hi:; hi] [faʊnd] [θri:] [bræs] ['ketlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	found	three	brass	kettles	full	of	money	.
他	成立	三	黄铜	水壶	满的	的	钱	.

他发现了三个装满钱的黄铜壶。

[oʊld] ['gwɪlɪm] .

OLD	GWILYM	.
老的	格威利姆	.

老格威利姆。

[oʊld] ['gwɪlɪm] ['evənz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [hɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Old	Gwilym	Evans	started	off	one	fine	morning	to	walk	across	the	Eagle	Hills	to	a
老的	格威利姆	埃文斯	开始	离开	一	美好的	早晨	到	走	穿过	这	鹰	丘陵	到	一个

['dɪstənt] [taʊn] ,

distant	town	,
遥远	镇	,

在一个晴朗的早晨，老格威利姆·埃文斯出发，步行穿过鹰山前往远处的城镇。

[bent] [ə'pɑ:n] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [tʃi:z] .

bent	upon	buying	some	cheese	.
弯曲	之上	购买	一些	奶酪	.

一心想买些奶酪。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['gɪni] ,

On	his	way	,	in	a	lonely	part	of	the	hills	,	he	found	a	golden	guinea	,
在	他的	方式	,	在	一个	孤独	部分	的	这	丘陵	,	他	成立	一个	金的	几内亚	,

在途中，他在偏僻的山丘上捡到了一枚金币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

which	he	quickly	put	into	his	pocket	.
哪个	他	迅速地	放	进入	他的	口袋	.

他迅速将东西放进口袋里。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

When	he	got	to	the	town	,	instead	of	buying	his	provisions	,	he	went	into
什么时候	他	得到	到	这	镇	,	反而	的	购买	他的	条款	,	他	去	进入

[æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

an	alehouse	,
一个	酒馆	,

他到镇上后，没有购买所需的食物，而是走进了一家酒馆。

[ænd; ənd][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swi:t] - [vɔɪst] ['kwɔ:ri,mɛn] [ʌn'tɪl][dɑ:rk] ,

and	sat	drinking	and	singing	with	some	sweet	-	voiced	quarrymen	until	dark	,
和	卫星	喝	和	歌唱	和	一些	甜的	-	配音	采石工人	直到	黑暗的	,

然后他们和几个嗓音甜美的采石工人坐在一起喝酒唱歌，直到天黑。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

when	he	thought	it	was	time	to	go	home	.
什么时候	他	想法	它	曾是	时间	到	去	家	.

当他觉得该回家的时候。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt]

Whilst	he	was	drinking	,	an	old	woman	with	a	basket	came	in	,	and	sat
而	他	曾是	喝	,	一个	老的	女士	和	一个	篮子	来了	在	,	和	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他正在喝酒的时候，一位提着篮子的老妇人走了进来，坐在他旁边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but	she	left	before	him	.
但	她	左边	前	他	.

但她比他先离开。

['æftər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [glæs] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ri:ld] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	the	parting	glass	he	got	up	and	reeled	through	the	town	,
后	这	离别	玻璃	他	得到	向上	和	卷曲	通过	这	镇	,

临别赠酒后，他起身踉跄地穿过小镇。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [tʃi:z] ;

quite	forgetting	to	buy	his	cheese	;
相当	遗忘	到	买	他的	奶酪	;

他竟然完全忘记买奶酪了;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	as	he	got	amongst	the	hills	they	seemed	to	dance	up	and	down
和	作为	他	得到	在	这	丘陵	他们	似乎	到	舞蹈	向上	和	向下

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

当他置身于群山之中时，那些山丘仿佛在他面前翩翩起舞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [er] .

and	he	seemed	to	be	walking	on	air	.
和	他	似乎	到	是	步行	在	空气	.

他看起来就像在云端漫步。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hɜ:rd]

When	he	got	near	the	lonely	spot	where	he	had	found	the	money	he	heard
什么时候	他	得到	靠近	这	孤独	点	在哪里	他	有	成立	这	钱	他	听到

[sʌm; səm] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

some	sweet	music	,
一些	甜的	音乐	,

当他走到发现钱的那个偏僻地方附近时，他听到了一些悦耳的音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd]

and	a	number	of	fairies	crossed	his	path	and	began	dancing	all	round
和	一个	数字	的	仙女	交叉	他的	小路	和	开始	跳舞	全部	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这时，一群仙女出现在他面前，开始在他周围翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr]

and	then	as	he	looked	up	he	saw	some	brightly	-	lighted	houses	before
和	然后	作为	他	看起来	向上	他	锯	一些	明亮地	-	照明	房屋	前

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

him	on	the	hill	;
他	在	这	爬坡道	;

然后他抬头望去，看到山坡上有一些灯火通明的房子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['haʊzɪz]

and	he	scratched	his	head	,	for	he	never	remembered	having	seen	houses
和	他	刮痕	他的	头	,	为了	他	绝不	记得	拥有	已见	房屋

[ˌðerə'baʊts] [bɪ'fɔːr] .

thereabouts	before	.
大约	前	.

他挠了挠头，因为他以前从未见过这附近的房子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

And	as	he	was	thinking	,	and	watching	the	fairies	,
和	作为	他	曾是	思维	,	和	观看	这	仙女	,

他一边思考，一边看着仙女们，

[wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

one	came	and	begged	him	to	come	into	the	house	and	sit	down	.
一	来了	和	乞求	他	到	来	进入	这	房子	和	坐	向下	.

有人过来恳求他进屋坐下。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][goʊld][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	followed	her	in	,	and	found	the	house	was	all	gold	inside	it	,
所以	他	随后	她	在	,	和	成立	这	房子	曾是	全部	金子	里面	它	,

于是他跟着她进去了，发现房子里面全是金子做的。

[ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	brightly	lighted	,	and	the	fairies	were	dancing	and	singing	,
和	明亮地	照明	,	和	这	仙女	是	跳舞	和	歌唱	,

灯火辉煌，仙女们载歌载舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt]

and	they	brought	him	anything	he	wanted	for	supper	,	and	then	they	put
和	他们	带来	他	任何事物	他	通缉	为了	晚餐	,	和	然后	他们	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

他们给他准备了他想吃的任何晚餐食物，然后把他扶到床上睡觉。

['gwɪlɪm] [slept] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] [tɜːrnd] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['veri] [koʊld]

Gwilym	slept	heavily	,	and	when	he	awoke	turned	round	,	for	he	felt	very	cold
格威利姆	睡着了	重度	,	和	什么时候	他	醒来	转向	圆形的	,	为了	他	毛毡	非常	寒冷的

,

,

,

格威利姆睡得很沉，醒来后翻了个身，因为他觉得很冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] ; [soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]

and	his	body	seemed	covered	with	prickles	;	so	he	sat	up	and	rubbed
和	他的	身体	似乎	涵盖	和	刺	;	所以	他	卫星	向上	和	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他感觉浑身都长满了刺；于是他坐起来揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gɔːrs] .

and	found	that	he	was	quite	naked	and	lying	in	a	bunch	of	gorse	.
和	成立	那	他	曾是	相当	裸	和	说谎	在	一个	束	的	金雀花	.

结果发现他一丝不挂地躺在一片金雀花丛中。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	he	found	himself	in	this	plight	he	hurried	home	,	and	told	his	wife	,
什么时候	他	成立	他自己	在	这	困境	他	慌忙	家	,	和	讲述	他的	妻子	,

当他发现自己陷入这种困境时，他急忙赶回家，告诉了妻子：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	she	was	very	angry	with	him	for	spending	all	the	money	and
和	她	曾是	非常	生气的	和	他	为了	开支	全部	这	钱	和

['brɪŋɪŋ] [noʊ] [tʃiːz] [hoʊm] ,

bringing	no	cheese	home	,
带来	不	奶酪	家	,

她非常生气，因为他把钱都花光了，却没带任何奶酪回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	then	he	told	her	his	adventures	.
和	然后	他	讲述	她	他的	冒险	.

然后他把自己的冒险经历告诉了她。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][bæd][mæn] !

“	Oh	,	you	bad	man	!
“	哦	,	你	坏的	男人	!

“哦，你这个坏人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋli] ,

”	she	said	,	“	the	fairies	gave	you	money	and	you	spent	it	wrongly	,
”	她	说	,	“	这	仙女	给予	你	钱	和	你	花费	它	错	,

她说：“仙女给了你钱，你却花错了地方。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

so	they	were	sure	to	take	their	revenge	.
所以	他们	是	当然	到	拿	他们的	复仇	.

所以他们一定会进行报复。

” [ðə; ði] ['beɪbi] - ['fɑːrmər] .

”	THE	BABY	-	FARMER	.
”	这	婴儿	-	农民	.

“婴儿农场主。”

[oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] - ['fɑːrmər] ,

Old	Kaddy	was	a	baby	-	farmer	,
老的	-	曾是	一个	婴儿	-	农民	,

老卡迪是个养育婴儿的农夫，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] [stɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər] ,

and	one	day	she	went	to	the	woods	to	gather	sticks	for	her	fire	,
和	一	天	她	去	到	这	树林	到	收集	棍子	为了	她	火	,

有一天，她去树林里捡柴生火，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	whilst	she	was	gathering	the	sticks	she	found	a	piece	of	gold	,
和	而	她	曾是	采集	这	棍子	她	成立	一个	片	的	金子	,

当她捡拾木棍时，发现了一块金子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][toʊld] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	took	it	home	;	but	she	never	told	anyone	she	had	found	the	money	,
和	采取	它	家	;	但	她	绝不	讲述	任何人	她	有	成立	这	钱	,

她把钱带回了家；但她从未告诉任何人她捡到了这笔钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [pʊr] .

for	she	always	pretended	to	be	very	poor	.
为了	她	总是	假装	到	是	非常	贫穷的	.

因为她总是假装很穷。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ;

But	though	she	was	so	poor	,	she	used	to	dress	two	of	her	children	in	fine	clothes	;
但	尽管	她	曾是	所以	贫穷的	,	她	用过的	到	裙子	二	的	她	孩子们	在	美好的	衣服	;

虽然她很穷，但她还是会给她的两个孩子穿上漂亮的衣服；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɪlθiɪst] [rægz] .

but	the	others	,	whom	she	did	not	like	,	she	kept	in	the	filthiest	rags	.
但	这	其他的	,	谁	她	做过	不是	喜欢	,	她	保留	在	这	最肮脏的	破布	.

但她不喜欢的其他人，她都让他们穿着最肮脏的破烂衣服。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

One	day	a	man	knocked	at	her	door	,	and	asked	to	see	the	children	.
一	天	一个	男人	敲门	在	她	门	,	和	问	到	看	这	孩子们	.

一天，一个男人敲响了她的家门，要求见见孩子们。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	sat	down	in	her	little	room	,
他	卫星	向下	在	她	小的	房间	,

他坐在她那间小房间里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðiː] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

and	she	went	and	brought	the	ragged	little	boy	and	girl	,	saying	she	was	very	poor	,
和	她	去	和	带来	这	破烂不堪	小的	男生	和	女孩	,	说	她	曾是	非常	贫穷的	,

于是她带着那对衣衫褴褛的小男孩和小女孩去了，说她很穷。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ['betər] ;

and	couldn't	afford	to	dress	them	better	;
和	不能	买得起	到	裙子	他们	更好的	;

而且也买不起更好的衣服；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ðiː] [wel] - [drest] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn] [ə; eɪ]['kɑːkˌlɔːft] .

for	she	had	been	careful	to	hide	the	well	-	dressed	little	boy	and	girl	in	a	cockloft	.
为了	她	有	到过	小心	到	隐藏	这	出色地	-	穿着	小的	男生	和	女孩	在	一个	阁楼	.

因为她小心翼翼地把穿着考究的小男孩和小女孩藏在了鸡舍里。

['æftər][ðə; ðiː]['streɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɑːkˌlɔːft][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] - [drest] ['feɪvərɪts] ,

After	the	stranger	had	gone	she	went	to	the	cockloft	to	look	for	her	well	-	dressed	favourites	,
后	这	陌生人	有	已消失	她	去	到	这	阁楼	到	看	为了	她	出色地	-	穿着	收藏夹	,

陌生人走后，她去了鸡舍，寻找她那些穿着考究的爱鸽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər]

but	they	had	disappeared	,	and	they	were	never	seen	afterwards	,	for
但	他们	有	消失	,	和	他们	是	绝不	已见	然后	,	为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɛəriz] .

they	were	turned	into	fairies	.
他们	是	转向	进入	仙女	.

但是她们消失了，之后再也没有人见过她们，因为她们变成了仙女。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	OLD	MAN	AND	THE	FAIRIES	.
这	老的	男人	和	这	仙女	.

老人与仙女。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

Many	years	ago	the	Welsh	mountains	were	full	of	fairies	.
许多	年	前	这	威尔士语	山脉	是	满的	的	仙女	.

很久以前，威尔士的山脉里到处都是仙女。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] ,

People	used	to	go	by	moonlight	to	see	them	dancing	,
人们	用过的	到	去	经过	月光	到	看	他们	跳舞	,

人们过去常常在月光下去看他们跳舞，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [dæns] [baɪ] ['siːɪŋ] [griːn] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

for	they	knew	where	they	would	dance	by	seeing	green	rings	in	the	grass	.
为了	他们	知道	在哪里	他们	会	舞蹈	经过	看到	绿色的	戒指	在	这	草	.

因为他们看到草地上的绿色圆圈就知道在哪里跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ði] ['fɛrz] [ðæt]

There	was	an	old	man	living	in	those	days	who	used	to	frequent	the	fairs	that
那里	曾是	一个	老的	男人	活的	在	那些	天	WHO	用过的	到	频繁	这	集市	那

[wɜːr; wər][held] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

were	held	across	the	mountains	.
是	握住	穿过	这	山脉	.

那时住着一位老人，他经常去山区各地举办的集市。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ,

One	day	he	was	crossing	the	mountains	to	a	fair	,
一	天	他	曾是	过境	这	山脉	到	一个	公平的	,

有一天，他翻山越岭去参加集市，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]

and	when	he	got	to	a	lonely	valley	he	sat	down	,	for	he	was	tired
和	什么时候	他	得到	到	一个	孤独	谷	他	卫星	向下	,	为了	他	曾是	疲劳的

,

,

,

当他走到一个偏僻的山谷时，就坐了下来，因为他累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] [fel] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	he	dropped	off	to	sleep	,	and	his	bag	fell	down	by	his	side	.
和	他	掉落	离开	到	睡觉	,	和	他的	包	跌倒	向下	经过	他的	边	.

他很快就睡着了，他的包也掉在了身边。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bæg]

When	he	was	sound	asleep	the	fairies	came	and	carried	him	off	,	bag
什么时候	他	曾是	声音	睡着了	这	仙女	来了	和	携带	他	离开	,	包

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

当他睡得正香时，仙女们来了，把他连同他的包一起带走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	took	him	under	the	earth	,
和	采取	他	在下面	这	地球	,

并将他带到地下，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	when	he	awoke	he	found	himself	in	a	great	palace	of	gold	,
和	什么时候	他	醒来	他	成立	他自己	在	一个	伟大的	宫殿	的	金子	,

当他醒来时，发现自己身处一座金碧辉煌的宫殿中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

full	of	fairies	dancing	and	singing	.
满的	的	仙女	跳舞	和	歌唱	.

到处都是载歌载舞的仙女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['splendɪd] [goʊld] [ruːm]

And	they	took	him	and	showed	him	everything	,	the	splendid	gold	room
和	他们	采取	他	和	显示	他	一切	,	这	灿烂	金子	房间

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

他们带他参观了所有地方，包括富丽堂皇的金碧辉煌的房间和花园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	they	kept	dancing	round	him	until	he	fell	asleep	.
和	他们	保留	跳舞	圆形的	他	直到	他	跌倒	睡着了	.

他们围着他跳舞，直到他睡着。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ðeɪ]

When	he	was	asleep	they	carried	him	back	to	the	same	spot	where	they
什么时候	他	曾是	睡着了	他们	携带	他	后退	到	这	相同的	点	在哪里	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	found	him	,
有	成立	他	,

他睡着后，他们把他抬回了发现他的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

and	when	he	awoke	he	thought	he	had	been	dreaming	,	so	he	looked
和	什么时候	他	醒来	他	想法	他	有	到过	做梦	,	所以	他	看起来

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

for	his	bag	,
为了	他的	包	,

醒来后，他以为自己是在做梦，于是开始寻找自己的包。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	got	hold	of	it	,	but	he	could	hardly	lift	it	.
和	得到	抓住	的	它	,	但	他	可以	几乎	举起	它	.

他抓住了它，但却几乎举不起来。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

When	he	opened	it	he	found	it	was	nearly	filled	with	gold	.
什么时候	他	打开	它	他	成立	它	曾是	几乎	已填	和	金子	.

他打开后发现里面几乎装满了黄金。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

He	managed	to	pick	it	up	,	and	turning	round	,	he	went	home	.
他	管理	到	挑选	它	向上	,	和	转弯	圆形的	,	他	去	家	.

他设法捡起了它，然后转身回家了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - [sed] : “ [wɒts] [tuː; tə] [duː] ,

When	he	got	home	,	his	wife	Kaddy	said	:	“	What's	to	do	,
什么时候	他	得到	家	,	他的	妻子	-	说	:	“	是什么	到	做	,

他回到家后，妻子凯蒂说：“怎么办？”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ? ”
why haven't you been to the fair ? ”
为什么 还没有 你 到过 到 这 公平的 ? ”

你为什么还没去逛集市?

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][goʊld] .
“ I've got something here , ” he said , and showed his wife the gold .
“ 我已经 得到 某物 这里 , ” 他 说 , 和 显示 他的 妻子 这 金子 .

“我这儿有样东西,”他说着，把金子给妻子看。

“ [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
“ Why , where did you get that ?
“ 为什么 , 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“哎呀，你从哪儿弄来的？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] .
” But he wouldn't tell her .
” 但 他 不会 告诉 她 .

但他不肯告诉她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,
Since she was curious , like all women ,
自从 她 曾是 好奇的 , 喜欢 全部 女性 ,

因为她像所有女人一样充满好奇心，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] — [fɔːr; fər]['hiːd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]['ʌndər] [ðə; ði]
she kept worrying him all night — for he'd put the money in a box under the
她 保留 令人担忧 他 全部 夜晚 — 为了 他会 放 这 钱 在 一个 盒子 在下面 这
[bed] — [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] .
bed — so he told her about the fairies .
床 — 所以 他 讲述 她 关于 这 仙女 .

她整夜都在让他担心——因为他把钱放在床下的盒子里——所以他告诉了她关于仙女的故事。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,
Next morning , when he awoke ,
下一个 早晨 , 什么时候 他 醒来 ,

第二天早上，当他醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
he thought he'd go to the fair and buy a lot of things ,
他 想法 他会 去 到 这 公平的 和 买 一个 很多 的 事物 ,

他想去集市买很多东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
and he went to the box to get some of the gold ,
和 他 去 到 这 盒子 到 得到 一些 的 这 金子 ,

于是他走到箱子旁去拿了一些金子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] .
but found it full of cockle - shells .
但 成立 它 满的 的 鸟蛤 - 贝壳 .

但里面却装满了鸟蛤壳。

['tɑːmi] ['prɪtʃɚd] .
TOMMY PRITCHARD .
汤米 普里查德 .

汤米·普里查德。

['tɑːmi] ['prɪtʃɚd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
Tommy Pritchard was going to school one day ,
汤米 普里查德 曾是 去 到 学校 一 天 ,

有一天，汤米·普里查德去上学，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	on	his	way	he	thought	he	heard	somebody	singing	on	the	other	side	of
和	在	他的	方式	他	想法	他	听到	某人	歌唱	在	这	其他	边	的

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

a	stone	wall	by	the	road	,
一个	石头	墙	经过	这	路	,

途中，他似乎听到路边石墙另一侧有人在唱歌。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][stoʊn][hiː; hi]

so	he	climbed	up	and	looked	over	,	and	there	underneath	a	stone	he
所以	他	攀登	向上	和	看起来	超过	,	和	那里	下	一个	石头	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

saw	a	sixpence	,
锯	一个	六便士	,

于是他爬上去往下看，结果在一块石头底下发现了一枚六便士硬币。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	took	it	.
所以	他	采取	它	.

所以他就拿走了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

Every	morning	after	that	,	when	he	went	to	school	,	he	used	to	look	in	the
每一个	早晨	后	那	,	什么时候	他	去	到	学校	,	他	用过的	到	看	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

从那以后，每天早上他去上学时，都会看向同一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

and	he	always	found	a	sixpence	.
和	他	总是	成立	一个	六便士	.

他总能找到六便士。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [ʃɑːp] ,

His	father	noticed	he	was	always	spending	money	in	the	sweet	-	shop	,
他的	父亲	注意到	他	曾是	总是	开支	钱	在	这	甜的	-	店铺	,

他父亲注意到他总是把钱花在糖果店里。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ,

so	he	began	to	think	Tommy	was	stealing	from	somebody	,
所以	他	开始	到	思考	汤米	曾是	偷窃	从	某人	,

于是他开始怀疑汤米在偷别人的东西。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

and	one	day	he	asked	him	where	he	got	the	money	.
和	一	天	他	问	他	在哪里	他	得到	这	钱	.

有一天，他问他钱是从哪里来的。

['tɑːmi] ['wʊdnt] [tel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

Tommy	wouldn't	tell	at	first	,	but	his	father	threatened	to	beat	him	,
汤米	不会	告诉	在	第一的	,	但	他的	父亲	威胁	到	打	他	,

汤米一开始不肯说，但他父亲威胁要打他。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] .

so	he	told	him	where	he	got	his	sixpences	.
所以	他	讲述	他	在哪里	他	得到	他的	六便士	.

于是他告诉了他自己是从哪里得到的六便士。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ,

Next	morning	he	went	to	look	in	the	same	place	for	his	sixpence	,
下一个	早晨	他	去	到	看	在	这	相同的	地方	为了	他的	六便士	,

第二天早上，他又去同一个地方找他的六便士。

[ænd; ənd][hi:; hi][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:kl] - [ʃel] .

and	he	found	nothing	but	a	cockle	-	shell	.
和	他	成立	没有什么	但	一个	鸟蛤	-	壳	.

结果他只找到一个鸟蛤壳。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:kl] - [ʃel] [ðer; ðər]['æftərwərdz] .

And	he	never	saw	anything	but	a	cockle	-	shell	there	afterwards	.
和	他	绝不	锯	任何事物	但	一个	鸟蛤	-	壳	那里	然后	.

此后，他在那里只看到了一颗鸟蛤壳。

- [lʌk] .

KADDY'S	LUCK	.
-	运气	.

卡迪的运气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,

There	was	a	tall	young	woman	whom	the	fairies	used	to	visit	,
那里	曾是	一个	高的	年轻的	女士	谁	这	仙女	用过的	到	访问	,

从前有一位身材高挑的年轻女子，仙女们经常拜访她。

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [æt; ət] [naɪt] .

coming	through	the	keyhole	at	night	.
未来	通过	这	锁孔	在	夜晚	.

夜里从钥匙孔钻进来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She	could	hear	them	dancing	and	singing	in	her	room	,
她	可以	听到	他们	跳舞	和	歌唱	在	她	房间	,

她能听到他们在她房间里唱歌跳舞。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

but	in	the	morning	they	used	to	go	the	way	they	had	come	,
但	在	这	早晨	他们	用过的	到	去	这	方式	他们	有	来	,

但早上他们通常会沿着来时的路走。

['oʊnli] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [left][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌni] .

only	they	always	left	her	some	money	.
仅有的	他们	总是	左边	她	一些	钱	.

只是他们总会给她留些钱。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['mærid] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][tɔ:l] ['hʌzbənd] [laɪk][hɜ:r'self] ,

When	she	got	married	she	chose	a	tall	husband	like	herself	,
什么时候	她	得到	已婚	她	选择	一个	高的	丈夫	喜欢	她自己	,

她结婚时选择了一个和她一样高大的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][bɪg][tʃaɪld] .

and	they	had	a	fine	big	child	.
和	他们	有	一个	美好的	大的	孩子	.

他们生了一个健康强壮的孩子。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [went][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

One	night	they	went	to	a	fair	,	and	they	got	to	one	side	to	hear	the
一	夜晚	他们	去	到	一个	公平的	,	和	他们	得到	到	一	边	到	听到	这

['fɛəriz] ;

fairies	;
仙女	;

一天晚上，他们去赶集，走到一边去听仙女们唱歌；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

for	some	people	could	tell	when	the	fairies	were	coming	,
为了	一些	人们	可以	告诉	什么时候	这	仙女	是	未来	,

因为有些人能预感到仙女何时到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

for	they	made	a	noise	like	the	wind	.
为了	他们	制成	一个	噪音	喜欢	这	风	.

因为它们发出的声音如同风声。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [liːv]

Whilst	they	were	waiting	she	told	her	husband	how	the	fairies	used	to	leave
而	他们	是	等待	她	讲述	她	丈夫	如何	这	仙女	用过的	到	离开

[hɜːr; hər] ['mʌni] [æt; ət] [naɪt] .

her	money	at	night	.
她	钱	在	夜晚	.

在等待期间，她告诉丈夫，仙女们过去常常在夜里给她留下钱。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['beɪbi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

When	they	got	home	they	found	their	baby	all	right	,	and	went	to	bed	.
什么时候	他们	得到	家	他们	成立	他们的	婴儿	全部	正确的	,	和	去	到	床	.

他们到家后发现宝宝平安无事，然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	next	morning	the	young	mother	found	her	child	had	been	changed	in	the	night	,
但	下一个	早晨	这	年轻的	母亲	成立	她	孩子	有	到过	已更改	在	这	夜晚	,

但第二天早上，这位年轻的母亲发现她的孩子在夜里被换了衣服。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

and	there	was	a	very	little	baby	in	the	cradle	.
和	那里	曾是	一个	非常	小的	婴儿	在	这	摇篮	.

摇篮里躺着一个很小的婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevər] [gruː] [bɪg] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

And	the	child	never	grew	big	,	for	the	fairies	had	changed	her	child
和	这	孩子	绝不	生长	大的	,	为了	这	仙女	有	已更改	她	孩子

[fɔːr; fər] [spaɪt] .

for	spite	.
为了	尽管如此	.

孩子始终没有长大，因为仙女们出于恶意，把她的孩子换掉了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɛlərt] .

THE	STORY	OF	GELERT	.
这	故事	的	盖勒特	.

格勒特的故事。

([æz; əz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['æŋglsiː])

(	AS	CURRENT	IN	ANGLESEA	)
(	作为	当前的	在	安格尔西	)

(安格尔西当前情况)

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] - , [prɪns] [luː)'welin] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [æt; ət] ['æbə] , [dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] ;

It	was	somewhere	about	1200	,	Prince	Llewellyn	had	a	castle	at	Aber	,	just	abreast	of	us	here	;
它	曾是	某处	关于	-	,	王子	卢埃林	有	一个	城堡	在	阿伯	,	只是	并排	的	我们	这里	;

大约在公元1200年左右，卢埃林王子在阿伯有一座城堡，就在我们这里旁边;

[ɪn'diːd] , [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

indeed	,	parts	of	the	towers	remain	to	this	day	.
的确	,	部分	的	这	塔楼	保持	到	这	天	.

事实上，部分塔楼至今仍然存在。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒoʊn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['dʒɑ:nz] ['dɔ:tər] .

His	consort	was	the	Princess	Joan	;	she	was	King	John's	daughter	.
他的	配偶	曾是	这	公主	琼	;	她	曾是	国王	约翰的	女儿	.

他的配偶是琼公主；她是约翰国王的女儿。

[hɜ:r; hər]['kɔ:fɪn] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Her	coffin	remains	with	us	to	this	day	.
她	棺材	遗迹	和	我们	到	这	天	.

她的棺材至今仍与我们同在。

[lu(:)'welin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][fɔksiz] ,

Llewellyn	was	a	great	hunter	of	wolves	and	foxes	,
卢埃林	曾是	一个	伟大的	猎人	的	狼	和	狐狸	,

卢埃林是一位出色的狼和狐狸猎人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] [wɜ:r; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['æftər]

for	the	hills	of	Carnarvonshire	were	infested	with	wolves	in	those	days	,	after
为了	这	丘陵	的	卡那封郡	是	受感染的	和	狼	在	那些	天	,	后

[ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] .

the	young	lambs	.
这	年轻的	羔羊	.

那时候，卡那封郡的山丘上狼群出没，它们伺机捕食小羊羔。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌntɪŋ] - ['haʊzɪz] — ['sɔrts][ʌv; əv][fɑ:rm] ['haʊzɪz] ,

Now	the	prince	had	several	hunting	-	houses	—	sorts	of	farm	houses	,
现在	这	王子	有	一些	打猎	-	房屋	—	排序	的	农场	房屋	,

王子当时拥有好几处狩猎小屋——类似于农舍之类的建筑。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [kɔ:ld] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] ,

one	of	them	was	at	the	place	now	called	Beth	-	Gelert	,
一	的	他们	曾是	在	这	地方	现在	称为	贝丝	-	盖勒特	,

其中一人当时在现在被称为贝斯-格勒特的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪk] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

for	the	wolves	were	very	thick	there	at	this	time	.
为了	这	狼	是	非常	厚的	那里	在	这	时间	.

因为当时那里的狼群非常多。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm][fɑ:rm] - [haʊs] [tu:; tə][fɑ:rm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Now	the	prince	used	to	travel	from	farm	-	house	to	farm	-	house	with	his
现在	这	王子	用过的	到	旅行	从	农场	-	房子	到	农场	-	房子	和	他的

['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

family	and	friends	,
家庭	和	朋友们	,

以前，王子经常带着家人和朋友挨家挨户地拜访农舍。

[wen] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ði:z] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

when	going	on	these	hunting	parties	.
什么时候	去	在	这些	打猎	各方	.

参加这些狩猎活动时。

[wʌn] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm] ['æbə] ,

One	season	they	went	hunting	from	Aber	,
一	季节	他们	去	打猎	从	阿伯	,

有一个狩猎季，他们从阿伯出发去打猎。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] [ɪz] [naʊ] — [its] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n]

and	stopped	at	the	house	where	Beth	-	Gelert	is	now	—	it's	about	fourteen
和	停止	在	这	房子	在哪里	贝丝	-	盖勒特	是	现在	—	它是	关于	十四

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

然后停在了贝丝·格勒特现在居住的房子前——距离大约十四英里。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['gɛlərt]

The	prince	had	all	his	hounds	with	him	,	but	his	favourite	was	Gelert
这	王子	有	全部	他的	猎犬	和	他	,	但	他的	最喜欢的	曾是	盖勒特

,

,

,

王子带着他所有的猎犬，但他最喜欢的是盖勒特。

[ə; eɪ] [haʊnd] [huː] [hæd; həd]['nevər] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [wʊlf] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] .

a	hound	who	had	never	let	off	a	wolf	for	six	years	.
一个	猎犬	WHO	有	绝不	让	离开	一个	狼	为了	六	年	.

一只六年来从未放过狼的猎犬。

[ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [ðə; ði][dɔːg][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	prince	loved	the	dog	like	a	child	,
这	王子	喜爱	这	狗	喜欢	一个	孩子	,

王子像对待孩子一样疼爱这条狗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] ['gɛlərt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm]

and	at	the	sound	of	his	horn	Gelert	was	always	the	first	to	come
和	在	这	声音	的	他的	喇叭	盖勒特	曾是	总是	这	第一的	到	来

['baʊndɪŋ] [ʌp] .

bounding	up	.
边界	向上	.

每当他吹响号角，盖尔特总是第一个蹦蹦跳跳地跑过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ,

There	was	company	at	the	house	,	and	one	day	they	went	hunting	,
那里	曾是	公司	在	这	房子	,	和	一	天	他们	去	打猎	,

家里来了客人，有一天他们去打猎了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wʊd(ə)n]['kreɪd(ə)l] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

leaving	his	wife	and	the	child	,	in	a	big	wooden	cradle	,	behind	him	at
离开	他的	妻子	和	这	孩子	,	在	一个	大的	木制的	摇篮	,	在后面	他	在

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

the	farm	-	house	.
这	农场	-	房子	.

他把妻子和孩子留在农舍里，孩子躺在一个大木摇篮里。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [kɪld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wʊlvz] ,

The	hunting	party	killed	three	or	four	wolves	,
这	打猎	派对	被杀	三	或者	四	狼	,

狩猎队杀死了三四只狼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [luː)'welin] [mɪst]

and	about	two	hours	before	the	word	passed	for	returning	home	,	Llewellyn	missed
和	关于	二	小时	前	这	单词	通过了	为了	返回	家	,	卢埃林	错过

['gɛlərt] ,

Gelert	,
盖勒特	,

在下达返乡命令前大约两个小时，卢埃林错过了盖勒特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['hʌntsmən] :

and	he	asked	his	huntsmen	:
和	他	问	他的	猎人	:

他问他的猎人们：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['gɛlərt] ?

“	Where's	Gelert	?
“	在哪里?	盖勒特	?

“盖勒特在哪儿？”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

I	don't	see	him	.	”
我	不	看	他	.	”

我没看到他。

“ [wel] , [ɪn'diːd] , ['mæstər] , [aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .

“	Well	,	indeed	,	master	,	I've	missed	him	this	half	-	hour	.
“	出色地	,	的确	,	掌握	,	我已经	错过	他	这	一半	-	小时	.

“是啊，主人，这半个小时我真是想念他了。”

” [ænd; ənd] [luː)'welin] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [bʌt; bət][noʊ] ['gɛlərt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

”	And	Llewellyn	blew	his	horn	,	but	no	Gelert	came	at	the	sound	.
”	和	卢埃林	吹	他的	喇叭	,	但	不	盖勒特	来了	在	这	声音	.

“于是卢埃林吹响了号角，但盖勒特人却没有听到号角声前来。”

[ɪn'diːd] , ['gɛlərt] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlvz] - [træk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Indeed	,	Gelert	had	got	on	to	a	wolves	'	track	which	led	to	the	house	.
的确	,	盖勒特	有	得到	在	到	一个	狼	-	追踪	哪个	引领	到	这	房子	.

事实上，盖勒特追踪到了一条通往房子的狼群足迹。

[ðə; ði] [prɪns] ['saʊndɪd] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðə; ði] [prɪns] [lə'mentɪŋ] ['gɛlərt] .

The	prince	sounded	the	return	,	and	they	went	home	,	the	prince	lamenting	Gelert	.
这	王子	听起来	这	返回	,	和	他们	去	家	,	这	王子	哀叹	盖勒特	.

王子吹响了返航的号角，他们便回家了，王子在回家的路上惋惜着格勒特。

“ ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] — ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] !

“	He's	sure	to	have	been	slain	—	he's	sure	to	have	been	slain	!
“	他是	当然	到	有	到过	被杀	—	他是	当然	到	有	到过	被杀	!

“他肯定被杀了——他肯定被杀了！ ”

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][hɔːrn] .

since	he	did	not	answer	the	horn	.
自从	他	做过	不是	回答	这	喇叭	.

因为他没有回应喇叭声。

[oʊ] , [maɪ] ['gɛlərt] !

Oh	,	my	Gelert	!
哦	,	我的	盖勒特	!

我的天哪！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	And	they	approached	the	house	,	and	the	prince	went	into	the	house	,
”	和	他们	接近	这	房子	,	和	这	王子	去	进入	这	房子	,

他们来到房子前，王子就进了房子。

[ænd; ənd] [sɔː] ['gɛlərt] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	saw	Gelert	lying	by	the	overturned	cradle	,	and	blood	all	about	the	room	.
和	锯	盖勒特	说谎	经过	这	翻覆	摇篮	,	和	血	全部	关于	这	房间	.

只见盖勒特躺在翻倒的摇篮旁，房间里到处都是血迹。

“ [wʌt] ! [hæst] [ðaʊ] [sleɪn][maɪ][tʃaɪld] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði][dɔːg] .

“	What	!	hast	thou	slain	my	child	?	”	said	the	prince	,	and	ran	his	sword	through	the	dog	.
“	什么	!	哈斯特	你	被杀	我的	孩子	?	”	说	这	王子	,	和	跑	他的	剑	通过	这	狗	.

“什么！你杀了我的孩子？”王子说着，拔剑刺穿了那条狗。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

After	that	he	lifted	up	the	cradle	to	look	for	his	child	,
后	那	他	抬起	向上	这	摇篮	到	看	为了	他的	孩子	,

之后，他抱起摇篮寻找他的孩子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['gɛlərt] [hæd; həd][sleɪn] ,

and	found	the	body	of	a	big	wolf	underneath	that	Gelert	had	slain	,
和	成立	这	身体	的	一个	大的	狼	下	那	盖勒特	有	被杀	,

然后在下面发现了盖勒特杀死的那只大狼的尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	his	child	was	safe	.
和	他的	孩子	曾是	安全的	.

他的孩子很安全。

['gɛlərt] [hæd; həd]['kæpsaɪzd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

Gelert	had	capsized	the	cradle	in	the	scuffle	.
盖勒特	有	倾覆	这	摇篮	在	这	扭打	.

在混战中，盖勒特把摇篮弄翻了。

“ [oʊ] , ['gɛlərt] !

“	Oh	,	Gelert	!
”	哦	,	盖勒特	!

“哦，盖尔特！

[oʊ] , ['gɛlərt] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [maɪ] ['feɪvərɪt] [haʊnd] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [haʊnd] !

Oh	,	Gelert	!	”	said	the	prince	,	“	my	favourite	hound	,	my	favourite	hound	!
哦	,	盖勒特	!	”	说	这	王子	,	“	我的	最喜欢的	猎犬	,	我的	最喜欢的	猎犬	!

“哦，盖勒特！”王子说，“我最喜欢的猎犬，我最喜欢的猎犬！”

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ðaɪ] ['mæstɚz] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ðaʊ] [hæst] [lɪkt] [ðaɪ]

Thou	hast	been	slain	by	thy	master's	hand	,	and	in	death	thou	hast	licked	thy
你	哈斯特	到过	被杀	经过	你的	硕士学位	手	,	和	在	死亡	你	哈斯特	舔过	你的

['mæstɚz] [hænd] !

master's	hand	!
硕士学位	手	!

你被你的主人杀死，临死前你舔了你主人的手！

” [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['gɛlərt] [daɪd] ['lɪkɪŋ]

”	He	patted	the	dog	,	but	it	was	too	late	,	and	poor	Gelert	died	licking
”	他	轻拍	这	狗	,	但	它	曾是	也	晚的	,	和	贫穷的	盖勒特	死亡	舔舐

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] .

his	master's	hand	.
他的	硕士学位	手	.

他拍了拍那只狗，但为时已晚，可怜的格勒特舔着主人的手死去了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]['fjuːnərəl] ,

Next	day	they	made	a	coffin	,	and	had	a	regular	funeral	,
下一个	天	他们	制成	一个	棺材	,	和	有	一个	常规的	葬礼	,

第二天他们做了棺材，并举行了正常的葬礼。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	same	as	if	it	were	a	human	being	;	all	the	servants	in	deep	mourning	,
这	相同的	作为	如果	它	是	一个	人类	存在	;	全部	这	仆人	在	深的	丧	,

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	everybody	.
和	大家	.

就像对待真人一样；所有仆人都沉浸在深深的悲痛之中，每个人都如此。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][dɔːg] ,

They	made	him	a	grave	,	and	the	village	was	called	after	the	dog	,
他们	制成	他	一个	严重	,	和	这	村庄	曾是	称为	后	这	狗	,

他们为它建了一座坟墓，村子也因此得名。

[beiθ; beθ] - ['gɛlərt] — - [greɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [plaːntid][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][pʊt]

Beth	-	Gelert	—	Gelert's	Grave	;	and	the	prince	planted	a	tree	,	and	put
贝丝	-	盖勒特	—	-	严重	;	和	这	王子	已种植	一个	树	,	和	放

[ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] [sleɪt] ,

a	gravestone	of	slate	,
一个	墓碑	的	石板	,

贝特·格勒特——格勒特之墓；王子栽了一棵树，立了一块石板墓碑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwɔːriːz] .

though	it	was	before	the	days	of	quarries	.
尽管	它	曾是	前	这	天	的	采石场	.

虽然那是在采石场出现之前的事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	they	are	to	be	seen	to	this	day	.
和	他们	是	到	是	已见	到	这	天	.

时至今日，人们仍然可以看到它们。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] .

ORIGIN	OF	THE	WELSH	.
起源	的	这	威尔士语	.

威尔士人的起源。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] ['sevrəl] [waɪld][traɪbz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrʒəz] ['sɪti] ,

Many	years	ago	there	lived	several	wild	tribes	round	the	King	of	Persia's	city	,
许多	年	前	那里	居住地	一些	荒野	部落	圆形的	这	国王	的	波斯的	城市	,

很久以前，波斯国王的城市周围居住着几个野蛮部落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	the	king's	men	were	always	annoying	and	harassing	them	,
和	这	国王的	男人	是	总是	恼人的	和	骚扰	他们	,

[ɪg'zæktɪŋ] ['jɪrli] [ə; eɪ] ['hevi] ['trɪbjuːt] .

exacting	yearly	a	heavy	tribute	.
严格	每年	一个	重的	贡	.

国王的士兵总是骚扰他们，每年都向他们索要沉重的贡赋。

[naʊ] [ðiːz] [traɪbz] , [ðoʊ] ['veri] [breɪv] [ɪn] ['wɔːrfer] ,

Now	these	tribes	,	though	very	brave	in	warfare	,
现在	这些	部落	,	尽管	非常	勇敢的	在	战争	,

这些部落虽然在战争中非常勇敢，

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi] [wen] [sent] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

could	not	hold	their	own	before	the	Persian	army	when	sent	out	against	them	,
可以	不是	抓住	他们的	自己的	前	这	波斯语	军队	什么时候	发送	出去	反对	他们	,

当波斯军队被派去与他们作战时，他们无法抵挡波斯军队的进攻。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] ['jɪrli] ['trɪbjuːt] ['grʌdʒɪŋli] , [bʌt; bət] [tʊk] [rɪ'vendʒ] , [wen'evər] [ðeɪ]

so	that	they	paid	their	yearly	tribute	grudgingly	,	but	took	revenge	,	whenever	they
所以	那	他们	有薪酬的	他们的	每年	贡	勉强	,	但	采取	复仇	,	每当	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此，他们虽然不情愿地缴纳年度贡品，但只要有机会就会进行报复。

[ə'pɑːn] ['trævələz] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

upon	travellers	to	or	from	the	city	,	robbing	and	killing	them	.
之上	旅行者	到	或者	从	这	城市	,	抢劫	和	杀	他们	.

对进出该城的旅客进行抢劫和杀害。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] , [ə; eɪ]['klevər][oʊld] ['tʃiːftən] ,

At	last	one	of	the	tribesmen	,	a	clever	old	chieftain	,
在	最后的	一	的	这	部落成员	,	一个	聪明的	老的	头目	,

最后，部落里的一位成员，一位聪明的老酋长，

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn] [wer'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] [friː]

thought	of	a	cunning	plan	whereby	to	defeat	the	Persians	,	and	free
想法	的	一个	狡猾	计划	由此	到	击败	这	波斯人	,	和	自由的

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] ['trɪbjuːt] .

themselves	from	the	yearly	tribute	.
他们自己	从	这	每年	贡	.

我想到一个巧妙的计划，可以打败波斯人，并摆脱每年进贡的义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] :

And	this	was	his	scheme	:
和	这	曾是	他的	方案	:

这就是他的计划：

[ðə; ði][waɪld] [weɪsts] [wer] [ðiːz] [traɪbz] [lɪvd] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][bɜːrdz] [kɔːld] “

The	wild	wastes	where	these	tribes	lived	were	infested	with	large	birds	called	“
这	荒野	废物	在哪里	这些	部落	居住地	是	受感染的	和	大的	鸟类	称为	“

[roʊz] ” ,

Rohs	”	,
罗氏	”	,

这些部落居住的荒野地区栖息着一种叫做“罗赫斯”的大型鸟类。

{ ['fʊtnoʊt] : [prə'naʊnst] ['sɔːftli] . } [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] —

{	Footnote	:	Pronounced	softly	.	}	which	were	very	destructive	to	human	beings	—
{	脚注	:	发音	轻轻	.	}	哪个	是	非常	破坏性的	到	人类	生物	—

[dɪ'vaʊərɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] ,

devouring	men	,	women	,
吞噬	男人	,	女性	,

{脚注：发音轻柔。}这些生物对人类极具破坏性——吞噬男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['griːdɪli] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	children	greedily	whenever	they	could	catch	them	.
和	孩子们	贪婪地	每当	他们	可以	抓住	他们	.

孩子们只要有机会就会贪婪地抓它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Such	a	terror	were	they	that	the	tribes	had	to	protect	their	village	with
这样的	一个	恐怖	是	他们	那	这	部落	有	到	保护	他们的	村庄	和

[haɪ] [wɔːlz] ,

high	walls	,
高的	墙壁	,

它们如此可怕，以至于各部落不得不筑起高墙来保护自己的村庄。

{ ['fʊtnoʊt] : [kæn; kən] [ðɪs] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔːlɪŋ] - [ɪn]

{	Footnote	:	Can	this	have	anything	to	do	with	the	idea	of	walling	-	in
{	脚注	:	能	这	有	任何事物	到	做	和	这	主意	的	墙	-	在

[ðə; ði] ['kʊkuː] ?

the	cuckoo	?
这	布谷鸟	?

{脚注：这是否与将杜鹃鸟围起来的想法有关?

} [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slept] [sɪ'kjʊrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊ] ['hʌntɪd] [baɪ] [naɪt] .

}	and	then	they	slept	securely	,	for	the	Roh	hunted	by	night	.
}	和	然后	他们	睡着了	安全地	,	为了	这	罗	猎杀	经过	夜晚	.

然后他们安然入睡，因为罗赫人是在夜间狩猎的。

[ðɪs] [oʊld] ['tʃiːftən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðer; ðər] ['nestɪŋ] -

This	old	chieftain	determined	to	watch	the	birds	,	and	find	out	their	nesting	-
这	老的	头目	决定	到	手表	这	鸟类	,	和	寻找	出去	他们的	嵌套	-

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

这位老酋长决心观察鸟类，找出它们的筑巢地点；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['taʊərz] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [kʊd; kəd] [sliːp]

so	he	had	a	series	of	towers	built	,	in	which	the	watchmen	could	sleep
所以	他	有	一个	系列	的	塔楼	建造	,	在	哪个	这	守望者	可以	睡觉

[sɪ'kjʊrli] [baɪ] [naɪt] .

securely	by	night	.
安全地	经过	夜晚	.

因此，他下令建造了一系列高塔，以便守卫者晚上可以安心睡觉。

[ðiːz] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]

These	towers	were	advanced	in	whatever	direction	the	birds	were	seen	to
这些	塔楼	是	先进的	在	任何	方向	这	鸟类	是	已见	到

['kɑːŋgrɪgeɪt] [baɪ] [naɪt] .

congregate	by	night	.
聚集	经过	夜晚	.

这些瞭望塔朝着夜间鸟类聚集的方向建造。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , [bʌt; bət][ræn] ['veri] ['swɪftli] ,

The	observers	reported	that	the	Roh	could	not	fly	,	but	ran	very	swiftly	,
这	观察员	据报道	那	这	罗	可以	不是	飞	,	但	跑	非常	迅速地	,

观察员报告说，罗氏蝠不会飞，但奔跑速度非常快。

['biːɪŋ] [f'liːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔːrs] .

being	fleeter	than	any	horse	.
存在	弗利特	比	任何	马	.

比任何马都快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] , [ðer; ðər] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] ,

At	length	,	by	watching	,	their	nesting	-	places	were	found	in	a	sandy	plain	,
在	长度	,	经过	观看	,	他们的	嵌套	-	地方	是	成立	在	一个	沙	清楚的	,

最后，通过观察，人们在一片沙质平原上找到了它们的筑巢地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] [bɜːrdz] [stoʊl] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn]

and	it	was	discovered	that	those	monstrous	birds	stole	sheep	and	cattle	in
和	它	曾是	发现	那	那些	滔天	鸟类	偷窃	羊	和	牛	在

[greɪt] ['nʌmbərz] .

great	numbers	.
伟大的	数字	.

人们发现，这些可怕的鸟类大量偷窃牛羊。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gɑːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	chieftain	then	gave	orders	for	the	watchmen	to	keep	on	guard	until	the
这	头目	然后	给予	订单	为了	这	守望者	到	保持	在	警卫	直到	这

[jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [hætʃt] ,

young	birds	were	hatched	,
年轻的	鸟类	是	孵化	,

酋长随后命令守卫们继续守卫，直到雏鸟孵化为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

when	they	were	commanded	to	secure	fifty	,	and	bring	them	into	the
什么时候	他们	是	命令	到	安全的	五十	,	和	带来	他们	进入	这

[wɔːld] [taʊn] .

walled	town	.
有围墙的	镇	.

奉命抓捕五十人，并将他们带入城墙之内。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

The	order	was	carried	out	,
这	命令	曾是	携带	出去	,

命令已执行。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [bɜːrdz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,

and	one	night	they	secured	fifty	young	birds	just	out	of	the	egg	,
和	一	夜晚	他们	安全	五十	年轻的	鸟类	只是	出去	的	这	蛋	,

一天晚上，他们抓到了五十只刚破壳而出的小鸟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	brought	them	to	the	town	.
和	带来	他们	到	这	镇	.

然后把它们带到镇上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːftən] [ðen] [toʊld][ɔːf] [ˈfɪfti] [ˈskɪlfl] [ˈwɒrɪrz] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [iːtʃ] [bɜːrd] ,

The	old	chieftain	then	told	off	fifty	skilful	warriors	,	a	man	to	each	bird	,
这	老的	头目	然后	讲述	离开	五十	熟练	战士	,	一个	男人	到	每个	鸟	,

老酋长随即召集了五十名身手矫健的战士，每人对付一只鸟。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɔtid] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][bɜːrd] .

to	his	son	being	allotted	the	largest	bird	.
到	他的	儿子	存在	分配	这	最大	鸟	.

他的儿子被分配到最大的那只鸟。

[ðiːz] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [fleʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][treɪn]

These	warriors	were	ordered	to	feed	the	birds	on	flesh	,	and	to	train
这些	战士	是	订购	到	喂养	这	鸟类	在	肉	,	和	到	火车

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .

them	for	battle	.
他们	为了	战斗	.

这些战士奉命用肉喂养这些鸟，并训练它们进行战斗。

[ðə; ði][bɜːrdz] [gruː] [ʌp][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ˈhɔːrsɪz] .

The	birds	grew	up	as	tame	as	horses	.
这	鸟类	生长	向上	作为	驯服	作为	马匹	.

这些鸟儿长大后像马一样温顺。

[ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈbraɪdlz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd]

Saddles	and	bridles	were	made	for	them	,	and	they	were	trained
马鞍	和	缰绳	是	制成	为了	他们	,	和	他们	是	受过训练

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [dʒʌst][laɪk] [ˈtʃɑːdʒəz] .

and	exercised	just	like	chargers	.
和	锻炼	只是	喜欢	充电器	.

人们为它们制作了马鞍和缰绳，并像对待战马一样对它们进行训练和锻炼。

[wen] [ðə; ði][nekst][ˈtrɪbjuːt] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,

When	the	next	tribute	day	came	round	,
什么时候	这	下一个	贡	天	来了	圆形的	,

下一个悼念日到来时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpəːʃə] [sent][hɪz; ɪz] [ˈemɪˌseriːz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði][tæks] ,

the	King	of	Persia	sent	his	emissaries	to	collect	the	tax	,
这	国王	的	波斯	发送	他的	使者	到	收集	这	税	,

波斯国王派遣使者征收税款，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz] [inˈsʌltid] [ænd; ənd][dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ]

but	the	chieftains	of	the	tribes	insulted	and	defied	them	,	so	that	they
但	这	酋长们	的	这	部落	受辱	和	违抗	他们	,	所以	那	他们

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

returned	to	the	king	,
返回	到	这	国王	,

但各部落的首领侮辱并藐视他们，所以他们只好返回国王那里。

[huː] [æt; ət][wʌns] [sent] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .

who	at	once	sent	forward	his	army	.
WHO	在	一次	发送	向前	他的	军队	.

他立即派兵出征。

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ðen] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz][men] ,

The	chieftain	then	marshalled	his	men	,
这	头目	然后	集结	他的	男人	,

酋长随后召集了他的部下，

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

and	forty	-	six	of	the	Rohs	were	drawn	up	in	front	of	the	army	,
和	四十	-	六	的	这	罗氏	是	绘制	向上	在	正面	的	这	军队	,

四十六名罗赫人列队站在军队面前。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][bɜ:rd] .

the	chief	getting	on	the	strongest	bird	.
这	首席	获得	在	这	最强	鸟	.

首领骑上最强壮的鸟。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

The	remaining	four	were	placed	on	the	right	flank	,
这	其余的	四	是	放置	在	这	正确的	侧翼	,

其余四人被安排在右翼，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

and	ordered	at	a	signal	to	advance	and	cut	off	the	army	,	should	they
和	订购	在	一个	信号	到	进步	和	切	离开	这	军队	,	应该	他们

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

接到信号后，命令前进并切断敌军的退路，以防敌军撤退。

[ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [smɔ:l] [skeɪlz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]

The	Rohs	had	small	scales	,	like	those	of	a	fish	,	on	their	necks	and
这	罗氏	有	小的	秤	,	喜欢	那些	的	一个	鱼	,	在	他们的	脖子	和

['bɑ:dɪz] ,

bodies	,
身体	,

罗氏蜥蜴的脖子和身体上长着像鱼鳞一样的小鳞片。

[ðə; ði] [skeɪlz] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔ:ft] [her] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

the	scales	being	hidden	under	a	soft	hair	,	except	on	the	upper	half	of	the	neck	.
这	秤	存在	隐	在下面	一个	柔软的	头发	,	除了	在	这	上	一半	的	这	脖子	.

除了颈部上半部分，其余部位的鳞片都被柔软的毛发覆盖着。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɛðɚz] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] .

They	had	no	feathers	except	on	their	wings	.
他们	有	不	羽毛	除了	在	他们的	翅膀	.

除了翅膀以外，它们身上没有其他羽毛。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] — [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]

So	they	were	invulnerable	except	as	to	the	eyes	—	for	in	those	days	the
所以	他们	是	无敌的	除了	作为	到	这	眼睛	—	为了	在	那些	天	这

['pə:ʃənz] ['oʊnli][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

Persians	only	had	bows	and	arrows	,
波斯人	仅有的	有	弓	和	箭头	,

所以除了眼睛以外，他们刀枪不入——因为在那个时代，波斯人只有弓箭。

[ænd; ənd] [laɪt] ['dʒævlɪn] .

and	light	javelins	.
和	光	标枪	.

以及轻型标枪。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi] [əd'vænst] , [ðə; ði] [roʊz] [əd'vænst] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd]

When	the	Persian	army	advanced	,	the	Rohs	advanced	at	lightning	speed	,	and
什么时候	这	波斯语	军队	先进的	,	这	罗氏	先进的	在	闪电	速度	,	和

[meɪd] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] ,

made	fearful	havoc	,
制成	可怕	混乱	,

当波斯军队推进时，罗斯人以闪电般的速度前进，造成了可怕的破坏。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['məːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

the	birds	murdering	and	trampling	the	soldiers	under	foot	,	and	beating
这	鸟类	谋杀	和	践踏	这	士兵	在下面	脚	,	和	殴打

[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] .

them	down	with	their	powerful	wings	.
他们	向下	和	他们的	强大的	翅膀	.

鸟儿们用脚践踏、屠杀士兵，并用强有力的翅膀将他们击倒。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [hæf][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

In	less	than	two	hours	half	the	Persian	army	was	slain	,	and	the	rest
在	较少的	比	二	小时	一半	这	波斯语	军队	曾是	被杀	,	和	这	休息

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

不到两个小时，波斯军队一半被杀，其余的人都逃脱了。

[ðə; ði] [traɪbz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɔːld] [taʊnz] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktəri] .

The	tribes	returned	to	their	walled	towns	,	delighted	with	their	victory	.
这	部落	返回	到	他们的	有围墙的	城镇	,	高兴极了	和	他们的	胜利	.

各部落返回了他们有城墙的城镇，为他们的胜利感到欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pəːʃə][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ]

When	the	news	of	his	defeat	reached	the	King	of	Persia	he	was	wroth
什么时候	这	消息	的	他的	击败	达到	这	国王	的	波斯	他	曾是	愤怒

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beyond	expression	,
超过	表达	,

当他战败的消息传到波斯国王耳中时，他怒不可遏。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][reɪdʒ] .

and	could	not	sleep	for	rage	.
和	可以	不是	睡觉	为了	愤怒	.

愤怒得无法入睡。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'dʒɪʃn] .

So	the	next	morning	he	called	for	his	magician	.
所以	这	下一个	早晨	他	称为	为了	他的	魔术师	.

第二天早上，他就叫来了他的魔术师。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	are	you	going	to	do	with	the	birds	?	”	asked	the	king	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	这	鸟类	?	”	问	这	国王	.

国王问道：“你打算怎么处置这些鸟？”

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	Well	,	I've	been	thinking	the	matter	over	,	”	replied	the	magician	.
“	出色地	,	我已经	到过	思维	这	事情	超过	,	”	回复	这	魔术师	.

“嗯，我一直在考虑这件事，”魔术师回答道。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	Cannot	you	destroy	all	of	them	?	”
“	不能	你	破坏	全部	的	他们	?	”

“难道你不能把它们全部摧毁吗？”

“ [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['paʊər] ;

“	No	,	your	majesty	;	I	cannot	destroy	them	,	for	I	have	not	the	power	;
“	不	,	你的	威严	;	我	不能	破坏	他们	,	为了	我	有	不是	这	力量	;

“不，陛下；我不能毁灭他们，因为我没有这个能力；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [wei] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][pʊt][aʊt][laɪf] ,

but	I	can	get	rid	of	them	in	one	way	;	for	though	I	cannot	put	out	life	,
但	我	能	得到	摆脱	的	他们	在	一	方式	;	为了	尽管	我	不能	放	出去	生活	,

但我可以用一种方法摆脱它们；因为虽然我不能终结生命，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn][laɪf]['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] . ”

I	have	the	power	of	turning	one	life	into	some	other	living	creature	.	”
我	有	这	力量	的	转弯	一	生活	进入	一些	其他	活的	生物	.	”

我有能力将一个生命变成另一个生命。

“ [wel] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ðem; ðəm]['ɪntu:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Well	,	what	will	you	turn	them	into	?	”	asked	the	king	.
“	出色地	,	什么	将要	你	转动	他们	进入	?	”	问	这	国王	.

“那么，你要把它们变成什么呢？”国王问道。

“ [aɪl] [kən'sɪdər][tu:; tə] - [naɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	I'll	consider	to	-	night	,	your	majesty	,	”	replied	the	magician	.
“	患病的	考虑	到	-	夜晚	,	你的	威严	,	”	回复	这	魔术师	.

“我今晚会考虑的，陛下，”魔术师回答道。

“ [wel] , [maɪnd][ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Well	,	mind	and	be	sure	to	do	it	.	”
“	出色地	,	头脑	和	是	当然	到	做	它	.	”

“嗯，记住一定要做到。”

“ [jes] , [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	Yes	,	I'll	be	sure	to	do	it	,	your	majesty	.
“	是的	,	患病的	是	当然	到	做	它	,	你的	威严	.

“是的，我一定会做到，陛下。”

” [ðə; ði][nekst][deɪ] , [æt; ət][ten] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [æskt] :

”	The	next	day	,	at	ten	,	the	magician	appeared	before	the	king	,	who	asked	:
”	这	下一个	天	,	在	十	,	这	魔术师	出现	前	这	国王	,	WHO	问	:

第二天上午十点，魔术师出现在国王面前，国王问道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wel] ? ”

“	Have	you	considered	well	?	”
“	有	你	经过考虑的	出色地	?	”

你考虑周全了吗?

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

“	Yes	,	your	majesty	.	”
“	是的	,	你的	威严	.	”

“是的，陛下。”

“ [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt] ? ”

“	Well	,	how	are	you	going	to	act	?	”
“	出色地	,	如何	是	你	去	到	行为	?	”

“那你打算怎么做？”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Your	majesty	,	I've	thought	and	thought	during	the	night	,
“	你的	威严	,	我已经	想法	和	想法	期间	这	夜晚	,

陛下，我整夜都在思考，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz]['ɪntu:] ['fɛəriz] . ”

and	the	best	thing	we	can	do	is	to	turn	all	the	birds	into	fairies	.	”
和	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	转动	全部	这	鸟类	进入	仙女	.	”

我们能做的最好的事情就是把所有的鸟都变成仙女。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **What** **are** **fairies** **?** ” **asked** **the** **king** **.**
“ 什么 是 仙女 ? ” 问 这 国王 .

“仙女是什么？”国王问道。

“ [aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ə'griː] . ”
“ **I've** **planned** **it** **all** **out** **,** **and** **I** **hope** **your** **majesty** **will** **agree** **.** **”**
“ 我已经 计划 它 全部 出去 , 和 我 希望 你的 威严 将要 同意 . ”

“我已经把一切都计划好了，希望陛下能够同意。”

“ [oʊ] ! [aɪl] [ə'griː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [mə'lest] [ˌjuː 'es] [mɔːr] . ”
“ **Oh** **!** **I'll** **agree** **,** **as** **long** **as** **they** **never** **molest** **us** **more** **.** **”**
“ 哦 ! 患病的 同意 , 作为 长的 作为 他们 绝不 骚扰 我们 更多的 . ”

“哦！我同意，只要他们以后不再骚扰我们。”

“ [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
“ **Well** **,** **your** **majesty** **,**
“ 出色地 , 你的 威严 ,

“陛下，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɛəriz] — [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [keivz] [ɪn]
I'm **going** **to** **turn** **them** **to** **fairies** **—** **small** **living** **creatures** **to** **live** **in** **caves** **in**
我是 去 到 转动 他们 到 仙女 — 小的 活的 生物 到 居住 在 洞穴 在
[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **bowels** **of** **the** **earth** **,**
这 肠道 的 这 地球 ,

我要把它们变成仙子——生活在地球深处洞穴里的小生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['vɪzɪt]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
and **they** **shall** **only** **visit** **people** **living** **on** **the** **earth** **once** **a** **year** **.**
和 他们 将 仅有的 访问 人们 活的 在 这 地球 一次 一个 年 .

他们每年只能访问地球上的人们一次。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][hɜːrt] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɛəriz] ,
They **shall** **be** **harmless** **,** **and** **hurt** **nothing** **;** **they** **shall** **be** **fairies** **,**
他们 将 是 无害 , 和 伤害 没有什么 ; 他们 将 是 仙女 ,

它们将无害，不会伤害任何人；它们将是仙女。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and **do** **nothing** **but** **dance** **and** **sing** **,**
和 做 没有什么 但 舞蹈 和 唱歌 ,

除了唱歌跳舞什么也不做，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][wʌns]
and **I** **shall** **allow** **them** **to** **go** **about** **on** **earth** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **once**
和 我 将 允许 他们 到 去 关于 在 地球 为了 二十 - 四 小时 一次
[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər]['æntɪks] ,
a **year** **and** **play** **their** **antics** **,**
一个 年 和 玩 他们的 滑稽动作 ,

我将允许他们每年一次在地球上活动24小时，尽情表演他们的滑稽动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] . ”
but **they** **shall** **do** **no** **mischief** **.** **”**
但 他们 将 做 不 恶作剧 . ”

但他们不会作恶。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **How** **long** **are** **the** **birds** **to** **remain** **in** **that** **state** **?** ” **asked** **the** **king** **.**
“ 如何 长的 是 这 鸟类 到 保持 在 那 状态 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“这些鸟要保持这种状态多久？”

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌtuːˈtuː] , - ['jɪrz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

“	I'll	give	them	2	,	000	years	,	your	majesty	;
“	患病的	给	他们	2	,	-	年	,	你的	威严	;

“陛下，我将给他们2000年的时间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][bɜːrdz] ,

and	at	the	end	of	that	time	they	are	to	go	back	into	birds	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	他们	是	到	去	后退	进入	鸟类	,

到那时，它们将变回鸟类。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

as	they	were	before	.
作为	他们	是	前	.

和以前一样。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][bɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [steɪt] [bæk] ['ɪntuː][bɜːrdz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

And	after	the	birds	change	from	the	fairy	state	back	into	birds	,	they	shall
和	后	这	鸟类	改变	从	这	仙女	状态	后退	进入	鸟类	,	他们	将

['nevər] [briːd] [mɔːr] ,

never	breed	more	,
绝不	品种	更多的	,

当这些鸟儿从仙灵状态变回普通鸟类后，它们将永远无法再繁衍后代。

[bʌt; bət][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

but	die	a	natural	death	.
但	死	一个	自然的	死亡	.

但最终会自然死亡。

” [soʊ][ðə; ði] [traɪbz] [lɔːst][ðer; ðər][bɜːrdz] ,

”	So	the	tribes	lost	their	birds	,
”	所以	这	部落	丢失的	他们的	鸟类	,

于是，各部落失去了他们的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [meɪd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	King	of	Persia	made	such	fearful	havoc	amongst	them	that	they
和	这	国王	的	波斯	制成	这样的	可怕	混乱	在	他们	那	他们

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

decided	to	leave	the	country	.
决定	到	离开	这	国家	.

波斯国王给他们带来了如此可怕的灾难，以至于他们决定离开这个国家。

[ðeɪ] ['trævld] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rɑːbəri] ; [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

They	travelled	,	supporting	themselves	by	robbery	;	until	they	came	to	a	place	where
他们	旅行	,	支持	他们自己	经过	抢劫	;	直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

they	built	a	city	,
他们	建造	一个	城市	,

他们四处游荡，靠抢劫维持生计；直到他们来到一处地方，在那里建立了一座城市。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [trɔɪ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	called	it	Troy	,	where	they	were	besieged	for	a	long	time	.
和	称为	它	特洛伊	,	在哪里	他们	是	被围困	为了	一个	长的	时间	.

他们把那里称为特洛伊，并在那里被围困了很长时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænz] [hed] [ɪn]

At	length	the	besiegers	built	a	large	caravan	,	with	a	large	man's	head	in
在	长度	这	围攻者	建造	一个	大的	大篷车	,	和	一个	大的	男人的	头	在

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

最后，围攻者们建造了一支大型商队，队伍前面放着一个巨大的男人头；

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɔːl] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

the	head	was	all	gilded	with	gold	.
这	头	曾是	全部	镀金	和	金子	.

头部通体镀金。

[wen] [ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [pʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɒrɪrz] [ˌɪn'saɪd] ,

When	the	caravan	was	finished	they	put	150	of	the	best	warriors	inside	,
什么时候	这	大篷车	曾是	完成的	他们	放	-	的	这	最好的	战士	里面	,

商队完工后，他们把150名最精锐的战士安置在里面。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

provided	with	food	,	and	one	of	them	had	a	trumpet	.
假如	和	食物	,	和	一	的	他们	有	一个	喇叭	.

他们得到了食物，其中一人还有一支小号。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['kærəvæn] , [wɪtʃ] [ræn][ə'pɑːn] [eɪt] [brɔːd] [wiːlz] ,

Then	they	pulled	the	caravan	,	which	ran	upon	eight	broad	wheels	,
然后	他们	拉	这	大篷车	,	哪个	跑	之上	八	广阔	车轮	,

然后他们拉着那辆有八个宽大车轮的篷车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔士童话故事及其他故事(Welsh Fairy-Tales and Other Stories)
第2/4页

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

up	to	the	gates	of	the	city	,	and	left	it	there	,
向上	到	这	大门	的	这	城市	,	和	左边	它	那里	,

一直走到城门，然后就把东西留在了那里。

[ðer; ðər]['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɪr] [baɪ] .

their	army	being	drawn	up	in	a	valley	near	by	.
他们的	军队	存在	绘制	向上	在	一个	谷	靠近	经过	.

他们的军队在附近的山谷里集结完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kærəvæn][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði]['bjuːglər][ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [θriː] [laʊd]

agreed	that	when	the	caravan	got	inside	the	gates	the	bugler	should	blow	three	loud
同意	那	什么时候	这	大篷车	得到	里面	这	大门	这	司号员	应该	吹	三	大声

[blæsts][tuː; tə][wɔːrn] ,

blasts	to	warn	,
爆炸	到	警告	,

双方约定，当商队进入大门时，号手应吹响三声响亮的号角以示警告。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [æd'væns]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

the	army	,	who	would	immediately	advance	into	the	city	.
这	军队	,	WHO	会	立即地	进步	进入	这	城市	.

军队将立即向该城推进。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [sɔː] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ]

The	men	on	the	ramparts	saw	this	curious	caravan	,	and	they	began	wondering
这	男人	在	这	城墙	锯	这	好奇的	大篷车	,	和	他们	开始	好奇

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

城墙上的士兵们看到了这支奇怪的商队，他们开始猜测这是什么。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	for	two	or	three	days	they	left	it	alone	.
和	为了	二	或者	三	天	他们	左边	它	独自的	.

他们就这样过了两三天才去动它。

[æt; ət][læst][æn; ən][oʊld] ['tʃiːftən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [fuːd] .

At	last	an	old	chieftain	said	,	“	It	must	be	their	food	.
在	最后的	一个	老的	头目	说	,	“	它	必须	是	他们的	食物	.

最后一位老酋长说：“那一定是他们的食物。”

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [əˈtætʃiŋ] [roʊps] ,

”	On	the	third	day	they	opened	the	gates	,	and	attaching	ropes	,
”	在	这	第三	天	他们	打开	这	大门	,	和	连接	绳索	,

“第三天，他们打开城门，系上绳索，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn]
began **to** **haul** **it** **into** **the** **city** **;** **then** **the** **warriors** **leaped** **out** **,** **and** **the** **horn**
开始 到 运输 它 进入 这 城市 ; 然后 这 战士 跳跃 出去 , 和 这 喇叭
[bluː] ,
blew **,**
吹 ,

他们开始把它拖进城里；然后战士们跳了出来，号角吹响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər] [greɪt] ['slɔːtər] ;
and **the** **army** **hurried** **up** **,** **and** **the** **town** **was** **taken** **after** **great** **slaughter** **;**
和 这 军队 慌忙 向上 , 和 这 镇 曾是 已采取 后 伟大的 屠宰 ;

于是军队迅速赶到，经过一番大屠杀后攻占了这座城镇；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fled][ɑːn][tuː; tə]
but **a** **number** **escaped** **with** **their** **wives** **and** **children** **,** **and** **fled** **on** **to**
但 一个 数字 逃脱 和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 和 逃亡 在 到
[ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
the **Crimea** **,**
这 克里米亚 ,

但有不少人带着妻子儿女逃脱，逃往克里米亚。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː]
whence **they** **were** **driven** **by** **the** **Russians** **,** **so** **they** **marched** **away** **along** **the** **sea**
何处 他们 是 驱动 经过 这 俄罗斯人 , 所以 他们 行军 离开 沿着 这 海
[tuː; tə][speɪn] ,
to **Spain** **,**
到 西班牙 ,

他们被俄国人驱逐，于是沿着海岸线向西班牙进军。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌp] [θruː] [fræns] , [ðeɪ] [stɑːpt] .
and **bearing** **up** **through** **France** **,** **they** **stopped** **.**
和 轴承 向上 通过 法国 , 他们 停止 .

他们一路北上，穿过法国，然后停了下来。

[sʌm; səm]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Some **wanted** **to** **go** **across** **the** **sea** **,** **and** **some** **stayed** **in** **the** **heart** **of**
一些 通缉 到 去 穿过 这 海 , 和 一些 入住 在 这 心 的
[fræns] :
France **:**
法国 :

有些人想去海外，有些人则留在了法国腹地：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - .
they **were** **the** **Bretoons** **.**
他们 是 这 - .

他们是布列塔尼人。

{ ['fʊtnoʊt] : ['brɛtənz] . }
{ **Footnote** **:** **Bretons** **.** **}**
{ 脚注 : 布列塔尼人 . }

{脚注：布列塔尼人。}

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn]['oʊvər][ɪn]['boʊts] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The **others** **came** **on** **over** **in** **boats** **,** **and** **landed** **in** **England** **,**
这 其他的 来了 在 超过 在 船 , 和 登陆 在 英格兰 ,

其他人乘船过来，在英国登陆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] ['setld] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [welʃ] .
and **they** **were** **the** **first** **people** **settled** **in** **Great** **Britain** **:** **they** **were** **the** **Welsh** **.**
和 他们 是 这 第一的 人们 定居 在 伟大的 英国 : 他们 是 这 威尔士语 .

他们是第一批定居在大不列颠的人：他们是威尔士人。

[krəuz] .
CROWS .
乌鸦 .

乌鸦。

[wʌn] [blæk] [kroʊ] , [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
One black crow , bad luck for me .
一 黑色的 乌鸦 , 坏的 运气 为了 我 .

一只黑乌鸦，给我带来了厄运。

[tuː] [blæk] [krəuz] , [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Two black crows , good luck for me .
二 黑色的 乌鸦 , 好的 运气 为了 我 .

两只黑乌鸦，给我带来好运。

[θriː] [blæk] [krəuz] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Three black crows , a son shall be born in the family .
三 黑色的 乌鸦 , 一个 儿子 将 是 出生 在 这 家庭 .

三只黑乌鸦，预示着家中将生个儿子。

[fɔːr] [blæk] [krəuz] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Four black crows , a daughter shall be born in the family .
四 黑色的 乌鸦 , 一个 女儿 将 是 出生 在 这 家庭 .

四只黑乌鸦，预示着家中将生个女儿。

[faɪv] [blæk] [krəuz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Five black crows shall be a funeral in the family .
五 黑色的 乌鸦 将 是 一个 葬礼 在 这 家庭 .

五只黑乌鸦预示着家族的丧事。

[sɪks] [blæk] [krəuz] , [ɪf] [ðeɪ] [flai] [hed] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
Six black crows , if they fly head on , a sudden death .
六 黑色的 乌鸦 , 如果 他们 飞 头 在 , 一个 突然 死亡 .

六只黑乌鸦，如果迎面飞来，就会当场死亡。

['sev(ə)n] [blæk] [krəuz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [deθ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n]
Seven black crows with their tails towards you , death within seven
七 黑色的 乌鸦 和 他们的 尾巴 向 你 , 死亡 之内 七

七只黑乌鸦，尾巴对着你，七日之内必死无疑。

['jɪrz] .
years .
年 .

年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]
There was a young man , not so very long ago , who had been to sea
那里 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 所以 非常 长的 前 , WHO 有 到过 到 海
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

不久前，有一位年轻人，他已经出海多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
He was married , but had no children .
他 曾是 已婚 , 但 有 不 孩子们 .

他已婚，但没有孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [men] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
He was one of the most spirited men you ever saw .
他 曾是 一 的 这 最多 精神抖擞 男人 你 曾经 锯 .

他是我见过最有活力的人之一。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

He	used	to	complain	of	his	dreams	.
他	用过的	到	抱怨	的	他的	梦境	.

他过去常常抱怨自己的梦境。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

He	said	,	“	All	at	once	last	Sunday	I	was	up	in	the	air	,
他	说	,	“	全部	在	一次	最后的	星期日	我	曾是	向上	在	这	空气	,

他说：“上周日，我突然就飞到了空中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	I	saw	the	vessel	I	was	in	going	at	great	speed	,	making	for	a	mountain	,
和	我	锯	这	血管	我	曾是	在	去	在	伟大的	速度	,	制作	为了	一个	山	,

我看到我乘坐的船正以极快的速度朝着一座山驶去，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	I	tried	as	hard	as	I	could	to	keep	her	from	the	mountain	.
和	我	尝试	作为	难的	作为	我	可以	到	保持	她	从	这	山	.

我竭尽全力阻止她上山。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['pleɪnli] .

I	don't	believe	I	was	asleep	at	all	,	I	could	see	it	so	plainly	.
我	不	相信	我	曾是	睡着了	在	全部	,	我	可以	看	它	所以	显然	.

我根本不相信自己睡着了，我看得清清楚楚。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [blæk] [krəuz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	went	along	in	the	air	,	looking	at	seven	black	crows	all	the	time	.
我	去	沿着	在	这	空气	,	寻找	在	七	黑色的	乌鸦	全部	这	时间	.

我乘着飞机在空中飞行，一路上一直看着七只黑乌鸦。

[aɪ] [gɑːt] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	got	dizzy	,	and	the	vessel	seemed	to	lower	on	to	the	earth	.
我	得到	晕眩的	,	和	这	血管	似乎	到	降低	在	到	这	地球	.

我感到一阵眩晕，船似乎缓缓沉入了地面。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['loʊɝd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	vessel	lowered	within	a	few	hundred	feet	of	the	earth	,
这	血管	降低	之内	一个	很少	百	脚	的	这	地球	,

船体下沉到距离地面几百英尺的地方，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] .

and	I	saw	what	I	thought	were	fairies	.
和	我	锯	什么	我	想法	是	仙女	.

我看到了一些我以为是仙女的东西。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [deɪz] ; [ɪn] [truːθ] ,

I	thought	I	had	been	there	for	days	;	in	truth	,
我	想法	我	有	到过	那里	为了	天	;	在	真相	,

我以为我已经在那里待了好几天了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

it	seemed	to	me	I	had	been	up	there	for	three	days	,
它	似乎	到	我	我	有	到过	向上	那里	为了	三	天	,

我感觉自己好像在上面待了三天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊndz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

and	that	I	could	hear	the	fairies	with	mournful	sounds	drawing	a	coffin	.
和	那	我	可以	听到	这	仙女	和	悲哀	声音	绘画	一个	棺材	.

我仿佛听到仙女们发出哀伤的声音，拉着一口棺材。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n][krəuz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

I	watched	and	watched	,	and	saw	seven	crows	on	the	coffin	.
我	观看	和	观看	,	和	锯	七	乌鸦	在	这	棺材	.

我看了又看，看到棺材上有七只乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] ['sʌmwʌn] .

It	seemed	as	if	they	were	going	to	bury	someone	.
它	似乎	作为	如果	他们	是	去	到	埋葬	某人	.

他们好像要去埋葬某人。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n][krəuz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] ,

Whilst	the	coffin	was	going	the	seven	crows	flew	up	and	bursted	,
而	这	棺材	曾是	去	这	七	乌鸦	飞翔	向上	和	爆发	,

棺材被抬走的时候，七只乌鸦飞了起来，然后炸裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	heavens	were	illuminated	more	strongly	than	by	the	sun	.
和	这	天	是	照明	更多的	强烈	比	经过	这	太阳	.

天空比太阳还要明亮。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [bʌt; bət] [sɔː] [sʌm; səm][bɪg]['dʒaiənts][ɪn] [waɪt] ['wɔːkɪŋ]

Then	I	lost	sight	of	the	fairies	,	but	saw	some	big	giants	in	white	walking
然后	我	丢失的	视线	的	这	仙女	,	但	锯	一些	大的	巨人	在	白色的	步行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然后我就看不到仙女们了，但却看到一些穿着白衣的大巨人在附近走动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	big	throne	with	a	roof	to	it	.
和	那里	曾是	一个	大的	王座	和	一个	屋顶	到	它	.

那里有一张带顶棚的大宝座。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [θɪŋz] ['flæpɪŋ]

And	all	at	once	I	was	in	total	darkness	,	but	I	could	hear	things	flapping
和	全部	在	一次	我	曾是	在	全部的	黑暗	,	但	我	可以	听到	事物	扑

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

突然间，我陷入了彻底的黑暗，但我能听到有东西在周围扑腾。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

flying	through	the	air	.
飞行	通过	这	空气	.

在空中飞行。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] ,

Then	I	saw	the	moon	rising	and	all	the	stars	,
然后	我	锯	这	月亮	上升	和	全部	这	明星	,

然后我看到月亮升起，还有所有的星星。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	all	sorts	of	objects	flying	through	the	air	.
和	全部	排序	的	对象	飞行	通过	这	空气	.

以及各种各样的物体在空中飞行。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] :

And	one	came	to	me	,	and	put	his	hand	upon	my	shoulder	,	saying	:
和	一	来了	到	我	,	和	放	他的	手	之上	我的	肩膀	,	说	:

有一个人走到我跟前，把手放在我的肩膀上，说：

- [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' **Prepare** **to** **meet** **us** **to** **-** **morrow** **.**
- 准备 到 见面 我们 到 - 明天 .

做好明天与我们见面的准备。

- ['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [dɑːrk] [ə'gen] .
' **After** **that** **everything** **went** **dark** **again** **.**
- 后 那 一切 去 黑暗的 再次 .

之后一切又陷入了黑暗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['stɪrɪŋ] ,
The **first** **thing** **I** **knew** **I** **was** **in** **a** **ship** **steering** **,**
这 第一的 事物 我 知道 我 曾是 在 一个 船 转向 ,

我醒来时发现自己正在掌舵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [blæk] [krəuz][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and **the** **seven** **black** **crows** **were** **in** **front** **of** **me** **.**
和 这 七 黑色的 乌鸦 是 在 正面 的 我 .

七只黑乌鸦就在我面前。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stɪr] [maɪ]['ves(ə)l] .
I **had** **a** **great** **trouble** **to** **steer** **my** **vessel** **.**
我 有 一个 伟大的 麻烦 到 转向 我的 血管 .

我驾驶船只时遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] ['stiːpl] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
And **as** **I** **went** **on** **the** **vessel** **struck** **a** **steeple** **,** **and** **exploded** **,** **and** **I**
和 作为 我 去 在 这 血管 击 一个 尖顶 , 和 爆炸了 , 和 我
[ə'woʊk] .
awoke **.**
醒来 .

当我继续前行时，船撞上了教堂尖顶，爆炸了，我醒了过来。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
Whereupon **I** **jumped** **out** **of** **bed** **,** **looking** **very** **pale** **.**
于是 我 跳了起来 出去 的 床 , 寻找 非常 苍白 .

于是我猛地从床上跳起来，脸色苍白。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - . - , ['æftər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [went]
" **I** **left** **him** **on** **the** **beach** **at** **11** **.** **30** **,** **after** **he** **told** **me** **this** **,** **when** **he** **went**
" 我 左边 他 在 这 海滩 在 - . - , 后 他 讲述 我 这 , 什么时候 他 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

"他告诉我这件事后，我于上午 11 点 30 分把他留在海滩上，然后他就回家了。"

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sev(ə)n] [blæk] [krəuz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
When **he** **got** **home** **he** **could** **see** **seven** **black** **crows** **on** **the** **house** **.**
什么时候 他 得到 家 他 可以 看 七 黑色的 乌鸦 在 这 房子 .

他回到家时，看到房子上停着七只黑乌鸦。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][krəuz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
Other **people** **could** **see** **the** **crows** **,** **but** **could** **not** **count** **them** **.**
其他 人们 可以 看 这 乌鸦 , 但 可以 不是 数数 他们 .

其他人能看到乌鸦，但数不清它们的数量。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [pɜːrtʃt] [hed] [ɑːn] .
He **saw** **them** **all** **perched** **head** **on** **.**
他 锯 他们 全部 栖息 头 在 .

他看到它们全都正面朝上栖息着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	went	into	the	house	,	and	said	,
他	去	进入	这	房子	,	和	说	,

他走进屋子，说道：

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [krəuz] , [dʒeɪn] ; [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

“	There	is	something	in	these	crows	,	Jane	;	see	them	on	the	roof	.
“	那里	是	某物	在	这些	乌鸦	,	简	;	看	他们	在	这	屋顶	.

“简，这些乌鸦有点特别；你看它们在屋顶上。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .

”	She	cried	out	and	ran	out	and	looked	,	but	could	not	see	the	seven	.
”	她	哭	出去	和	跑	出去	和	看起来	,	但	可以	不是	看	这	七	.

她大叫一声，跑出去张望，却不见那七个人。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

After	that	he	didn't	seem	to	be	himself	,	though	there	was	nothing	the
后	那	他	没有	似乎	到	是	他自己	,	尽管	那里	曾是	没有什么	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

matter	with	him	.
事情	和	他	.

在那之后，他似乎判若两人，尽管他身体并没有什么问题。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] , [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

A	week	afterwards	,	I	went	out	on	the	Sunday	morning	after	breakfast	,
一个	星期	然后	,	我	去	出去	在	这	星期日	早晨	后	早餐	,

一周后，星期天早上吃完早餐后，我出门了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðɪs] [mæn] ,

and	there	was	a	seat	on	the	beach	,	and	on	it	sat	this	man	,
和	那里	曾是	一个	座位	在	这	海滩	,	和	在	它	卫星	这	男人	,

沙滩上有一张长椅，上面坐着一个人。

['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

Johnny	,	and	another	man	.
约翰尼	,	和	其他	男人	.

约翰尼，还有另一个男人。

“ [waɪ] , ['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Why	,	Johnny	,	you	look	very	pale	,	”	I	said	.
“	为什么	,	约翰尼	,	你	看	非常	苍白	,	”	我	说	.

“约翰尼，你脸色看起来很苍白，”我说。

“ [duː] [aɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	I	?	”	he	said	.
“	做	我	?	”	他	说	.

“是吗？”他问道。

“ [jes] ! [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [duː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	!	indeed	you	do	,	”	I	replied	.
“	是的	!	的确	你	做	,	”	我	回复	.

“是的！你的确如此，”我回答道。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [driːmz] . ”

“	Well	,	I	don't	know	,	I	have	had	such	dreams	.	”
“	出色地	,	我	不	知道	,	我	有	有	这样的	梦境	.	”

“嗯，我不知道，我做过类似的梦。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðen] ?

“	What	will	they	have	been	,	then	?
“	什么	将要	他们	有	到过	,	然后	?

那么，他们究竟是什么呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] ,
" That I was in a full - rigged ship , with all sails set ; I was all alone ,
" 那 我 曾是 在 一个 满的 - 作弊 船 , 和 全部 帆 放 ; 我 曾是 全部 独自的 ,

"我当时在一艘帆装齐全的船上，所有的帆都已扬起；我孤身一人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [blæk] [krəuz] .
but could see nothing , only seven black crows .
但 可以 看 没有什么 , 仅有的 七 黑色的 乌鸦 .

但他什么也看不见，只有七只黑乌鸦。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]
I counted them , but my wife could see nothing , but she could hear
我 计数 他们 , 但 我的 妻子 可以 看 没有什么 , 但 她 可以 听到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我数过了，但我妻子什么也看不见，但她能听到一些声音。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
" That same day , when he went home , he said to his wife :
" 那 相同的 天 , 什么时候 他 去 家 , 他 说 到 他的 妻子 :

当天他回到家后，对妻子说：

" [ɑː] , [dʒeɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
" Ah , Jane , there is something coming over me , " and he fell down dead .
" 啊 , 简 , 那里 是 某物 未来 超过 我 , " 和 他 跌倒 向下 死的 .

"啊，简，我感觉自己快要崩溃了，"说完，他便倒地身亡。

[ˈrɑːbərt] [ˈrɑːbərts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] .
ROBERT ROBERTS AND THE FAIRIES .
罗伯特 罗伯茨 和 这 仙女 .

罗伯特·罗伯茨和仙女乐队。

[ˈrɑːbərt][ˈrɑːbərts][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] ;
Robert Roberts was a carpenter who worked hard and well ;
罗伯特 罗伯茨 曾是 一个 木匠 WHO 工作 难的 和 出色地 ;

罗伯特·罗伯茨是一名勤劳能干的木匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .
but he could never keep his tongue still .
但 他 可以 绝不 保持 他的 舌头 仍然 .

但他总是管不住自己的嘴。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
One day , as he was crossing a brook , a little man came up to him
一 天 , 作为 他 曾是 过境 一个 溪 , 一个 小的 男人 来了 向上 到 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

有一天，当他过小溪时，一个小矮人走到他面前说：

" [ˈrɑːbərt][ˈrɑːbərts] , [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːli] [triː] [ðæt] [liːnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [red] -
" Robert Roberts , go up to the holly tree that leans over the road on the Red -
" 罗伯特 罗伯茨 , 去 向上 到 这 冬青 树 那 倾斜 超过 这 路 在 这 红色的 -
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

"罗伯特·罗伯茨，走到红山上那棵倾斜在路边的冬青树那里去，

[ænd; ənd][dɪg] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

and	dig	below	it	,	and	you	shall	be	rewarded	.
和	挖	以下	它	,	和	你	将	是	奖励	.

往下挖，你就会得到奖励。

" [ðə; ðiː]['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['rɑːbərt]['rɑːbərts] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðiː][spɑːt] ,

"	The	very	next	morning	,	at	daybreak	,	Robert	Roberts	set	out	for	the	spot	,
"	这	非常	下一个	早晨	,	在	拂晓	,	罗伯特	罗伯茨	放	出去	为了	这	点	,

"第二天一大早，天刚蒙蒙亮，罗伯特·罗伯茨就出发前往目的地。"

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv]

and	dug	a	great	hole	,	before	anyone	was	up	,	when	he	found	a	box	of
和	挖	一个	伟大的	洞	,	前	任何人	曾是	向上	,	什么时候	他	成立	一个	盒子	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

趁着没人起床，他挖了一个大坑，结果发现了一箱金子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [seɪm] [pleɪs] [twaɪs] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [dʌg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [goʊld]

He	went	to	the	same	place	twice	afterwards	,	and	dug	,	and	found	gold
他	去	到	这	相同的	地方	两次	然后	,	和	挖	,	和	成立	金子

[iːtʃ] [taɪm] .

each	time	.
每个	时间	.

之后他又两次去了同一个地方，每次都挖到了黄金。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [boʊst] [ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	as	he	grew	rich	,	he	began	to	boast	and	hint	that	he	had
但	作为	他	生长	富有的	,	他	开始	到	夸	和	暗示	那	他	有

[mɪ'stɪriəs] [frendz] .

mysterious	friends	.
神秘	朋友们	.

但随着他变得越来越富有，他开始吹嘘并暗示自己有一些神秘的朋友。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðiː] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fɛəriz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm]

One	day	,	when	the	talk	turned	on	the	fairies	,	he	said	that	he	knew	them
一	天	,	什么时候	这	讲话	转向	在	这	仙女	,	他	说	那	他	知道	他们

[raɪt] [wel] ,

right	well	,
正确的	出色地	,

有一天，当大家聊到仙女的时候，他说他很了解她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

and	that	they	gave	him	money	.
和	那	他们	给予	他	钱	.

他们还给了他钱。

['rɑːbərt]['rɑːbərts] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt][ə; eɪ]

Robert	Roberts	thought	no	more	of	the	matter	until	he	went	to	the	spot	a
罗伯特	罗伯茨	想法	不	更多的	的	这	事情	直到	他	去	到	这	点	一个

[wiːk] ['æftərwərdz] ,

week	afterwards	,
星期	然后	,

罗伯特·罗伯茨当时并未再将此事放在心上，直到一周后他再次前往事发现场。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] .

one	evening	at	dusk	.
一	晚上	在	黄昏	.

一天傍晚黄昏时分。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	he	got	to	the	tree	,	and	began	to	dig	as	usual	,
什么时候	他	得到	到	这	树	,	和	开始	到	挖	作为	通常	,

当他走到树下，像往常一样开始挖掘时，

[bɪg] [stoʊnz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər]

big	stones	came	rolling	down	the	bank	,	just	missing	him	,	so	that	he	ran	for
大的	石头	来了	滚动	向下	这	银行	,	只是	丢失的	他	,	所以	那	他	跑	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

大石头从河岸滚落，险些砸中他，他只好拼命逃跑。

[ænd; ənd]['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

and	never	went	near	the	place	again	.
和	绝不	去	靠近	这	地方	再次	.

从此以后，我再也没靠近过那个地方。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

THE	FAIRY	OF	THE	DELL	.
这	仙女	的	这	戴尔	.

山谷仙子。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

In	olden	times	fairies	were	sent	to	oppose	the	evil	-	doings	of	witches	,
在	古老的	时代	仙女	是	发送	到	反对	这	邪恶的	-	行为	的	女巫	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] .

and	to	destroy	their	power	.
和	到	破坏	他们的	力量	.

在古代，仙女被派去对抗女巫的邪恶行径，并摧毁她们的力量。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['sɪksti][ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

About	three	hundred	years	ago	a	band	of	fairies	,	sixty	in	number	,	with	their
关于	三	百	年	前	一个	乐队	的	仙女	,	六十	在	数字	,	和	他们的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

大约三百年前，一群六十位仙女，带着她们的仙后，

[kɔːld] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] , [keɪm] [tuː; tə]['moʊnə][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

called	Queen	of	the	Dell	,	came	to	Mona	to	oppose	the	evil	works	of	a
称为	女王	的	这	戴尔	,	来了	到	莫娜	到	反对	这	邪恶的	作品	的	一个

['selɪbreɪtɪd] [wɪtʃ] .

celebrated	witch	.
著名	巫婆	.

被称为"山谷女王"的她来到莫纳，是为了对抗一位著名女巫的邪恶行径。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

The	fairies	settled	by	a	spring	,	in	a	valley	.
这	仙女	定居	经过	一个	春天	,	在	一个	谷	.

仙女们在山谷里的一处泉水旁定居下来。

['æftər] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔːr] " [wel] " , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	having	blessed	the	spring	,	or	"	well	"	,	as	they	called	it	,
后	拥有	蒙福	这	春天	,	或者	"	出色地	"	,	作为	他们	称为	它	,

在为泉水（或者他们称之为"井"）祈福之后，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊn]
they **built** **a** **bower** **just** **above** **the** **spring** **for** **the** **queen** **,** **placing** **a** **throne**
他们 建造 一个 凉亭 只是 多于 这 春天 为了 这 女王 , 放置 一个 王座
[ˌðer'ɪn] .
therein **.**
其中 .

他们在泉水上方建造了一座凉亭，供女王居住，并在凉亭内放置了一张宝座。

[nɪr] [baɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['baʊər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Near **by** **they** **built** **a** **large** **bower** **for** **themselves** **to** **live** **in** **.**
靠近 经过 他们 建造 一个 大的 凉亭 为了 他们自己 到 居住 在 .

他们在附近搭建了一个大凉亭供自己居住。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [kwi:n] [dru:] [θri:] ['sɜ:rkl] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
After **that** **,** **the** **queen** **drew** **three** **circles** **,** **one** **within** **the** **other** **,**
后 那 , 这 女王 画 三 界 , 一 之内 这 其他 ,

之后，王后画了三个圆圈，一个套着一个。

[ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [flæt] ['græsi] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
on **a** **nice** **flat** **grassy** **place** **by** **the** **well** **.**
在 一个 好的 平坦的 草丛 地方 经过 这 出色地 .

在井边一块平坦漂亮的草地上。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] ,
When **they** **were** **comfortably** **settled** **,**
什么时候 他们 是 舒适地 定居 ,

当他们安顿下来之后，

[ðə; ði] [kwi:n] [sent][ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]['gæðər] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the **queen** **sent** **the** **fairies** **about** **the** **country** **to** **gather** **tidings** **of** **the** **people** **.**
这 女王 发送 这 仙女 关于 这 国家 到 收集 消息 的 这 人们 .

女王派遣仙女们到全国各地收集百姓的消息。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hɜ:rd] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ə'genst]
They **went** **from** **house** **to** **house** **,** **and** **everywhere** **heard** **great** **complaints** **against**
他们 去 从 房子 到 房子 , 和 到处 听到 伟大的 投诉 反对
[æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ;
an **old** **witch** **;**
一个 老的 巫婆 ;

他们挨家挨户地去询问，到处都听到人们对一个老巫婆的控诉；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][blaɪnd] , ['ʌðər] [leɪm] ,
how **she** **had** **made** **some** **blind** **,** **others** **lame** **,**
如何 她 有 制成 一些 瞎的 , 其他的 瘸 ,

她使一些人失明，使另一些人跛脚。

[ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] ['ʌðər] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:rn][tu:; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] .
and **deformed** **others** **by** **causing** **a** **horn** **to** **grow** **out** **of** **their** **foreheads** **.**
和 变形 其他的 经过 导致 一个 喇叭 到 生长 出去 的 他们的 额头 .

并使其他人的额头上长出角，从而造成畸形。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
When **they** **got** **back** **to** **the** **well** **and** **told** **the** **queen** **,** **she** **said** **:**
什么时候 他们 得到 后退 到 这 出色地 和 讲述 这 女王 , 她 说 :

当他们回到井边，把这件事告诉女王时，女王说：

“ [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [oʊld]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
“ **I** **must** **do** **something** **for** **these** **old** **people** **,** **and** **though** **the** **witch** **is** **very**
“ 我 必须 做 某物 为了 这些 老的 人们 , 和 尽管 这 巫婆 是 非常
['paʊərf(ə)l] ,
powerful **,**
强大的 ,

“我必须为这些老人做点什么，虽然那个女巫非常强大，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

we	must	break	her	power	.
我们	必须	休息	她	力量	.

我们必须摧毁她的力量。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt]

"	So	the	next	day	the	queen	fairy	sent	word	to	all	the	bewitched	to	congregate
"	所以	这	下一个	天	这	女王	仙女	发送	单词	到	全部	这	着迷	到	聚集

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] ,

upon	a	fixed	day	at	the	sacred	well	,
之上	一个	固定的	天	在	这	神圣	出色地	,

“于是第二天，仙后派人通知所有被施了魔法的人，让他们在约定的日子聚集到圣井边。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

just	before	noon	.
只是	前	中午	.

临近中午。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , ['sevrəl] ['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

When	the	day	came	,	several	ailing	people	collected	at	the	well	.
什么时候	这	天	来了	,	一些	生病	人们	集	在	这	出色地	.

到了那天，许多病人聚集在井边。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn] [perz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] ,

The	queen	then	placed	the	patients	in	pairs	in	the	inner	ring	,
这	女王	然后	放置	这	患者	在	对	在	这	内	戒指	,

然后，女王将病人两两一组安置在内圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] ['fɛəriz] [ɪn] [perz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪŋ] .

and	the	sixty	fairies	in	pairs	in	the	middle	ring	.
和	这	六十	仙女	在	对	在	这	中间	戒指	.

还有中间环里的六十位仙女，两人一组。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

Each	little	fairy	was	three	feet	and	a	half	high	,
每个	小的	仙女	曾是	三	脚	和	一个	一半	高的	,

每个小仙女都有三英尺半高，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['feri]

and	carried	a	small	wand	in	her	right	hand	,	and	a	bunch	of	fairy
和	携带	一个	小的	魔杖	在	她	正确的	手	,	和	一个	束	的	仙女

['flaʊərz] — ['kuːkuːz] [buːts] ,

flowers	—	cuckoo's	boots	,
花朵	—	杜鹃鸟	靴子	,

她右手拿着一根小魔杖，手里拿着一束仙女花——布谷鸟的靴子，

['beɪbiːz] ['belz] , [ænd; ənd] ['deɪz] - [aɪz] — [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] .

baby's	bells	,	and	day's	-	eyes	—	in	her	left	hand	.
婴儿的	铃铛	,	和	天	-	眼睛	—	在	她	左边	手	.

婴儿的铃铛，还有白昼的眼睛——在她左手上。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] , [tʊk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Then	the	queen	,	who	was	four	feet	and	a	half	in	height	,	took	the	outside
然后	这	女王	,	WHO	曾是	四	脚	和	一个	一半	在	高度	,	采取	这	外部

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

然后，身高四英尺半的女王走上了外圈。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid]
On her head was a crown of wild flowers , in her right hand she carried
在 她 头 曾是 一个 王冠 的 荒野 花朵 , 在 她 正确的 手 她 携带
[ə; eɪ][wɑːnd] ,
a wand ,
一个 魔杖 ,

她头上戴着一顶野花花冠，右手拿着一根魔杖。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][left][ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['feri] ['flaʊərz] .
and in her left a posy of fairy flowers .
和 在 她 左边 一个 铭文 的 仙女 花朵 .

她左边放着一束仙女花。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [maːtʃiŋ] [raʊnd][ðə; ði] [rɪŋz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
At a signal from the queen they began marching round the rings , singing in
在 一个 信号 从 这 女王 他们 开始 行军 圆形的 这 戒指 , 歌唱 在
['kɔːrəs] :
chorus :
合唱 :

随着女王的信号，他们开始绕着圆环行进，齐声歌唱:

“ [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
“ We march round by two and two
“ 我们 行进 圆形的 经过 二 和 二

我们两人一组绕着圈子走。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel]
The circles of the sacred well
这 界 的 这 神圣 出色地

圣井的圆圈

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [del] .
That lies in the dell .
那 谎言 在 这 戴尔 .

就在山谷里。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [twaɪs] [raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]
” When they had walked twice round the ring singing , the queen took her seat
” 什么时候 他们 有 步行 两次 圆形的 这 戒指 歌唱 , 这 女王 采取 她 座位
[ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
upon the throne ,
之上 这 王座 ,

“当他们绕着场地走了两圈并唱歌后，女王就坐上了王座。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and calling each patient to her ,
和 呼叫 每个 病人 到 她 ,

她把每个病人叫到她面前，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]
she touched him with her wand and bade him go down to the sacred
她 感动 他 和 她 魔杖 和 巴德 他 去 向下 到 这 神圣
[wel] [ænd; ənd][dɪp][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [θriː] [taɪmz] ,
well and dip his body into the water three times ,
出色地 和 蘸 他的 身体 进入 这 水 三 时代 ,

她用魔杖碰了碰他，命令他到圣井边去，把身体浸入井水中三次。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kjʊr] .
promising that all his ills should be cured .
有前途 那 全部 他的 疾病 应该 是 治愈 .

承诺他的所有疾病都会被治愈。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,

As	each	one	came	forth	from	the	spring	he	knelt	before	the	queen	,
作为	每个	一	来了	前进	从	这	春天	他	跪下	前	这	女王	,

每个从泉水中出来的人都跪在女王面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

and	she	blessed	him	,	and	told	him	to	hurry	home	and	put	on
和	她	蒙福	他	,	和	讲述	他	到	匆忙	家	和	放	在

[draɪ] [kloʊðz] .

dry	clothes	.
干燥	衣服	.

她祝福了他，并告诉他赶紧回家换上干衣服。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪlz] .

So	that	all	were	cured	of	their	ills	.
所以	那	全部	是	治愈	的	他们的	疾病	.

这样，所有人的疾病都痊愈了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ]

Now	the	old	witch	who	had	worked	all	these	evils	lived	near	the	well	in	a
现在	这	老的	巫婆	WHO	有	工作	全部	这些	罪恶	居住地	靠近	这	出色地	在	一个

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

曾经作恶多端的老巫婆就住在井边的一间小屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] ['wɪtʃkræft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ,

She	had	first	learned	witchcraft	from	a	book	called	The	Black	Art	,
她	有	第一的	学习	巫术	从	一个	书	称为	这	黑色的	艺术	,

她最初是从一本名为《黑魔法》的书中学习巫术的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] .

which	a	gentleman	farmer	had	lent	her	when	a	girl	.
哪个	一个	绅士	农民	有	借出的	她	什么时候	一个	女孩	.

那是她少女时期一位绅士农场主借给她的。

[ʃiː; ʃi] ['prəugrest] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,

She	progressed	rapidly	with	her	studies	,	and	being	eager	to	learn	more	,
她	进展	快速	和	她	研究	,	和	存在	渴望的	到	学习	更多的	,

[soʊld][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

sold	herself	to	the	devil	,
卖	她自己	到	这	魔鬼	,

她的学业进步神速，并且由于渴望学习更多知识，她竟然把自己卖给了魔鬼。

[huː] [meɪd] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

who	made	compact	with	her	that	she	should	have	full	power	for	seven	years	,
WHO	制成	袖珍的	和	她	那	她	应该	有	满的	力量	为了	七	年	,

谁与她达成协议，让她拥有七年的全部权力，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] .

after	which	she	was	to	become	his	.
后	哪个	她	曾是	到	变得	他的	.

之后她就成了他的。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɑːnd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

He	gave	her	a	wand	that	had	the	magic	power	of	drawing	people	to
他	给予	她	一个	魔杖	那	有	这	魔法	力量	的	绘画	人们	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他送给她一根拥有吸引他人魔力的魔杖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['feriz] [rɪŋ] .

and	she	had	a	ring	on	the	grass	by	her	house	just	like	the	fairy's	ring	.
和	她	有	一个	戒指	在	这	草	经过	她	房子	只是	喜欢	这	仙女的	戒指	.

她家旁边的草地上有一个戒指，就像仙女的戒指一样。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

As	the	seven	years	were	drawing	to	a	close	,
作为	这	七	年	是	绘画	到	一个	关闭	,

七年即将结束之际，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sævɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [fɜːrst][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	her	heart	was	savage	against	the	farmer	who	first	led	her	into	the
和	她	心	曾是	野蛮的	反对	这	农民	WHO	第一的	引领	她	进入	这

[pæðz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

paths	of	evil	knowledge	,
路径	的	邪恶的	知识	,

她对那个最初将她引入邪恶知识领域的农夫充满了怨恨。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .

she	determined	to	be	revenged	.
她	决定	到	是	复仇	.

她决心复仇。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

One	day	,	soon	after	the	Fairy	of	the	Dell	came	to	live	by	the	spring	,
一	天	,	很快	后	这	仙女	的	这	戴尔	来了	到	居住	经过	这	春天	,

有一天，就在山谷仙子搬到泉边居住后不久，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

she	drew	the	farmer	to	her	with	her	wand	,	and	,	standing	in	her
她	画	这	农民	到	她	和	她	魔杖	,	和	,	常设	在	她

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

她用魔杖把农夫引到自己身边，然后站在她的戒指里，

[ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

she	lured	him	into	it	.
她	诱饵	他	进入	它	.

她引诱他这么做。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	he	crossed	the	line	,	she	said	:
什么时候	他	交叉	这	线	,	她	说	:

当他越界时，她说：

“ [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

“	Cursed	be	he	or	she
“	被诅咒的	是	他	或者	她

诅咒他或她

[ðæt] [krɔsiz] [maɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

That	crosses	my	circle	to	see	me	,
那	十字架	我的	圆圈	到	看	我	,

那人穿过我的圈子来看我，

" [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,

"	and	,	touching	him	on	the	head	and	back	,
"	和	,	接触	他	在	这	头	和	后退	,

"然后，他摸了摸他的头和背，

[ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːts] [tʌtʃt] .

a	horn	and	a	tail	grew	from	the	spots	touched	.
一个	喇叭	和	一个	尾巴	生长	从	这	地点	感动	.

被触碰的地方长出了角和尾巴。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [mə'lɪʃəsli] .

He	went	off	in	a	terrible	rage	,	but	she	only	laughed	maliciously	.
他	去	离开	在	一个	糟糕的	愤怒	,	但	她	仅有的	笑了	恶意地	.

他怒气冲冲地走了，但她只是恶狠狠地笑了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlz] [gʊd] [diːdz] ,

Then	,	as	she	heard	of	the	Queen	of	the	Dell's	good	deeds	,
然后	,	作为	她	听到	的	这	女王	的	这	戴尔	好的	契约	,

后来，当她听说了山谷女王的善行后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

she	repented	of	her	evil	deeds	,
她	悔改	的	她	邪恶的	契约	,

她为自己的恶行感到忏悔。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf]

and	begged	her	neighbour	to	go	to	the	queen	fairy	and	ask	her	if
和	乞求	她	邻居	到	去	到	这	女王	仙女	和	问	她	如果

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

she	might	come	and	visit	her	.
她	可能	来	和	访问	她	.

她恳求邻居去见仙后，问问她是否可以来拜访她。

[ðə; ði] [kwiːn] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

The	queen	consented	,	and	the	old	witch	went	down	and	told	her
这	女王	同意	,	和	这	老的	巫婆	去	向下	和	讲述	她

['evriθɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

everything	—	of	the	book	,
一切	—	的	这	书	,

女王同意了，老巫婆便下去把书里的一切都告诉了她。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [ʃiː; ʃi]

of	the	magic	wand	,	of	the	ring	,	and	of	all	the	wicked	deeds	she
的	这	魔法	魔杖	,	的	这	戒指	,	和	的	全部	这	邪恶	契约	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

魔杖、戒指，以及她所做的一切邪恶行径。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	O	,	you	have	been	a	bad	witch	,	"	said	the	queen	,
"	哦	,	你	有	到过	一个	坏的	巫婆	,	"	说	这	女王	,

"哦，你真是个坏女巫，"王后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ;

"	but	I	will	see	what	I	can	do	;
"	但	我	将要	看	什么	我	能	做	;

但我会尽力而为；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnd] ;

but	you	must	bring	me	the	book	and	the	wand	;
但	你	必须	带来	我	这	书	和	这	魔杖	;

但你必须把那本书和魔杖带给我；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

”	and	she	told	the	old	witch	to	come	on	the	following	day	a	little	before
”	和	她	讲述	这	老的	巫婆	到	来	在	这	下列的	天	一个	小的	前

[nuːn] .

noon	.
中午	.

她告诉老巫婆第二天中午之前过来。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [bʊk] ,

When	the	witch	came	the	next	day	with	her	wand	and	book	,
什么时候	这	巫婆	来了	这	下一个	天	和	她	魔杖	和	书	,

第二天，女巫带着魔杖和书来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪŋ] .

she	found	the	fairies	had	built	a	fire	in	the	middle	ring	.
她	成立	这	仙女	有	建造	一个	火	在	这	中间	戒指	.

她发现仙女们在中央的圆环里生起了一堆火。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	queen	then	took	her	and	stood	her	by	the	fire	,
这	女王	然后	采取	她	和	站立	她	经过	这	火	,

女王随后带她来到火堆旁，让她站在那里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l] .

for	she	could	not	trust	her	on	the	outer	circle	.
为了	她	可以	不是	相信	她	在	这	外	圆圈	.

因为她无法信任外圈的她。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

“	Now	I	must	have	more	power	,	”	said	the	queen	to	the	fairies	,
“	现在	我	必须	有	更多的	力量	,	”	说	这	女王	到	这	仙女	,

“现在我必须拥有更大的权力，”女王对仙女们说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	she	went	and	sat	on	the	throne	,
和	她	去	和	卫星	在	这	王座	,

于是她上前坐在了王位上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪŋ] .

leaving	the	witch	by	the	fire	in	the	middle	ring	.
离开	这	巫婆	经过	这	火	在	这	中间	戒指	.

把女巫留在中间的火堆旁。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	thinking	a	little	,	the	queen	said	,	“	Now	I	have	it	,
后	思维	一个	小的	,	这	女王	说	,	“	现在	我	有	它	,

女王略作思索后说道：“现在我明白了。”

” [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ['mʌtərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

”	and	coming	down	from	her	throne	muttering	,	she	began	walking	round	the
”	和	未来	向下	从	她	王座	喃喃自语	,	她	开始	步行	圆形的	这

['aʊtər]['sɜːrk(ə)l] ,

outer	circle	,
外	圆圈	,

她一边喃喃自语，一边从王座上走下来，开始绕着外圈走动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

waiting	for	the	hour	of	one	o'clock	,
等待	为了	这	小时	的	一	点钟	,

等待一点钟的到来，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] :

when	all	the	fairies	got	into	the	middle	circle	and	marched	round	,	singing	:
什么时候	全部	这	仙女	得到	进入	这	中间	圆圈	和	行军	圆形的	,	歌唱	:

当所有的仙女都进入中间的圆圈，绕着圆圈行进，唱着：

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wʌn]

“	At	the	hour	of	one
“	在	这	小时	的	一

“一点钟

[ðə; ði] [kɑːk] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] [wʌn] ,

The	cock	shall	crow	one	,
这	公鸡	将	乌鸦	一	,

公鸡将啼叫一声，

[guː] !

Goo	!
粘性物	!

粘性物！

[guː] !

Goo	!
粘性物	!

粘性物！

[guː] !

Goo	!
粘性物	!

粘性物！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel]

I	am	here	to	tell
我	是	这里	到	告诉

我来这里是为了讲述

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel]

Of	the	sacred	well
的	这	神圣	出色地

圣井

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [del] ,

That	lies	in	the	dell	,
那	谎言	在	这	戴尔	,

就在山谷里，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːŋkər] [hel] .

And	will	conquer	hell	.
和	将要	征服	地狱	.

并将征服地狱。

” [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] , [ðeɪ] [sæŋ] :

”	On	the	second	round	,	they	sang	:
”	在	这	第二	圆形的	,	他们	唱	:

“第二轮，他们唱道：

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tuː]

“	At	the	hour	of	two
“	在	这	小时	的	二

“两点钟的时候

[ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [tuː] ,

The	cock	crows	two	,
这	公鸡	乌鸦	二	,

公鸡啼鸣两声，

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel]
I **am** **here** **to** **tell**
我 是 这里 到 告诉

我来这里是为了讲述

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel]
Of **the** **sacred** **well**
的 这 神圣 出色地

圣井

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [del] ;
That **lies** **in** **the** **dell** **;**
那 谎言 在 这 戴尔 ;

就在山谷里;

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [hel] .
We **will** **conquer** **hell** **.**
我们 将要 征服 地狱 .

我们将征服地狱。

〞 [æt; ət][ðə; ði][læst] [raʊnd] , [ðeɪ] [sæŋ] :
〞 **At** **the** **last** **round** **,** **they** **sang** **:**
〞 在 这 最后的 圆形的 , 他们 唱 :

〝在最后一轮比赛中，他们唱道:

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [θriː]
“ **At** **the** **hour** **of** **three**
〞 在 这 小时 的 三

〝三点钟的时候

[ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [θriː] ,
The **cock** **crows** **three** **,**
这 公鸡 乌鸦 三 ,

公鸡啼鸣三声,

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[guː] !
Goo **!**
粘性物 !

粘性物!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel]
I am here to tell
我 是 这里 到 告诉

我来这里是为了讲述

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel]
Of the sacred well
的 这 神圣 出色地

圣井

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [del] ;
That lies in the dell ;
那 谎言 在 这 戴尔 ;

就在山谷里;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hel] .
Now I have conquered hell .
现在 我 有 征服 地狱 .

现在我已经征服了地狱。

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [kæst][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɑːnd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
" Then the queen cast the book and wand into the fire ,
" 然后 这 女王 投掷 这 书 和 魔杖 进入 这 火 ,

"然后，王后把书和魔杖扔进了火里，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz]
and immediately the vale was rent by a thundering noise , and numbers
和 立即地 这 谷 曾是 租 经过 一个 雷鸣 噪音 , 和 数字
[ʌv; əv]['dɛvəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwer] ,
of devils came from everywhere ,
的 魔鬼 来了 从 到处 ,

山谷随即被一声雷鸣般的巨响撕裂，无数魔鬼从四面八方涌来。

[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and encircled the outer ring , but they could not pass the ring .
和 包围 这 外 戒指 , 但 他们 可以 不是 经过 这 戒指 .

他们绕着外环走了一圈，但没能穿过外环。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .
Then the fairies began walking round and round , singing their song .
然后 这 仙女 开始 步行 圆形的 和 圆形的 , 歌唱 他们的 歌曲 .

然后，仙女们开始绕着圈子走来走去，唱着歌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz]
When they had finished the song they heard a loud screech from the devils
什么时候 他们 有 完成的 这 歌曲 他们 听到 一个 大声 尖叫 从 这 魔鬼
[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] .
that frightened all the fairies except the queen .
那 害怕 全部 这 仙女 除了 这 女王 .

当他们唱完歌时，听到魔鬼发出一声凄厉的尖叫，吓坏了所有的仙女，只有仙后幸免于难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [stɜːrd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was unmoved , and going to the fire , stirred the ashes with her
她 曾是 不动 , 和 去 到 这 火 , 搅拌 这 灰烬 和 她
[wɑːnd] ,
wand ,
魔杖 ,

她无动于衷，走到火堆旁，用魔杖搅动灰烬。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɑːnd][wɜːr; wər][bɜːrnt] ,
and saw that the book and wand were burnt ,
和 锯 那 这 书 和 魔杖 是 烧焦的 ,

他看到那本书和魔杖都被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [baɪ] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	then	she	walked	thrice	round	the	outer	ring	by	herself	,	when	she	turned	to
和	然后	她	步行	三次	圆形的	这	外	戒指	经过	她自己	,	什么时候	她	转向	到

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ,

the	devils	,
这	魔鬼	,

然后她独自绕着外圈走了三圈，这时她转向了魔鬼们。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [hoʊm] , [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn]

“	I	command	you	to	be	gone	from	our	earthly	home	,	get	to	your	own
“	我	命令	你	到	是	已消失	从	我们的	尘世的	家	,	得到	到	你的	自己的

[ə'boʊd] .

abode	.
住所	.

“我命令你离开我们尘世的家园，回到你自己的住处去。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	take	the	power	of	casting	you	all	from	here	.
我	拿	这	力量	的	铸件	你	全部	从	这里	.

我从这里行使对你们所有人的审判权。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[bɪ'gɔːn] !

begone	!
走开	!

滚开！

[bɪ'gɔːn] !

begone	!
走开	!

滚开！

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [klæp] [æz; əz] [ʌv; əv]

”	And	all	the	devils	flew	up	,	and	there	was	a	mighty	clap	as	of
”	和	全部	这	魔鬼	飞翔	向上	,	和	那里	曾是	一个	强大的	拍	作为	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“于是所有的魔鬼都飞了起来，同时传来一声如同雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

and	the	earth	trembled	,	and	the	sky	became	overcast	,	and	all	the
和	这	地球	颤抖	,	和	这	天空	成为	灰蒙蒙	,	和	全部	这

['dɛvəlz] [bɜːrst] ,

devils	burst	,
魔鬼	爆裂	,

大地颤抖，天空阴云密布，所有的魔鬼都爆裂开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] [ə'gen] .

and	the	sky	cleared	again	.
和	这	天空	已清除	再次	.

天空再次放晴。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [θriː] ['fɛəriz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɪtʃɪz] [saɪd] ,

After	**this**	**the**	**queen**	**put**	**three**	**fairies**	**by**	**the**	**old**	**witch's**	**side**	**,**
后	这	这	女王	放	三	仙女	经过	这	老的	女巫的	边	,

之后，女王安排了三个仙女待在老巫婆身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['dɪpt] [ðer; ðər][wɑːndz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	**they**	**constantly**	**dipped**	**their**	**wands**	**in**	**the**	**sacred**	**spring**	**,**	**and**	**touched**
和	他们	不断地	浸入	他们的	魔杖	在	这	神圣	春天	,	和	感动

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

他们不断地将魔杖浸入圣泉中，并轻触她的头颅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] .

and	**she**	**was**	**sorely**	**troubled**	**and**	**converted**	**.**
和	她	曾是	非常	麻烦	和	转换	.

她深受困扰，最终皈依基督教。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**Bring**	**the**	**mirror**	**,**	**”**	**said**	**the**	**queen**	**.**
“	带来	这	镜子	,	”	说	这	女王	.

“把镜子拿来，”女王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

And	**the**	**fairies**	**brought**	**the**	**mirror**	**and**	**laid**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**circle**	**,**
和	这	仙女	带来	这	镜子	和	铺设	它	在	这	中间	圆圈	,

仙女们带来了镜子，把它放在了圆圈中央。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , ['tʃæntɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [æt; ət]

and	**they**	**all**	**walked**	**round**	**three**	**times**	**,**	**chanting**	**again**	**the**	**song**	**beginning**	**“**	**At**
和	他们	全部	步行	圆形的	三	时代	,	吟唱	再次	这	歌曲	开始	“	在

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wʌn] .

the	**hour**	**of**	**one**	**.**
这	小时	的	一	.

他们一起绕着三圈走，再次唱起那首以“一点钟”开头的歌。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

”	**When**	**they**	**had**	**done**	**this**	**the**	**queen**	**stood**	**still**	**,**	**and**	**said**	**:**
”	什么时候	他们	有	完毕	这	这	女王	站立	仍然	,	和	说	:

“他们做完这一切后，王后站在那里，说道：

“ [stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

“	**Stand**	**and**	**watch**	**to**	**see**	**what**	**you**	**can**	**see**	**.**
“	站立	和	手表	到	看	什么	你	能	看	.

“站着看看，看看你能看到什么。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	**And**	**as**	**she**	**looked**	**she**	**said**	**:**
”	和	作为	她	看起来	她	说	:

她看着这一切，说道：

“ [ðə; ði] ['mɪrər] [ʃaɪnz] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]

“	**The**	**mirror**	**shines**	**unto**	**me**
“	这	镜子	闪耀	到	我

镜子照耀着我

[ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

That	**the**	**witch**	**we**	**can**	**see**
那	这	巫婆	我们	能	看

我们能看到的那个女巫

[hæz; həz] [θriː] ['dɛvəlz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] .

Has	**three**	**devils**	**inside**	**of**	**she**	**.**
有	三	魔鬼	里面	的	她	.

她体内有三个魔鬼。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

"	**Immediately**	**the**	**witch**	**had**	**a**	**fit**	**,**
"	立即地	这	巫婆	有	一个	合身	,

"女巫立刻发作了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [θriː] ['dɛvəlz]['kwaɪət] ;

and	**the**	**three**	**fairies**	**had**	**a**	**hard**	**job**	**to**	**keep**	**the**	**three**	**devils**	**quiet**	**;**
和	这	三	仙女	有	一个	难的	工作	到	保持	这	三	魔鬼	安静的	;

三位仙女费了好大劲才让三个恶魔安静下来;

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

indeed	**,**	**they**	**could**	**not**	**do**	**so**	**,**	**and**	**the**	**queen**	**had**	**to**	**go**	**herself**	**with**
的确	,	他们	可以	不是	做	所以	,	和	这	女王	有	到	去	她自己	和

[hɜːr; hər][wɑːnd] ,

her	**wand**	**,**
她	魔杖	,

事实上，他们无法做到这一点，女王只好亲自带着魔杖前往。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðiː]['dɛvəlz][ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][ðə; ðiː] [wɪtʃ] [əˈsʌndər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [aʊt]

for	**fear**	**the**	**devils**	**should**	**burst**	**the**	**witch**	**asunder**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**out**
为了	害怕	这	魔鬼	应该	爆裂	这	巫婆	分离	,	和	她	说	,	"	来	出去

[θriː] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

three	**evil**	**spirits**	**,**
三	邪恶的	烈酒	,

她害怕魔鬼会把女巫撕成碎片，于是说："三个邪灵出来吧！"

[aʊt][ʌv; əv] [ðiː] .

out	**of**	**thee**	**.**
出去	的	你	.

从你身上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ðiː] ['fɛəriz] ,

"	**And**	**they**	**came**	**gnashing**	**their**	**teeth**	**,**	**and**	**would**	**have**	**killed**	**all**	**the**	**fairies**	**,**
"	和	他们	来了	咬牙切齿	他们的	牙齿	,	和	会	有	被杀	全部	这	仙女	,

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] :

but	**the**	**queen**	**said**	**:**
但	这	女王	说	:

"他们咬牙切齿地前来，想要杀死所有的仙女，但女王说：

" [bɪ'gɔːn] , [bɪ'gɔːn] , [bɪ'gɔːn] !

"	**Begone**	**,**	**begone**	**,**	**begone**	**!**
"	走开	,	走开	,	走开	!

"走开，走开，走开！"

[juː; jʊ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈboʊd] ,

you	**evil**	**spirits**	**,**	**to**	**the**	**place**	**of**	**your**	**abode**	**,**
你	邪恶的	烈酒	,	到	这	地方	的	你的	住所	,

你们这些邪灵，回到你们的居所去吧！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː][skaɪ] [tɜːrnd] [braɪt] [æz; əz]['faɪər] ,

"	**and**	**suddenly**	**the**	**sky**	**turned**	**bright**	**as**	**fire**	**,**
"	和	突然	这	天空	转向	明亮的	作为	火	,

"突然间，天空变得像火一样明亮，"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [spliːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

for	the	evil	spirits	were	trying	their	spleen	against	the	fairies	,	but	the
为了	这	邪恶的	烈酒	是	尝试	他们的	脾	反对	这	仙女	,	但	这

[kwiːn] [sed] ,

queen	said	,
女王	说	,

因为邪灵们正对仙女们发泄怒火，但女王说：

“ [kə'lekt] , [kə'lekt] , [kə'lekt] , ['ɪntuː][wʌn] [fɪrs] [bɔːl] ,

“	Collect	,	collect	,	collect	,	into	one	fierce	ball	,
“	收集	,	收集	,	收集	,	进入	一	凶猛的	球	,

“收集，收集，收集，汇聚成一个强大的球，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][skaɪ] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][wʌn][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn]

”	and	the	fiery	sky	collected	into	one	ball	of	fire	more	dazzling	than	the	sun
”	和	这	火热	天空	集	进入	一	球	的	火	更多的	耀眼的	比	这	太阳

,

,
,

“天空中的火球汇聚成一个比太阳更加耀眼的火球。”

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] ,

so	that	none	could	look	at	it	except	the	queen	,
所以	那	没有任何	可以	看	在	它	除了	这	女王	,

这样，除了女王之外，任何人都无法观看。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][mæsk][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

who	wore	a	black	silk	mask	to	protect	her	eyes	.
WHO	穿着	一个	黑色的	丝绸	面具	到	保护	她	眼睛	.

她戴着黑色丝绸眼罩保护眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] .

Suddenly	the	ball	burst	with	a	terrific	noise	,	and	the	earth	trembled	.
突然	这	球	爆裂	和	一个	了不起	噪音	,	和	这	地球	颤抖	.

突然，球体发出震耳欲聋的巨响爆裂开来，大地也随之震动。

“ ['entər]['ɪntuː][jʊr; jər][ə'boʊd] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][ɑːn] [ɜːrθ] ['eni]

“	Enter	into	your	abode	,	and	never	come	down	to	our	abode	on	earth	any
“	进入	进入	你的	住所	,	和	绝不	来	向下	到	我们的	住所	在	地球	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“进入你的居所，永远不要再下到我们在地球上的居所来。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	said	the	queen	.
”	说	这	女王	.

“女王说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [wɜːr; wər]

And	the	witch	was	herself	again	,	and	she	and	the	queen	fairy	were
和	这	巫婆	曾是	她自己	再次	,	和	她	和	这	女王	仙女	是

[ɪ'miːdiətli] [greɪt] [frendz] .

immediately	great	friends	.
立即地	伟大的	朋友们	.

女巫恢复了原状，她和仙后立刻成了好朋友。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	witch	,	when	she	came	out	of	the	ring	,
这	巫婆	,	什么时候	她	来了	出去	的	这	戒指	,

女巫从圈里出来的时候，

[drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]['leɪdi]
dropped **on** **her** **knee** **and** **asked** **the** **queen** **if** **she** **might** **call** **her** **the** **Lady**
掉落 在 她 膝盖 和 问 这 女王 如果 她 可能 称呼 她 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
of **the** **Dell** **,**
的 这 戴尔 ,

她单膝跪地，问女王是否可以称她为“山谷夫人”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
and **how** **she** **could** **serve** **her** **.**
和 如何 她 可以 服务 她 .

以及她如何能为她服务。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **We** **will** **see** **about** **that** **,** **”** **said** **the** **queen** **.**
“ 我们 将要 看 关于 那 , ” 说 这 女王 .

“我们会考虑这件事的，”女王说道。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ **Well** **,** **how** **do** **you** **live** **?**
“ 出色地 , 如何 做 你 居住 ?

“那么，你是如何生活的呢？”

” [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
” **asked** **the** **woman** **who** **had** **been** **a** **witch** **.**
” 问 这 女士 WHO 有 到过 一个 巫婆 .

“那位曾经是女巫的女人问道。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **,** **”** **said** **the** **queen** **.**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 说 这 女王 .

“好吧，我会告诉你的，”女王说道。

“ [wiː; wi][goʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][mɪlk] ,
“ **We** **go** **at** **midnight** **and** **milk** **the** **cows** **,** **and** **we** **keep** **the** **milk** **,**
“ 我们 去 在 午夜 和 牛奶 这 牛 , 和 我们 保持 这 牛奶 ,

“我们半夜去挤牛奶，然后把牛奶留下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [grəuz] [les] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
and **it** **never** **grows** **less** **so** **long** **as** **we** **leave** **some** **in** **the** **bottom** **of**
和 它 绝不 生长 较少的 所以 长的 作为 我们 离开 一些 在 这 底部 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] ;
the **vessel** **;**
这 血管 ;

只要容器底部留有一些，它就不会减少；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
we **must** **not** **use** **it** **all** **.**
我们 必须 不是 使用 它 全部 .

我们不能把它全部用完。

['æftər] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [wiː; wi] [rʌb] [ðə; ði] ['kaʊz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
After **milking** **the** **cow** **,** **we** **rub** **the** **cow's** **purse** **and** **bless** **it** **,**
后 挤奶 这 奶牛 , 我们 擦 这 牛的 钱包 和 保佑 它 ,

挤完牛奶后，我们揉揉牛的肚脐，并为它祈福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] . ”
and **she** **gives** **double** **the** **amount** **of** **milk** **.** **”**
和 她 给予 双倍的 这 数量 的 牛奶 . ”

而且她产奶量是其他人的两倍。”

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [kɔːrn] ? ”
“ Well , how do you get corn ? ”
“ 出色地 , 如何 做 你 得到 玉米 ? ”

“那么，你们怎么弄到玉米呢？”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [ɪn]
“ Well , we were at the mill playing one day , and the miller came in
“ 出色地 , 我们 是 在 这 磨 玩耍 一 天 , 和 这 磨坊主 来了 在
[ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
and saw us ,
和 锯 我们 ,

“有一天我们在磨坊里玩耍，磨坊主走了进来，看到了我们。”

[ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['flaʊər] .
and spoke kindly to us , and offered us some flour .
和 辐 亲切地 到 我们 , 和 提供 我们 一些 面粉 .

他们和蔼地和我们说话，还给了我们一些面粉。

- [wiː; wi] ['nevər] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [sed] , [soʊ] [aɪ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [bɪn] :
' We never take nothing for nothing , ' I said , so I blessed the bin :
- 我们 绝不 拿 没有什么 为了 没有什么 , - 我 说 , 所以 我 蒙福 这 垃圾桶 :

“我们从不白拿东西，”我说，然后我祝福了垃圾桶：

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ,
so in a few minutes the bin was full to the brim with flour ,
所以 在 一个 很少 分钟 这 垃圾桶 曾是 满的 到 这 帽檐 和 面粉 ,

几分钟后，垃圾桶就装满了面粉。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] ['empti] [ðə; ði] [bɪn] ,
and I said to the miller , ' Now don't you empty the bin ,
和 我 说 到 这 磨坊主 , - 现在 不 你 空的 这 垃圾桶 ,

我对磨坊主说：“你现在千万别把料斗里的水倒掉。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] [pek] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] ,
but always leave a peck in it , and for twelve months ,
但 总是 离开 一个 啄 在 它 , 和 为了 十二 几个月 ,

但总要在上面留下一小块，并且持续十二个月。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
no matter how much you use the bin , it will always be full in the morning .
不 事情 如何 很多 你 使用 这 垃圾桶 , 它 将要 总是 是 满的 在 这 早晨 .

无论你使用垃圾桶多少次，早上它总是会装满。

- [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] ['fɜːrðər] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv]
' Now I have told you this much , and I will tell further , ' You must love
- 现在 我 有 讲述 你 这 很多 , 和 我 将要 告诉 更远 , - 你 必须 爱
[jʊr; jər] ['neɪbər] ,
your neighbour ,
你的 邻居 ,

“我已经告诉你们这么多，我还要再告诉你们：‘你们必须爱你们的邻舍，’”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
you must love all mankind .
你 必须 爱 全部 人类 .

你必须爱全人类。

- [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] , [goʊ] [ænd; ənd] [bai] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
' Now here is a purse of gold , go and buy what you want ,
- 现在 这里 是 一个 钱包 的 金子 , 去 和 买 什么 你 想 ,

“这里有一袋金子，你想买什么就买什么吧。”

[egz] , ['beɪkən] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][juːz] [ðiːz] [θɪŋz] ['friːli] ,

eggs	,	bacon	,	cheese	,	and	get	a	flagon	of	wine	and	use	these	things	freely	,
鸡蛋	,	熏肉	,	奶酪	,	和	得到	一个	酒壶	的	葡萄酒	和	使用	这些	事物	自由	,

鸡蛋、培根、奶酪，再来一壶葡萄酒，尽情享用这些东西吧。

['gɪvɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

giving	freely	to	the	aged	poor	,	and	if	you	never	finish	these	things	,
给予	自由	到	这	老年人	贫穷的	,	和	如果	你	绝不	结束	这些	事物	,

慷慨地施舍给贫困老人，如果你永远也做不完这些事，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

there	will	always	be	as	much	the	next	morning	as	you	started	with	.
那里	将要	总是	是	作为	很多	这	下一个	早晨	作为	你	开始	和	.

第二天早上你拥有的东西永远都会和开始时一样多。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [sæv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	I	shall	make	a	salve	for	you	,
和	我	将	制作	一个	药膏	为了	你	,

我要为你调制药膏，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] .

and	you	must	use	the	water	from	the	sacred	well	.
和	你	必须	使用	这	水	从	这	神圣	出色地	.

你必须使用圣井里的水。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ,

That	will	be	as	a	medicine	,
那	将要	是	作为	一个	药品	,

那将作为一种药物，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][juː; jʊ] ,

and	people	shall	come	from	far	and	wide	to	be	cured	by	you	,
和	人们	将	来	从	远的	和	宽的	到	是	治愈	经过	你	,

人们会从四面八方赶来，寻求你的医治。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] ,

and	you	shall	be	loved	by	all	,
和	你	将	是	喜爱	经过	全部	,

你将受到所有人的喜爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] ['mædəm] ['dɔːrəθi]

and	you	shall	be	known	to	the	poorest	of	the	poor	as	Madame	Dorothy
和	你	将	是	已知	到	这	最贫困	的	这	贫穷的	作为	夫人	多萝西

.

:

.

即使是最贫穷的人也会知道你叫多萝西夫人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər]

"	And	the	woman	did	as	she	was	told	,	and	she	became	renowned	for
"	和	这	女士	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	她	成为	著名	为了

[hɜːr; hər]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

her	medical	skill	,
她	医疗的	技能	,

"那女人照做了，后来她的医术高超，名声大噪。"

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sæv] [iːzd] [ðə; ði][peɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɔːtərz]

especially	in	childbirth	,	for	her	salve	eased	the	pains	,	and	her	waters
尤其	在	分娩	,	为了	她	药膏	缓解	这	疼痛	,	和	她	水

[brɔːt] [mɪlk] .

brought	milk	.
带来	牛奶	.

尤其是在分娩时，因为她的药膏减轻了疼痛，她的羊水带来了乳汁。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]

By	-	and	-	by	,	she	got	known	all	over	the	island	,	and	rich	people	came	to
经过	-	和	-	经过	,	她	得到	已知	全部	超过	这	岛	,	和	富有的	人们	来了	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

her	from	afar	,
她	从	远方	,

渐渐地，她的名声传遍了全岛，远方的富人也慕名而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [friː] .

and	she	always	made	the	rich	pay	,	and	the	poor	were	treated	free	.
和	她	总是	制成	这	富有的	支付	,	和	这	贫穷的	是	治疗	自由的	.

她总是让富人付出代价，而穷人则享受免费待遇。

['mædəm] ['dɔːrəθi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt]

Madame	Dorothy	used	to	see	the	queen	fairy	at	times	,	and	one	day	she	asked
夫人	多萝西	用过的	到	看	这	女王	仙女	在	时代	,	和	一	天	她	问

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

多萝西夫人有时会见到仙女女王，有一天她问她：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? ”

“	Shall	we	meet	again	?	”
“	将	我们	见面	再次	?	”

我们还会再见面吗?

“ [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	We	cannot	tell	,	”	said	the	queen	,
“	我们	不能	告诉	,	”	说	这	女王	,

“我们无法得知，”女王说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] — [let][ˌem 'iː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

“	but	I	will	give	you	a	ring	—	let	me	place	it	on	your	finger	—	it	is	a
“	但	我	将要	给	你	一个	戒指	—	让	我	地方	它	在	你的	手指	—	它	是	一个

['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ] ['fɛəriz] .

magic	ring	worked	by	fairies	.
魔法	戒指	工作	经过	仙女	.

“但我会给你一枚戒指——让我把它戴在你的手指上——这是一枚仙女制作的魔法戒指。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

Whenever	you	seek	to	know	of	me	,	make	a	ring	of	your	own	,
每当	你	寻找	到	知道	的	我	,	制作	一个	戒指	的	你的	自己的	,

每当你想要了解我的时候，就自己制作一个戒指吧。

[ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [braɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv]

and	walk	round	three	times	and	rub	the	ring	;	if	it	turns	bright	I	am	alive
和	走	圆形的	三	时代	和	擦	这	戒指	;	如果	它	转弯	明亮的	我	是	活

,

,

,

绕着戒指走三圈，摩擦戒指；如果戒指变亮，就说明我还活着。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [blʌd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”

but	if	you	see	blood	I	am	dead	.	”
但	如果	你	看	血	我	是	死的	.	”

但如果你看到血，我就死了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	But	how	can	that	be	?
“	但	如何	能	那	是	?

“但这怎么可能呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

You	are	much	younger	than	I	am	. ”
你	是	很多	年轻	比	我	是	. ”

你比我年轻得多。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“ Oh	,	no	!
“ 哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi] ['fɛəriz] [lʊk] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deθ] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

we	fairies	look	young	to	the	day	of	our	death	;	we	live	to	a	great
我们	仙女	看	年轻的	到	这	天	的	我们的	死亡	;	我们	居住	到	一个	伟大的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我们仙子直到死去都保持青春容颜；我们寿命很长。

[bʌt; bət][daɪ]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər][hæv; həv]['eni] ['eilmənts] , [bʌt; bət] [stɪl]

but	die	naturally	of	old	age	,	for	we	never	have	any	ailments	,	but	still
但	死	自然	的	老的	年龄	,	为了	我们	绝不	有	任何	疾病	,	但	仍然

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [feɪdz] .

our	power	fades	.
我们的	力量	淡出	.

但我们会自然衰老而死，因为我们从未患过任何疾病，但我们的力量仍然会衰退。

[men] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [feɪd] ['oʊnli][ɪn] ['paʊər] .

Men	fade	in	the	flesh	and	power	,	but	we	fade	only	in	power	.
男人	褪色	在	这	肉	和	力量	,	但	我们	褪色	仅有的	在	力量	.

男人会随着肉体和权力的消逝而逝去，而我们只会随着权力的消逝而逝去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər]['sev(ə)nti] [naʊ] . ”

I	am	over	seventy	now	. ”
我	是	超过	七十	现在	. ”

我已经七十多岁了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] . ”

“	But	you	look	to	be	thirty	. ”
“	但	你	看	到	是	三十	. ”

“但你看上去像三十岁。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][pɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] ; [æz; əz][aɪ]

“ Well	,	we	will	shake	hands	and	part	,	for	I	must	go	elsewhere	;	as	I
“ 出色地	,	我们	将要	摇	双手	和	部分	,	为了	我	必须	去	别处	;	作为	我

[hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] ,

have	no	king	,
有	不	国王	,

“好吧，我们握手告别吧，因为我必须去别的地方；因为我没有国王，

[aɪ][duː][nɑːt][stɑːp][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

I	do	not	stop	in	one	place	.
我	做	不是	停止	在	一	地方	.

我不会在一个地方停留。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

”	And	they	shook	hands	and	parted	.
”	和	他们	摇晃	双手	和	分手了	.

他们握手告别。

['ɛlənz] [lʌk] .

ELLEN'S	LUCK	.
艾伦的	运气	.

艾伦的运气。

['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Ellen	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**beautiful**	**to**	**look**	**upon**	**.**
艾伦	曾是	一个	好的	女孩	,	和	美丽的	到	看	之上	.

艾伦是个好女孩，而且长得很漂亮。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['gʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [wen]

One	**Sunday**	**she**	**was**	**walking**	**by**	**an**	**open**	**gutter**	**in**	**a**	**town**	**in**	**North**	**Wales**	**when**
一	星期日	她	曾是	步行	经过	一个	打开	排水沟	在	一个	镇	在	北	威尔士	什么时候

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] .

she	**found**	**a**	**copper**	**.**
她	成立	一个	铜	.

一个星期天，她在北威尔士的一个小镇上走过一条敞开的排水沟时，发现了一枚铜币。

['æftər] [ðæt] [deɪ] ['elən] [wɔːkt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dreɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

After	**that**	**day**	**Ellen**	**walked**	**every**	**Sunday**	**afternoon**	**by**	**the**	**same**	**drain**	**,**	**and**	**always**
后	那	天	艾伦	步行	每一个	星期日	下午	经过	这	相同的	流走	,	和	总是

[faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] .

found	**a**	**copper**	**.**
成立	一个	铜	.

从那天起，艾伦每个星期天下午都会沿着同一个排水沟散步，而且总能找到一枚铜币。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

She	**was**	**a**	**careful**	**girl**	**,**	**and**	**used**	**to**	**hoard**	**her**	**money**	**.**
她	曾是	一个	小心	女孩	,	和	用过的	到	囤	她	钱	.

她是个谨慎的女孩，习惯把钱存起来。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] ['peniz] ,

One	**day**	**her**	**old**	**mother**	**found**	**her**	**pile**	**of**	**pennies**	**,**
一	天	她	老的	母亲	成立	她	桩	的	便士	,

有一天，她年迈的母亲发现了她的一堆硬币。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] .

and	**wished**	**to**	**know**	**where**	**she**	**got**	**them**	**.**
和	希望	到	知道	在哪里	她	得到	他们	.

并想知道她是在哪里得到的。

['elən] [toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌtər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

Ellen	**told**	**her**	**,**	**but**	**though**	**she**	**walked**	**by**	**the**	**gutter**	**for**	**many**	**a**	**Sunday**
艾伦	讲述	她	,	但	尽管	她	步行	经过	这	排水沟	为了	许多	一个	星期日

['æftər] ,

after	**,**
后	,

艾伦告诉了她，但此后许多个星期天，她仍然会沿着路边的排水沟走过。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kɑːpər] .

she	**never**	**found**	**another**	**copper**	**.**
她	绝不	成立	其他	铜	.

她再也没找到过其他铜制 ...

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [mɪnt] .

THE	**FAIRIES**	**'**	**MINT**	**.**
这	仙女	-	薄荷	.

仙女的薄荷糖。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['æŋgəlsi] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**miller**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**Anglesey**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	磨坊主	,	WHO	居住地	在	安格尔西岛	.

从前，在安格尔西岛上住着一位磨坊主。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæks] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

One	day	he	noticed	that	some	of	his	sacks	had	been	moved	during	the
一	天	他	注意到	那	一些	的	他的	麻袋	有	到过	已搬	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

有一天，他发现他的一些麻袋在夜里被人挪动了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	following	day	he	felt	sure	that	some	of	his	grain	had	been	disturbed	,
这	下列的	天	他	毛毡	当然	那	一些	的	他的	粮食	有	到过	不安	,

第二天，他确信自己种的粮食有些被翻动过了。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	,	lastly	,	he	was	sure	someone	had	been	working	his	mill	in	the	night
和	,	最后	,	他	曾是	当然	某人	有	到过	在职的	他的	磨	在	这	夜晚

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

during	his	absence	.
期间	他的	缺席	.

最后，他确信在他不在家的夜里有人一直在运转他的磨坊。

[hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

He	confided	his	suspicions	to	a	friend	,
他	坦白	他的	怀疑	到	一个	朋友	,

他把自己的怀疑告诉了一位朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪl] .

and	they	determined	to	go	the	next	night	and	watch	the	mill	.
和	他们	决定	到	去	这	下一个	夜晚	和	手表	这	磨	.

于是他们决定第二天晚上去监视磨坊。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mɪl] ,

The	following	night	,	at	about	midnight	,	as	they	approached	the	mill	,
这	下列的	夜晚	,	在	关于	午夜	,	作为	他们	接近	这	磨	,

第二天晚上，大约午夜时分，当他们接近磨坊时，

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['stoʊni] [hɪl] ,

that	stood	on	a	bare	stony	hill	,
那	站立	在	一个	裸	石质的	爬坡道	,

它矗立在一座光秃秃的石头山上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪl] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] ,

they	were	surprised	to	find	the	mill	all	lit	up	and	at	work	,
他们	是	惊讶	到	寻找	这	磨	全部点燃向上			和	在	工作	,

他们惊讶地发现工厂灯火通明，正在运转。

[ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

the	great	sails	turning	in	the	black	night	.
这	伟大的	帆	转弯	在	这	黑色的	夜晚	.

巨大的风帆在漆黑的夜空中转动。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [ɪn] ,

Creeping	up	softly	to	a	small	window	,	the	miller	looked	in	,
爬行	向上	轻轻	到	一个	小的	窗户	,	这	磨坊主	看起来	在	,

磨坊主蹑手蹑脚地走到一扇小窗户前，向里望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ['kæriɪŋ] [smɔːl] [bægz] , [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðem; ðəm]

and	saw	a	crowd	of	little	men	carrying	small	bags	,	and	emptying	them
和	锯	一个	人群	的	小的	男人	携带	小的	包	,	和	清空	他们

['ɪntuː][ðə; ði] ['milstəunz] .

into	the	millstones	.
进入	这	磨石	.

他看见一群矮小的男人提着小袋子，把袋子里的东西倒进磨盘里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [haʊ'evər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bægz] , [soʊ][hiː; hi] [krept] [tuː; tə]

He	could	not	see	,	however	,	what	was	in	the	bags	,	so	he	crept	to
他	可以	不是	看	,	然而	,	什么	曾是	在	这	包	,	所以	他	悄悄地爬	到

[ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ,

another	window	,
其他	窗户	,

但他看不见袋子里装的是什么，于是他蹑手蹑脚地走到另一扇窗户边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['goʊldən] [kɔɪnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

when	he	saw	golden	coins	coming	from	the	mill	,
什么时候	他	锯	金的	硬币	未来	从	这	磨	,

当他看到金币从磨坊里出来时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['flaʊər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ræn][aʊt] .

from	the	place	where	the	flour	usually	ran	out	.
从	这	地方	在哪里	这	面粉	通常	跑	出去	.

来自面粉通常用完的地方。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Immediately	the	miller	went	to	the	mill	door	,	and	,	putting	his	key	into	the
立即地	这	磨坊主	去	到	这	磨	门	,	和	,	推杆	他的	钥匙	进入	这

[lɑːk] ,

lock	,
锁	,

磨坊主立刻走到磨坊门口，把钥匙插进锁孔里，

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

he	unlocked	the	door	;	and	as	he	did	so	the	lights	went	out	suddenly	,
他	已解锁	这	门	;	和	作为	他	做过	所以	这	灯	去	出去	突然	,

他打开了门锁；就在这时，灯突然灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .

and	the	mill	stopped	working	.
和	这	磨	停止	在职的	.

磨坊停止了运转。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [mɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv]

As	he	and	his	friend	went	into	the	dark	mill	they	could	hear	sounds	of
作为	他	和	他的	朋友	去	进入	这	黑暗的	磨	他们	可以	听到	声音	的

['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

people	running	about	,
人们	跑步	关于	,

他和朋友走进黑暗的磨坊时，能听到人们奔跑的声音。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	by	the	time	they	lit	up	the	mill	again	there	was	nobody	to	be	seen	,
但	经过	这	时间	他们	点燃	向上	这	磨	再次	那里	曾是	无人	到	是	已见	,

但当他们再次点亮磨坊的灯时，却一个人影也没有了。

[bʌt; bət] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['milstəunz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] .

but	scattered	all	about	the	millstones	and	on	the	floor	were	cockle	-	shells	.
但	疏散	全部	关于	这	磨石	和	在	这	地面	是	鸟蛤	-	贝壳	.

但磨盘周围和地板上到处散落着鸟蛤壳。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪl] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
many persons who passed the mill at midnight said they saw the mill lit up and
许多 人 WHO 通过了 这 磨 在 午夜 说 他们 锯 这 磨 点燃向上 和
['wɜ:rkɪŋ] ;
working ;
在职的 ;

许多午夜路过磨坊的人都说看到磨坊灯火通明，正在运转；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [left] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [kɔɪn] [ðer; ðər] ['mʌni] .
but the old miller left the fairies alone to coin their money .
但 这 老的 磨坊主 左边 这 仙女 独自的 到 硬币 他们的 钱 .

但老磨坊主没有打扰仙子们铸造货币。

[ðə; ði] [pɛlɪŋz] .
THE PELLINGS .
这 佩林斯 .

佩林斯。

[ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪstræd] , [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [frʌm; frəm]
In a meadow belonging to Ystrad , bounded by the river which falls from
在 一个 草地 属于 到 伊斯特拉德 , 有界 经过 这 河 哪个 瀑布 从
- [leɪk] ,
Cwellyn Lake ,
- 湖 ,

在属于伊斯特拉德的一片草地上，以从克韦林湖流下的河流为界，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [fer] ['mu:nlaɪt] [naɪts] .
they say the fairies used to assemble , and dance in fair moonlight nights .
他们 说 这 仙女 用过的 到 集合 , 和 舞蹈 在 公平的 月光 夜晚 .

据说，仙女们过去常常在月光皎洁的夜晚聚集在一起跳舞。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rm] ,
One evening a young man , who was the heir and occupier of this farm ,
一 晚上 一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 这 继承人 和 占领者 的 这 农场 ,

一天晚上，一位年轻人，他是这座农场的继承人和居住者，

[hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['gæmb(ə)l] .
hid himself in a thicket close to the spot where they used to gambol .
隐藏 他自己 在 一个 灌木丛 关闭 到 这 点 在哪里 他们 用过的 到 嬉戏 .

他躲在他们以前玩耍的地方附近的一片灌木丛里。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðer; ðər] ['meri] [mu:d] , [aʊt] [hi:; hi] [baʊnst]
Presently they appeared , and when in their merry mood , out he bounced
目前 他们 出现 , 和 什么时候 在 他们的 欢乐 情绪 , 出去 他 弹跳
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ,
from his covert ,
从 他的 隐蔽 ,

这时他们出现了，正当他们兴高采烈的时候，他从藏身之处蹦了出来。

[ænd; ənd] [si:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fi:meɪl] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst]
and seized one of their females ; the rest of the company dispersed
和 查获 一 的 他们的 女性 ; 这 休息 的 这 公司 分散的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们抓住了其中一名女子；其余的人都四散逃窜了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and disappeared in an instant .
和 消失 在 一个 立即的 .

瞬间消失不见。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['strʌglz] [ænd; ənd] [skri:mz] , [hi:; hi] [hɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Disregarding	**her**	**struggles**	**and**	**screams**	**,**	**he**	**hauled**	**her**	**to**	**his**	**home**	**,**
不予理会	她	斗争	和	尖叫	,	他	拖拽	她	到	他的	家	,

他全然不顾她的挣扎和尖叫，把她拖回了家。

[wer] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['veri] ['kaɪndli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'tentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

where	**he**	**treated**	**her**	**so**	**very**	**kindly**	**that**	**she**	**became**	**contented**	**to**	**live**	**with**
在哪里	他	治疗	她	所以	非常	亲切地	那	她	成为	满足	到	居住	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

him	**as**	**his**	**maid**	**-**	**servant**	**,**
他	作为	他的	女佣	-	仆人	,

他待她非常好，以至于她心甘情愿地和他一起生活，做他的女仆。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [neɪm] .

but	**he**	**could**	**not**	**prevail**	**upon**	**her**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**name**	**.**
但	他	可以	不是	占上风	之上	她	到	告诉	他	她	姓名	.

但他始终无法让她告诉他她的名字。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] , ['hæpənɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑ:t] ,

Some	**time**	**after**	**,**	**happening**	**again**	**to**	**see**	**the**	**fairies**	**upon**	**the**	**same**	**spot**	**,**
一些	时间	后	,	发生	再次	到	看	这	仙女	之上	这	相同的	点	,

过了一段时间后，我又在同一个地方看到了仙女。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,

he	**heard**	**one**	**of**	**them**	**saying**	**,**
他	听到	一	的	他们	说	,

他听到其中一个人说：

“ [ðə; ðɪ][læst][taɪm][wi:; wi][met] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [pə'neləpi] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

“	**The**	**last**	**time**	**we**	**met**	**here**	**our**	**sister**	**Penelope**	**was**	**snatched**	**away**	**from**
“	这	最后的	时间	我们	遇见	这里	我们的	姐姐	佩内洛普	曾是	抢夺	离开	从

[ˌju: 'es][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:təlz] .

us	**by**	**one**	**of**	**the**	**mortals**	**.**
我们	经过	一	的	这	凡人	.

“我们上次在这里见面时，我们的妹妹佩内洛普被一个凡人掳走了。”

” [rɪ'dʒɔist] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'kɔ^nitə] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;

”	**Rejoiced**	**at**	**knowing**	**the**	**name**	**of**	**his**	**incognita**	**,**	**he**	**returned**	**home**	**;**
”	欣喜若狂	在	会心	这	姓名	的	他的	未知	,	他	返回	家	;

得知自己素未谋面的女子的名字后，他欣喜若狂，便回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['æktɪv] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə]

and	**as**	**she**	**was**	**very**	**beautiful**	**and**	**extremely**	**active**	**,**	**he**	**proposed**	**to**
和	作为	她	曾是	非常	美丽的	和	极其	积极的	,	他	建议的	到

['mæri] [hɜ:r; hər] ,

marry	**her**	**,**
结婚	她	,

因为她非常漂亮而且活泼好动，他就向她求婚了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'sent] [tu:; tə] ; [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

which	**she**	**would**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**consent**	**to**	**;**	**at**	**last**	**,**	**however**	**,**
哪个	她	会	不是	为了	一个	长的	时间	同意	到	;	在	最后的	,	然而	,

她很长一段时间都不肯同意；然而最终，

[ʃi:; ʃi][kəm'plaɪd] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [ɪf] ['evər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

she	**complied**	**,**	**but**	**on**	**this**	**condition**	**,**	**“**	**That**	**if**	**ever**	**he**	**should**	**strike**	**her**	**with**
她	遵命	,	但	在	这	状况	,	“	那	如果	曾经	他	应该	罢工	她	和

['aɪərn] ,

iron	**,**
铁	,

她答应了，但条件是：“如果他胆敢用铁器打她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	would	leave	him	,	and	never	return	to	him	again	.
她	会	离开	他	,	和	绝不	返回	到	他	再次	.

她会离开他，并且永远不会再回到他身边。

" [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [sʌn]

"	They	lived	happy	for	many	years	together	,	and	he	had	by	her	a	son
"	他们	居住地	快乐的	为了	许多	年	一起	,	和	他	有	经过	她	一个	儿子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ;

and	a	daughter	;
和	一个	女儿	;

他们幸福地生活了很多年，他为她生了一个儿子和一个女儿；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hi:; hi]

and	by	her	industry	and	prudent	management	as	a	housewife	he
和	经过	她	行业	和	谨慎	管理	作为	一个	家庭主妇	他

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

became	one	of	the	richest	men	in	the	country	.
成为	一	的	这	最富有的	男人	在	这	国家	.

凭借她作为家庭主妇的勤奋和精明管理，他成为了全国最富有的人之一。

[hi:; hi] ['fɑ:rmd] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fri:hoʊld] ,

He	farmed	,	besides	his	own	freehold	,
他	农场	,	除了	他的	自己的	永久产权	,

除了他自己的永久产权土地外，他还从事农业生产。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [nænt] [waɪ] [bɛts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['snoʊdn] ,

all	the	lands	on	the	north	side	of	Nant	y	Bettws	to	the	top	of	Snowdon	,
全部	这	土地	在	这	北	边	的	南特	是	贝特斯	到	这	顶部	的	斯诺登峰	,

从南特伊贝特斯山北侧到斯诺登山顶的所有土地，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kʊm] - [ɪn] [ˌɬæn'bɛrɪs] , [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ɔ:r]

and	all	Cwm	brwynog	in	Llanberis	,	an	extent	of	about	five	thousand	acres	or
和	全部	库姆	-	在	兰贝里斯	,	一个	程度	的	关于	五	千	英亩	或者

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

以及兰贝里斯 (Llanberis) 的所有 Cwm brwynog，面积约五千英亩或以上。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌn] [deɪ] [pə'neləpi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Unfortunately	,	one	day	Penelope	followed	her	husband	into	the	field	to	catch	a
很遗憾	,	一	天	佩内洛普	随后	她	丈夫	进入	这	场地	到	抓住	一个

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

不幸的是，有一天，佩内洛普跟着丈夫到田里去捉马。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	he	,	being	in	a	rage	at	the	animal	as	he	ran	away	from
和	他	,	存在	在	一个	愤怒	在	这	动物	作为	他	跑	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他因那只动物逃跑而怒不可遏，

[θru:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [fel] [ɑ:n] [pʊr]

threw	at	him	the	bridle	that	was	in	his	hand	,	which	unluckily	fell	on	poor
扔	在	他	这	辔	那	曾是	在	他的	手	,	哪个	不幸的是	跌倒	在	贫穷的

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

他把手中的缰绳扔向他，不幸的是，缰绳掉在了可怜的佩内洛普身上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]['æftərwərdz] ,
She disappeared in an instant , and he never saw her afterwards ,
她 消失 在 一个 立即的 , 和 他 绝不 锯 她 然后 ,

她瞬间消失了，之后他再也没见过她。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [naɪt] ['æftər] ,
but heard her voice in the window of his room one night after ,
但 听到 她 嗓音 在 这 窗户 的 他的 房间 一 夜晚 后 ,

但一天晚上，他却在房间的窗户里听到了她的声音。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —
requesting him to take care of the children , in these words : —
请求 他 到 拿 关心 的 这 孩子们 , 在 这些 字 : —

请求他照顾孩子们，措辞如下：——

“ - [bɑːd] - [ˌeɪ 'ɑːr][faɪ] - ,
“ Rhag bod anwyd ar fy mâb ,
“ - 身体 - ar 风云 - ,

“Rhag bod anwyd ar fy mâb,

[waɪ'ɛn] [rɑːd] - ['ɑːnəu] - [ˌiː'aɪ] - :
Yn rhodd rhowch arno gôb ei dâd :
yn 罗德 - 阿诺 - ei - :

Yn rhodd rhowch arno gôb ei dâd:

- [bɑːd] - [ˌeɪ 'ɑːr] - ['kæn] ,
Rhag bod anwyd ar liw'r cann ,
- 身体 - ar - 罐头 ,

Rhag bod anwyd ar liw'r cann,

- [ɑːrni][beɪz][ˌiː'aɪ][mæm] .
Rhoddwch arni bais ei mam .
- 阿尼 拜斯 ei 妈妈 .

Rhoddwch arni bais ei mam.

” [ðæt] [ɪz] ,
” That is ,
” 那 是 ,

“那是，

“ [oʊ] ! [lest][maɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [koʊld] ,
“ Oh ! lest my son should suffer cold ,
“ 哦 ! 免得 我的 儿子 应该 遭受 寒冷的 ,

“哦！免得我的儿子着凉，

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt][ɪn'foʊld] :
Him in his father's coat infold :
他 在 他的 父亲的 外套 抱 :

他穿着父亲的外套：

[lest] [koʊld][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [fer] ,
Lest cold should seize my darling fair ,
免得 寒冷的 应该 抢占 我的 亲爱的 公平的 ,

免得寒冷夺走我心爱的美丽姑娘，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [roʊb] [prɪ'per] .
For her , her mother's robe prepare .
为了 她 , 她 母亲的 长袍 准备 .

为她准备母亲的袍子。

” [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðeɪ] [seɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [pɛlɪŋz] { [wʌn] } ,
” These children and their descendants they say were called Pellings { 1 } ,
” 这些 孩子们 和 他们的 后代 他们 说 是 称为 佩林斯 { 1 } ,

“据说这些孩子及其后代被称为佩林家族{1}，

[ə; eɪ][wɜːrd] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [neɪm] [pə'neləpi] .

a	word	corrupted	from	their	mother's	name	Penelope	.
一个	单词	腐败的	从	他们的	母亲的	姓名	佩内洛普	.

这个词是从他们母亲的名字 Penelope 讹变而来的。

{ [wʌn] } [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['pɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

{	1	}	In	England	we	frequently	meet	with	the	surname	Pilling	and	Billing	;	it
{	1	}	在	英格兰	我们	频繁地	见面	和	这	姓	起球	和	账单	;	它

[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

might	have	happened	,
可能	有	发生	,

{1} 在英国，我们经常会遇到 Pilling 和 Billing 这两个姓氏；这种情况可能发生过。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd]

that	a	man	had	met	with	an	English	woman	of	that	name	,	and
那	一个	男人	有	遇见	和	一个	英语	女士	的	那	姓名	,	和

[hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

had	married	her	,
有	已婚	她	,

据说有个男人遇到了一个名叫这个名字的英国女子，并娶了她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['braɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] ['mærid] , [kɔːld] [baɪ]

and	,	as	is	usual	in	brides	,	she	might	have	been	,	though	married	,	called	by
和	,	作为	是	通常	在	新娘	,	她	可能	有	到过	,	尽管	已婚	,	称为	经过

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ,

her	maiden	name	,
她	少女	姓名	,

而且，就像新娘通常的做法一样，即使已婚，她也可能被称作娘家姓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑː'sterəti] . — ['ɔːθəz]

and	the	appellation	might	have	been	continued	to	her	posterity	.	—	Authors
和	这	称谓	可能	有	到过	持续	到	她	后人	.	—	作者

这个称号或许会传给她的后代。——作者

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] [neɪm] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['beliŋ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kɔːrnɪʃ]

The	name	Billing	and	Belling	is	the	family	name	of	one	of	the	oldest	Cornish
这	姓名	账单	和	贝灵	是	这	家庭	姓名	的	一	的	这	最老	康沃尔郡

(['keltik]) ['fæməliz] — [ə; eɪ][fækt][ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] . — [piː] . [eɪtʃ] . [iː] .

(	Keltic	)	families	—	a	fact	that	suggests	other	possibilities	.	—	P	.	H	.	E	.
(	凯尔特人	)	家庭	—	一个	事实	那	建议	其他	可能性	.	—	P	.	H	.	E	.

Billing 和 Belling 这两个姓氏是康沃尔（凯尔特）最古老的家族之一的姓氏——这一事实暗示了其他可能性。——PHE

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['ænsestərz] .

THE	LONG	-	LIVED	ANCESTORS	.
这	长的	-	居住地	祖先	.

长寿的祖先们。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd]

The	Eagle	of	Gwernabwy	had	been	long	married	to	his	female	,	and
这	鹰	的	-	有	到过	长的	已婚	到	他的	女性	,	和

[hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər] ['meni] ['tʃɪldrən] ;

had	by	her	many	children	;
有	经过	她	许多	孩子们	;

格温纳布维之鹰与他的雌鹰已结婚多年，并与她育有许多子女；

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ;

she	died	,	and	he	continued	a	long	time	a	widower	;
她	死亡	,	和	他	持续	一个	长的	时间	一个	鳏夫	;

她去世了，他做了很久的鳏夫；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [biː; bi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - ;

but	at	length	be	proposed	a	marriage	with	the	Owl	of	Cwm	Cwmlwyd	;
但	在	长度	是	建议的	一个	婚姻	和	这	猫头鹰	的	库姆	-	;

但最终却向库姆库姆卢伊德的猫头鹰求婚；

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

but	afraid	of	her	being	young	,	so	as	to	have	children	by	her	,
但	害怕的	的	她	存在	年轻的	,	所以	作为	到	有	孩子们	经过	她	,

但又怕她年纪轻轻就生孩子，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

and	thereby	degrade	his	own	family	,
和	从而	降级	他的	自己的	家庭	,

从而玷污了自己的家族名声。

[hiː; hi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	first	of	all	went	to	inquire	about	her	age	amongst	the	aged	of	the
他	第一的	的	全部	去	到	查询	关于	她	年龄	在	这	老年人	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他首先去打听她在全世界老年人中的年龄。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæg] [ʌv; əv] - ,

Accordingly	he	applied	to	the	Stag	of	Rhedynfre	,
因此	他	应用	到	这	麀	的	-	,

于是他向雷丁弗雷的雄鹿提出申请，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] ,

whom	he	found	lying	close	to	the	trunk	of	an	old	oak	,
谁	他	成立	说谎	关闭	到	这	树干	的	一个	老的	橡木	,

他发现他躺在一棵老橡树的树干附近。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [aʊlz] [eɪdʒ] .

and	requested	to	know	the	Owl's	age	.
和	请求	到	知道	这	猫头鹰的	年龄	.

并询问猫头鹰的年龄。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [stæg] , “ [ðɪs] [oʊk] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] ,

“	I	have	seen	,	”	said	the	Stag	,	“	this	oak	an	acorn	,
“	我	有	已见	,	”	说	这	麀	,	“	这	橡木	一个	橡子	,

“我见过，”雄鹿说，“这棵橡树就像一颗橡子，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [bɑːrk] [ɔːr] [liːvz] ,

which	is	now	fallen	to	the	ground	through	age	,	without	either	bark	or	leaves	,
哪个	是	现在	倒下	到	这	地面	通过	年龄	,	没有	任何一个	吠	或者	树叶	,

如今它已因年老而倒伏在地，既无树皮也无树叶。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfərd] ['eni] [hɜːrt] [ɔːr] [streɪn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [maɪ] ['rʌbɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	never	suffered	any	hurt	or	strain	except	from	my	rubbing	myself	against	it
和	绝不	遭受	任何	伤害	或者	拉紧	除了	从	我的	擦	我	反对	它

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

once	a	day	,
一次	一个	天	,

除了每天一次用身体摩擦它之外，我从未因此受到任何伤害或损伤。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ɑːn][maɪ][legz] ;
after **getting** **up** **on** **my** **legs** **;**
后 获得 向上 在 我的 腿 ;

站起来之后;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [aʊl] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['jʌŋgər] [ɔːr]['oʊldər]
but **I** **never** **remember** **to** **have** **seen** **the** **Owl** **you** **mention** **younger** **or** **older**
但 我 绝不 记住 到 有 已见 这 猫头鹰 你 提到 年轻 或者 老
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
than **she** **seems** **to** **be** **at** **this** **day** **.**
比 她 似乎 到 是 在 这 天 .

但我从未见过你提到的那只猫头鹰，无论是比她现在看起来更年轻还是更年长的时候。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['sæmən] [ʌv; əv] -
But **there** **is** **one** **older** **than** **I** **am** **,** **and** **that** **is** **the** **Salmon** **of** **Glynllifon**
但 那里 是 一 老 比 我 是 , 和 那 是 这 三文鱼 的 -
.
:
.

但有一条鱼比我的年纪还大，那就是格林利丰的鲑鱼。

" [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊl] .
" **The** **Eagle** **then** **applied** **to** **the** **Salmon** **for** **the** **age** **of** **the** **Owl** **.**
" 这 鹰 然后 应用 到 这 三文鱼 为了 这 年龄 的 这 猫头鹰 .

"老鹰随后向鲑鱼求婚，求得猫头鹰的年龄。"

[ðə; ðɪ]['sæmən] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['meni] ['jɪrz] [oʊld][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skeɪlz] [ə'pɑːn]
The **Salmon** **answered** **,** **"** **I** **am** **as** **many** **years** **old** **as** **there** **are** **scales** **upon**
这 三文鱼 回答 , " 我 是 作为 许多 年 老的 作为 那里 是 秤 之上
[maɪ][skɪn] ,
my **skin** **,**
我的 皮肤 ,

鲑鱼回答说："我的年龄和我身上鳞片的数量一样多，

[ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [spɑːn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['beli] ;
and **particles** **of** **spawn** **within** **my** **belly** **;**
和 颗粒 的 生成 之内 我的 腹部 ;

以及我腹中的卵粒;

[jet] ['nevər] [sɔː] [aɪ][ðə; ðɪ] [aʊl] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
yet **never** **saw** **I** **the** **Owl** **you** **mention** **but** **the** **same** **in** **appearance** **.**
然而 绝不 锯 我 这 猫头鹰 你 提到 但 这 相同的 在 外貌 .

但我从未见过你提到的那只猫头鹰，尽管它的外形与你提到的那只猫头鹰相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['blækbɜːrd][ʌv; əv] - .
But **there** **is** **one** **older** **than** **I** **am** **,** **and** **that** **is** **the** **Blackbird** **of** **Cilgwri** **.**
但 那里 是 一 老 比 我 是 , 和 那 是 这 黑鸟 的 - .

但有一位比我年纪还大，那就是西尔格里黑鸟。

" [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][nekst] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['blækbɜːrd][ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [pɜːrtʃt]
" **The** **Eagle** **next** **repaired** **to** **the** **Blackbird** **of** **Cilgwri** **,** **whom** **he** **found** **perched**
" 这 鹰 下一个 已修复 到 这 黑鸟 的 - , 谁 他 成立 栖息
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ,
upon **a** **small** **stone** **,**
之上 一个 小的 石头 ,

"鹰随后飞向锡尔格里黑鸟，发现它正栖息在一块小石头上，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [aʊlz] [eɪdʒ] .
and **enquired** **of** **him** **the** **Owl's** **age** **.**
和 询问 的 他 这 猫头鹰的 年龄 .

然后询问他猫头鹰的年龄。

“ [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] ,
“ Dost thou see this stone upon which I sit , ” said the Blackbird ,
“ 多斯特 你 看 这 石头 之上 哪个 我 坐 , ” 说 这 黑鸟 ,

“你看见我坐着的这块石头了吗？”黑鸟说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
“ which is now no bigger than what a man can carry in his hand ?
“ 哪个 是 现在 不 大 比 什么 一个 男人 能 携带 在 他的 手 ?

“现在它的大小甚至比一个人能用手拿着的东西还要小？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['veri] [stoʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [loʊd]
I have seen this very stone of such weight as to be a sufficient load
我 有 已见 这 非常 石头 的 这样的 重量 作为 到 是 一个 充足的 加载
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːksn][tuː; tə] [drɔː] ,
for a hundred oxen to draw ,
为了 一个 百 牛 到 画 ,

我曾见过这样一块石头，它的重量足以让一百头牛拉动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['niːðər] ['rʌbɪŋ] [nɔːr] ['werɪŋ] ,
which has suffered neither rubbing nor wearing ,
哪个 有 遭受 两者都不 擦 也不 穿着 ,

它既没有受到摩擦也没有受到磨损，

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [rʌb] [maɪ] [bɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
save that I rub my bill on it once every evening ,
节省 那 我 擦 我的 账单 在 它 一次 每一个 晚上 ,

除了我每天晚上用钞票在上面蹭一次之外，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][ɪkˈspænd]
and touch the tips of my wings on it every morning , when I expand
和 触碰 这 尖端 的 我的 翅膀 在 它 每一个 早晨 , 什么时候 我 扩张
[ðem; ðəm][tuː; tə][flai] ;
them to fly ;
他们 到 飞 ;

每天早晨，当我展开翅膀准备飞翔时，我的翅膀尖端都会触碰到它；

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [aʊl] ['iːðər] ['oʊldər][ɔːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]
yet I have not seen the Owl either older or younger than she appears to be
然而 我 有 不是 已见 这 猫头鹰 任何一个 老 或者 年轻 比 她 出现 到 是
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
at this day .
在 这 天 .

但我从未见过这只猫头鹰比她现在的样子更老或更年轻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][frɑːg][ʌv; əv] - [bɑːg]
But there is one older than I am , and that is the Frog of Mochno Bog
但 那里 是 一 老 比 我 是 , 和 那 是 这 青蛙 的 - 沼泽
,
,
,

但有一只青蛙比我的年纪还大，那就是莫奇诺沼泽的青蛙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
and if he does not know her age ,
和 如果 他 做 不是 知道 她 年龄 ,

如果他不知道她的年龄，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [dʌz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is not a creature living that does know it .
那里 是 不是 一个 生物 活的 那 做 知道 它 .

没有哪个生物不知道这一点。

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [went] [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][frɑ:g][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [aʊlz]
" The Eagle went last of all to the Frog and desired to know the Owl's
" 这 鹰 去 最后的 的 全部 到 这 青蛙 和 想要的 到 知道 这 猫头鹰的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

"老鹰最后走到青蛙面前，想知道猫头鹰的年龄。"

[hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ]['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ]
He answered , " I never ate anything but the dust from the spot which I
他 回答 , " 我 绝不 吃 任何事物 但 这 灰尘 从 这 点 哪个 我
[ɪn'hæbɪt] ,
inhabit ,
居住 ,

他回答说："我除了我居住之地的尘土之外，什么也没吃过。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['sperɪŋli] ,
and that very sparingly ,
和 那 非常 少量地 ,

而且非常节制。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [si:] [ði:z] [greɪt] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔ:] [ðɪs] [bɑ:g] [wer] [aɪ]
and dost thou see these great hills that surround and overawe this bog where I
和 朋友 你 看 这些 伟大的 丘陵 那 环绕 和 敬畏 这 沼泽 在哪里 我
[laɪ] ?
lie ?
说谎 ?

你可看见环绕着我躺卧的这片沼泽的巍峨群山?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑ:di] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
They are formed only of the excrements from my body since I have
他们 是 形成 仅有的 的 这 粪便 从 我的 身体 自从 我 有
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
inhabited this place ,
有人居住的 这 地方 ,

它们完全是由我居住于此地以来身体排出的排泄物构成的。

[jet] [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [aʊl] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][hæg] ,
yet I never remember to have seen the Owl but an old hag ,
然而 我 绝不 记住 到 有 已见 这 猫头鹰 但 一个 老的 魔女 ,

但我印象中从未见过猫头鹰，只记得见过一个老巫婆。

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [tu:] , [hu:] , [hu:] !
making that hideous noise , Too , hoo , hoo !
制作 那 可怕 噪音 , 也 , 呼 , 呼 !

发出那种可怕的声音，呜呜呜!

['ɔ:lweɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
always frightening the children in the neighbourhood .
总是 令人恐惧 这 孩子们 在 这 邻里 .

总是吓唬附近的孩子们。

" [soʊ][ðə; ði]['i:g(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ði][stæg][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sæmən] [ʌv; əv]
" So the Eagle of Gwernabwy , the Stag of Rhedynfre , the Salmon of
" 所以 这 鹰 的 - , 这 麋 的 - , 这 三文鱼 的
- ,
Glynllifon ,
- ,

"格韦纳布威的鹰、雷丁弗雷的雄鹿、格林利芬的鲑鱼，

[ðə; ði]['blækbɜ:rd][ʌv; əv] - , [ðə; ði][frɑ:g][ʌv; əv] - [bɑ:g] ,

the	**Blackbird**	**of**	**Cilgwri**	**,**	**the**	**Frog**	**of**	**Mochno**	**Bog**	**,**
这	黑鸟	的	-	,	这	青蛙	的	-	沼泽	,

西尔格里黑鸟，莫赫诺沼泽蛙

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] !

and	**the**	**Owl**	**of**	**Cwm**	**Cawlwyd**	**are**	**the**	**oldest**	**creatures**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**!**
和	这	猫头鹰	的	库姆	-	是	这	最老	生物	在	这	所有的	世界	!

而库姆考尔维德的猫头鹰是世界上最古老的生物!

[ðə; ði] - ['eɪprən] - [fʊl] .

THE	**GIANTESS'S**	**APRON**	**-**	**FULL**	**.**
这	-	围裙	-	满的	.

女巨人的围裙——满满的。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['dʒaɪənt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['trævəlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

A	**huge**	**giant**	**,**	**in**	**company**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**travelling**	**towards**	**the**	**island**	**of**
一个	巨大的	巨大的	,	在	公司	和	他的	妻子	,	旅行	向	这	岛	的

['moʊnə] ,

Mona	**,**
莫娜	,

一位身材魁梧的巨人，携妻子，前往莫纳岛。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd]

with	**an**	**intention**	**of**	**settling**	**amongst**	**the**	**first**	**inhabitants**	**that**	**had**	**removed**
和	一个	意图	的	安顿	在	这	第一的	居民	那	有	已移除

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

打算与最早迁居到那里的居民一起定居，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ]

and	**having**	**been**	**informed**	**that**	**there**	**was**	**but**	**a**	**narrow**	**channel**	**which**
和	拥有	到过	知情的	那	那里	曾是	但	一个	狭窄的	渠道	哪个

[dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

divided	**it**	**from**	**the**	**continent**	**,**
分割	它	从	这	大陆	,

得知只有一条狭窄的海峡将它与大陆隔开后，

[tʊk] [ʌp] [tu:] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] , [wʌn] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,

took	**up**	**two**	**large**	**stones**	**,**	**one**	**under**	**each**	**arm**	**,**
采取	向上	二	大的	石头	,	一	在下面	每个	手臂	,

他抱起两块大石头，两臂各夹一块。

[tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs]

to	**carry**	**with**	**him**	**as**	**a**	**preparatory**	**for**	**making**	**a**	**bridge**	**over**	**this**
到	携带	和	他	作为	一个	预备	为了	制作	一个	桥	超过	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	**,**
渠道	,

他随身携带这些东西，作为在这条海峡上架桥的准备工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['eɪprən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

and	**his**	**lady**	**had**	**her**	**apron**	**filled**	**with**	**small**	**stones**	**for**	**the**	**same**
和	他的	女士	有	她	围裙	已填	和	小的	石头	为了	这	相同的

['pɜ:rpəs] ;

purpose	**;**
目的	;

他的夫人也出于同样的目的，在围裙里装满了小石子；

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [ɑːn]

but	**,**	**meeting**	**a**	**man**	**on**	**this**	**spot**	**with**	**a**	**large**	**parcel**	**of**	**old**	**shoes**	**on**
但	,	会议	一个	男人	在	这	点	和	一个	大的	包裹	的	老的	鞋	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	**shoulders**	**,**
他的	肩膀	,

但是，我在这里遇到了一个男人，他肩上扛着一大包旧鞋。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['moʊnə] .

the	**giant**	**asked**	**him**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**Mona**	**.**
这	巨大的	问	他	如何	远的	它	曾是	到	莫娜	.

巨人问他到莫娜有多远。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ,

The	**man**	**replied**	**,**	**that**	**it**	**was**	**so**	**far**	**,**
这	男人	回复	,	那	它	曾是	所以	远的	,

那人回答说，已经很远了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ðoʊz] [ʃuːz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]['moʊnə][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

that	**he**	**had**	**worn**	**out**	**those**	**shoes**	**in**	**travelling**	**from**	**Mona**	**to**	**that**	**place**	**.**
那	他	有	磨损	出去	那些	鞋	在	旅行	从	莫娜	到	那	地方	.

他从莫纳到那个地方的路上，把那双鞋都穿坏了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**giant**	**on**	**hearing**	**this**	**dropped**	**down**	**the**	**stones**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**,**
这	巨大的	在	听力	这	掉落	向下	这	石头	,	一	在	每个	边	的	他	,

巨人听闻此事，放下了两侧的石头。

[wer] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ['ʌpraɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr] [mɔːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ]

where	**they**	**now**	**stand**	**upright**	**,**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**or**	**more**	**distant**	**from**	**each**
在哪里	他们	现在	站立	直立	,	关于	一个	百	码	或者	更多的	遥远	从	每个

['ʌðər] ;

other	**;**
其他	;

它们现在直立着，彼此相距约一百码或更远；

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðɪs] - ['bɑːdi] .

the	**space**	**between**	**them**	**was**	**occupied**	**by**	**this**	**Goliah's**	**body**	**.**
这	空间	之间	他们	曾是	占领	经过	这	-	身体	.

他们之间的空隙被这个歌利亚的身躯占据了。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]

His	**mistress**	**at**	**the**	**same**	**time**	**opened**	**her**	**apron**	**,**	**and**	**dropped**	**down**	**the**
他的	情妇	在	这	相同的	时间	打开	她	围裙	,	和	掉落	向下	这

['kɑːntents][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

contents	**of**	**it**	**,**
内容	的	它	,

与此同时，他的情妇解开围裙，把里面的东西掉了下来。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðɪs] [hiːp] .

which	**formed**	**this**	**heap**	**.**
哪个	形成	这	堆	.

形成了这堆东西。

-

GWRGAN

-

格沃根

- ['feɪb(ə)l] .

FARFDRWCH'S	**FABLE**	**.**
-	寓言	.

法夫德罗夫的寓言。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ][jiː; jɪ] ['brɪtnz] !
Hear me , O ye Britons !
听到 我 , 哦 是的 英国人 !

听我说，不列颠人啊！

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ɪn]['ɑːrvɑːn][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][goʊt] ,
On the top of a high rock in Arvon there stood a goat ,
在 这 顶部 的 一个 高的 岩石 在 阿尔文 那里 站立 一个 山羊 ,

在阿文镇的一块高岩顶上，站着一只山羊。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['laɪən] [pɜ˞'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
which a lion perceiving from the valley below , addressed her in this manner :
哪个 一个 狮子 感知 从 这 谷 以下 , 已解决 她 在 这 方式 :
一
二
二

山谷下方的一头狮子看见了这一切，便这样对她说：——

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['neɪbər] , [waɪ] [ðaʊ] [ðæt] [draɪ]['bærən] [rɑːk] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ?
“ My dearest neighbour , why preferrest thou that dry barren rock to feed on ?
“ 我的 亲爱的 邻居 , 为什么 首选 你 那 干燥 荒芜 岩石 到 喂养 在 ?

我亲爱的邻居，你为何偏偏选择以那干涸贫瘠的岩石为食呢?

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væli] , [wer] [ðaʊ] ['meiist, meist] [fiːd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɑːn][ɔːl]
Come down to this charming valley , where thou mayest feed luxuriously upon all
来 向下 到 这 迷人 谷 , 在哪里 你 五月 喂养 奢华地 之上 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ,
sorts of dainties ,
排序 的 精致小点心 ,

来这迷人的山谷吧，在这里你可以尽情享用各种美味佳肴。

[ə'mʌŋst] ['flaʊərz] [ɪn] ['ʃeɪdi] [groʊvz] , [meɪd] ['fruːtf(ə)l][baɪ] [mi'ændərɪŋ] [brʊks] . ”
amongst flowers in shady groves , made fruitful by meandering brooks . ”
在 花朵 在 阴凉 小树林 , 制成 卓有成效 经过 弯曲 布鲁克斯 . ”

在绿树成荫、鲜花盛开的树林中，蜿蜒的小溪滋养着这片土地。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][goʊt] ; “ [pər'hæps][juː; jʊ] [miːn]
“ I am much obliged to you , master , ” replied the goat ; “ perhaps you mean
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 掌握 , ” 回复 这 山羊 ; “ 也许 你 意思是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“主人，我非常感激您，”山羊回答说；“也许您的本意是好的，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [bæd] ['neɪbərz] ,
and tell me the truth , but you have very bad neighbours ,
和 告诉 我 这 真相 , 但 你 有 非常 坏的 邻居 ,

告诉我实话，你的邻居很糟糕。

[huːm] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tiːθ] , [soʊ] ,
whom I do not like to trust , and those are your teeth , so ,
谁 我 做 不是 喜欢 到 相信 , 和 那些 是 你的 牙齿 , 所以 ,

我不喜欢信任的人，还有你的牙齿，所以.....

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ][prɪ'fɜːr] ['steɪɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
with your leave , I prefer staying where I am .
和 你的 离开 , 我 更喜欢 入住 在哪里 我 是 .

鉴于您不方便离开，我更愿意留在原地。

” [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪg] - [trɔːf] .
” THE STORY OF THE PIG - TROUGH .
” 这 故事 的 这 猪 - 槽 .

“猪槽的故事。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] , [hju:z] [went][æz; əz]['mɪlətеri] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
In the beginning of the century , Hughes went as military substitute for a
在 这 开始 的 这 世纪 , 休斯 去 作为 军队 代替 为了 一个
['fɑ:rmɚz] [sʌn] .
farmer's son .
农民的 儿子 .

世纪之初，休斯作为农家子弟的替补参军。

[hi:; hi][gɑ:t] £80 , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .
He got £80 , a watch , and a suit of clothes .
他 得到 £80 , 一个 手表 , 和 一个 套装 的 衣服 .

他得到了80英镑、一块手表和一套衣服。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]
His mother was loath to let him go , and when he joined his regiment
他的 母亲 曾是 厌恶 到 让 他 去 , 和 什么时候 他 加入 他的 团
,
,
,

他的母亲不愿让他离开，当他加入部队时，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
she followed him from Amlych to Pwlheli to try and buy him off .
她 随后 他 从 - 到 - 到 尝试 和 买 他 离开 .

她从阿姆利奇一路跟踪他到普尔赫利，试图用钱收买他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He would not hear of it .
他 会 不是 听到 的 它 .

他根本不听。

“ ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ˌem 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
“ Mother , ” he said , “ the whole of Anglesey would not keep me , I want to
“ 母亲 , ” 他 说 , “ 这 所有的 的 安格尔西岛 会 不是 保持 我 , 我 想 到
[bi:; bi][ɔ:f] ,
be off ,
是 离开 ,

“母亲，”他说，“整个安格尔西岛都留不住我，我想离开。”

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and see the world .
和 看 这 世界 .

去看看世界。

” [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn]['ɛdənbɝoʊ] - ,
” The regiment was quartered in Edinboro ' ,
” 这 团 曾是 四分 在 爱丁堡 - ,

“该团驻扎在埃丁伯勒。”

[ænd; ənd] [hju:z] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rdʒɪs][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and Hughes married the daughter of the burgess with whom he was
和 休斯 已婚 这 女儿 的 这 伯吉斯 和 谁 他 曾是
['bilitid] .
billeted .
住宿 .

休斯娶了他寄宿的那位市民的女儿。

[ðens] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [sʌn] , [æz; əz]['hɑ:stɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['grænpeərənts] , [ðeɪ] [went][tu:; tə]

Thence	**,**	**leaving**	**a**	**small**	**son**	**,**	**as**	**hostage**	**to**	**the**	**grandparents**	**,**	**they**	**went**	**to**
因此	,	离开	一个	小的	儿子	,	作为	人质	到	这	祖父母	,	他们	去	到

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

于是，他们留下年幼的儿子作为人质寄存在祖父母家，前往爱尔兰。

[ænd; ənd] [hju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['bilitid] [ɑ:n][ə; eɪ][pɔ:rk] - ['bʊtʃɝz] ['fæməli][ɪn]

and	**Hughes**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**billeted**	**on**	**a**	**pork**	**-**	**butcher's**	**family**	**in**
和	休斯	和	他的	妻子	是	住宿	在	一个	猪肉	-	肉铺	家庭	在

['dʌblɪn] .

Dublin	**.**
都柏林	.

休斯和他的妻子被安排寄宿在都柏林一个猪肉屠夫家中。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk] - ['bʊtʃər] , [æn; ən][oʊld] ['græni] , [toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi]

One	**day**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**pork**	**-**	**butcher**	**,**	**an**	**old**	**granny**	**,**	**told**	**them**	**she**
一	天	,	这	母亲	的	这	猪肉	-	屠夫	,	一个	老的	奶奶	,	讲述	他们	她

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

had	**seen**	**the**	**fairies**	**.**
有	已见	这	仙女	.

有一天，猪肉屠夫的母亲，一位老奶奶，告诉他们她看到了仙女。

“ [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'bed] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] , [braɪt] [laɪt] [kʌm] [ɪn] ,

“	**Last**	**night**	**,**	**as**	**I**	**was**	**abed**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**bright**	**,**	**bright**	**light**	**come**	**in**	**,**
“	最后的	夜晚	,	作为	我	曾是	阿贝德	,	我	锯	一个	明亮的	,	明亮的	光	来	在	,

“昨晚我躺在床上时，看到一道非常明亮的光照进来，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] .

and	**afterwards**	**a**	**troop**	**of**	**little**	**angels**	**.**
和	然后	一个	部队	的	小的	天使	.

随后是一群小天使。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['mju:zɪk] — [oʊ] !

They	**danced**	**all**	**over**	**my**	**bed**	**,**	**and**	**they**	**played**	**and**	**sang**	**music**	**—**	**oh**	**!**
他们	跳舞	全部	超过	我的	床	,	和	他们	玩	和	唱	音乐	—	哦	!

他们在我的床上跳舞，他们演奏和唱歌——哦！

[ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk]['evər][aɪ] [hɜ:rd] .

the	**sweetest**	**music**	**ever**	**I**	**heard**	**.**
这	最甜美的	音乐	曾经	我	听到	.

我听过最美妙的音乐。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] .

I	**lay**	**and**	**watched**	**them**	**and**	**listened**	**.**
我	躺	和	观看	他们	和	听着	.

我躺着，看着他们，听着他们。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]

By	**-**	**and**	**-**	**bye**	**the**	**light**	**went**	**out**	**and**	**the**	**music**	**stopped**	**,**	**and**	**I**	**saw**
经过	-	和	-	再见	这	光	去	出去	和	这	音乐	停止	,	和	我	锯

[ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .

them	**no**	**more**	**.**
他们	不	更多的	.

渐渐地，灯灭了，音乐也停了，我再也看不到他们了。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**regretted**	**the**	**music**	**very**	**much**	**.**
我	后悔	这	音乐	非常	很多	.

我非常后悔听了那首歌。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ə'nʌðər] ['smɔ:lər] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l][dɑ:rk][mæn]

But	directly	after	another	smaller	light	appeared	,	and	a	tall	dark	man
但	直接地	后	其他	较小的	光	出现	,	和	一个	高的	黑暗的	男人

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][bed] ,

came	up	to	my	bed	,
来了	向上	到	我的	床	,

但紧接着又出现了一道较小的光，一个高大的黑衣男子走到我的床边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [tæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	with	something	in	his	hand	he	tapped	me	on	the	temple	;
和	和	某物	在	他的	手	他	轻敲	我	在	这	寺庙	;

他手里拿着什么东西，轻轻敲了敲我的太阳穴；

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɪn] [ə'krɔ:s] [maɪ]['temp(ə)l] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:] .

it	felt	like	some	one	drawing	a	sharp	pin	across	my	temple	then	he	went	too	.
它	毛毡	喜欢	一些	一	绘画	一个	锋利的	别针	穿过	我的	寺庙	然后	他	去	也	.

感觉就像有人用针尖划过我的太阳穴，然后他也走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

In	the	morning	my	pillow	was	covered	with	blood	.
在	这	早晨	我的	枕头	曾是	涵盖	和	血	.

早上醒来，我的枕头上沾满了血迹。

[aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

I	thought	and	thought	,
我	想法	和	想法	,

我反复思考，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði]['pɪgz] [trɔ:f] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt]

and	then	I	knew	I	had	moved	the	pig's	trough	and	must	have	put
和	然后	我	知道	我	有	已搬	这	猪的	槽	和	必须	有	放

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] - [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['æŋgərd] ,

it	in	the	fairies	'	path	and	the	fairies	were	angered	,
它	在	这	仙女	-	小路	和	这	仙女	是	愤怒	,

然后我意识到我移动了猪槽，肯定把它放在了仙女们的路上，仙女们生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	king	of	the	fairies	had	punished	me	for	it	.
和	这	国王	的	这	仙女	有	受到惩罚	我	为了	它	.

仙王因此惩罚了我。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] [trɔ:f] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	She	moved	the	trough	back	to	its	old	place	the	next	day	,
"	她	已搬	这	槽	后退	到	它是	老的	地方	这	下一个	天	,

第二天，她把水槽搬回了原来的位置。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [mɔ:r] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:] [foʊk] .

and	received	no	more	visits	from	the	wee	folk	.
和	已收到	不	更多的	访问	从	这	哇	民间	.

之后再也没有小精灵们来访过。

['bɪli] ['dʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BILLY	DUFFY	AND	THE	DEVIL	.
比利	达菲	和	这	魔鬼	.

比利·达菲与魔鬼。

['bɪli] ['dʌfi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

Billy	Duffy	was	an	Irishman	,	a	blacksmith	,	and	a	drunkard	.
比利	达菲	曾是	一个	爱尔兰人	,	一个	铁匠	,	和	一个	酒鬼	.

比利·达菲是爱尔兰人，一个铁匠，也是个酒鬼。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['keltik] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] ['stedi] [wɜːrk] ,

He	had	the	Keltic	aversion	from	steady	work	,
他	有	这	凯尔特人	厌恶	从	稳定的	工作	,

他像凯尔特人一样厌恶稳定的工作。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][drɪŋk] ;

and	stuck	to	his	forge	only	long	enough	to	get	money	for	drink	;
和	卡住	到	他的	锻造	仅有的	长的	足够的	到	得到	钱	为了	喝	;

他只在铁匠铺待了足够长的时间，就为了挣点钱买酒喝;

[wen] [ðæt][wʌz; wəz][spent] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] .

when	that	was	spent	,	he	returned	to	work	.
什么时候	那	曾是	花费	,	他	返回	到	工作	.

用完那笔钱后，他就回去工作了。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wʌn][deɪ]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] , ['səubəə] [ðæn; ðən]

Billy	was	coming	home	one	day	after	one	of	these	drinking	-	bouts	,	soberer	than
比利	曾是	未来	家	一	天	后	一	的	这些	喝	-	回合	,	更清醒	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

有一天，比利又一次喝得酩酊大醉后回家，比平时清醒得多。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrst][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , “ [baɪ][gɑːd] !

when	he	exclaimed	to	himself	,	for	the	thirst	was	upon	him	,	“	By	God	!
什么时候	他	惊呼	到	他自己	,	为了	这	口渴	曾是	之上	他	,	“	经过	上帝	!

他口渴难耐，便自言自语道：“上帝啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔士童话故事及其他故事(Welsh Fairy-Tales and Other Stories)
第3/4页

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [drɪŋk] .
I would sell myself to the devil if I could get some more drink .
我 会 卖 我 到 这 魔鬼 如果 我 可以 得到 一些 更多的 喝 .

如果能再喝上几杯，我愿意把自己卖给魔鬼。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][tɔːl]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" At that moment a tall gentleman in black stepped up to him , and said ,
" 在 那 片刻 一个 高的 绅士 在 黑色的 步 向上 到 他 , 和 说 ,

就在这时，一位身穿黑衣的高个子绅士走到他面前，说道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？"

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk] . "
" I said I would sell myself to the devil if I could get a drink . "
" 我 说 我 会 卖 我 到 这 魔鬼 如果 我 可以 得到 一个 喝 . "

"我说过，如果能喝上一杯，我愿意把自己卖给魔鬼。"

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ]
" Well , how much do you want for seven years , and the devil to get you
" 出色地 , 如何 很多 做 你 想 为了 七 年 , 和 这 魔鬼 到 得到 你
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

"那你想要多少钱，七年后让魔鬼来抓你？"

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊʃ] . "
" Well , I can't tell exactly , when it comes to the push . "
" 出色地 , 我 不能 告诉 确切地 , 什么时候 它 来 到 这 推 . "

"嗯，至于推动力，我不太清楚。"

" [wɪl] £700 [duː][juː; jʊ] ? "
" Will £700 do you ? "
" 将要 £700 做 你 ? "

"700英镑够吗？"

" [jes] ; [aɪ'd] [teɪk] £700 . "
" Yes ; I'd take £700 . "
" 是的 ; ID 拿 £700 . "

"是的，我接受700英镑。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ðen] ? "
" And the devil to get you then ? "
" 和 这 魔鬼 到 得到 你 然后 ? "

"那魔鬼会怎么对付你呢？"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , yes ; I don't care about that .
" 哦 , 是的 ; 我 不 关心 关于 那 .

"哦，是的；我不在乎。"

" [wen] ['bɪli] [gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪθi] .
" When Billy got home he found the money in his smithy .
" 什么时候 比利 得到 家 他 成立 这 钱 在 他的 铁匠铺 .

"比利回到家后，在他的铁匠铺里发现了这笔钱。"

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['kiːpɪŋ]

He	at	once	shut	the	smithy	,	and	began	squandering	the	money	,	keeping
他	在	一次	关闭	这	铁匠铺	,	和	开始	挥霍	这	钱	,	保持

['oʊpən] [haʊs] .

open	house	.
打开	房子	.

他立即关闭了铁匠铺，开始挥霍钱财，开张营业。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv] ['bɪli] [keɪm] [æn; ən]

Amongst	the	people	who	flocked	to	get	what	they	could	out	of	Billy	came	an
在	这	人们	WHO	成群结队的	到	得到	什么	他们	可以	出去	的	比利	来了	一个

[oʊld]['hɜːrmɪt] ,

old	hermit	,
老的	隐士	,

蜂拥而至，想从比利身上捞点好处的人群中，出现了一位老隐士。

[huː] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

who	said	,	“	I	am	very	hungry	,	and	nearly	starved	.
WHO	说	,	“	我	是	非常	饥饿的	,	和	几乎	饥饿	.

他说：“我非常饿，几乎要饿死了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ? ”

Will	you	give	me	something	to	eat	and	drink	?	”
将要	你	给	我	某物	到	吃	和	喝	?	”

你能给我点吃的喝的吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

“	Oh	,	yes	;	come	in	and	get	what	you	like	.
“	哦	,	是的	;	来	在	和	得到	什么	你	喜欢	.

“哦，是的；进来吧，随便挑你喜欢的东西。”

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['dɪsə'pɪrd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr]

”	The	hermit	disappeared	,	after	eating	and	drinking	,	and	did	not	reappear
”	这	隐士	消失	,	后	吃	和	喝	,	和	做过	不是	再现

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

“隐士吃喝之后就消失了，几个月都没有再出现。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] ['welkəm] , [ə'gen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

when	he	received	the	same	kindly	welcome	,	again	disappearing	.
什么时候	他	已收到	这	相同的	亲切地	欢迎	,	再次	消失	.

当他再次受到同样的热情欢迎时，他又消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] .

A	few	months	afterwards	he	again	appeared	.
一个	很少	几个月	然后	他	再次	出现	.

几个月后，他又出现了。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Come	in	,	come	in	!	”	said	Billy	.
“	来	在	,	来	在	!	”	说	比利	.

“进来，进来！”比利说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] :

After	he	had	eaten	and	drunk	his	full	,	the	hermit	said	to	Billy	:
后	他	有	吃	和	醉	他的	满的	,	这	隐士	说	到	比利	:

隐士吃饱喝足后，对比利说：

“ [wel] , [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Well	,	three	times	have	you	been	good	and	kind	to	me	.
“	出色地	,	三	时代	有	你	到过	好的	和	种类	到	我	.

“嗯，你已经三次对我很好很友善了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

I'll	give	you	three	wishes	,	and	whatever	you	wish	will	be	sure	to	come	true	.
患病的	给	你	三	愿望	,	和	任何	你	希望	将要	是	当然	到	来	真的	.

"

"

"

我会满足你三个愿望，无论你许什么愿，都一定会实现。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	must	have	time	to	consider	,	"	said	Billy	.
"	我	必须	有	时间	到	考虑	,	"	说	比利	.

"我需要时间考虑一下，"比利说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]

"	Oh	,	you	shall	have	plenty	of	time	to	consider	,	and	mind	they	are	good
"	哦	,	你	将	有	很多	的	时间	到	考虑	,	和	头脑	他们	是	好的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

"哦，你有充足的时间考虑，请记住，这些都是美好的祝愿。"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [toʊld][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

"	Next	morning	Billy	told	the	hermit	he	was	ready	.
"	下一个	早晨	比利	讲述	这	隐士	他	曾是	准备好	.

第二天早上，比利告诉隐士他准备好了。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] ; [biː; bi] [ʃʊr] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	Well	,	go	on	;	be	sure	they're	good	wishes	,	"	said	the	hermit	.
"	出色地	,	去	在	;	是	当然	它们是	好的	愿望	,	"	说	这	隐士	.

"好吧，继续吧；但一定要确保这些都是美好的祝愿，"隐士说道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [sledʒ] - ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] ,

"	Well	,	I've	got	a	big	sledge	-	hammer	in	the	smithy	,
"	出色地	,	我已经	得到	一个	大的	雪橇	-	锤	在	这	铁匠铺	,

"嗯，我在铁匠铺里有一把大锤，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [huː'evər] [gets][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['hæmər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænvɪl] ,

and	I	wish	whoever	gets	hold	of	that	hammer	shall	go	on	striking	the	anvil	,
和	我	希望	谁	获得	抓住	的	那	锤	将	去	在	引人注目	这	砧	,

我希望无论谁拿到那把锤子，都能继续敲击铁砧。

[ænd; ənd]['nevər] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] . "

and	never	break	it	,	till	I	tell	him	to	stop	.	"
和	绝不	休息	它	,	直到	我	告诉	他	到	停止	.	"

除非我让他停下来，否则绝对不能打破它。"

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] , ['bɪli] . "

"	Oh	,	that's	a	bad	wish	,	Billy	.	"
"	哦	,	那就是	一个	坏的	希望	,	比利	.	"

"哦，比利，那可真是个坏愿望。"

" [oʊ] , [noʊ] ; [juːl] [siː] [its] [gʊd] .

"	Oh	,	no	;	you'll	see	it's	good	.
"	哦	,	不	;	你会	看	它是	好的	.

"哦，不；你会发现它很好。"

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrs] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [wət'evər] [aɪ][pʊt]

Next	thing	I	wish	for	is	a	purse	so	that	no	one	can	take	out	whatever	I	put
下一个	事物	我	希望	为了	是	一个	钱包	所以	那	不	一	能	拿	出去	任何	我	放

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

into	it	.	"
进入	它	.	"

接下来我想要的是一个钱包，这样就没人能拿走我放进去的东西了。

“ [oʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] !
“ Oh , Billy , Billy !
“ 哦 , 比利 , 比利 !

“哦，比利，比利！

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] .
that's a bad wish .
那就是 一个 坏的 希望 .

那是个不祥的愿望。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
Be careful now about the third wish , ” said the hermit .
是 小心 现在 关于 这 第三 希望 , ” 说 这 隐士 .

“第三个愿望要小心，”隐士说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ˌʌp'sterz] ,
“ Well , I have got an armchair upstairs ,
“ 出色地 , 我 有 得到 一个 扶手椅 楼上 ,

“嗯，我楼上有一把扶手椅，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [huːˈevər] [meɪ] [sɪt][ɪn] [ðæt] ['ɑːrmtʃer] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp]
and I wish that whoever may sit in that armchair will never be able to get up
和 我 希望 那 谁 可能 坐 在 那 扶手椅 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 向上
[tɪl] [aɪ][let][ðem; ðəm] . ”
till I let them . ”
直到 我 让 他们 . ”

我希望坐在那把扶手椅上的人永远都不能起身，除非我允许。

“ [wel] , [wel] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [wɪʃɪz] . ”
“ Well , well , indeed ; they are not very good wishes . ”
“ 出色地 , 出色地 , 的确 ; 他们 是 不是 非常 好的 愿望 . ”

“嗯，确实如此；这些可不是什么好祝愿。”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
“ Oh , yes ; I've got my senses about me .
“ 哦 , 是的 ; 我已经 得到 我的 感官 关于 我 .

“哦，是的；我的神智很清醒。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɪʃɪz] , ['æftər][ɔːl] .
I think I'll make them good wishes , after all .
我 思考 患病的 制作 他们 好的 愿望 , 后 全部 .

我想我最终还是会向他们表达美好的祝愿。

” [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] , [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bæk]
” The seven years , all but three days , had passed , and Billy was back
” 这 七 年 , 全部 但 三 天 , 有 通过了 , 和 比利 曾是 后退
['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ,
working at his forge ,
在职的 在 他的 锻造 ,

七年过去了，只差三天，比利又回到了他的铁匠铺工作。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wen] [ðə; ði][dɑːrk]['dʒent(ə)lmən] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sed]
for all his money was gone , when the dark gentleman stepped in and said
为了 全部 他的 钱 曾是 已消失 , 什么时候 这 黑暗的 绅士 步 在 和 说
:
:
:

就在他所有的钱都花光的时候，那位黑衣绅士走了进来，说道：

“ [naʊ] , ['bɪli] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]
“ Now , Billy , during these last three days you may have as much money as
“ 现在 , 比利 , 期间 这些 最后的 三 天 你 可能 有 作为 很多 钱 作为
[juː; jʊ][laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

“比利，现在，在这最后三天里，你可以随心所欲地支配你的钱财，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
” and he disappeared .
” 和 他 消失 .

然后他就消失了。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['peniləs] ,
On the last day of his seven years Billy was penniless ,
在 这 最后的 天 的 他的 七 年 比利 曾是 身无分文 ,

比利七年生命的最后一天，他身无分文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tæpruːm,'tæprʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]
and he went to the taproom of his favourite inn , which was full
和 他 去 到 这 酒吧间 的 他的 最喜欢的 客栈 , 哪个 曾是 满的
.
:
.

于是他去了他最喜欢的客栈的酒吧间，那里已经坐满了人。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Well , boys , ” said Billy , “ we must have some money to - night .
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 比利 , “ 我们 必须 有 一些 钱 到 - 夜晚 .

“好了，伙计们，”比利说，“我们今晚必须弄点钱。”

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] , ” [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
I'll treat you , and give you a pound each , ” and rising ,
患病的 对待 你 , 和 给 你 一个 磅 每个 , ” 和 上升 ,

我会请你们吃饭，每人给你们一英镑，”说着，我站了起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['twenti]
he placed his tumbler in the middle of the table , and wished for twenty
他 放置 他的 不倒翁 在 这 中间 的 这 桌子 , 和 希望 为了 二十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他把玻璃杯放在桌子中央，许愿要二十英镑。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
No sooner had he wished than a ball of fire came through the ceiling ,
不 很快 有 他 希望 比 一个 球 的 火 来了 通过 这 天花板 ,

他刚许完愿，一团火球就从天花板上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['sɔvrinz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər] .
and the twenty sovereigns fell into the tumbler .
和 这 二十 君主 跌倒 进入 这 不倒翁 .

二十枚金币落入了滚筒中。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm]
Everyone was taken aback , and there was a noise as if a bomb
每个人 曾是 已采取 背 , 和 那里 曾是 一个 噪音 作为 如果 一个 炸弹
[hæd; həd][bɜːrst] ,
had burst ,
有 爆裂 ,

所有人都吓了一跳，现场响起一声巨响，就像炸弹爆炸了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərbɔːl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd]
and 和 | **the** 这 | **fireball** 火球 | **disappeared** 消失 | **,** , | **and** 和 | **rolled** 滚动 | **down** 向下 | **the** 这 | **garden** 花园 | **path** 小路 | **,** , | **the** 这 | **landlord** 房东
['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
following 下列的 | **it** 它 | **.** .

火球消失了，沿着花园小路滚了下去，房东也跟着滚了下去。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [iːtʃ] [dræŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
After 后 | **this** 这 | **they** 他们 | **each** 每个 | **drank** 喝 | **what** 什么 | **they** 他们 | **liked** 喜欢 | **,** ,

之后，他们各自喝了自己喜欢的饮料。

[ænd; ənd] ['bɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə'piːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .
and 和 | **Billy** 比利 | **gave** 给予 | **them** 他们 | **a** 一个 | **sovereign** 主权 | **apiece** 一块 | **before** 前 | **he** 他 | **went** 去 | **home** 家 | **.** .

比利回家前给了他们每人一枚金币。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪθi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] ,
The 这 | **next** 下一个 | **morning** 早晨 | **he** 他 | **was** 曾是 | **in** 在 | **his** 他的 | **smithy** 铁匠铺 | **making** 制作 | **a** 一个 | **pair** 一对 | **of** 的 | **horseshoes** 马蹄铁 | **,** ,

第二天早上，他就在铁匠铺里打造一副马蹄铁。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
when 什么时候 | **the** 这 | **devil** 魔鬼 | **came** 来了 | **in** 在 | **and** 和 | **said** 说 | **:** :

魔鬼进来后说：

“ [wel] , ['bɪli] , [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ “ | **Well** 出色地 | **,** , | **Billy** 比利 | **,** , | **I'll** 患病的 | **want** 想 | **you** 你 | **this** 这 | **morning** 早晨 | **.** . | **”** ”

“比利，今天早上我需要你。”

“ [jes] ; [ɔːl] [raɪt] .
“ “ | **Yes** 是的 | **;** ; | **all** 全部 | **right** 正确的 | **.** .

“是的，好的。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [sledʒ] - ['hæmər] ,
Take 拿 | **hold** 抓住 | **of** 的 | **this** 这 | **sledge** 雪橇 | **-** - | **hammer** 锤 | **,** ,

拿起这把大锤，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['hæmərz] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
and 和 | **give** 给 | **me** 我 | **a** 一个 | **few** 很少 | **hammers** 锤子 | **till** 直到 | **I** 我 | **finish** 结束 | **this** 这 | **job** 工作 | **before** 前 | **I** 我 | **go** 去 | **.** .

在我走之前，请给我几把锤子，让我把这项工作做完。

” [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” ” | **So** 所以 | **the** 这 | **devil** 魔鬼 | **seized** 查获 | **the** 这 | **hammer** 锤 | **and** 和 | **began** 开始 | **striking** 引人注目 | **the** 这 | **anvil** 砧 | **,** , | **but** 但 | **he** 他
['kudnt] [stɑːp] .
couldn't 不能 | **stop** 停止 | **.** .

于是魔鬼拿起锤子开始敲打铁砧，但他停不下来。

[soʊ] ['bɪli] [læft] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [θriː] [deɪz] .
So 所以 | **Billy** 比利 | **laughed** 笑了 | **,** , | **and** 和 | **locked** 已锁定 | **him** 他 | **in** 在 | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **away** 离开 | **three** 三 | **days** 天 | **.** .

于是比利哈哈大笑，把他锁在里面，然后离开了三天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði]

During	this	time	the	people	collected	round	the	smithy	,	and	peeped	through	the
期间	这	时间	这	人们	集	圆形的	这	铁匠铺	,	和	偷窥	通过	这

[kræks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

cracks	in	the	shutter	,
裂缝	在	这	快门	,

这时，人们聚集在铁匠铺周围，透过百叶窗的缝隙向外窥视。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hæmər] ['goʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

for	they	could	hear	the	hammer	going	night	and	day	.
为了	他们	可以	听到	这	锤	去	夜晚	和	天	.

因为他们日夜都能听到锤子敲击的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ['bɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	end	of	three	days	Billy	returned	and	opened	the	door	,	and	the
在	这	结尾	的	三	天	比利	返回	和	打开	这	门	,	和	这

['dev(ə)l] [sed] ,

devil	said	,
魔鬼	说	,

三天后，比利回来了，打开门，魔鬼说道：

“ [oʊ] , ['bɪli] , [ju:v] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [let] [ˌem 'i:] [goʊ] . ”

“	Oh	,	Billy	,	you've	played	a	fine	trick	to	me	;	let	me	go	.	”
“	哦	,	比利	,	你已经	玩	一个	美好的	诡计	到	我	;	让	我	去	.	”

“哦，比利，你耍了我一把；放了我吧。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] ? ”

“	What	are	you	going	to	give	me	if	I	let	you	go	?	”
“	什么	是	你	去	到	给	我	如果	我	让	你	去	?	”

“如果我放你走，你会给我什么？”

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔ:r] , [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - [greɪs] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

“	Seven	years	more	,	twice	the	money	,	and	two	days	'	grace	for	wishing	for
“	七	年	更多的	,	两次	这	钱	,	和	二	天	-	优雅	为了	祝	为了

[wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .

what	you	like	.
什么	你	喜欢	.

“再给我七年时间，双倍的钱，还有两天时间让你许愿。”

” [ðə; ði] ['dev(ə)l] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

”	The	devil	paid	his	money	and	disappeared	,
”	这	魔鬼	有薪酬的	他的	钱	和	消失	,

“魔鬼付了钱就消失了。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	Billy	shut	the	smithy	and	took	to	gambling	and	drinking	,
和	比利	关闭	这	铁匠铺	和	采取	到	赌博	和	喝	,

比利关掉了铁匠铺，开始沉迷于赌博和酗酒。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] ,

so	that	at	the	end	of	seven	years	he	was	without	a	penny	,
所以	那	在	这	结尾	的	七	年	他	曾是	没有	一个	一分钱	,

七年后，他身无分文。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smɪθi] .

and	working	again	in	his	smithy	.
和	在职的	再次	在	他的	铁匠铺	.

他又回到自己的铁匠铺工作了。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pʌblɪk] - [haʊs]
On the last night of the seven years he went to his favourite public - house
在 这 最后的 夜晚 的 这 七 年 他 去 到 他的 最喜欢的 民众 - 房子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

七年的最后一晚，他又去了他最喜欢的那家酒吧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] .
and wished for five pounds .
和 希望 为了 五 磅 .

并希望得到五英镑。

['æftər][hiː; hi] [wɪʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['entərd] [ænd; ənd][spæt][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][ðə; ði]
After he wished , a little man entered and spat the sovereigns into the
后 他 希望 , 一个 小的 男人 进入 和 争吵 这 君主 进入 这
['tʌmblər] ,
tumbler ,
不倒翁 ,

他许愿之后，一个小矮人走了进来，把金币吐进了玻璃杯里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk][ɔːl] [naɪt] .
and they all drank all night .
和 他们 全部 喝 全部 夜晚 .

他们整晚都在喝酒。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɪθi] .
Next morning Billy went back to his smithy .
下一个 早晨 比利 去 后退 到 他的 铁匠铺 .

第二天早上，比利回到了他的铁匠铺。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [sə'spɪʃəs] , [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]
The devil , who had grown suspicious , turned himself into a sovereign and
这 魔鬼 , WHO 有 生长 可疑的 , 转向 他自己 进入 一个 主权 和
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
appeared on the floor .
出现 在 这 地面 .

魔鬼起了疑心，把自己变成一个君王，出现在地板上。

['bɪli] [siːzd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
Billy seized the sovereign and clapped it into his purse .
比利 查获 这 主权 和 鼓掌 它 进入 他的 钱包 .

比利一把抓起金币，拍地把它放进了钱包里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
Then he took his purse and lay it upon the anvil ,
然后 他 采取 他的 钱包 和 躺 它 之上 这 砧 ,

然后他拿起钱包，放在铁砧上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmər] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'gæn]
and began to beat it with his sledge - hammer , when the devil began
和 开始 到 打 它 和 他的 雪橇 - 锤 , 什么时候 这 魔鬼 开始
[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,
to call out ,
到 称呼 出去 ,

他开始用大锤猛击它，这时魔鬼开始喊叫起来。

“ [sper] [maɪ] [pʊr] [lɪmz] , [sper] [maɪ] [pʊr] [lɪmz] ! ”
“ Spare my poor limbs , spare my poor limbs ! ”
“ 空闲的 我的 贫穷的 四肢 , 空闲的 我的 贫穷的 四肢 ! ”

“饶恕我的残肢，饶恕我的残肢！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [æskt] ['bɪli]
“ How much now if I let you go ? ” asked Billy
“ 如何 很多 现在 如果 我 让 你 去 ? ” 问 比利

“如果我放你走，你现在要多少钱？”比利问道。

“ ['sev(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] , [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
“ Seven more years , three times the money ,
“ 七 更多的 年 , 三 时代 这 钱 ,

“再干七年，钱翻三倍，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
and one day in which to wish for what you like .
和 一 天 在 哪个 到 希望 为了 什么 你 喜欢 .

有一天，你可以许下自己想要的愿望。

” ['bɪli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
” Billy took the sovereign out of his purse and threw it away ,
” 比利 采取 这 主权 出去 的 他的 钱包 和 扔 它 离开 ,

比利从钱包里掏出金币扔掉了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['smɪθi] .
when he found his money in the smithy .
什么时候 他 成立 他的 钱 在 这 铁匠铺 .

他在铁匠铺里找到了他的钱。

['bɪli] ['kærid] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ; ['gæmbld] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] ['reɪst] ,
Billy carried on worse than ever ; gambled and drank and raced ,
比利 携带 在 更糟 比 曾经 ; 赌博 和 喝 和 比赛 ,

比利的情况比以前更糟；他赌博、酗酒、赛车。

['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
squandering it all before his seven years was gone .
挥霍 它 全部 前 他的 七 年 曾是 已消失 .

在他七年的生命转瞬即逝之前，他就把这一切都挥霍掉了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl]
On the last day of his term he went to his favourite inn as usual
在 这 最后的 天 的 他的 学期 他 去 到 他的 最喜欢的 客栈 作为 通常
[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] .
and wished for a tumbler full of sovereigns .
和 希望 为了 一个 不倒翁 满的 的 君主 .

在他任期的最后一天，他像往常一样去了他最喜欢的客栈，许愿要一杯装满金币的玻璃杯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] , [ə; eɪ] [bɪg] [noʊz] , [ænd; ənd] [bɪg] [maʊθ] ,
A little man with a big head , a big nose , and big mouth ,
一个 小的 男人 和 一个 大的 头 , 一个 大的 鼻子 , 和 大的 嘴 ,

一个个头小、鼻子大、嘴巴也大的小个子男人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [legz] , [wɪð; wɪθ] [klʌbd] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [teɪl] ,
a little body , and little legs , with clubbed feet and a forked tail ,
一个 小的 身体 , 和 小的 腿 , 和 俱乐部 脚 和 一个 分叉 尾巴 ,

身子小，腿也短，脚掌畸形，尾巴分叉。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʌmblər] .
brought them in and put them in the tumbler .
带来 他们 在 和 放 他们 在 这 不倒翁 .

把它们拿进来，放进玻璃杯里。

[ðə; ðɪ] ['drʌŋkədz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [gɑːt] [skerd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
The drunkards in the room got scared when they saw the little man ,
这 醉汉 在 这 房间 得到 害怕的 什么时候 他们 锯 这 小的 男人 ,

房间里的醉汉们看到这个矮个子男人都吓坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

for	he	looked	all	glowing	with	fire	as	he	danced	on	the	table	.
为了	他	看起来	全部	发光	和	火	作为	他	跳舞	在	这	桌子	.

因为他在桌子上跳舞时，看起来浑身都像燃烧着火焰一样。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , “ ['bɪli] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kəm'pækt][ɪz][ʌp] . ”

When	he	finished	,	he	said	,	“	Billy	,	to	-	morrow	morning	our	compact	is	up	.	”
什么时候	他	完成的	,	他	说	,	“	比利	,	到	-	明天	早晨	我们的	袖珍的	是	向上	.	”

他说完后说：“比利，明天早上我们的合约就到期了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	it	,	old	boy	,	I	know	it	,	old	boy	!	”	said	Billy	.
“	我	知道	它	,	老的	男生	,	我	知道	它	,	老的	男生	！	”	说	比利	.

“我知道，老伙计，我知道，老伙计！”比利说道。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ræn][aʊt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən]

Then	the	devil	ran	out	and	disappeared	,	and	the	people	began	to	question
然后	这	魔鬼	跑	出去	和	消失	,	和	这	人们	开始	到	问题

['bɪli] :

Billy	:
比利	:

然后魔鬼跑了出去，消失了，人们开始盘问比利：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['dʌfi] , [hiː; hi][ɪz]['æftər] . ”

I	think	it	is	you	,	Mister	Duffy	,	he	is	after	.	”
我	思考	它	是	你	,	先生	达菲	,	他	是	后	.	”

我认为他要找的人是你，达菲先生。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	,	it	is	nothing	at	all	,	”	said	Billy	.
“	哦	,	它	是	没有什么	在	全部	,	”	说	比利	.

“哦，没什么，”比利说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	should	think	there	was	something	,	”	said	the	man	.
“	我	应该	思考	那里	曾是	某物	,	”	说	这	男人	.

“我觉得肯定有什么事，”那人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , ” [krəʊkt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	I	am	afraid	my	house	will	get	a	bad	name	,	”	croaked	the	landlord	.
“	我	是	害怕的	我的	房子	将要	得到	一个	坏的	姓名	,	”	呱呱叫	这	房东	.

“我担心我的房子会名声扫地，”房东沙哑地说。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !

“	Not	in	the	least	!
“	不是	在	这	至少	!

一点也不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [sed] ['bɪli] .

You	are	only	a	coward	,	”	said	Billy	.
你	是	仅有的	一个	懦夫	,	”	说	比利	.

“你只是个懦夫，”比利说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ? ” [æskt] [æn; ən][oʊld][mæn] .

“	But	in	the	name	of	God	,	what	is	it	all	about	?	”	asked	an	old	man	.
“	但	在	这	姓名	的	上帝	,	什么	是	它	全部	关于	?	”	问	一个	老的	男人	.

“但看在上帝的份上，这一切到底是为了什么？”一位老人问道。

“ [oʊ] , [juːl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| | | |

[ænd; ənd] ['bɪli] [kept] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər]

and	Billy	kept	drawing	the	nose	out	till	it	was	long	enough	to	reach	over
和	比利	保留	绘画	这	鼻子	出去	直到	它	曾是	长的	足够的	到	抵达	超过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

比利不停地把鼻子往外拉，直到它长到足以伸过窗户为止。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [oʊld] [bel] - ['tɑːpər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	put	an	old	bell	-	topper	on	the	end	of	it	.
什么时候	他	放	一个	老的	钟	-	顶	在	这	结尾	的	它	.

他在末端放了一个旧钟形装饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [jeld] , [ænd; ənd] [snɔːtid] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

And	the	devil	yelled	,	and	snorted	fire	from	his	nose	.
和	这	魔鬼	大喊	,	和	哼了一声	火	从	他的	鼻子	.

魔鬼大吼一声，鼻孔里喷出火焰。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['bɪliːz] , [haʊs] — [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] —

The	whole	of	the	village	crowded	round	Billy's	,	house	—	at	a	safe	distance	—
这	所有的	的	这	村庄	挤	圆形的	比利	,	房子	—	在	一个	安全的	距离	—

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

calling	out	,	“	Billy	and	the	devil	!
呼叫	出去	,	“	比利	和	这	魔鬼	!

全村人都围在比利家周围——保持着安全的距离——高喊着：“比利和魔鬼！”

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʌfi] !

The	devil	and	Billy	Duffy	!
这	魔鬼	和	比利	达菲	!

魔鬼和比利·达菲！

” [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['blækgɑːd] ['bɪli] ['dʌfi] ['terəbli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	devil	got	awful	savage	,	and	blackguarded	Billy	Duffy	terribly	;	but	it
”	这	魔鬼	得到	可怕	野蛮的	,	和	卑鄙的	比利	达菲	可怕	;	但	它

[wʌz; wəz] ['juːsləs] .

was	useless	.
曾是	无用	.

“魔鬼变得极其残暴，狠狠地羞辱了比利·达菲；但这毫无用处。”

['bɪli] [kept] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [deɪz] , [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

Billy	kept	him	there	for	days	,	till	he	got	civil	and	said	:
比利	保留	他	那里	为了	天	,	直到	他	得到	民用	和	说	:

比利把他关在那里好几天，直到他态度缓和下来，说道：

“ ['mɪstər] . ['dʌfi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Mr	.	Duffy	,	what	will	you	let	me	go	for	?	”
“	先生	.	达菲	,	什么	将要	你	让	我	去	为了	?	”

“达菲先生，您会放我走吗？”

“ ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

“	Only	one	thing	:	I	am	to	live	the	rest	of	my	life	without	you	,
“	仅有的	一	事物	:	我	是	到	居住	这	休息	的	我的	生活	没有	你	,

只有一件事：我余生都要在没有你的陪伴下度过。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .

and	have	as	much	gold	as	I	like	.
和	有	作为	很多	金子	作为	我	喜欢	.

我可以拥有我想要的所有黄金。

” [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə'griːd] , [soʊ] ['bɪli] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] .

”	The	devil	agreed	,	so	Billy	let	him	go	;	and	immediately	he	grew	rich	.
”	这	魔鬼	同意	,	所以	比利	让	他	去	;	和	立即地	他	生长	富有的	.

“魔鬼同意了，所以比利放了他；比利立刻变得富有。”

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ['skwɔndərɪŋ] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	lived	to	a	good	old	age	squandering	money	all	the	time	,
他	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	挥霍	钱	全部	这	时间	,

他挥霍无度，却安享晚年。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ðə; ði][klɜːrk]

but	at	last	he	died	and	when	he	got	to	the	gates	of	hell	the	clerk
但	在	最后的	他	死亡	和	什么时候	他	得到	到	这	大门	的	地狱	这	职员

[sed] “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

said	“	Who	are	you	?	”
说	“	WHO	是	你	?	”

但他最终还是死了，当他到达地狱之门时，书记员问他：“你是谁？”

“ ['bɪli] ['dʌfi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Billy	Duffy	,	”	said	he	.
“	比利	达菲	,	”	说	他	.

“比利·达菲，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hɜːrd] , [hiː; hi] [sed] :

And	when	the	devil	,	who	was	standing	near	,	heard	,	he	said	:
和	什么时候	这	魔鬼	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	听到	,	他	说	:

站在附近的魔鬼听见了，就说：

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

[bɑːr][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɑːk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['bɪli] ['dʌfi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

bar	the	gates	and	double	-	lock	them	for	if	this	Billy	Duffy	the	blacksmith
酒吧	这	大门	和	双倍的	-	锁	他们	为了	如果	这	比利	达菲	这	铁匠

[gets] [ɪn][hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

gets	in	he	will	ruin	us	all	.
获得	在	他	将要	废墟	我们	全部	.

把大门关上，再上两道锁，不然铁匠比利·达菲要是进来了，他会毁了我们所有人。

” [oʊld] ['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [tɑːŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ,

”	Old	Billy	saw	a	pair	of	red	-	hot	tongs	,	which	he	picked	up	,
”	老的	比利	锯	一个	一对	的	红色的	-	热的	钳	,	哪个	他	挑选	向上	,

老比利看到一把烧得通红的钳子，就捡了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][noʊz] .

and	seized	the	devil	by	the	nose	.
和	查获	这	魔鬼	经过	这	鼻子	.

一把抓住魔鬼的鼻子。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn]

When	the	devil	pulled	back	his	head	he	left	a	red	-	hot	bit	of	his	nose	in
什么时候	这	魔鬼	拉	后退	他的	头	他	左边	一个	红色的	-	热的	少量	的	他的	鼻子	在

[ðə; ði] [tɑːŋz] .

the	tongs	.
这	钳	.

魔鬼把头缩回去的时候，把烧红的一块鼻子留在了钳子里。

[ðen] ['bɪli] ['dʌfi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [æskt] [hɪm; ɪm]

Then	Billy	Duffy	went	up	to	the	gates	of	heaven	and	St	.	Peter	asked	him
然后	比利	达菲	去	向上	到	这	大门	的	天堂	和	英石	.	彼得	问	他

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

然后比利·达菲来到了天堂之门，圣彼得问他是谁。

“ ['bɪli] ['dʌfi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	**Billy**	**Duffy**	**the**	**blacksmith**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	比利	达菲	这	铁匠	,	”	他	回答	.

“铁匠比利·达菲，”他回答道。

“ [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] !

“	**No**	**admittance**	**!**
“	不	准入	!

“禁止入内！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld] , [bæd][mæn] , ” [sed] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .

You	**are**	**a**	**bold**	**,**	**bad**	**man**	**,**	**”**	**said**	**St**	**.**	**Peter**	**.**
你	是	一个	大胆的	,	坏的	男人	,	”	说	英石	.	彼得	.

“你真是个胆大妄为的坏人，”圣彼得说道。

“ [gʊd] [gɑ:d] !

“	**Good**	**God**	**!**
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ? ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

what	**will**	**I**	**do**	**?**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**and**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**earth**	**,**
什么	将要	我	做	?	”	说	比利	,	和	他	去	后退	到	这	地球	,

“我该怎么办？”比利说着，又回到了地上。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [noʊz] [meltid]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] ,

where	**he**	**and**	**the**	**piece**	**of**	**the**	**devil's**	**nose**	**melted**	**into**	**a**	**ball**	**of**	**fire**	**,**
在哪里	他	和	这	片	的	这	魔鬼的	鼻子	融化	进入	一个	球	的	火	,

他和魔鬼鼻子上的那块碎片一起融化成了一团火球。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊvz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

and	**he**	**roves**	**the**	**earth**	**till**	**this**	**day**	**as**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**.**
和	他	漫游者	这	地球	直到	这	天	作为	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

直到今天，他仍然像鬼火一样在地球上游荡。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - - [groʊts] .

THE	**STORY**	**OF**	**JOHN**	**0**	**'**	**GROATS**	**.**
这	故事	的	约翰	-	-	粗粒小麦	.

约翰·奥格罗茨的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['si:mən] , [wɪð; wɪθ] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,

He	**was**	**an**	**old**	**seaman**	**,**	**with**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**and**	**black**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	老的	水手	,	和	天气	-	被打败	脸	和	黑色的	眼睛	,

他是一位老水手，面容饱经风霜，眼睛乌黑。

[ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['meni] [saɪts] .

that	**had**	**looked**	**upon**	**many**	**lands**	**and**	**many**	**sights**	**.**
那	有	看起来	之上	许多	土地	和	许多	景点	.

它曾俯瞰过许多土地和景色。

“ [wel] , [ɪn'di:d] ,

“	**Well**	**,**	**indeed**	**,**
“	出色地	,	的确	,

“嗯，确实如此。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] [groʊts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

I'll	**tell**	**you**	**about**	**Johnny**	**Groats**	**as**	**it**	**was**	**told**	**to**	**me**	**one**	**night**	**in**	**the**
患病的	告诉	你	关于	约翰尼	格罗特	作为	它	曾是	讲述	到	我	一	夜晚	在	这

[treɪdz] ,

trades	**,**
交易	,

我将向你讲述约翰尼·格罗茨的故事，这是我一天晚上在行业论坛上听到的。

" [hiː; hi] [sed] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wiːzi] [paɪp] .
" he said , blowing a whiff of smoke from his wheezy pipe .
" 他 说 , 吹 一个 闻 的 抽烟 从 他的 喘息 管道 .

"他说着，从他那发出嘶嘶声的烟斗里吐出一口烟。"

" [wel] , [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɔːrd] ,
" Well , in olden times there was a rich lord ,
" 出色地 , 在 古老的 时代 那里 曾是 一个 富有的 主 ,

"嗯，在古代，有一位富有的领主，

[huː] [oʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɛntləndz] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [bæd] ['weðər] ;
who owned all the property looking on to the Pentlands — an awful place in bad weather ;
WHO 拥有 全部 这 财产 寻找 在 到 这 彭特兰 — 一个 可怕 地方 在 坏的 天气 ;

谁拥有所有面向彭特兰山脉的房产——在恶劣天气下，那里是个糟糕的地方；

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['eni] ['weðər] .
indeed , in any weather .
的确 , 在 任何 天气 .

确实，无论什么天气。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] [mæn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ,
" He was a lone man , for his wife was dead ,
" 他 曾是 一个 孤独 男人 , 为了 他的 妻子 曾是 死的 ,

"他是个孤身一人的男人，因为他的妻子去世了。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
and his son had turned out to be a rake and a spendthrift ,
和 他的 儿子 有 转向 出去 到 是 一个 耙 和 一个 败家子 ,

他的儿子却成了个浪荡子和挥霍无度的家伙。

['spendɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ə'pɑːn] ['hɑːrlət] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .
spending all his substance upon harlots and entertainments .
开支 全部 他的 物质 之上 妓女 和 娱乐 .

他把所有的财产都花在了娼妓和娱乐上。

" [naʊ] [ðɪs] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæktər] , [baɪ] [neɪm] [dʒɑːn] [oʊ] - [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['stɪndʒi] ,
" Now this lord had a factor , by name John o ' Scales , a stingy ,
" 现在 这 主 有 一个 因素 , 经过 姓名 约翰 o - 秤 , 一个 小气 ,

"这位领主有个代理人，名叫约翰·奥·斯凯尔斯，是个吝啬鬼，

['kʌnɪŋ] [mæn] , [huː] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
cunning man , who robbed his master all he could during the week ,
狡猾 男人 , WHO 被抢劫 他的 掌握 全部 他 可以 期间 这 星期 ,

狡猾的人，一周之内尽其所能地偷窃主人的一切。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
and prayed hard for forgiveness on the Sabbath .
和 祈祷 难的 为了 饶恕 在 这 安息日 .

并在安息日虔诚祈祷，请求宽恕。

" [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɪ'heɪvjər] .
" The lord , who was getting very old , was much grieved on account of his son's behaviour .
" 这 主 , WHO 曾是 获得 非常 老的 , 曾是 很多 伤心 在 帐户 的 他的 儿子的 行为 .

"这位老爷年纪很大了，对他儿子的行为感到非常难过。"

- ['hiːl] [spend] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['ʌðər]
' **He'll** **spend** **everything** **when** **I** **am** **gone** **,** **and** **the** **estates** **will** **go** **into** **other**
- 地狱 花费 一切 什么时候 我 是 已消失 , 和 这 庄园 将要 去 进入 其他
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

“我死后他会把所有财产都挥霍一空，遗产也会落入他人之手。”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] . ”
' **the** **old** **man** **said** **to** **himself** **.** **”**
- 这 老的 男人 说 到 他自己 . ”

“老人自言自语道。”

“ [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði]['fæktər] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [siː]
“ **One** **fine** **morning** **in** **summer** **the** **factor** **received** **orders** **to** **build** **a** **hut** **by** **the** **sea**
“ 一 美好的 早晨 在 夏天 这 因素 已收到 订单 到 建造 一个 小屋 经过 这 海
,
,
,

“一个晴朗的夏日早晨，代理商接到命令，要在海边建造一间小屋。”

[ænd; ənd][plænt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **plant** **bushes** **and** **trees** **round** **about** **it** **.**
和 植物 灌木丛 和 树木 圆形的 关于 它 .

在周围种植灌木和树木。

- [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][fɪt] [kloʊz] ; [liːv] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]
' **But** **don't** **make** **the** **door** **to** **fit** **close** **;** **leave** **the** **space** **of** **a** **foot** **at** **the**
- 但 不 制作 这 门 到 合身 关闭 ; 离开 这 空间 的 一个 脚 在 这
['bɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

但不要把门做得太紧；底部要留出一英尺的空隙，

[soʊ][ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən] [bloʊ] [ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [ʃuːt] [siː] - [faʊl] [æz; əz]
so **the** **leaves** **can** **blow** **in** **,** **for** **I** **want** **the** **hut** **to** **shoot** **sea** **-** **fowl** **as**
所以 这 树叶 能 吹 在 , 为了 我 想 这 小屋 到 射击 海 - 鸡 作为
[ðeɪ] [flaɪt] ,
they **flight** **,**
他们 航班 ,

这样树叶就能吹进来，因为我想让小屋在海鸟飞翔时把它们射下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
and **it** **is** **cold** **standing** **on** **the** **bare** **ground** **,** **'** **said** **the** **old** **man** **.**
和 它 是 寒冷的 常设 在 这 裸 地面 , - 说 这 老的 男人 .

“站在光秃秃的地上很冷，”老人说。

“ [ðə; ði]['fæktər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
“ **The** **factor** **carried** **out** **his** **master's** **instructions** **,**
“ 这 因素 携带 出去 他的 硕士学位 指示 ,

“该代理人执行了其主人的指示，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [pɑːrt] .
but **not** **without** **suspicion** **of** **ulterior** **motives** **on** **his** **master's** **part** **.**
但 不是 没有 怀疑 的 后方 动机 在 他的 硕士学位 部分 .

但他并非没有怀疑他的主人另有所图。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][lɔːrd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

when	he	saw	my	lord	shooting	the	birds	and	stuffing	many	of	them	his
什么时候	他	锯	我的	主	射击	这	鸟类	和	馅	许多	的	他们	他的

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'leɪ] ,

suspicions	were	allayed	,
怀疑	是	缓解	,

当他看到我的主人射杀鸟类并把其中许多做成标本时，他的疑虑就消除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktər] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər]['wɑːntɪd][ðə; ði][hʌt][fɔːr; fər]

and	the	factor	thought	that	,	after	all	,	though	his	master	wanted	the	hut	for
和	这	因素	想法	那	,	后	全部	,	尽管	他的	掌握	通缉	这	小屋	为了

[flaɪt] - ['ʃuːtɪŋ] ,

flight	-	shooting	,
航班	-	射击	,

而那个代理人心想，归根结底，虽然他的主人想要那间小屋是为了进行飞行射击，

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

still	he	must	be	getting	softening	of	the	brain	,
仍然	他	必须	是	获得	软化	的	这	脑	,

但他的大脑肯定正在逐渐软化。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] ['hɑːbi] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]

for	it	was	very	eccentric	that	he	should	take	up	this	new	hobby	in	his	old
为了	它	曾是	非常	偏心	那	他	应该	拿	向上	这	新的	爱好	在	他的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

因为他年纪大了，却还培养了这种新爱好，这实在太古怪了。

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld][lɔːrd][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][hʌt][baɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd]

“	So	the	old	lord	was	never	disturbed	in	his	hut	by	curious	and	ill	-	timed
“	所以	这	老的	主	曾是	绝不	不安	在	他的	小屋	经过	好奇的	和	患病的	-	定时

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

“因此，老领主的茅屋里从来没有受到过好奇的、不合时宜的拜访的打扰。”

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][lɔːrd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ðə; ði]

“	After	a	time	the	lord	died	,	and	was	laid	with	his	fathers	,	the
“	后	一个	时间	这	主	死亡	,	和	曾是	铺设	和	他的	父亲们	,	这

['prɑːdɪg(ə)l] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

prodigal	inheriting	the	property	.
浪子	继承	这	财产	.

“过了一段时间，主人去世了，葬在他列祖那里，浪子继承了家产。

“ [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ænd; ənd][kɑːrd] ['pɑːrtiz] ,

“	The	old	castle	was	then	the	scene	of	perpetual	feastings	and	card	parties	,
“	这	老的	城堡	曾是	然后	这	场景	的	永久	盛宴	和	卡片	各方	,

“当时的古城堡是永无休止的宴会和纸牌游戏的场所，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['mɔːgɪdʒd] , [ðə; ði][oʊld]['fæktər]

so	that	in	a	few	years	the	property	was	heavily	mortgaged	,	the	old	factor
所以	那	在	一个	很少	年	这	财产	曾是	重度	抵押贷款	,	这	老的	因素

[əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

advancing	the	money	.
前进	这	钱	.

因此，几年后，这处房产背负了沉重的抵押贷款，而之前的房产经纪人则垫付了贷款。

“ [θɪŋz] [went] [ə'peɪs] , [ʌn'tɪl][wʌn][deɪ][ðə; ði]['fæktər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [ðæt][hi:; hi]
“ **Things** **went** **apace** **,** **until** **one** **day** **the** **factor** **informed** **the** **young** **spendthrift** **that** **he**
“ 事物 去 迅速 , 直到 一 天 这 因素 知情的 这 年轻的 败家子 那 他
[hæd; həd] [spent] ['evriθɪŋ] ,
had **spent** **everything** **,**
有 花费 一切 ,

“事情进展迅速，直到有一天，物业经理告诉这位挥霍无度的年轻人，他已经把所有积蓄都花光了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] , [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ,
and **the** **estates** **were** **no** **longer** **his** **,** **so** **he** **gave** **him** **a** **few** **pounds** **,**
和 这 庄园 是 不 更长 他的 , 所以 他 给予 他 一个 很少 磅 ,

那些庄园已经不再属于他了，所以他给了他几英镑。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and **turned** **him** **out** **.**
和 转向 他 出去 .

然后把他赶了出去。

“ [wen] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f] ,
“ **When** **the** **news** **spread** **round** **the** **countryside** **his** **old** **friends** **began** **to** **drop** **off** **,**
“ 什么时候 这 消息 传播 圆形的 这 农村 他的 老的 朋友们 开始 到 降低 离开 ,

“消息传遍乡村后，他的老朋友们开始一个个离他而去。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['spendθrɪft] [faʊnd] ['evri] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
until **at** **last** **the** **spendthrift** **found** **every** **door** **closed** **against** **him** **.**
直到 在 最后的 这 败家子 成立 每一个 门 关闭 反对 他 .

直到最后，这个挥霍无度的人发现所有的大门都对他紧闭。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz][læst] ['peni] ,
“ **When** **he** **had** **spent** **his** **last** **penny** **,**
“ 什么时候 他 有 花费 他的 最后的 一分钱 ,

“当他花光了最后一分钱之后，

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
the **prodigal** **thought** **of** **the** **key** **which** **his** **father** **had** **given** **him** **,** **saying** **,**
这 浪子 想法 的 这 钥匙 哪个 他的 父亲 有 给定 他 , 说 ,

浪子想起父亲给他的那把钥匙，说道：

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][spent] ['evriθɪŋ] , [teɪk] [ðɪs] [ki:] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] . -
' **When** **you** **have** **spent** **everything** **,** **take** **this** **key** **,** **and** **go** **to** **the** **hut** **.** '
- 什么时候 你 有 花费 一切 , 拿 这 钥匙 , 和 去 到 这 小屋 . -

“当你花光所有钱之后，拿着这把钥匙去小屋。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ki:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
“ **But** **he** **had** **lost** **the** **key** **long** **before** **.**
“ 但 他 有 丢失的 这 钥匙 长的 前 .

但他很久以前就把钥匙弄丢了。

“ [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] .
“ **Nevertheless** **,** **he** **went** **to** **the** **hut** **.**
“ 尽管如此 , 他 去 到 这 小屋 .

然而，他还是去了小屋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'pɪrəns] , ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd]['laɪkənz] .
It **had** **a** **deserted** **appearance** **,** **being** **overgrown** **with** **moss** **and** **lichens** **.**
它 有 一个 荒凉的 外貌 , 存在 长得太茂盛了 和 苔藓 和 地衣 .

它看起来荒凉破败，长满了苔藓和地衣。

“ [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

“	He	managed	to	squeeze	himself	under	the	door	,	and	when	he	stood	up
“	他	管理	到	挤	他自己	在下面	这	门	,	和	什么时候	他	站立	向上

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][roʊp] ,

he	saw	a	rope	,
他	锯	一个	绳索	,

“他设法从门缝下钻了进去，站起来时看到了一根绳子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

with	a	noose	hanging	from	the	centre	of	the	roof	.
和	一个	套索	绞刑	从	这	中心	的	这	屋顶	.

屋顶中央悬挂着一个绞索。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pursuing	his	investigations	,	he	found	a	parchment	nailed	to	the	back	of	the
追求	他的	调查	,	他	成立	一个	羊皮纸	钉子	到	这	后退	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

继续调查，他发现门后钉着一张羊皮纸。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [θriː] - [legd] [stuːl] .

and	in	one	corner	stood	an	old	three	-	legged	stool	.
和	在	一	角落	站立	一个	老的	三	-	腿	凳子	.

角落里摆放着一张老旧的三脚凳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , ['moʊldi] [ruːm] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

There	was	nothing	else	in	the	damp	,	mouldy	room	,	so	he	began	to	read	the
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	潮湿	,	发霉的	房间	,	所以	他	开始	到	读	这

['pɑːrtʃmənt] . “

parchment	.	“
羊皮纸	.	“

潮湿发霉的房间里空无一物，于是他开始阅读羊皮纸。

- [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] ['begəri] ; [end] [ðaɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðɚz]

'	Thou	art	come	to	beggary	;	end	thy	miserable	existence	,	for	it	is	thy	father's
-	你	艺术	来	到	乞讨	;	结尾	你的	悲惨的	存在	,	为了	它	是	你的	父亲的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

“你已沦落至乞丐的地步；结束你悲惨的生命吧，因为这是你父亲的遗愿。”

- [hiː; hi] [riːd] .

'	he	read	.
-	他	读	.

他读道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

“	He	was	dazed	,	and	looked	from	the	parchment	to	the	rope	,
“	他	曾是	茫然	,	和	看起来	从	这	羊皮纸	到	这	绳索	,

他神情恍惚，目光在羊皮纸和绳子之间来回游移。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : - [wel] , [aɪ]

and	from	the	rope	to	the	parchment	,	saying	to	himself	:	'	Well	,	I
和	从	这	绳索	到	这	羊皮纸	,	说	到	他自己	:	-	出色地	,	我

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

have	come	to	that	,
有	来	到	那	,

从绳子到羊皮纸，他对自己说：“好吧，我终于走到这一步了。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] . -

I	must	follow	my	father's	wish	.	'
我	必须	跟随	我的	父亲的	希望	.	-

我必须遵从父亲的意愿。

“ [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nuːs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]

“	So	he	got	the	stool	and	put	it	under	the	noose	,	and	standing	upon
“	所以	他	得到	这	凳子	和	放	它	在下面	这	套索	,	和	常设	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他拿来凳子，放在绳索下面，然后站在凳子上，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wen] [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] :

adjusted	the	rope	with	trembling	fingers	round	his	neck	,	when	he	said	,	hoarsely	:
调整	这	绳索	和	发抖	手指	圆形的	他的	脖子	,	什么时候	他	说	,	沙哑地	:

他颤抖着手指调整了一下脖子上的绳子，然后沙哑地说：

- ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [stuːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

'	Father	,	I	do	thy	bidding	,	'	and	he	kicked	the	stool	from	under	him	.
-	父亲	,	我	做	你的	投标	,	-	和	他	踢	这	凳子	从	在下面	他	.

“父亲，我遵命行事。”说完，他一脚踢开了身下的凳子。

“ [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,

“	Immediately	he	heard	a	crash	,	and	found	himself	lying	upon	the	leaves	,
“	立即地	他	听到	一个	碰撞	,	和	成立	他自己	说谎	之上	这	树叶	,

“他立刻听到一声巨响，发现自己躺在了树叶上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] [ɔːf] .

with	a	feeling	that	his	neck	had	been	jerked	off	.
和	一个	感觉	那	他的	脖子	有	到过	猛地一抖	离开	.

他感觉自己的脖子好像被人猛地扯断了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,

However	,	he	soon	recovered	,	and	,	taking	the	noose	from	his	neck	,
然而	,	他	很快	恢复	,	和	,	采取	这	套索	从	他的	脖子	,

然而，他很快恢复了过来，并从脖子上取下了绳索。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpən] [træp] - [dɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

he	looked	up	and	saw	an	open	trap	-	door	in	the	ceiling	.
他	看起来	向上	和	锯	一个	打开	陷阱	-	门	在	这	天花板	.

他抬头一看，发现天花板上有一个敞开的活板门。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stuːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self]

Placing	the	stool	beneath	the	opening	,	he	got	on	to	it	,	and	lifted	himself
放置	这	凳子	下面	这	开幕	,	他	得到	在	到	它	,	和	抬起	他自己

[θruː] [ðə; ðɪ] [træp] - [dɔːr] ,

through	the	trap	-	door	,
通过	这	陷阱	-	门	,

他把凳子放在洞口下方，然后站上去，把自己拉过活板门。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔft] , [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

when	he	found	himself	in	a	loft	,	a	parchment	nailed	to	the	wall	facing	him	,
什么时候	他	成立	他自己	在	一个	阁楼	,	一个	羊皮纸	钉子	到	这	墙	面向	他	,

当他发现自己身处阁楼时，一张羊皮纸钉在正对着他的墙上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

and	on	the	parchment	was	written	,	'	This	has	been	prepared	,	for	your
和	在	这	羊皮纸	曾是	书面	,	-	这	有	到过	准备	,	为了	你的

[end] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] ,

end	was	foreseen	,
结尾	曾是	预见	,

羊皮纸上写着：“这一切早已预备妥当，因为你的结局早已预见。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['fɑːðər] ['berid] [θriː] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][wʌn] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	your	foolish	father	buried	three	chests	of	gold	one	foot	below	the	surface
和	你的	愚蠢	父亲	埋葬	三	箱子	的	金子	一	脚	以下	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	the	floor	of	the	hut	.
的	这	地面	的	这	小屋	.

你那愚蠢的父亲把三箱金子埋在了小屋地板下一英尺的地方。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [bæk] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] : ['mæri] , [ænd; ənd] [bɪ'get] [æn; ən] [er] .

Go	and	take	it	and	buy	back	your	estate	:	marry	,	and	beget	an	heir	.
去	和	拿	它	和	买	后退	你的	财产	:	结婚	,	和	产生	一个	继承人	.
-	“															
'	“															
-	“															

去把它买回来，把你的庄园赎回来；结婚生子，生个继承人。

- [gʊd] [gɑːd] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gæstli] [dʒoʊk] ? - [sed] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .

'	Good	God	!	is	this	a	ghastly	joke	?	'	said	the	prodigal	.
-	好的	上帝	！	是	这	一个	阴森	开玩笑	？	-	说	这	浪子	.

“我的天哪！这是个可怕的玩笑吗？”浪子说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [lʊkt] ['truːθfl] ; [soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [drɑːpt] [θruː]

But	the	words	looked	truthful	;	so	he	tore	down	the	parchment	,	dropped	through
但	这	字	看起来	真实	；	所以	他	撕裂	向下	这	羊皮纸	,	掉落	通过

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,

the	trap	-	door	,
这	陷阱	-	门	,

但那些话看起来很真实；于是他撕下羊皮纸，从活板门跳了下去。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði][roʊp] .

shut	it	,	and	readjusted	the	rope	.
关闭	它	,	和	重新调整	这	绳索	.

关闭盖子，重新调整绳子。

[hiː; hi][left][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

He	left	the	hut	and	borrowed	a	pick	and	shovel	,	and	returning	to
他	左边	这	小屋	和	借来的	一个	挑选	和	铲	,	和	返回	到

[ðə; ði][hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他离开小屋，借了一把镐和一把铲子，然后回到小屋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

he	began	to	dig	,	and	found	one	chest	full	of	gold	.
他	开始	到	挖	,	和	成立	一	胸部	满的	的	金子	.

他开始挖掘，发现了一个装满黄金的箱子。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [tʃest] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

When	he	made	this	discovery	he	closed	the	chest	,	filled	in	the	hole	,
什么时候	他	制成	这	发现	他	关闭	这	胸部	,	已填	在	这	洞	,

发现这一情况后，他关上了箱子，填上了洞。

[ænd; ənd] [spred] [liːvz] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

and	spread	leaves	over	the	spot	.
和	传播	树叶	超过	这	点	.

然后将树叶铺在上面。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [best] [frend] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	then	ran	off	to	his	father's	best	friend	,	and	told	him	of	his	good
他	然后	跑	离开	到	他的	父亲的	最好的	朋友	,	和	讲述	他	的	他的	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

然后他跑去找他父亲最好的朋友，告诉他自己有好运了。

[ðeɪ] [ðen] [kɔːld] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] [frendz] ,

They	then	called	in	two	other	friends	,
他们	然后	称为	在	二	其他	朋友们	,

然后他们又叫来了另外两个朋友。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔː(r)dz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

and	consulted	together	how	the	old	lord's	wish	was	best	to	be	carried	out	.
和	咨询	一起	如何	这	老的	领主的	希望	曾是	最好的	到	是	携带	出去	.

他们共同商议，如何才能最好地实现老领主的遗愿。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['oʊldɪst] [frend] .

'	I'll	tell	you	,	'	said	his	father's	oldest	friend	.
-	患病的	告诉	你	,	-	说	他的	父亲的	最老	朋友	.

"我会告诉你的，"他父亲最老的朋友说道。

- ['mɪstər] . [dʒɑːn] [oʊ] - [skeɪlz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] ['pɑːrti] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

'	Mr	.	John	o	'	Scales	gives	a	great	dinner	party	once	a	month	,
-	先生	.	约翰	o	-	秤	给予	一个	伟大的	晚餐	派对	一次	一个	月	,

约翰·奥斯凯尔斯先生每月都会举办一次盛大的晚宴。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	three	of	us	here	are	invited	as	usual	.
和	三	的	我们	这里	是	受邀	作为	通常	.

我们三人照例受邀参加。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔːrd(ə)neri] ['begər] [kloʊðz]

You	must	come	in	in	the	middle	of	dinner	in	your	ordinary	beggar	clothes
你	必须	来	在	在	这	中间	的	晚餐	在	你的	普通的	乞丐	衣服

[ænd; ənd] [beg] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] ,

and	beg	humbly	for	some	food	,
和	求	谦卑地	为了	一些	食物	,

你必须在晚餐进行到一半的时候，穿着乞丐的日常衣服进来，卑躬屈膝地乞讨一些食物。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] .

when	he	will	give	orders	to	have	you	turned	out	.
什么时候	他	将要	给	订单	到	有	你	转向	出去	.

他会下令把你赶出去。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ,

Then	you	must	begin	to	call	him	a	liar	and	a	thief	,
然后	你	必须	开始	到	称呼	他	一个	说谎者	和	一个	贼	,

那么你就必须开始称他为骗子和小偷。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .

and	accuse	him	of	robbing	your	father	and	yourself	of	your	inheritance	.
和	控	他	的	抢劫	你的	父亲	和	你自己	的	你的	遗产	.

并指控他夺走了你和你父亲的遗产。

[juːl] [siː] ['hiːl] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -

You'll	see	he'll	get	angry	,	and	offer	to	let	you	have	it	back	.	'
你会	看	地狱	得到	生气的	,	和	提供	到	让	你	有	它	后退	.	-

你会看到他会生气，然后提出把东西还给你。

“ [soʊ][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][dʌg][ʌp][ðə; ði] [tʃests] , [ænd; ənd]['kɑːrtɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ][ɪn]['kænvəs][bægz]
“ So the prodigal dug up the chests , and carted the money away in canvas bags
“ 所以 这 浪子 挖 向上 这 箱子 , 和 推车 这 钱 离开 在 帆布 包
,
,
,

于是，浪子挖出了箱子，把钱装进帆布袋里带走了。

['stɔːriŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] . ”
storing it at his friend's house . ”
存储 它 在 他的 朋友们 房子 . ”

他把它存放在他朋友家。

“ [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] [keɪm] ,
“ When the night of the dinner party came ,
“ 什么时候 这 夜晚 的 这 晚餐 派对 来了 ,

“晚宴当晚，

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][droʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][bægz] .
the prodigal drove up to the castle in a cart filled with canvas bags .
这 浪子 驾驶 向上 到 这 城堡 在 一个 大车 已填 和 帆布 包 .

浪子驾着装满帆布袋的马车来到城堡前。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɛgərz]
Jumping off his seat by the driver , he went into the feast in his beggar's
跳 离开 他的 座位 经过 这 司机 , 他 去 进入 这 盛宴 在 他的 乞丐的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他从车夫旁边的座位上跳下来，穿着乞丐的衣服走进了宴席。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [hiː; hi] ['bɛgd] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] . “
and going up to the host , he begged humbly for some food . “
和 去 向上 到 这 主持人 , 他 乞求 谦卑地 为了 一些 食物 . “

他走到主人面前，谦卑地乞求一些食物。

- [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] !
' Go from this house !
- 去 从 这 房子 !

“离开这栋房子！”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? - [æskt] [ðə; ði][hoʊst] .
What business have you here ? ' asked the host .
什么 商业 有 你 这里 ? - 问 这 主持人 .

“你来这里有什么事？”主人问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ Most of the gentlemen and ladies began to frown upon him , and
“ 最多 的 这 先生们 和 女士们 开始 到 皱眉 之上 他 , 和
['mɜːrmər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
murmur against him ,
低语 反对 他 ,

“大多数男士和女士开始对他皱眉，并窃窃私语反对他。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]
as he walked to the lady of the house and begged her to give
作为 他 步行 到 这 女士 的 这 房子 和 乞求 她 到 给
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] ,
him some food ,
他 一些 食物 ,

他走到女主人面前，恳求她给他一些食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “
but she replied : “
但 她 回复 : “

但她回答说：“

- [oʊ] , [ðaʊ] ['spendθrɪft] !
' Oh , thou spendthrift !
- 哦 , 你 败家子 !

“哦，你这个挥霍无度的人！”

[ðaʊ] [fuːl] [ʌv; əv] [fuːlz] !
thou fool of fools !
你 傻子 的 傻瓜 !

你这愚人中的愚人！

[ɪf] [ɔːl] [fuːlz] [wɜːr; wər] [hæŋd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juːd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] . -
if all fools were hanged , as they ought to be , you'd be the first . '
如果全部 傻瓜 是 绞刑 , 作为 他们 应该 到 是 , 你会 是 这 第一的 . -

如果所有傻瓜都被绞死（他们理应如此），你就是第一个。

“ [ðen] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz]
“ Then the beggar's countenance changed , a deep flush of anger overspread his
“ 然后 这 乞丐的 面容 已更改 , 一个 深的 冲洗 的 愤怒 蔓延 他的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

“这时，乞丐的脸色变了，脸上顿时涌起一股怒火。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,
and drawing himself up to his full height , he said , with solemn voice ,
和 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 他 说 , 和 庄严 嗓音 ,
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] : “
addressing the host : “
解决 这 主持人 : “

他挺直身子，用庄严的声音对主人说：“

- [ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [maɪ]['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [rɔbd]
' Thou hast robbed my father all the days of his life , and thou hast robbed
- 你 哈斯特 被抢劫 我的 父亲 全部 这 天 的 他的 生活 , 和 你 哈斯特 被抢劫
[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
the orphan .
这 孤儿 .

“你夺走了我父亲一生的财产，你也夺走了孤儿的财产。”

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] ! -
May the curse of God be upon you ! '
可能 这 诅咒 的 上帝 是 之上 你 ! -

愿上帝诅咒你！

“ [ðə; ði][hoʊst] [gruː] ['fjʊriəs] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] : “
“ The host grew furious ; then he looked ashamed , and shouted angrily : “
“ 这 主持人 生长 狂怒 ; 然后 他 看起来 羞愧 , 和 喊叫 愤怒地 : “

“主人勃然大怒，随即露出羞愧的神色，愤怒地喊道：”

- [brɪŋ] [ˌem 'iː] £40 , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [bæk] .
' Bring me £40 , 000 , and you shall have your estate back .
- 带来 我 £40 , - , 和 你 将 有 你的 财产 后退 .

“给我4万英镑，你就能拿回你的遗产。”

[aɪ]['nevər] [rɔbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːliz] . - “
I never robbed you , but you lost your inheritance by your own follies . ' “
我 绝不 被抢劫 你 , 但 你 丢失的 你的 遗产 经过 你的 自己的 愚行 . - “

我从未抢劫过你，是你自己的愚蠢行为让你失去了继承权。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['begər] ,
' **Gentlemen** , ' **said** **the** **beggar** ,
- 先生们 , - 说 这 乞丐 ,

"先生们,"乞丐说道。

- [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [θiːf] [sez] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ɪ'steɪt] [bæk]
' **I** **take** **you** **all** **to** **witness** **that** **this** **thief** **says** **I** **can** **have** **my** **estate** **back**
- 我 拿 你 全部 到 证人 那 这 贼 说道 我 能 有 我的 财产 后退
[fɔːr; fər] £40 , - . -
for **£40** , **000** . '
为了 £40 , - . -

"我带你们来见证，这个窃贼说，只要给我4万英镑，我就可以拿回我的财产。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [sed] : - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['witnisiz] . -
" **The** **people** **murmured** , **and** **the** **three** **friends** **said** : ' **We** **are** **witnesses** . '
" 这 人们 低声说道 , 和 这 三 朋友们 说 : - 我们 是 证人 . -

"人们窃窃私语，三个朋友说：'我们是见证人。'"

" [ðə; ði] ['begər] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
" **The** **beggar** **ran** **out** **into** **the** **night** , **and** **returned** **with** **a** **man** **laden** **with**
" 这 乞丐 跑 出去 进入 这 夜晚 , 和 返回 和 一个 男人 满载 和
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,

"乞丐跑进夜色中，回来时带回了一个扛着麻袋的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kaʊnt] [aʊt] £40 , - [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,
and **they** **began** **to** **count** **out** **£40** , **000** **upon** **a** **side** - **table** ,
和 他们 开始 到 数数 出去 £40 , - 之上 一个 边 - 桌子 ,

他们开始在旁边的桌子上数出4万英镑。

[wer] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [stɪl] [smoʊkt] .
where **a** **haunch** **of** **venison** **still** **smoked** .
在哪里 一个 臀部 的 鹿肉 仍然 熏制 .

一块鹿腿肉还在冒着烟。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['begər] [sed] : "
" **When** **they** **had** **counted** **out** **the** **money** , **the** **beggar** **said** : "
" 什么时候 他们 有 计数 出去 这 钱 , 这 乞丐 说 : "

"当他们数完钱后，乞丐说："

- [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] £40 , - ; [saɪn] [ðɪs] [rɪ'siːt] . -
' **There** **is** **your** **£40** , **000** ; **sign** **this** **receipt** . '
- 那里 是 你的 £40 , - ; 符号 这 收据 . -

"这是您的4万英镑；请在收据上签字。"

" [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['fæktər] [druː] [bæk] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [sed] : "
" **The** **amazed** **factor** **drew** **back** , **when** **the** **three** **friends** **said** : "
" 这 惊叹 因素 画 后退 , 什么时候 这 三 朋友们 说 : "

"当这三个朋友说出这句话时，惊讶的情绪瞬间消退了："

- [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **You** **must** **sign** ; **you** **are** **a** **gentleman** **of** **your** **word** , **of** **course** . '
- 你 必须 符号 ; 你 是 一个 绅士 的 你的 单词 , 的 课程 . -

"你必须签字；你当然是个言而有信的绅士。"

" [mə'kænɪkli] [dʒɑːn][oʊ] - [skeɪlz] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] . "
" **Mechanically** **John** **o** ' **Scales** **signed** **the** **paper** . "
" 机械地 约翰 o - 秤 签名 这 纸 . "

"约翰·奥斯凯尔斯机械地签了字。"

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['begər] , - [liːv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
' And now , ' said the former beggar , ' leave my house at once , with your
- 和 现在 , - 说 这 以前的 乞丐 , - 离开 我的 房子 在 一次 , 和 你的
[waɪf] — [juː; jʊ]['kaʊərd] !
wife — you coward !
妻子 — 你 懦夫 !

"现在,"这位前乞丐说道,"带着你的妻子立刻离开我的房子——你这个懦夫!"

[juː; jʊ][kɜːr] !
you cur !
你 库尔 !

你这混蛋!

[juː; jʊ] [rɔbd] [maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
You robbed my father , and then cheated me when I was a spendthrift .
你 被抢劫 我的 父亲 , 和 然后 作弊 我 什么时候 我 曾是 一个 败家子 .

你抢劫了我父亲,然后在我挥霍无度的时候又欺骗了我。

[bɪ'gɔːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ! -
Begone , and may your name be accursed in the land ! '
走开 , 和 可能 你的 姓名 是 被诅咒的 在 这 土地 ! -

滚开!愿你的名字在这片土地上受诅咒!

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [tɜːrnd] [ɔːl] [aʊt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .
" And the son turned all out except his three friends .
" 和 这 儿子 转向 全部 出去 除了 他的 三 朋友们 .

"儿子把所有人都赶了出去,只留下他的三个朋友。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
" In a few months he married the daughter of one of his friends ;
" 在 一个 很少 几个月 他 已婚 这 女儿 的 一 的 他的 朋友们 ;

几个月后,他娶了他一位朋友的女儿;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['gæmbld] [ə'gen] , ['oʊnli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
but he never gambled again , only entertaining his three friends and their
但 他 绝不 赌博 再次 , 仅有的 娱乐 他的 三 朋友们 和 他们的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

但他之后再也没有赌博过,只是偶尔招待他的三个朋友和他们的家人。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
who came and went as they liked .
WHO 来了 和 去 作为 他们 喜欢 .

他们来去自由。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dʒɑːn][oʊ] - [skeɪlz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] .
" And from that day John o ' Scales was called John o ' Groats .
" 和 从 那 天 约翰 o - 秤 曾是 称为 约翰 o - 格罗特 .

"从那天起,约翰·奥·斯凯尔斯就被称为约翰·奥·格罗茨。"

" ['eɪvəz, 'iːvəz] [lʌk] .
" EVA'S LUCK .
" 伊娃的 运气 .

"伊娃的运气。"

[æz; əz] [blæk] - [aɪd] , [blæk] - ['herd] ['iːvə] [sɔvɛt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['dʒɜːrzi][ʃiː; ʃi] [sɔː]
As black - eyed , black - haired Eva Sauvet was walking one day in Jersey she saw
作为 黑色的 - 眼睛 , 黑色的 - 头发 伊娃 索维特 曾是 步行 一 天 在 球衣 她 锯
[ə; eɪ]['lɑːzɪndʒ] - [mɑːrkt] [sneɪk] ,
a lozenge - marked snake ,
一个 菱形 - 标记 蛇 ,

黑眼睛、黑头发的伊娃·索维特有一天在泽西岛散步时,看到了一条身上有菱形斑纹的蛇。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] .
whereupon she ran away frightened .
于是 她 跑 离开 害怕 .

于是她吓得跑开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] :
When she got home and told her mother , the old woman said :
什么时候 她 得到 家 和 讲述 她 母亲 , 这 老的 女士 说 :

她回到家把这件事告诉母亲后，老妇人说：

“ [wel] , [tʃaɪld] , [nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ Well , child , next time you see the snake give it your handkerchief .
“ 出色地 , 孩子 , 下一个 时间 你 看 这 蛇 给 它 你的 手帕 .

“孩子，下次你看到蛇的时候，就把你的手帕给它。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['iːvə] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
” The next day Eva went out with beating heart ,
” 这 下一个 天 伊娃 去 出去 和 殴打 心 ,

第二天，伊娃心跳加速地出门了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and ere long she saw the snake come gliding out from the bushes ,
和 埃雷 长的 她 锯 这 蛇 来 滑翔 出去 从 这 灌木丛 ,

没过多久，她就看见那条蛇从灌木丛里滑了出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hænd]
so she threw down her handkerchief , for she was too frightened to hand
所以 她 扔 向下 她 手帕 , 为了 她 曾是 也 害怕 到 手
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] .
it to the snake .
它 到 这 蛇 .

所以她把手帕扔在地上，因为她太害怕了，不敢把手帕递给蛇。

[ðə; ði] ['sneɪks] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The snake's eyes gleamed and twinkled , and taking the handkerchief into his
这 蛇的 眼睛 闪闪发光 和 闪烁 , 和 采取 这 手帕 进入 他的
[fæŋz] ,
fangs ,
獠牙 ,

蛇的眼睛闪闪发光，用牙齿叼住了手帕。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['ruːɪn] , ['wɪðər] ['iːvə] ['fɑːloʊd] .
he made off to an old ruin , whither Eva followed .
他 制成 离开 到 一个 老的 废墟 , 往哪里去 伊娃 随后 .

他逃往一处古老的废墟，伊娃也跟了过去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ðə; ði] [sneɪk] ['dɪsə'pɪrd] ,
But when they got to the ruin the snake disappeared ,
但 什么时候 他们 得到 到 这 废墟 这 蛇 消失 ,

但当他们到达废墟时，蛇却消失了。

[ænd; ənd]['iːvə][ræn][hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and Eva ran home to tell her mother .
和 伊娃 跑 家 到 告诉 她 母亲 .

伊娃跑回家告诉了她妈妈。

[nekst] [deɪ] , [pɛr] [sɔvɛt] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn] ,
Next day , Père Sauvet and some men went to the ruin ,
下一个 天 , 父亲 索维特 和 一些 男人 去 到 这 废墟 ,

第二天，索维神父和几个人去了废墟。

[wer] ['i:və] [ʃoʊd] [ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

where	Eva	showed	the	hole	where	the	snake	had	disappeared	.
在哪里	伊娃	显示	这	洞	在哪里	这	蛇	有	消失	.

伊娃指着蛇消失的洞口。

[oʊld] [pɛr] [sɔvɛt] [lɪt][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] [sneɪk] [aʊt] ,

Old	Père	Sauvet	lit	a	fire	,	and	smoked	the	snake	out	,
老的	父亲	索维特	点燃	一个	火	,	和	熏制	这	蛇	出去	,

老索维神父点燃了一堆火，用烟把蛇熏了出来。

['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

killing	it	with	a	stick	as	it	glided	over	the	stones	.
杀	它	和	一个	戳	作为	它	滑翔	超过	这	石头	.

它滑过石头时，被我用棍子打死了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt][ðə; ði][hoʊl] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

After	that	they	dug	out	the	hole	,	when	they	found	the	handkerchief	.
后	那	他们	挖	出去	这	洞	,	什么时候	他们	成立	这	手帕	.

之后他们挖开了洞，发现了那条手帕。

[dɪgɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [pleɪs] ,

Digging	still	further	along	,	they	came	upon	a	hollow	place	,
挖掘	仍然	更远	沿着	,	他们	来了	之上	一个	空洞的	地方	,

他们继续挖掘，发现了一个空洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][goʊld] .

at	the	bottom	of	which	they	found	a	lot	of	gold	.
在	这	底部	的	哪个	他们	成立	一个	很多	的	金子	.

在底部，他们发现了大量黄金。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] .

THE	FISHERMEN	OF	SHETLAND	.
这	渔民	的	设得兰群岛	.

设得兰群岛的渔民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][koʊv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] .

There	was	a	snug	little	cove	in	one	of	the	Shetland	Islands	.
那里	曾是	一个	舒适	小的	海湾	在	一	的	这	设得兰群岛	岛屿	.

在设得兰群岛的某个岛屿上，有一个舒适的小海湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] [hʌt]

At	the	head	of	the	cove	stood	a	fishing	hamlet	,	containing	some	twenty	huts
在	这	头	的	这	海湾	站立	一个	钓鱼	村庄	,	包含	一些	二十	小屋

.

:

.

海湾尽头有一个渔村，里面有大约二十间小屋。

[ɪn] [ði:z] [hʌt] [lɪvd] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] ,

In	these	huts	lived	the	fisher	-	folk	,
在	这些	小屋	居住地	这	渔夫	-	民间	,

渔民们就住在这些小屋里。

[ru:ld] [baɪ][wʌn][mæn] — [ðə; ði] [tʃi:f] — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .

ruled	by	one	man	—	the	chief	—	who	was	the	father	of	two	beautiful	daughters	.
裁决	经过	一	男人	—	这	首席	—	WHO	曾是	这	父亲	的	二	美丽的	女儿们	.

国家由一位酋长统治，他有两个美丽的女儿。

[naʊ] [ði:z] ['fɪʃərmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lʌki] ,

Now	these	fishermen	for	some	years	had	been	very	lucky	,
现在	这些	渔民	为了	一些	年	有	到过	非常	幸运的	,

这些渔民这些年来一直非常幸运。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] ,

for	a	fairy	queen	and	her	fairies	had	settled	there	,
为了	一个	仙女	女王	和	她	仙女	有	定居	那里	,

因为一位仙后和她的仙女们定居在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrmæn] ,

and	she	had	given	her	power	over	to	a	merman	,
和	她	有	给定	她	力量	超过	到	一个	人鱼	,

她将自己的权力交给了一个人鱼。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] .

who	was	the	chief	of	a	large	family	of	mermaids	.
WHO	曾是	这	首席	的	一个	大的	家庭	的	美人鱼	.

她是美人鱼大家族的首领。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['mɜːrmæn][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ,

The	fairy	queen	had	made	the	merman	a	belt	of	sea	-	weed	,
这	仙女	女王	有	制成	这	人鱼	一个	腰带	的	海	-	杂草	,

仙后用海藻给人鱼做了一条腰带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

which	he	always	wore	round	his	body	.
哪个	他	总是	穿着	圆形的	他的	身体	.

他总是把它戴在身上。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt] , [æt; ət] [nuːn] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	merman	used	to	turn	the	water	red	,	green	,	and	white	,	at	noon	each	day	,
这	人鱼	用过的	到	转动	这	水	红色的	,	绿色的	,	和	白色的	,	在	中午	每个	天	,

每天中午，人鱼都会把水变成红色、绿色和白色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][nets]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɔːtərz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɔːlz] .

so	that	the	fishermen	knew	that	if	they	cast	their	nets	into	the	coloured	waters	they	would	make	good	hauls	.
所以	那	这	渔民	知道	那	如果	他们	投掷	他们的	网	进入	这	有色	水	他们	会	制作	好的	运输	.

这样，渔民们就知道，如果他们把网撒到有颜色的水域里，就能满载而归。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [tuː] [breɪv] ['brʌðərz] , [huː] [kɔːtid] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔtɚz] ,

Amongst	these	fishermen	were	two	brave	brothers	,	who	courted	the	chief's	daughters	,
在	这些	渔民	是	二	勇敢的	兄弟	,	WHO	求爱	这	酋长的	女儿们	,

这些渔民中有两兄弟非常勇敢，他们追求酋长的女儿们。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][get] ['mærid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [men] .

but	the	old	man	would	not	let	them	get	married	until	they	became	rich	men	.
但	这	老的	男人	会	不是	让	他们	得到	已婚	直到	他们	成为	富有的	男人	.

但老人家不让他们结婚，直到他们成为富人为止。

[wen'evər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['boʊts][ðə; ði]['mɜːrmæn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

Whenever	the	fishermen	went	off	in	the	boats	the	merman	was	used	to	sit	on	a	rock	,
每当	这	渔民	去	离开	在	这	船	这	人鱼	曾是	用过的	到	坐	在	一个	岩石	,

每当渔民们乘船出海时，人鱼雕像就会坐在岩石上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['fɪʃɪŋ] .

and	watch	them	fishing	.
和	手表	他们	钓鱼	.

然后观看他们钓鱼。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,

Close	by	the	hamlet	was	a	great	wood	,
关闭	经过	这	村庄	曾是	一个	伟大的	木头	,

村庄附近有一片大树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] .

in	which	lived	a	wicked	old	witch	and	a	dwarf	.
在	哪个	居住地	一个	邪恶	老的	巫婆	和	一个	矮人	.

里面住着一个邪恶的老巫婆和一个侏儒。

[naʊ] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜ:mænz] [belt] , [ænd; ənd] [soʊ] [geɪn]

Now	this	witch	wished	to	get	possession	of	the	merman's	belt	,	and	so	gain
现在	这	巫婆	希望	到	得到	拥有	的	这	美人鱼的	腰带	,	和	所以	获得

[ðə; ði] ['feriz] ['paʊər] .

the	fairy's	power	.
这	仙女的	力量	.

现在，这个女巫想要得到人鱼的腰带，从而获得仙女的力量。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ski:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

Telling	her	scheme	to	the	dwarf	,	she	said	to	him	:
讲述	她	方案	到	这	矮人	,	她	说	到	他	:

她把自己的计划告诉了侏儒，对他说：

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [træp] [ðə; ði] ['mɜ:rmæn] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['wɑtʃɪŋ]

“	Now	you	must	trap	the	merman	when	he	is	sitting	on	the	rocks	watching
“	现在	你	必须	陷阱	这	人鱼	什么时候	他	是	坐着	在	这	岩石	观看

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:t] .

the	fishing	fleet	.
这	钓鱼	舰队	.

“现在，你必须在人鱼坐在岩石上观看渔船出海时将其捕获。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bi:] ,

But	I	must	change	you	into	a	bee	,
但	我	必须	改变	你	进入	一个	蜜蜂	,

但我必须把你变成一只蜜蜂。

[wen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɪn] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['beɪs(ə)n] ,

when	you	must	suck	of	the	juice	in	this	magic	basin	,
什么时候	你	必须	吸	的	这	汁	在	这	魔法	盆地	,

当你必须吮吸这个神奇盆里的汁液时，

[ðen] [flai] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɜ:mænz] [hed] , [wen] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

then	fly	off	and	alight	on	the	merman's	head	,	when	he	will	fall	asleep	.
然后	飞	离开	和	点燃	在	这	美人鱼的	头	,	什么时候	他	将要	落下	睡着了	.

然后飞走，落在人鱼的头上，那时人鱼就会睡着。

” [soʊ] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	So	the	dwarf	agreed	,	and	it	happened	as	she	had	said	;	and	the
”	所以	这	矮人	同意	,	和	它	发生	作为	她	有	说	;	和	这

['mɜ:rmæn] [fel] [ə'sli:p] ,

merman	fell	asleep	,
人鱼	跌倒	睡着了	,

于是矮人同意了，事情果然如她所说；人鱼睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [stoʊl] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	the	dwarf	stole	the	belt	and	brought	it	to	the	witch	.
和	这	矮人	偷窃	这	腰带	和	带来	它	到	这	巫婆	.

矮人偷走了腰带，并把它带给了女巫。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [belt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ,

“	Now	you	must	wear	the	belt	,	”	said	the	witch	to	the	dwarf	,
“	现在	你	必须	穿	这	腰带	,	”	说	这	巫婆	到	这	矮人	,

“现在你必须系上腰带，”女巫对矮人说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

“	and	you	will	have	the	power	and	the	fairy	will	lose	her	power	.
”	和	你	将要	有	这	力量	和	这	仙女	将要	失去	她	力量	.

“你将拥有力量，而仙女将失去力量。”

” [ðeɪ] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɜːrmæn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][leɪd]

”	They	then	translated	the	sleeping	merman	to	the	forest	and	laid
”	他们	然后	翻译	这	睡眠	人鱼	到	这	森林	和	铺设

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] ,

him	before	the	hut	,
他	前	这	小屋	,

“然后他们把睡着的美人鱼转移到森林里，放在小屋前。”

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

when	the	witch	got	a	copper	vessel	,	saying	:
什么时候	这	巫婆	得到	一个	铜	血管	,	说	:

女巫得到一个铜器后说道:

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

“	We	must	bury	him	in	this	.
”	我们	必须	埋葬	他	在	这	.

我们必须把他埋葬在这里。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['mædʒɪk][pɑːt] ,

”	Then	she	got	the	magic	pot	,
”	然后	她	得到	这	魔法	锅	,

然后她得到了那个魔法锅，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ledlfəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

and	told	the	dwarf	to	take	a	ladleful	of	the	fluid	in	the	pot	,
和	讲述	这	矮人	到	拿	一个	一勺	的	这	体液	在	这	锅	,

然后吩咐矮人从锅里舀一勺液体来。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['mɜːrmæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

and	pour	it	over	the	merman	,	which	he	did	,	and	immediately	the
和	倒	它	超过	这	人鱼	,	哪个	他	做过	,	和	立即地	这

['mɜːrmæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [smoʊk] ,

merman	turned	into	smoke	,
人鱼	转向	进入	抽烟	,

他把液体倒在人鱼身上，人鱼立刻化作一缕青烟。

[ðæt] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] .

that	settled	in	the	copper	vessel	.
那	定居	在	这	铜	血管	.

沉淀物留在了铜器中。

[ðen] [ðeɪ] [siːld] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] ['taɪtli] .

Then	they	sealed	the	copper	vessel	tightly	.
然后	他们	密封	这	铜	血管	紧紧	.

然后他们将铜器密封起来。

“ [naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

“	Now	take	this	vessel	,	and	heave	it	into	the	sea	fifty	miles	from	the	land	,
”	现在	拿	这	血管	,	和	举	它	进入	这	海	五十	英里	从	这	土地	,

“现在，把这艘船拖到离岸五十英里远的海里，

” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

”	said	the	witch	,	and	the	dwarf	did	as	he	was	bid	.
”	说	这	巫婆	,	和	这	矮人	做过	作为	他	曾是	出价	.

“女巫说道，”矮人照她说的做了。

“ [naʊ] [wiːl] [stɑːrv] [ðoʊz] [oʊld] ['fɪʃərmən] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;

“	Now	we'll	starve	those	old	fishermen	out	this	winter	,	”	said	the	witch	;
“	现在	出色地	饿死	那些	老的	渔民	出去	这	冬天	,	”	说	这	巫婆	;

“现在我们要让那些老渔夫们这个冬天饿死，”女巫说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] .

and	it	happened	as	she	had	said	—	they	could	catch	nothing	.
和	它	发生	作为	她	有	说	—	他们	可以	抓住	没有什么	.

事情果然如她所说——他们什么也没抓到。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz]

In	the	spring	the	queen	fairy	came	to	one	of	the	young	fishermen	who	was
在	这	春天	这	女王	仙女	来了	到	一	的	这	年轻的	渔民	WHO	曾是

['kɔrtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔtɚz] ,

courting	one	of	the	chief's	daughters	,
求爱	一	的	这	酋长的	女儿们	,

春天，仙后来到一位正在追求酋长女儿的年轻渔夫身边。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

“	You	must	venture	for	the	sake	of	your	love	,	and	for	the	lives
“	你	必须	风险投资	为了	这	清酒	的	你的	爱	,	和	为了	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

of	the	fishermen	,
的	这	渔民	,

“为了你的爱情，也为了渔民们的生命，你必须冒险一试。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [stɑːrv] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	you	will	all	starve	—	but	I	will	be	with	you	.
或者	你	将要	全部	饿死	—	但	我	将要	是	和	你	.

否则你们都会饿死——但我会和你们在一起。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ? ”

Will	you	run	the	risk	?	”
将要	你	跑步	这	风险	?	”

你愿意承担这个风险吗?

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['fɪʃərmən] .

“	I	will	,	”	said	the	brave	fisherman	.
“	我	将要	,	”	说	这	勇敢的	渔夫	.

“我会的，”勇敢的渔夫说道。

“ [wel] , [ðə; ði][dwɔːrf][hæz; həz][gɑːt][maɪ][belt] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrmæn] ,

“	Well	,	the	dwarf	has	got	my	belt	,	he	stole	it	from	the	merman	,
“	出色地	,	这	矮人	有	得到	我的	腰带	,	他	偷窃	它	从	这	人鱼	,

“那个矮人拿走了我的腰带，他从人鱼那里偷来的。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

and	so	I	have	lost	power	over	the	world	for	twelve	months	and	a	day
和	所以	我	有	丢失的	力量	超过	这	世界	为了	十二	几个月	和	一个	天

;

;

;

于是，我失去了对世界的掌控权十二个月零一天；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðə; ði] [belt] [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] [wɪtʃ] ; [ɪf] [nɑːt] ,

but	if	you	get	back	the	belt	I	can	settle	the	witch	;	if	not	,
但	如果	你	得到	后退	这	腰带	我	能	定居	这	巫婆	;	如果	不是	,

但是如果你能把腰带找回来，我就能摆平那个女巫；否则，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [stɑːrv] [ænd; ənd] [kætʃ] [noʊ] [fɪʃ] .

you	will	all	starve	and	catch	no	fish	.
你	将要	全部	饿死	和	抓住	不	鱼	.

你们都会饿死，而且一条鱼也捕不到。

" [soʊ][ðə; ði][boʊld] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] .

"	So	the	bold	fisherman	agreed	to	try	.
"	所以	这	大胆的	渔夫	同意	到	尝试	.

于是，这位大胆的渔夫同意试一试。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][træns'fɔːrm][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ,

“	Now	I	must	transform	you	into	a	bear	,
“	现在	我	必须	转换	你	进入	一个	熊	,

“现在我必须把你变成一头熊，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

and	you'll	have	to	watch	the	witch	and	the	dwarf	,
和	你会	有	到	手表	这	巫婆	和	这	矮人	,

你得看着那个女巫和矮人，

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][belt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [wer]

and	take	your	chance	of	getting	the	belt	;	and	you	must	watch	where
和	拿	你的	机会	的	获得	这	腰带	;	和	你	必须	手表	在哪里

[hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

he	hides	his	treasure	,
他	隐藏	他的	宝藏	,

碰碰运气，看你能不能拿到那条腰带；还要留意他把宝藏藏在哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði][belt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][get][goʊld] ,

for	he	is	using	the	belt	as	a	means	to	get	gold	,
为了	他	是	使用	这	腰带	作为	一个	方法	到	得到	金子	,

因为他利用腰带获取黄金。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['haɪdz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

which	he	hides	in	a	cave	.
哪个	他	隐藏	在	一个	洞穴	.

他把它藏在一个山洞里。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ,

"	And	so	the	sailor	was	turned	into	a	bear	,
"	和	所以	这	水手	曾是	转向	进入	一个	熊	,

于是，水手变成了熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

and	he	went	to	the	wood	and	watched	the	dwarf	,
和	他	去	到	这	木头	和	观看	这	矮人	,

于是他走进树林，观察那个矮人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][sʌm; səm][krægz] .

and	saw	that	he	hid	his	treasure	in	a	cave	in	some	crags	.
和	锯	那	他	隐藏	他的	宝藏	在	一个	洞穴	在	一些	峭壁	.

他们发现他把财宝藏在某个峭壁上的洞穴里。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	bear	had	been	given	the	power	of	making	himself	invisible	,
这	熊	有	到过	给定	这	力量	的	制作	他自己	无形的	,

这只熊被赋予了隐身的能力。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

by	sitting	on	his	haunches	and	rubbing	his	ears	with	his	paws	.
经过	坐着	在	他的	臀部	和	擦	他的	耳朵	和	他的	爪子	.

他蹲坐在地上，用爪子揉搓耳朵。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɔɪstərəs] , [ðə; ði] [ber] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

One	night	,	when	it	was	very	boisterous	,	the	bear	felt	like	going	to	see	his
一	夜晚	,	什么时候	它	曾是	非常	喧闹的	,	这	熊	毛毡	喜欢	去	到	看	他的

[ˈswiːthɑːrt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

一天晚上，夜里非常吵闹，熊突然想去见它的爱人。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

So	he	went	,	and	knocked	at	the	door	.
所以	他	去	,	和	敲门	在	这	门	.

于是他走了过去，敲了敲门。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] .

The	girl	opened	the	door	,	and	shrieked	when	she	saw	the	bear	.
这	女孩	打开	这	门	,	和	尖叫	什么时候	她	锯	这	熊	.

女孩打开门，看到熊后尖叫起来。

“ [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈmʌðər] .

“	Oh	,	let	him	in	,	”	said	her	old	mother	.
“	哦	,	让	他	在	,	”	说	她	老的	母亲	.

“哦，让他进来吧，”她老母亲说。

[soʊ][ðə; ði] [ber] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

So	the	bear	came	in	and	asked	for	shelter	from	the	storm	,	for	he
所以	这	熊	来了	在	和	问	为了	庇护所	从	这	风暴	,	为了	他

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

于是，熊走了进来，请求在暴风雨中避难，因为它会说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

And	he	went	and	sat	by	the	fire	,
和	他	去	和	卫星	经过	这	火	,

于是他走到火堆旁坐下，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	asked	his	sweetheart	to	brush	the	snow	from	his	coat	,	which	she	did
和	问	他的	亲爱的	到	刷子	这	雪	从	他的	外套	,	哪个	她	做过

.

:

.

他请他的爱人帮他掸掉外套上的雪，她照做了。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let][ˌem ˈiː] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

“	I	won't	do	you	any	harm	,	”	he	said	;	“	let	me	sleep	by	the	fire	.
“	我	惯于	做	你	任何	伤害	,	”	他	说	;	“	让	我	睡觉	经过	这	火	.

“我不会伤害你，”他说；“让我睡在火堆旁吧。”

” [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈgruːəl] , [ænd; ənd]

”	He	came	again	the	next	night	,	and	they	gave	him	some	gruel	,	and
”	他	来了	再次	这	下一个	夜晚	,	和	他们	给予	他	一些	粥	,	和

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

played	with	him	;
玩	和	他	;

“第二天晚上他又来了，他们给他吃了些粥，还和他玩耍；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

for	he	was	just	like	a	dog	.
为了	他	曾是	只是	喜欢	一个	狗	.

因为他就像一条狗。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

So	he	came	every	night	until	the	springtime	,	when	,	one	morning	,	as	he
所以	他	来了	每一个	夜晚	直到	这	春天	,	什么时候	,	一	早晨	,	作为	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	going	away	,
曾是	去	离开	,

于是他每晚都来，直到春天来临。一天早晨，当他准备离开时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

“	You	mustn't	expect	me	any	more	.
“	你	不得	预计	我	任何	更多的	.

“你们不要再对我抱有任何期望了。”

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [hæv; həv][meltid] .

Spring	has	come	,	and	the	snows	have	melted	.
春天	有	来	,	和	这	雪	有	融化	.

春天来了，积雪融化了。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] .

I	can't	come	again	till	the	summer	is	over	.
我	不能	来	再次	直到	这	夏天	是	超过	.

夏天结束之前我没法再来了。

” [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

”	So	he	returned	to	the	wood	and	watched	the	dwarf	,
”	所以	他	返回	到	这	木头	和	观看	这	矮人	,

于是他回到树林里，继续观察那个矮人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][belt] ,

but	he	could	never	catch	him	without	his	belt	,
但	他	可以	绝不	抓住	他	没有	他的	腰带	,

但他始终没能抓住他没系腰带的那个人。

[ʌn'tɪl][wʌn][deɪ][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['sæmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][belt] ,

until	one	day	he	saw	him	fishing	for	salmon	without	the	belt	,
直到	一	天	他	锯	他	钓鱼	为了	三文鱼	没有	这	腰带	,

直到有一天，他看到他没系腰带就去钓鲑鱼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [keɪm] [baɪ] ['pɪkɪŋ]

and	at	the	same	time	his	sweetheart	and	her	sister	came	by	picking
和	在	这	相同的	时间	他的	亲爱的	和	她	姐姐	来了	经过	挑选

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

与此同时，他的爱人和她的妹妹过来采花。

[soʊ][ðə; ði] [ber] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

So	the	bear	went	up	to	the	dwarf	,	and	the	dwarf	,	when	he	saw	him
所以	这	熊	去	向上	到	这	矮人	,	和	这	矮人	,	什么时候	他	锯	他

['kʌmɪŋ] , [sed] :

coming	,	said	:
未来	,	说	:

于是熊走到矮人跟前，矮人看见它过来，就说：

“ [ɑː] ! [gʊd] [ber] !

“	Ah	!	good	bear	!
“	啊	!	好的	熊	!

“啊！好熊！”

[gʊd] [ber] !
good **bear** **!**
好的 熊 !

好熊!

[let][ˌem ˈiː][goʊ] .
let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放我走。

[ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These **two** **girls** **will** **be** **a** **more** **dainty** **morsel** **for** **you** **.**
这些 二 女孩们 将要 是 一个 更多的 纤巧 小块 为了 你 .

这两个女孩对你来说会是更精致的美味。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [smoʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
" **But** **the** **bear** **smote** **him** **with** **his** **paw** **and** **killed** **him** **,**
" 但 这 熊 猛击 他 和 他的 爪子 和 被杀 他 ,

"但是熊用爪子击中了他，把他打死了。"

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] ,
and **immediately** **the** **bear** **was** **turned** **into** **his** **former** **self** **,**
和 立即地 这 熊 曾是 转向 进入 他的 以前的 自己 ,

熊立刻恢复了原状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] .
and **the** **girls** **ran** **up** **and** **kissed** **him** **,** **and** **talked** **.**
和 这 女孩们 跑 向上 和 亲吻 他 , 和 谈话 .

女孩们跑上前去亲吻他，并和他聊天。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrfs] [keɪv] ,
Then **he** **took** **the** **two** **girls** **to** **the** **dwarf's** **cave** **,**
然后 他 采取 这 二 女孩们 到 这 矮人的 洞穴 ,

然后他带着两个女孩去了矮人的洞穴。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['treʒər] , ['kiːpɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] .
and **gave** **each** **of** **them** **a** **bag** **of** **treasure** **,** **keeping** **one** **for** **himself** **.**
和 给予 每个 的 他们 一个 包 的 宝藏 , 保持 一 为了 他自己 .

他给每个人一袋财宝，自己留了一袋。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][belt] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
And **taking** **the** **belt** **,** **he** **put** **it** **on** **,** **and** **they** **all** **walked** **back** **to** **the**
和 采取 这 腰带 , 他 放 它 在 , 和 他们 全部 步行 后退 到 这
['hæmlət] ,
hamlet **,**
村庄 ,

他拿起腰带，系上，然后他们一起走回了村庄。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] — [bʌt; bət] [ðæt]
when **he** **told** **the** **fishermen** **that** **their** **troubles** **would** **soon** **be** **over** **—** **but** **that**
什么时候 他 讲述 这 渔民 那 他们的 麻烦 会 很快 是 超过 — 但 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɜːrst] .
he **must** **kill** **the** **witch** **first** **.**
他 必须 杀 这 巫婆 第一的 .

他告诉渔民们，他们的麻烦很快就会结束——但他必须先杀死女巫。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][belt] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **turned** **the** **belt** **three** **times** **,** **and** **said** **:**
然后 他 转向 这 腰带 三 时代 , 和 说 :

然后他把皮带转了三圈，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ['feri] .
“ I wish for the queen fairy .
“ 我 希望 为了 这 女王 仙女 .

“我想要仙女女王。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
” And she came , and was delighted , and said : “ Now you must
” 和 她 来了 , 和 曾是 高兴极了 , 和 说 : “ 现在 你 必须
[kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
come and slay the witch ,
来 和 杀戮 这 巫婆 ,

她来了，很高兴，说道：“现在你必须来杀死那个女巫，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
” and she handed him a bow and arrow ,
” 和 她 递交 他 一个 弓 和 箭 ,

她递给他一副弓箭。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
telling him to use it right and tight when he got to the hut .
讲述 他 到 使用 它 正确的 和 紧的 什么时候 他 得到 到 这 小屋 .

告诉他到了小屋后要正确、牢固地使用它。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] ,
So he went off to the wood , and found the witch in her hut ,
所以 他 去 离开 到 这 木头 , 和 成立 这 巫婆 在 她 小屋 ,

于是他去了树林里，发现女巫在她的小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
and she begged for mercy .
和 她 乞求 为了 怜悯 .

她苦苦哀求饶命。

“ [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər]
“ Oh no , you have done too much mischief , ” he said , and he shot her
“ 哦 不 , 你 有 完毕 也 很多 恶作剧 , ” 他 说 , 和 他 射击 她
.
:
.

“哦不，你作恶太多了，”他说，然后开枪打死了她。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæðər][draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk]
Then the queen fairy appeared , and sent him to gather dry wood to make
然后 这 女王 仙女 出现 , 和 发送 他 到 收集 干燥 木头 到 制作
[ə; eɪ]['faɪər] .
a fire .
一个 火 .

这时，仙后出现了，派他去收集干柴生火。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɑːnd] ,
When the fire was made she sent him to fetch the witch's wand ,
什么时候 这 火 曾是 制成 她 发送 他 到 拿来 这 女巫的 魔杖 ,

火烧好后，她派他去取女巫的魔杖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , ['seɪɪŋ] :
which she cast into the flames , saying :
哪个 她 投掷 进入 这 火焰 , 说 :

她将火丢进火里，说道：

“ [naʊ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv] [hel] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
“ Now , mark my word , all the devils of hell will be here .
“ 现在 , 标记 我的 单词 , 全部 这 魔鬼 的 地狱 将要 是 这里 .

“记住我的话，地狱里所有的魔鬼都会来这里。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɑːnd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

”	And	when	the	wand	began	to	burn	all	the	devils	came	and	tried	to
”	和	什么时候	这	魔杖	开始	到	烧伤	全部	这	魔鬼	来了	和	尝试	到

[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

snatch	it	from	the	fire	,
抢夺	它	从	这	火	,

“当魔杖开始燃烧时，所有的魔鬼都来了，试图把它从火中抢走。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , ['seɪɪŋ] :

but	the	queen	raised	her	wand	,	saying	:
但	这	女王	提高	她	魔杖	,	说	:

但王后举起魔杖，说道:

“ [θruː] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l][wɑːnd]

“	Through	this	powerful	wand
“	通过	这	强大的	魔杖

“通过这根威力强大的魔杖。”

[ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,

that	I	hold	in	my	hand	,
那	我	抓住	在	我的	手	,

我手中拿着的，

[θruː] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]

Through	this	bow	and	arrow
通过	这	弓	和	箭

通过这把弓箭

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,

I	have	caused	her	to	be	slain	,
我	有	导致	她	到	是	被杀	,

我已下令杀害了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] .

That	she	may	leave	our	domain	.
那	她	可能	离开	我们的	领域	.

让她离开我们的领地。

[naʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [haɪ]

Now	take	her	up	high
现在	拿	她	向上	高的

现在带她高高地上去

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

into	the	sky	,
进入	这	天空	,

飞向天空，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][bɜːrst] [ə'sʌndər]

And	let	her	burst	asunder
和	让	她	爆裂	分离

让她彻底崩溃

[æz; əz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

as	a	clap	of	thunder	.
作为	一个	拍	的	雷	.

如同雷鸣般。

[ðen] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hel]

Then	take	her	to	hell
然后	拿	她	到	地狱

然后把她带到地狱去

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɜːr; hər] [dwel] ,
and **there** **let** **her** **dwell** **,**
和 那里 让 她 住 ,

就让她住在那里吧。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
To **all** **eternity** **.**
到 全部 永恒 .

直到永远。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnd][wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kærid] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]
" **And** **the** **wand** **was** **burnt** **,** **and** **the** **devils** **carried** **the** **witch** **off** **in** **a**
" 和 这 魔杖 曾是 烧焦的 , 和 这 魔鬼 携带 这 巫婆 离开 在 一个
[nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .
noise **like** **thunder** **.**
噪音 喜欢 雷 .

"魔杖被烧毁了，魔鬼们带着女巫轰隆隆地逃走了。"

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən]
The **twelve** **months** **were** **up** **on** **that** **day** **,** **and** **the** **fairy** **said** **to** **the** **fisherman**
这 十二 几个月 是 向上 在 那 天 , 和 这 仙女 说 到 这 渔夫
:
:
:

十二个月期满那天，仙女对渔夫说：

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ,
" **Take** **your** **chief** **and** **your** **brother** **,** **and** **put** **out** **to** **sea** **half** **-** **a** **-** **mile** **,**
" 拿 你的 首席 和 你的 兄弟 , 和 放 出去 到 海 一半 - 一个 - 英里 ,

"带着你的首领和你的兄弟，出海航行半英里，

[wer] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
where **you'll** **see** **a** **red** **spot** **,** **bright** **as** **the** **sun** **on** **the** **water** **;**
在哪里 你会 看 一个 红色的 点 , 明亮的 作为 这 太阳 在 这 水 ;

你会看到一个红点，像太阳一样在水面上闪耀；

[kæst][ɪn][jʊr; jər][net][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
cast **in** **your** **net** **on** **the** **sea** **-** **side** **of** **the** **spot** **,** **and** **pull** **to** **the** **shore** **.**
投掷 在 你的 网 在 这 海 - 边 的 这 点 , 和 拉 到 这 支撑 .

在海岬的海边撒网，然后把网拉到岸边。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [kəˈmɑːndid] ,
" **They** **did** **as** **the** **queen** **commanded** **,**
" 他们 做过 作为 这 女王 命令 ,

他们遵照女王的命令行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][net][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] .
and **when** **they** **pulled** **the** **net** **on** **the** **shore** **they** **found** **the** **copper** **vessel** **.**
和 什么时候 他们 拉 这 网 在 这 支撑 他们 成立 这 铜 血管 .

当他们把网拉到岸边时，发现了那艘铜船。

" [naʊ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] ,
" **Now** **open** **it** **,** **"** **said** **the** **queen** **to** **the** **fisherman** **with** **the** **belt** **,**
" 现在 打开 它 , " 说 这 女王 到 这 渔夫 和 这 腰带 ,

"现在打开它，"女王对系着腰带的渔夫说。

" [bʌt; bət]['kʌvər][jʊr; jər][belt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊt][fɜːrst] .
" **but** **cover** **your** **belt** **with** **your** **coat** **first** **.**
" 但 覆盖 你的 腰带 和 你的 外套 第一的 .

但请先用外套盖住腰带。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	And	he	did	so	,
"	和	他	做过	所以	,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['kɑːpər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][smoʊk][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

and	when	he	opened	the	copper	a	ball	of	smoke	rose	into	the	air	,
和	什么时候	他	打开	这	铜	一个	球	的	抽烟	玫瑰	进入	这	空气	,

当他打开铜罐时，一团烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

and	suddenly	the	merman	stood	before	them	,	and	said	:
和	突然	这	人鱼	站立	前	他们	,	和	说	:

突然，人鱼站在他们面前，说道：

" [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

"	The	first	four	months	that	I	was	in	prison	,
"	这	第一的	四	几个月	那	我	曾是	在	监狱	,

"我入狱的头四个月，

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	swore	I'd	make	the	man	as	rich	as	a	king	,
我	发誓	ID	制作	这	男人	作为	富有的	作为	一个	国王	,

我发誓要让他富可敌国，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .

The	man	who	released	me	.
这	男人	WHO	发布	我	.

释放我的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːs] , [noʊ] [rɪ'liːs] , [noʊ] [rɪ'liːs] .

But	there	was	no	release	,	no	release	,	no	release	.
但	那里	曾是	不	发布	,	不	发布	,	不	发布	.

但是，没有发布，没有发布，没有发布。

[ðə; ði]['sekənd] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

The	second	four	months	that	I	was	in	prison	,
这	第二	四	几个月	那	我	曾是	在	监狱	,

我在监狱里的第二个四个月，

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][rʌn] [red] ,

I	swore	I'd	make	the	water	run	red	,
我	发誓	ID	制作	这	水	跑步	红色的	,

我发誓要把水染成红色，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːs] , [noʊ] [rɪ'liːs] , [noʊ] [rɪ'liːs] .

But	there	was	no	release	,	no	release	,	no	release	.
但	那里	曾是	不	发布	,	不	发布	,	不	发布	.

但是，没有发布，没有发布，没有发布。

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

The	last	four	months	that	I	was	in	prison	,
这	最后的	四	几个月	那	我	曾是	在	监狱	,

我在监狱里的最后四个月，

[aɪ] [swɔːr] [ɪn][maɪ] [ræθ] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] - [laɪf] ,

I	swore	in	my	wrath	I'd	take	my	deliverer's	life	,
我	发誓	在	我的	愤怒	ID	拿	我的	-	生活	,

我怒火中烧，发誓要取救命恩人的性命。

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

Whoever	he	might	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][belt] .

"	Whereupon	the	fisherman	opened	his	coat	and	showed	him	the	belt	.
"	于是	这	渔夫	打开	他的	外套	和	显示	他	这	腰带	.

于是，渔夫敞开外套，给他看了看腰带。

[ðen] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [ɪ'miːdiətli] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	merman	immediately	cooled	down	,	and	said	:
然后	这	人鱼	立即地	冷却	向下	,	和	说	:

随后，人鱼立刻冷静下来，说道：

“ [oʊ] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	that's	how	I	came	into	this	trouble	.
“	哦	,	那就是	如何	我	来了	进入	这	麻烦	.

“哦，原来我就是这样惹上麻烦的。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Then	he	asked	the	fisherman	with	the	belt	what	had	happened	,
"	然后	他	问	这	渔夫	和	这	腰带	什么	有	发生	,

然后他问那个系着腰带的渔夫发生了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	he	told	him	the	whole	story	.
和	他	讲述	他	这	所有的	故事	.

他把整个故事都告诉了他。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːrdl] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]

Then	the	queen	told	the	fisherman	to	take	the	girdle	off	and	put	it	back	on
然后	这	女王	讲述	这	渔夫	到	拿	这	腰带	离开	和	放	它	后退	在

[ðə; ði]['mɜːrmæn] ,

the	merman	,
这	人鱼	,

然后女王吩咐渔夫把腰带取下来，重新系在人鱼身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	he	did	so	;	and	suddenly	the	merman	took	to	the	sea	,
和	他	做过	所以	;	和	突然	这	人鱼	采取	到	这	海	,

他照做了；突然间，人鱼游向了大海。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] :

and	began	to	sing	from	a	rock	:
和	开始	到	唱歌	从	一个	岩石	:

然后他从一块岩石上开始唱歌：

“ [æz; əz][aɪ][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

“	As	I	sit	upon	the	rock	,
“	作为	我	坐	之上	这	岩石	,

“当我坐在磐石上时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [blɑːk] ,

I	am	like	a	statue	block	,
我	是	喜欢	一个	雕像	堵塞	,

我像一块雕像砖块，

[ænd; ənd][aɪ] ['streɪtn] [maɪ] [her] ,

And	I	straighten	my	hair	,
和	我	拉直	我的	头发	,

我把头发拉直了，

[ðæt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] .

That	is	so	long	and	fair	.
那	是	所以	长的	和	公平的	.

这真是既长又公平。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [lʊk] [braɪt] ,
And **now** **my** **eyes** **look** **bright** **,**
和 现在 我的 眼睛 看 明亮的 ,

现在我的眼睛看起来很明亮，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
For **I** **am** **in** **great** **delight** **,**
为了 我 是 在 伟大的 喜 ,

因为我非常高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ɪn] [gliː] ,
Because **I** **am** **free** **in** **glee** **,**
因为 我 是 自由的 在 高兴 ,

因为我在喜悦中获得了自由，

[tuː; tə][roʊm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
To **roam** **over** **the** **sea** **.**
到 漫游 超过 这 海 .

漫游大海。

〞 ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ]
〞 **After** **that** **the** **hamlet** **was** **joyful** **again** **,** **for** **the** **fishermen** **began** **to** **catch**
〞 后 那 这 村庄 曾是 快乐 再次 , 为了 这 渔民 开始 到 抓住
['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
plenty **of** **fish** **;**
很多 的 鱼 ;

“此后，村庄又热闹起来，因为渔民们开始捕到很多鱼；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrmæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][nets] , [baɪ] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]
for **the** **merman** **showed** **them** **where** **to** **cast** **their** **nets** **,** **by** **colouring** **the**
为了 这 人鱼 显示 他们 在哪里 到 投掷 他们的 网 , 经过 染色 这
['wɔːtər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
water **as** **of** **old** **.**
水 作为 的 老的 .

人鱼像古时一样，把水染成各种颜色，以此告诉他们在哪里撒网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['mærid] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And **the** **two** **brothers** **married** **the** **chief's** **two** **beautiful** **daughters** **,** **and** **they**
和 这 二 兄弟 已婚 这 酋长的 二 美丽的 女儿们 , 和 他们
[lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .
lived **happily** **ever** **afterwards** **.**
居住地 快乐地 曾经 然后 .

两兄弟分别娶了酋长的两个漂亮女儿，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [nɜːrs] .
THE **PASTOR'S** **NURSE** **.**
这 牧师的 护士 .

牧师的护士。

[mɒn] [pɛr] - [treɪ] [ʒɜːn] ['ɑːnkɔːr][kwɑːnd][ɪl][ˌiː es 'tiː] - [ˌeɪ 'juː][seɪnt] [miˌnɪs'tɛr] [et] [kwɪl] [fʌt]
Mon **père** **était** **très** **jeune** **encore** **quand** **il** **est** **entré** **au** **saint** **ministère** **et** **qu'il** **fut**
星期一 父亲 - 非常 年轻的 安可 问题 il est - au 圣 部长 等 奎尔 未来
- [pæs'tə:] - [hæmbɑːk] ,
nommé **pasteur** **à** **Hambach** **,**
- 巴斯德 - 汉巴赫 ,

Mon père était très jeune encore quand il est entré au saint ministère et qu'il fut nommé Pasteur à Hambach,

['vɪlɪdʒ] [diː][lɑː] [lə'reɪn] .
village **de** **la** **Lorraine** **.**
村庄 德 拉 洛林 .

洛林村。

[lɛndrɔɪt]
L'endroit
l'endroit

地方

- ['æsei] [grænd] , ['meɪs][di:] [pɜ:] [di:] [rɛ'sɔ:rsɪz] , [et][ɪl] - [ɜ:'rɜ:] [di:] [tru'veɪ] [ˌkɛlk'ʌn]
était **assez** **grand** **,** **mais** **de** **peu** **de** **ressources** **,** **et** **il** **était** **heureux** **de** **trouver** **quelqu'un**
- 阿塞兹 盛大 , 麦斯 德 peu 德 资源 , 等 il - 幸福 德 寻宝者 quelqu'un
[ˌkju ju 'aɪ] ,
qui **,**
qui ,

巨大的资产，主要的资源，以及 trouver quelqu'un qui 的 était heureux de trouver quelqu'un qui，

[dænz] [sʌn] - [et] [lɔɪn] [di:]['sɑ:] [fæ'mi:l] , [fʌt] ['keɪpəb(ə)l][di:]['lu:ɪ]['eɪdəˎ] - ['fɑ:ndʒˎ]['sɑ:]['meɪzən]
dans **son** **inexpérience** **et** **loin** **de** **sa** **famille** **,** **fut** **capable** **de** **lui** **aider** **à** **fonder** **sa** **maison**
丹斯 儿子 - 等 腰部 德 萨 家庭 , 未来 有能力的 德 刘 助手 - 更爱 萨 豪森
,
,
,

dans inexpérience et loin de sa famille, fut有能力的lui aider àFounder sa maison,

['sɛˌlɑ:n][lez]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][et][lez] [trə'dɪʃnz] [-] [bɔ:n] - .
selon **les** **usages** **et** **les** **traditions** **d'un** **bon** **presbytère** **.**
塞隆 莱斯 用法 等 莱斯 传统 逼债 邦 - .

请参阅 bon presbytère 的用法和传统。

['sɛst, 'seɪ] ['mædəm] ['kæθrɪn] [ri:b] , [pər'sɒn] [-] - - , [dəʊnt][lə]['mæri][ə'veɪt] -
C'est **Madame** **Catherine** **Reeb** **,** **personne** **d'un** **âge** **mûr** **,** **dont** **le** **mari** **avait** **été**
是 夫人 凯瑟琳 里布 , 人 逼债 - - , 不 勒 玛丽 可用 -
-
instituteur **,**
- ,

这是凯瑟琳·里布夫人，她是一位年迈的人，请不要再去学院，

['meɪs][ˌkju ju 'aɪ] [-] ['neɪtʃər] - [et] - , [ˌes 'i:] [krɔɪeɪt] [ˌeɪ 'ju:] - [də'su:] [di:]['sɑ:]
mais **qui** **d'une** **nature** **mécontente** **et** **orgueilleuse** **,** **se** **croyait** **au** **-** **dessus** **de** **sa**
麦斯 qui 沙丘 自然 - 等 - , 塞 croyait au - dessus 德 萨
-
sphère **,**
- ,

mais qui d'une nature mécontente et orgueilleuse, se croyait au-dessus de sa sphère,

[et] [feɪseɪ] [sɛn'ti:r] - ['sɑ:] [poʊv] [fem] , [ˌkju ju 'aɪ] - [-] - ['ædmərəb(ə)l] ,
et **faisait** **sentir** **à** **sa** **pauvre** **femme** **,** **qui** **l'aimait** **d'un** **dévouement** **admirable** **,**
等 费赛特 感觉 - 萨 穷人 女性 , qui - 逼债 - 令人钦佩的 ,

et faisait sentir à sa pauvre femme, qui l'aimait d'un dévouement admirable,

[tu:ts] [lez] ['tɔ:tʃəz] [ˌkju ju 'i] - [pɜ:t] [in'ventə(r)] .
toutes **les** **tortures** **que** **l'égoïsme** **peut** **inventer** **.**
托特斯 莱斯 酷刑 que - 可以 发明者 .

所有的酷刑都是由发明家造成的。

['ɛl] [ˌes 'i:] ['dɑ:nə] - [peɪn] [lə] [pɔ:r] [prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər] - [sʌn] ['sɪ'njɜ:r] [et] - [tu:]
Elle **se** **donna** **à** **peine** **le** **nécessaire** **pour** **procurer** **à** **son** **seigneur** **et** **mâitre** **tous**
艾丽 塞 唐娜 - 佩恩 勒 必要的 倒 采购员 - 儿子 领主 等 - 我们
[lez][swɑ:nz][ˌkju ju 'i]['sɑ:] - [ɪˌmædʒɪ'neər] [pu:vat] [ɛksɪdʒˎ] ,
les **soins** **que** **sa** **supériorité** **imaginaire** **pouvait** **exiger** **,**
莱斯 护理 que 萨 - 想象 可 埃克西格 ,

Elle se donna à peine le necessaire pour procurer à son seigneur et maitre tous les soins que sa supérériorité imaginaire pouvait exiger,

[et] [pʊr'tɑ:nt] [ɪl][en i:][fʌt] [ʒɑ'meɪ] ['kɑ:ntent] , [et] [ən] [boʊ] ['dʒu:r] - ,
et pourtant il ne fut jamais content , et un beau jour disparut ,
等 可拉坦 il ne 未来 jamais 内容 , 等 联合国 帅哥 一天 - ,

et pourtant il ne fut jamais content, et un beau jour disparut,

[sænz] [-] - [ri:tru:vɝ] [ˌɛsˌi:'ɛs]['treɪsɪz] .
sans qu'on pût retrouver ses traces .
无 qu'on - 重新发现 ses 痕迹 .

没有任何痕迹。

[lɑ:] [poʊv] ['kæθrɪn] [fʌt] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , ['meɪs][en i:]['pɜ:rdɪt]['pɑ:] [lɪspwɑr] [kwʌn] ['dʒu:r][sʌn]['mæri]
La pauvre Catherine fut inconsolable , mais ne perdit pas l'espoir qu'un jour son mari
拉 穷人 凯瑟琳 未来 无法安慰 , 麦斯 ne 珀迪特 帕斯 希望 qu'un 一天 儿子 玛丽
[en i:] - ,
ne revînt ,
ne - ,

La pauvre Catherine fut inconstellation, mais ne perdit pas l'espoir qu'un jour son mari ne revînt,

[ʃɑ:r'ʒeɪ] [di:] [tu:] [lez] [hɑ:nɝ:z] , [kwɛl] ['ɔ:zi] , [bɑ:n] - - , ['lu:ɪ] [krɔɪeɪt] - .
chargé de tous les honneurs , qu'elle aussi , bonne âme crédule , lui croyait dûs .
收费 德 我们 莱斯 荣誉 , qu'elle 也 , 好 - - , 刘 croyait - .

各位荣誉的代言人，亲爱的，我很高兴，我很高兴。

['sɛst, 'seɪ][dænz][sɛs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kwɛl] [vɪnt] [tɛnɪr] [lə] [meɪ'nɑ:ʒ] [di:] [mɒn] [pɛr] ,
C'est dans ces conditions qu'elle vint tenir le ménage de mon père ,
是 丹斯 ces 状况 qu'elle 酿酒 特尼尔 勒 三人行 德 星期一 父亲 ,

这就是我父亲的家庭状况，

['ɛl] [lə][fɪt][ə'vɛk] ['boʊku:] [di:][tækt][et][di:] [dʊ'sɜ:r] , ['meɪs]
elle le fit avec beaucoup de tact et de douceur , mais
艾莉 勒 合身 和 很多 德 策略 等 德 温柔 , 麦斯

美丽的身材和时尚

[taʊt]
tout
兜售者

兜售者

[ɪn] ['ɛl] - [lɑ:] [trɪs'tes] , - .
en elle respirait la tristesse , l'abandon .
英文 艾莉 - 拉 悲伤 , - .

en elle respirait la tristesse, l'abandon.

[kwɑ:nd] , [ˌæ'preɪ] [kɛlks] [ˌɑ:'neɪz] , [mɒn] [pɛr] [ˌes 'i:][mə'ri:ə] , ['kæθrɪn] [kən'tɪnjʊə][sʌn] -
Quand , après quelques années , mon père se maria , Catherine continua son activité
问题 , 之后 quelques 年 , 星期一 父亲 塞 玛丽亚 , 凯瑟琳 连续体 儿子 -
[dænz][lɑ:]['meɪzən] ,
dans la maison ,
丹斯 拉 豪森 ,

Quand, après quelques années, mon père se maria, 凯瑟琳 继续儿子在家里的活动，

['meɪs][ə'vɛk][sʌn][bɔ:n]['sɛnz][ˌnɑ:tu'rɛl] , [ɪn] - [lɑ:] - - ['sɑ:] [ʒɜ:n] - , [kwɛl]
mais avec son bon sens naturel , en référa la responsabilité à sa jeune maîtresse , qu'elle
麦斯 和 儿子 邦 感觉 自然 , 英文 - 拉 - - 萨 年轻的 - , qu'elle
[eɪmeɪt] ['boʊku:] .
aimait beaucoup .
艾玛特 很多 .

我希望您能对大自然充满热情，并为年轻的大师尽一份责任，并为您提供美丽的礼物。

[maː] [mɛːr] - [paːr] ['biːn] ['diˈiˈes] [mɔɪˈɛnz] - [laː] [dɪstrɛr] [diː] [sʌn] [ʃəˈgrɪn] .

Ma	mère	chercha	par	bien	des	moyens	à	la	distraire	de	son	chagrin	.
马	母亲	-	帕	好	德斯	中级	-	拉	分散注意力	德	儿子	懊恼	.

Ma mère chercha par bien des moyens à la distraire de son chagrin. Ma mère chercha par bien des moyens à la distraire de son chagrin.

['ɛl] [deɪvɪnt] [plʌs] [gaɪ] , [kwɑːnd] ['ɛl] [naʊs] - ['diˈiˈes] [ɪsˈtwɑːrz] [et] [fɪt] ['diˈiˈes] [ʒəː] [əˈvɛk] [naʊs] .

Elle	devint	plus	gaie	,	quand	elle	nous	raconta	des	histoires	et	fit	des	jeux	avec	nous	.
艾丽	devint	加	盖伊	,	问题	艾莉	我们	-	德斯	历史记录	等	合身	德斯	游戏	和	我们	.

她的发展加上盖伊，她的历史和适合我们的游戏。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] ['perənts] [ˌes 'iː] [feɪseɪənt] [ən] [plɛˈzɪr] [diː] - [ˌpaːrˈfwaː] [kwɑːnd] ['ɛl] [en iː] - ['paː]

Nos	parents	se	faisaient	un	plaisir	de	l'observer	parfois	quand	elle	ne	s'endouta	pas
编号	父母	塞	费萨因特	联合国	快乐	德	-	有时	问题	艾莉	ne	-	帕斯

,

,

,

Nos 父母 se faisaient un plaisir de l'observer parfois quand elle ne s'endouta pas,

[ˌes 'iː] ['dɪsənt] : “ [(v)waˈlɑ] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [fəleɪ] - ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [vjej] ['kæθrɪn] ,

se	disant	:	“	Voilà	ce	qu'il	fallait	à	notre	vieille	Catherine	,
塞	迪桑特	:	“	瞧!	ce	奎尔	失败	-	我们的	老	凯瑟琳	,

se disant: “Voilà ce qu'il Fallait à notre vieille Catherine,

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [lez] ['enˌfaːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [ˌkju ju 'aɪ] ['luːɪ] [ɒnt] - [luːbli] .

ce	sont	les	enfants	qui	lui	ont	porté	l'oubli	.
ce	儿子	莱斯	孩子们	qui	刘	上	-	遗忘	.

ce sont les enfants qui lui ont porté l'oubli。

” ['meɪs] ['sɛlə] [en iː] [dɪveɪ] ['paː] ['dʊrɝ] ['biːn] ['lɔŋˌtɑ̃] .

”	Mais	cela	ne	devait	pas	durer	bien	longtemps	.
”	玉米	塞拉	ne	德瓦伊特	帕斯	杜尔	好	长时间	.

“Mais cela ne devait pas durer bien longtemps”。

['ɛl] - [pɜː] - [pɜː] [səlɛnsiːz] ,

Elle	redevint	peu	à	peu	silencieuse	,
艾丽	-	peu	-	peu	沉默者	,

Elle redevint peu à peu silencieuse，

[et] [ˌɛsˌiːˈɛs] [proʊfaːndz] - [en iː] - [ˌkju ju 'i] [troʊ] [ˌkju ju 'i] [luːbli] [diː'ju] [trist] [pæ'seɪ] -

et	ses	profonds	soupirs	ne	prouvèrent	que	trop	que	l'oubli	du	triste	passé	n'était
等	ses	深层	-	ne	-	que	热带	que	遗忘	杜	悲伤	过去	-

- [laː] - ;

qu'à	la	surfaçe	;
-	拉	-	;

et ses profonds soupirs ne prouvèrent que trop que l'oubli du triste passé n'était qu'à la surface;

[ˌɛsˌiːˈɛs] - - [et] [lez] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [-] - - -

ses	manières	taciturnes	et	les	manifestations	d'une	secrète	inquiétude	commençaient
ses	-	-	等	莱斯	表现	沙丘	-	-	-

[meɪm] - ['trʌbələr] [mɛs] ['perənts] ,

même	à	troubler	mes	parents	,
同	-	麻烦制造者	梅斯	父母	,

这些沉默寡言的表现和秘密的不安的表现都给父母带来麻烦，

[et] [mɒn] [pɛr] [ɛsaɪə] [paːr] ['boʊkuː] [diː] - - [laː] [pərˈsweɪdər] [dæksɛptɝ] [lez] - [diː] ['saː]

et	mon	père	essaya	par	beaucoup	de	bonté	à	la	persuader	d'accepter	les	épreuves	de	sa
等	星期一	父亲	埃萨亚	帕	很多	德	-	-	拉	说服者	接受	莱斯	-	德	萨

[vaɪ] [kaːm] [vəˈnaːnt] [diː] [djuː] .

vie	comme	venant	de	Dieu	.
争夺	comme	复仇者	德	上帝	.

这是我的文章，是关于说服接受主的生活的美好文章的文章。

['ɛl] ['plʊrə] ['boʊku:]
Elle pleura beaucoup
艾丽 胸膜 很多

Elle pleura beaucoup

[et] - [di:][ˌes 'i:]['gægnɚ] [ən] [pɜ:] [di:] [kɑ:lm] , ['meɪs][sænz][fru:t] .
et s'efforça de se gagner un peu de calme , mais sans fruit .
等 - 德 塞 加格纳 联合国 peu 德 平静 , 麦斯 无 水果 .

尽力而为，但没有水果。

[ən] [boʊ] ['dʒu:r] ['ɛl] [vɪnt] [tru'veɪ]
Un beau jour elle vint trouver
联合国 帅哥 一天 艾莉 酿酒 寻宝者

美丽的一天

[mɒn] [pɛr] [et]['lu:ɪ][dɪt] : “ [mɒn] ['ʃɛr] ['meɪtrə] , - - [mwɑ:][ə; eɪ] - [mɒn][proʊ'ʒeɪ] ,
mon père et lui dit : “ Mon cher maître , aidez - moi a exécuter mon projet ,
星期一 父亲 等 刘 迪特 : “ 星期一 亲爱的 师傅 , - - 我 一个 - 星期一 项目 ,

mon père et lui dit：“Mon cher maître，aidez-moi a executer mon projet，

[et] [sjʊə'tʊ] - ['pɑ:][di:] [-] [dɪ'sweɪdər] .
et surtout n'essayez pas de m'en dissuader .
等 苏尔特 - 帕斯 德 先生 劝阻者 .

请不要劝阻我的文章。

['dʒi:] [swi:] - - ['ɔlɚ] - [lɑ:] [rəʃer'ʃeɪ] [di:][mɒn]['mæri] ;
Je suis décidée à aller à la recherche de mon mari ;
杰 苏伊斯 - - 过敏 - 拉 研究 德 星期一 玛丽 ;

Je suis décidée à aller à la recherche de mon mari；

['dʒi:]['seɪz] [kwɪl] [ə; eɪ][bə'zwæn][di:][mwɑ:] , [ɪl] - , [et]['dʒi:] [veɪz] [pɑ:r'tɪər] .
je sais qu'il a besoin de moi , il m'appelle , et je vais partir .
杰 说 奎尔 一个 需要 德 我 , il - , 等 杰 瓦伊斯 部分 .

我说我是你的，我是我的，我是一个人。

- - [mwɑ:][lez][pæ'pɪeɪz][et] [sɜ-tɪfɪkæts] - - [sɛt] [ˌɑ:ntrə'pri:z] ,
Procurez - moi les papiers et certificats nècessaires à cette entreprise ,
- - 我 莱斯 纸张 等 证书 - - cette 企业 ,

Procurez-moi les papiers et certificats necessaires à cette entreprise,

[ə'fɪn][ˌkju ju 'i]['dʒi:][en i:][swɑ:]['pɑ:] - [pɑ:r][lə] [pə'li:s] .
afin que je ne sois pas inquiétée par le police .
鳍 que 杰 ne 索伊斯 帕斯 - 帕 勒 警察 .

我不知道警察有什么问题。

- - [mɛs] [pi'eɪdz][ˌem 'i:] [kɑ:ndʊrɔnt] , ['dʒi:][en i:]['seɪz] - ['dʒi:][lə] - ,
J'irai où mes pieds me conduiront , je ne sais où je le Retrouverai ,
- - 梅斯 pieds 我 导管 , 杰 ne 说 - 杰 勒 - ,

J'irai où mes Pieds me conduiront, je ne sais où je le Retrouverai,

['meɪs]['dʒi:]['seɪz][ˌkju ju 'i]['dʒi:][lə] [rɛvɜ-raɪ] .
mais je sais que je le reverrai .
麦斯 杰 说 que 杰 勒 雷弗莱 .

我只是想告诉你。

['dʒi:] - [di:]['dʒu:r] , [et][di:][nwi:]['dʒi:][ˌem 'i:] - [dænz][ˌju ɛn 'i] [əu'berʒ] [oʊ][ˌju ɛn 'i] [fɛrm] ,
Je marcherai de jour , et de nuit je me logerai dans une auberge ou une ferme ,
杰 - 德 一天 , 等 德 夜晚 杰 我 - 丹斯 一 旅馆 你的 一 农场 ,

我在今天的游行，在我的夜晚在旅馆或农场，

[et]['dʒi:] ['vu:] - [di:][mɛs] [nu:'vɛlz] .
et je vous donnerai de mes nouvelles .
等 杰 您 - 德 梅斯 新闻 .

et je vous donnerai de mes nouvelles。

”	[mɒn]	[pɛr]	[vɔɪeɪt]	[kwɪl]	[en iː]	[puːvɑt]	-	[ˈsɑː]	-	,	[fɪt]	[ˌsiː ˈiː]	[kwɛl]	[ˈluːɪ]	[dəˈmændə]	,
”	**Mon**	**père**	**voyait**	**qu'il**	**ne**	**pouvait**	**ébranler**	**sa**	**résolution**	**,**	**fit**	**ce**	**qu'elle**	**lui**	**demanda**	**,**
”	星期一	父亲	沃亚特	奎尔	ne	可	-	萨	-	,	合身	ce	qu'elle	刘	需求	,

“Mon père voyait qu'il ne pouvait ébranler sa résolution, fit ce qu'elle luidemanda,

-	[ˈtænt][ˌkju ju ˈi][ˈpɑːsəb(ə)l]		[ˈoʊ]	[bɪsɔɪnz]	[diː]	[lɑː]	[ruːt]	,	
pourvoyant	**tant**	**que**	**possible**	**aux**	**besoins**	**de**	**la**	**route**	**,**
-	坦特	que	可能的	辅助	需求	德	拉	路线	,

pourvoyant tant que possible aux besoins de la Route,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔士童话故事及其他故事(Welsh Fairy-Tales and Other Stories)
第4/4页

[et]['sɛst, 'seɪ][lə] ['kuːr] [grəus][diː] - - [ˌkju ju 'i][mɛs] ['perənts]['vaɪrənt][pɑːr'tɪər] [lɜːr] [bɑːn]
et c'est le coeur gros de sinistres présages que mes parents virent partir leur bonne
等 是 勒 心脏 gros 德 - - que 梅斯 父母 维伦特 部分 leur 好
[et] [fiː'dɛl] [sɜˈvɑːnti] .
et fidèle servante .
等 忠诚 仆人 .

这对我的父母来说是最邪恶的预兆，也是他们的挚爱和忠诚的仆人。

[kwɑːnd]['dʒiː]['luːɪ][dɪs] : “ [ˌti ju][en iː] [naʊs] [eɪmz] [dɒŋk] [plʌs] , [pwiːsk] [ˌti ju][pɑːrz] ?
Quand je lui dis : “ Tu ne nous aimes donc plus , puisque tu pars ?
问题 杰 刘 迪斯 : “ 图 ne 我们 艾姆斯 唐克 加 , puisque tu 部分 ?

Quand je lui dis: “Tu ne nous aimes donc plus, puisque tu pars?

” ['ɛl] - [ɪn] [plʊrənt] , [et][dɪt] , “ ['dʒiː] - !
” elle m'embrassa en pleurant , et dit , “ Je reviendrai !
” 艾莉 - 英文 胸膜 , 等 迪特 , “ 杰 - !

”elle m'embrassa en pleurant，等，“Je reviendrai!

” [ɪl][waɪ][ə'veɪt]['ælərs] [vɛ̃] ['ænz][də'pwiː][lɑː] [ˌdɪspə'rɪʃən] [diː][sʌn]['mæri] ,
” Il y avait alors vingt ans depuis la disparition de son mari ,
” il 是 可用 alors 二十 答案 自从 拉 差异 德 儿子 玛丽 ,

”我会享受到儿子马里的不平等，

['pendənt] - ['ɛl] [ə'veɪt] [sɔɪnuːzmənt] [ɛntrɛtiːnjuː] [sʌn] [meɪ'nɑːʒ] [dænz][ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] ['meɪzən]
pendant lesquel elle avait soigneusement entretenu son ménage dans une petite maison
吊坠 - 艾莉 可用 柔和 娱乐 儿子 三人行 丹斯 一 娇小 豪森
[ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ] , [əpɑːrtəneɪt] .
qui lui , appartenait .
qui 刘 , 附属物 .

lesquel elle avait soigneusement entretenu son ménage dans une petite maison qui lui, appartenait 吊坠。

['ɛl] - [dɒŋk] , [æ'si] [kwɛl] [ləveɪ] [dɪt] ; ['mɑːrtʃənt] [diː]['dʒuːr][et][ˌes 'iː][riːpɑːzənt][diː][nwiː] ,
Elle partit donc , ainsi qu'elle l'avait dit ; marchant de jour et se reposant de nuit ,
艾丽 - 唐克 , 因西 qu'elle l'avait 迪特 ; 马钱特 德 一天 等 塞 复原体 德 夜晚 ,

Elle Partit donc, ainsi qu'elle l'avait dit;白天的行军和夜晚的行军，

[ˌes 'iː] [dɪrɪdʒənt] [vəːs] [lɑː] - .
se dirigeant vers la Prusse .
塞 指挥官 版本 拉 - .

se dirigeant vers la Prusse.

['ɛl] [fʌt] [æb'sɛntiː][sænz][ˌkju ju 'i] [naʊs] - [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [nuː'vɛlz] ['pendənt] [ˌeɪ 'juː] - - [-]
Elle fut absente sans que nous eussions de ses nouvelles pendant au - delà d'un
艾丽 未来 缺席 无 que 我们 - 德 ses 新闻 吊坠 au - - 逼债
[mwɑː][kwɑːnd] [ən] ['dʒuːr][lə] [fæk'tʊr] [əpɔrt] [ˌju ɛn 'i] ['lɛtrə] - [mɒn] [pɛr] [diː][lɑː][pɑːrt] [-] -
mois quand un jour le facteur apporte une lettre à mon père de la part d'un collègue
月份 问题 联合国 一天 勒 事实者 出卖 一 信件 - 星期一 父亲 德 拉 部分 逼债 -
[ˌɪnkə'nʊ] [-] ['vɪlɪdʒ] [diː][lɑː] - ,
inconnu d'un village de la Prusse ,
不知名 逼债 村庄 德 拉 - ,

如果没有我们今天的新话题，今天我们将在普鲁士村的同事们的一封信中提及这一事实，

[ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ][dɪt] : “ [ˌju ɛn 'i] [fem] [diː] [rɪ'spektəbl] [ə'pɛrəns] , [mjuːni] [diː] [sɜˠtɪfɪkæts] -
qui **lui** **dit** **:** **“** **Une** **femme** **de** **respectable** **apparence** **,** **munie** **de** **certificats** **identifiant**
qui 刘 迪特 : “ 一个 女性 德 可敬 外貌 , 穆尼 德 证书 -
[ˌɛsˌiːˈɛs][daɪrz] ,
ses **dires** **,**
ses 灾难 ,

qui lui dit：“Une femme de尊敬的外表，munie de certificats identifiant ses dires，

[ˌiː es 'tiː]['venjuː][ˌem 'iː]['praɪər][diː] - - - [diː][sʌn]['mæri] [kwɛl] [ə; eɪ] - [mɔːrt]
est **venue** **me** **prier** **de** **procéder** **à** **l'humation** **de** **son** **mari** **qu'elle** **a** **trouvé** **mort**
est 场地 我 窥探者 德 - - - 德 儿子 玛丽 qu'elle 一个 - 死亡
[dænz] [ən] [bwɑː][diːˈju] ['vɪlɪdʒ] [vɔɪ'zæn] .
dans **un** **bois** **du** **village** **voisin** **.**
丹斯 联合国 男孩们 杜 村庄 邻居 .

这是我在村里的树林里经历的一场死亡之旅。

- [mjuːnɪˈsɪpɑːleɪ][ə; eɪ] - [lez][pæ'pɪeɪz] - [dænz][lez] [pɑːtʃɪz] [diː] - [et][ə; eɪ]
L'autorité **municipale** **a** **comparé** **les** **papiers** **trouvés** **dans** **les** **poches** **de** **l'inconnu** **et** **a**
- 市政 一个 - 莱斯 纸张 - 丹斯 莱斯 小袋 德 - 等 一个
- [kwɪlz] [sɒnt] [ɪn] [rə'pɔːr] [ə'vɛk] [sø] [ˌkju ju 'i][lɑː] [fem] [riːb] [pɔːrt] [suə] ['ɛl] ,
constaté **qu'ils** **sont** **en** **rapport** **avec** **ceux** **que** **la** **femme** **Reeb** **porte** **sur** **elle** **,**
- 奎尔斯 儿子 英文 关系 和 ceux que 拉 女性 里布 门 苏尔 艾莉 ,

市政当局比较了 les papiers trouvés dans les poches de l'inconnu 和 constaté qu'ils sont en rapport avec ceux que la femme Reeb porte sur elle,

[et][suə][ˌsiː 'iː][feɪt] , [et] ['vɔɪənt] [ˌkju ju 'i] [lɑːm] - [mɔːrt][sænz]['vaɪələns] ,
et **sur** **ce** **fait** **,** **et** **voyant** **que** **l'homme** **était** **mort** **sans** **violence** **,**
等 苏尔 ce 事实 , 等 先知 que 男人 - 死亡 无 暴力 ,

这是既成事实，也是一个没有暴力的人，

[ə; eɪ] - [ˌɛsˌiːˈɛs]['restiːz] - ['ɛl] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː][dɪt]['sɑː] [v'juːv] [et][ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ][ə; eɪ]['rɔnduː][lez]
a **laissé** **ses** **restes** **à** **elle** **qui** **se** **dit** **sa** **veuve** **et** **qui** **lui** **a** **rendu** **les**
一个 - ses 休息 - 艾莉 qui 塞 迪特 萨 凯歌香槟 等 qui 刘 一个 伦杜 莱斯
[dɛr'njɛrz] [hɑːnɜˠːz] [ˌeɪ 'juː] ['sɪmɪtjɛər] [diː]['noʊtrə, 'noʊtɜˠ] ['vɪlɪdʒ] .
derniers **honneurs** **au** **cimetière** **de** **notre** **village** **.**
达尼尔 荣誉 au 公墓 德 我们的 村庄 .

自由地休息，并享受在巴黎村墓地的最后荣誉。

” [ɪnˈjʊtɪl] [diː] - [lɑː] [sər'praɪz] [diː] [mɛs] ['perənts] - [lɑː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [diː] [sɛt] ['lɛtrə] ,
” **Inutile** **de** **décrire** **la** **surprise** **de** **mes** **parents** **à** **la** **reception** **de** **cette** **lettre** **,**
” 无用 德 - 拉 惊喜 德 梅斯 父母 - 拉 接待 德 cette 信件 ,

“在接待信中没有给我父母带来惊喜，

[ˌkju ju 'aɪ][fʌt][ˌbiːɛn'toʊ] [suːɪvi] [pɑːr][lə] [ri'tuə] [diː] ['kæθrɪn] .
qui **fut** **bientôt** **suivie** **par** **le** **retour** **de** **Catherine** **.**
qui 未来 再见 跟踪 帕 勒 返回 德 凯瑟琳 .

凯瑟琳的回归已经过去了。

['ɛl] - [lə][reɪ'siː][diːˈju][pæs'tə:] [ɪn] ['dɪsənt] [kwʌn] ['mætɪn] [ɪn] [sɔrtənt] [diː][ˌsiː 'iː] ['vɪlɪdʒ] ,
Elle **compléta** **le** **récit** **du** **pasteur** **en** **disant** **qu'un** **matin** **en** **sortant** **de** **ce** **village** **,**
艾丽 - 勒 叙述 杜 巴斯德 英文 迪桑特 qu'un 晨间 英文 排序剂 德 ce 村庄 ,

Elle compléta le récit du Pasteur en disant qu'un matin en sortant de ce village,

['ɛl] ['ɑːlə] [truˈveɪ] [ən] ['peti] [bwɑː] , [kwɑːnd] ['ɛl] [vit] [ˌeɪ 'juː] [bɔːd] [diːˈju] [ʃə'mɪn] [ən] [ɔm]
elle **alla** **trouver** **un** **petit** **bois** **,** **quand** **elle** **vit** **au** **bord** **du** **chemin** **un** **homme**
艾莉 阿拉 寻宝者 联合国 小 男孩们 , 问题 艾莉 维生素 au 板 杜 切明 联合国 男
- [mɔːrt] ,
étendu **mort** **,**
- 死亡 ,

elle alla trouver un petit bois，quand elle vit au bord du chemin un homme étendu mort，

['meɪs][ˌkju ju 'aɪ] [vənеɪt] [sœl'mɑ̃] [di:] ['sesər] [di:] [vivʁ] .
mais qui venait seulement de cesser de vivre .
麦斯 qui 维奈特 塞勒门 德 塞瑟 德 生活 .

一切都结束了。

['ɛl] [lə] - , - [et] - [sʌn] ['mæri] ;
Elle le regarda , l'examina et reconnut son mari ;
艾丽 勒 - , - 等 - 儿子 玛丽 ;

Elle le seea, l'examina et reconnut son mari;

[ɪl]['luːɪ] - - [kwɪl] [feɪseɪ] [sʌn] [ri'tuə] [vəːs] [lɑː]['pætɜ-i] [et] ['ɛl] ,
il lui parut évident qu'il faisait son retour vers la patrie et elle ,
il 刘 - - 奎尔 费赛特 儿子 返回 版本 拉 祖国 等 艾莉 ,

il lui parut evident qu'il faisait son retour vers la patrie et elle,

['meɪs][ˌkju ju 'i][lɑː][mɔːrt] [ləveɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [ruːt] .
mais que la mort l'avait surpris en route .
麦斯 que 拉 死亡 l'avait 惊喜 英文 路线 .

途中总会有惊喜。

['kæθrɪn] [fʌt] ['biːn] [plʌs] [kɑːlm] [ˌæ'preɪ] [sɛs] - ,
Catherine fut bien plus calme après ces événements ,
凯瑟琳 未来 好 加 平静 之后 ces - ,

凯瑟琳 fut bien plus 平静的 après ces événements,

['meɪs][ˌɛsˌiː'ɛs] ['fɔːrsɪz] - [et][dænz][lɑː] [meɪm] [ˌɑː'neɪ] [ɑːn] ['kruːsə] [pɔːr] ['ɛl] [ˌju ɛn 'i] [tɑːmb]
mais ses forces déclinèrent et dans la même année on creusa pour elle une tombe
麦斯 ses 力量 - 等 丹斯 拉 同 年份 在 克雷乌萨 倒 艾莉 一 墓
[ˌeɪ 'juː] ['sɪmɪtjɛər] [diː] [hæmbɑːk] .
au cimetière de Hambach .
au 公墓 德 汉巴赫 .

这股力量在汉巴赫墓地的克雷萨（Creusa pour elle une tombe au cimetière de Hambach）上衰落。

['ɛl] [nəveɪt] [plʌs] [diː] [fæ'miːl] [ˌkju ju 'i] ['sɛl] [kwɛl] [ə'veɪt] [ˌes 'aɪ] - [sɜ-:vi] ,
Elle n'avait plus de famille que celle qu'elle avait si fidèlement servie ,
艾丽 n'avait 加 德 家庭 que 细胞 qu'elle 可用 是 - 服务 ,

Elle n'avait plus de famille que celle qu'elle avait si fidèlement servie,

[et] [lez] [lɑːrmz] [diː] ['duː] [ʒɜːn] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]
et les larmes de deux jeunes enfants
等 莱斯 泪滴 德 deux 年轻人 孩子们

两个青少年的孩子们

- [ˌkju ju 'i] [kɔɪk] - ['ɛl] [ə'veɪt] - [eɪ'meɪ] .
prouvèrent que quoique abandonnée elle avait été aimée .
- que quoique - 艾莉 可用 - 爱梅 .

Prouvèrent que quoique废弃née elle avait été Aliée。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

([wʌn]) [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] - .
(1) THE FAIRIES OF CARAGONAN .
(1) 这 仙女 的 - .

（1）卡拉戈南的仙女。

[sɔːrs] : [ðɪs] ['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [welʃ] ['pedlər] — [ə; eɪ]['wʊmən] .
Source : This story came from a Welsh pedlar — a woman .
来源 : 这 故事 来了 从 一个 威尔士语 小贩 — 一个 女士 .

来源：这个故事来自一位威尔士女商贩。

[ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
Its genuineness may be relied upon .
它是 真实性 可能 是 依赖 之上 .

它的真实性值得信赖。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['wɪtʃɪz] ,
I find it a common belief that fairies have power over witches ,
我 寻找 它 一个 常见的 信仰 那 仙女 有 力量 超过 女巫 ,

我发现人们普遍认为仙女对女巫有强大的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] - [her] [ɪz] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] [ɪn] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [fɑːks] .
and the witch - hare is commonly believed in ; also a witch - fox .
和 这 巫婆 - 野兔 是 通常 相信 在 ; 还 一个 巫婆 - 狐狸 .

人们普遍相信有巫兔，也有巫狐。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ]['iːv(ə)l] ['fɛəriz] [ɪn] [weɪlz] ;
I have heard of no evil fairies in Wales ;
我 有 听到 的 不 邪恶的 仙女 在 威尔士 ;

我从未听说过威尔士有邪恶的仙女；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['witʃɪz] .
all the mischief seems to be the work of witches .
全部 这 恶作剧 似乎 到 是 这 工作 的 女巫 .

所有这些恶作剧似乎都是女巫所为。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [her] .
I have heard several variants of the witch - hare .
我 有 听到 一些 变体 的 这 巫婆 - 野兔 .

我听说过好几种关于女巫兔的说法。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [kreg] - [waɪ] - [dɑːn] ['blæksmɪθ] .
(2) THE CRAIG - Y - DON BLACKSMITH .
(2) 这 克雷格 - 是 - 大学教师 铁匠 .

（2）克雷格·伊·唐铁匠。

[ðɪs] ['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .
This story I have heard from four different persons .
这 故事 我 有 听到 从 四 不同的 人 .

我从四个不同的人那里听到了这个故事。

([θriː]) [oʊld] ['gwɪlɪm] .
(3) OLD GWILYM .
(3) 老的 格威利姆 .

（3）老格威利姆。

[sɔːrs] : [ðɪs] ['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['welʃmən] [huː] [sez] [hiː; hi] [nuː] ['gwɪlɪm] ,
Source : This story came from an old Welshman who says he knew Gwilym ,
来源 : 这 故事 来了 从 一个 老的 威尔士人 WHO 说道 他 知道 格威利姆 ,

来源：这个故事来自一位自称认识格威利姆的威尔士老人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and heard the story from his lips .
和 听到 这 故事 从 他的 嘴唇 .

我亲耳听到了他讲述的故事。

[ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
The narrator may be relied upon .
这 旁白 可能 是 依赖 之上 .

叙述者的话值得信赖。

([fɔːr]) [ðə; ði]['beɪbi] - ['fɑːrmər] .
(4) THE BABY - FARMER .
(4) 这 婴儿 - 农民 .

（4）婴儿农场主。

[seɪm] [sɔ:rs] .
Same source .
相同的 来源 .

来源相同。

([faɪv]) [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .
(5) THE OLD MAN AND THE FAIRIES .
(5) 这 老的 男人 和 这 仙女 .

（5）老人与仙女。

[seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ˌtu:'tu:] .
Same source as 2 .
相同的 来源 作为 2 .

来源同2。

[ɪn] [weɪlz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔ:lweɪz][faɪnd] ['kɑ:kl] - ['ʃɛlz] .
In Wales , so far as I have heard , the disappointed always find cockle - shells .
在 威尔士 , 所以 远的 作为 我 有 听到 , 这 失望的 总是 寻找 鸟蛤 - 贝壳 .

据我所知，在威尔士，失望的人总能找到鸟蛤壳。

([sɪks]) ['tɑ:mi] ['prɪtʃɚd] .
(6) TOMMY PRITCHARD .
(6) 汤米 普里查德 .

（6）汤米·普里查德。

[seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ˌtu:'tu:] .
Same source as 2 .
相同的 来源 作为 2 .

来源同2。

(['sɛvən]) - [lʌk] .
(7) KADDY'S LUCK .
(7) - 运气 .

（7）卡迪的运气。

[seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ˌtu:'tu:] .
Same source as 2 .
相同的 来源 作为 2 .

来源同2。

([eɪt]) ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɛlərt] .
(8) STORY OF GELERT .
(8) 故事 的 盖勒特 .

（8）格勒特的故事。

[æz; əz][toʊld][baɪ][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] .
As told by an old fisherman .
作为 讲述 经过 一个 老的 渔夫 .

一位老渔夫讲述的故事。

[ðə; ði] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .
The variant of this well - known story may prove useful .
这 变体 的 这 出色地 - 已知 故事 可能 证明 有用 .

这个广为人知的故事的变体或许会很有用。

- “ [tent] ” ['θi:əri] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Borrow's “ tent ” theory is , I think , an invention of his own .
- “ 帐篷 ” 理论 是 , 我 思考 , 一个 发明 的 他的 自己的 .

我认为，博罗的“帐篷”理论是他自己臆造出来的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] ([wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l] -
I **was** **fortunate** **enough** **to** **get** **possession** **of** **an** **old** **book** **(** **without** **title** **-**
我 曾是 幸运 足够的 到 得到 拥有 的 一个 老的 书 (没有 标题 -
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

我很幸运地得到了一本旧书（没有扉页），

['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['ɔθɚz] [neɪm]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'kɜːr] : —
title **,** **or** **author's** **name** **)** **,** **in** **which** **the** **following** **remarks** **on** **this** **story** **occur** **:** **—**
标题 , 或者 作者的 姓名) , 在 哪个 这 下列的 评论 在 这 故事 发生 : —

标题或作者姓名），其中包含以下关于此故事的评论：—

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [bɛd] ['gɛlərt] , [ɔːr] [gɪlɚt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - , [ɔːr]
“ **Some** **say** **this** **should** **be** **written** **Bedd** **Gelert** **,** **or** **Gilert** **,** **signifying** **Gelert's** **,** **or**
“ 一些 说 这 应该 是 书面 床 盖勒特 , 或者 吉勒特 , 表示 - , 或者
- [greɪv] .
Gilert's **Grave** **.**
- 严重 .

“有人说这应该写成 Bedd Gelert 或 Gilert，意思是 Gelert 的坟墓，或 Gilert 的坟墓。

[tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl]
To **this** **name** **is** **annexed** **a** **traditional** **story** **,** **which** **it** **is** **hardly** **worth** **while**
到 这 姓名 是 附件 一个 传统的 故事 , 哪个 它 是 几乎 值得 尽管
[tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
to **mention** **.**
到 提到 .

这个名字背后还有一个传统故事，不过这个故事几乎不值得一提。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [prɪns] ['luːɪlɪn] [ˌeɪ 'piː] ['ɪɔːrwɜːθ] , [ɪn]
However **,** **the** **substance** **of** **the** **tradition** **is** **,** **that** **Prince** **Llewelyn** **ap** **Iorwerth** **,** **in**
然而 , 这 物质 的 这 传统 是 , 那 王子 卢埃林 ap 伊奥沃斯 , 在
[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
a **fit** **of** **passion** **,**
一个 合身 的 热情 ,

然而，这一传统的实质是，卢埃林·阿普·伊奥沃斯王子在一时冲动之下，

[kɪld] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [neɪmd] ['gɛlərt] , [ɔːr] [gɪlɚt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
killed **a** **favourite** **greyhound** **in** **this** **place** **,** **named** **Gelert** **,** **or** **Gilert** **,** **and** **that** **,**
被杀 一个 最喜欢的 灵缇犬 在 这 地方 , 命名 盖勒特 , 或者 吉勒特 , 和 那 ,

在这个地方，一只名叫格勒特（Gelert）或吉勒特（Gilert）的格雷伊猎犬被人杀死了，它深受人们喜爱。

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
repenting **of** **the** **deed** **,** **he** **caused** **a** **tomb** **to** **be** **erected** **over** **his** **grave** **,**
忏悔 的 这 契据 , 他 导致 一个 墓 到 是 竖立 超过 他的 严重 ,

他为自己的所作所为感到后悔，于是命人在他的坟墓上建造了一座陵墓。

[wer] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
where **afterwards** **the** **parish** **church** **was** **built** **.**
在哪里 然后 这 教区 教会 曾是 建造 .

后来在那里建起了教区教堂。

[siː] [ðə; ði]['stɔːri][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
See **the** **story** **at** **large** **in** **Mr** **.** **Edw** **.**
看 这 故事 在 大的 在 先生 . edw .

详情请见爱德华先生的著作。

['dʒoʊnzɪz] [welʃ] ['mjuːzɪk] .
Jones's **Welsh** **Music** **.**
琼斯 威尔士语 音乐 .

琼斯的威尔士音乐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

But	we	may	reasonably	conclude	that	this	is	all	a	fable	,
但	我们	可能	合理	结束	那	这	是	全部	一个	寓言	,

但我们完全可以合理地得出结论，这一切都只是一个寓言故事。

[bəuθ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp]

both	when	we	consider	the	impiety	of	building	a	church	for	divine	worship
两个都	什么时候	我们	考虑	这	不敬神	的	建筑	一个	教会	为了	神圣的	崇拜

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

over	the	grave	of	a	dog	,
超过	这	严重	的	一个	狗	,

当我们考虑到在狗的坟墓上建造教堂进行神圣崇拜的不敬神明行为时，

[æn; ən][ɪm'paɪəti][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

an	impiety	not	consistent	with	the	genius	of	that	age	;	and	when	we
一个	不敬神	不是	持续的	和	这	天才	的	那	年龄	;	和	什么时候	我们

[kən'sɪdər] ,

consider	,
考虑	,

这与那个时代的精神格格不入的亵渎神明之举；当我们思考时，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] ['kjʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

also	,	that	the	establishment	of	parochial	cures	,	and	the	building	of	our
还	,	那	这	建立	的	教区	治愈	,	和	这	建筑	的	我们的

['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [weɪlz] ,

country	churches	in	Wales	,
国家	教堂	在	威尔士	,

此外，还包括设立教区牧师职位，以及在威尔士建造乡村教堂。

[bɪ'gæn] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['klɜːrdʒi] ,

began	soon	after	the	dispersion	of	the	British	clergy	,
开始	很快	后	这	分散	的	这	英国	牧师	,

英国神职人员流散后不久，这种情况就开始出现了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]['bæŋgɔː][ɪskoʊd] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

which	happened	at	the	time	of	the	massacre	at	Bangor	Iscoed	,	A	.	D	.	603	,
哪个	发生	在	这	时间	的	这	屠杀	在	班戈	伊斯科德	,	一个	.	D	.	-	,

此事发生在公元603年班戈伊斯库德大屠杀期间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði]

at	the	instigation	of	Augustine	the	Monk	,	employed	for	that	purpose	by	the
在	这	煽动	的	奥古斯丁	这	僧	,	受雇	为了	那	目的	经过	这

[siː] [ʌv; əv] [roʊm] .

See	of	Rome	.
看	的	罗马	.

是在罗马教廷为此目的而聘请的修士奥古斯丁的倡议下进行的。

['luːɪlɪn] [ˌeɪ 'piː] ['ɪɔːrwɜːθ] ['gʌvənd] [weɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi]

Llewelyn	ap	Iorwerth	governed	Wales	from	A	.	D	.	1194	to	1240	,	when	he
卢埃林	ap	伊奥沃斯	受统治	威尔士	从	一个	.	D	.	-	到	-	,	什么时候	他

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

卢埃林·阿普·伊奥沃斯从公元 1194 年到 1240 年去世期间统治威尔士；

[soʊ] [ðæt] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	that	parish	churches	were	built	between	five	and	six	hundred	years	before	the
所以	那	教区	教堂	是	建造	之间	五	和	六	百	年	前	这

[taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] .

time	of	this	prince	.
时间	的	这	王子	.

因此，教区教堂的建造时间比这位王子早五六百年。

“ [ðɪs] ['gɛlərt] , [ɔ:r] [gɪlɜ˗t] , [mʌst; məst] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

“	This	Gelert	,	or	Gilert	,	must	,	in	all	probability	,
	这	盖勒特	, 或者		吉勒特	,	必须	,	在	全部	可能性	,

“这个 Gelert，或者 Gilert，很可能，

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][oʊld] [mʌŋk] [ɔ:r] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [hɪr] ,

have	been	some	old	monk	or	saint	of	that	name	,	who	was	interred	here	,
有	到过	一些	老的	僧	或者	圣	的	那	姓名	,	WHO	曾是	埋葬	这里	,

这里埋葬着一位名叫这个名字的老僧或圣人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][wʌn][tu:; tə] [hu:z] ['meməri]

and	was	either	the	first	founder	of	this	church	,	or	one	to	whose	memory
和	曾是	任何一个	这	第一的	创始人	的	这	教会	,	或者	一	到	谁	记忆

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

it	was	dedicated	,
它	曾是	投入的	,

他要么是这座教堂的创始人，要么是教堂为纪念某人而建。

[ɪf] [bɪlt] ['æftər][hɪz; ɪz][taɪm] .

if	built	after	his	time	.
如果	建造	后	他的	时间	.

如果是在他之后建造的。

- , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪəri] .

Bethgelert	,	before	the	Reformation	,	was	a	priory	.
-	,	前	这	宗教改革	,	曾是	一个	普赖尔	.

在宗教改革之前，贝特格勒特是一座修道院。

['lu:ɪs] - , [ə; eɪ][bɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Lewis	Dwnn	,	a	bard	of	the	fifteenth	century	,
刘易斯	-	,	一个	诗人	的	这	第十五	世纪	,

路易斯·邓恩，十五世纪的吟游诗人

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ([ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][sə'lɪsɪt]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] -

in	a	poem	(	the	purport	of	which	is	to	solicit	David	,	the	Prior	of	Bethgelert
在	一个	诗	(	这	旨趣	的	哪个	是	到	征求	大卫	,	这	事先的	的	-

,

,

,

在一首诗中（其目的是请求贝斯格勒特修道院院长大卫，

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['wɪn] , [ʌv; əv] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,

to	bestow	on	John	Wynne	,	of	Gwydwr	,	Esq	.	,
到	赐给	在	约翰	温妮	,	的	-	,	先生	.	,

授予格威德尔的约翰·韦恩先生

[ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest]) [ɪk'stəʊlz][ðə; ði]['praɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ]

a	fine	bay	horse	which	he	possessed	)	extols	the	Prior	for	his	liberality
一个	美好的	湾	马	哪个	他	拥有	)	赞美	这	事先的	为了	他的	自由主义

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] .

and	learning	.
和	学习	.

他拥有一匹漂亮的枣红色马，这赞扬了院长的慷慨和学识。

[hens] [wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:pjələnt] ,

Hence	we	are	led	to	suppose	that	this	monk	was	very	opulent	,
因此	我们	是	引领	到	认为	那	这	僧	曾是	非常	奢华	,

因此，我们有理由推测这位僧人非常富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	a	popular	character	in	his	time	.
和	一个	受欢迎的	特点	在	他的	时间	.

他也是当时一位很受欢迎的人物。

" [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌntər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] (['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd])

"	The	stories	of	a	hunter	killing	his	favourite	greyhound	(	always	a	greyhound	)
"	这	故事	的	一个	猎人	杀	他的	最喜欢的	灵缇犬	(	总是	一个	灵缇犬	)

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ['distrikts] .

are	common	to	many	districts	.
是	常见的	到	许多	地区	.

"猎人杀死自己最喜欢的灰狗（总是灰狗）的故事在许多地区都很常见。

[ðə; ði] [bʊk] ['kwoʊtɪd][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ɪn] - .

The	book	quoted	is	said	to	be	written	by	a	Mr	.	Williams	,	in	1800	.
这	书	引	是	说	到	是	书面	经过	一个	先生	.	威廉姆斯	,	在	-	.

据称，引用的这本书是由一位名叫威廉姆斯的先生于 1800 年撰写的。

([naɪn]) ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] .

(	9	)	ORIGIN	OF	THE	WELSH	.
(	9	)	起源	的	这	威尔士语	.

（9）威尔士人的起源。

[sɔ:rs] : [æn; ən][oʊld] ['si:mən] , [hu:] [ə'vɜ:z] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Source	:	An	old	seaman	,	who	avers	he	heard	it	on	a	ship	,
来源	:	一个	老的	水手	,	WHO	反	他	听到	它	在	一个	船	,

来源：一位老水手，他声称是在船上听到的。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

on	the	way	home	from	Calcutta	.
在	这	方式	家	从	加尔各答	.

从加尔各答回家的路上。

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

I	look	with	suspicion	on	the	story	.
我	看	和	怀疑	在	这	故事	.

我对这个故事持怀疑态度。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [welʃ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

However	,	the	Welsh	always	believed	they	were	descended	from	the	Trojans	,
然而	,	这	威尔士语	总是	相信	他们	是	下降	从	这	特洛伊木马	,

然而，威尔士人一直认为自己是特洛伊人的后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['saɪtɪd] [sez] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] : —

and	the	author	of	the	book	cited	says	on	this	point	:	—
和	这	作者	的	这	书	引用	说道	在	这	观点	:	—

而书中引用的作者就此观点说道：——

" ['i:lən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['leɪdiz] ,

"	Elen	was	a	very	common	name	among	the	ancient	British	ladies	,
"	艾伦	曾是	一个	非常	常见的	姓名	之中	这	古老的	英国	女士们	,

"艾伦是古代英国女性中非常常见的名字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [bi'stəu] [aʊt][ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt][ə'pɑ:n][dʒen'ti:l]

and	it	seems	to	have	been	often	bestowed	out	of	compliment	upon	genteel
和	它	似乎	到	有	到过	经常	授予	出去	的	赞扬	之上	文雅的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ;

and	beautiful	women	;
和	美丽的	女性	;

而且，这种称呼似乎常常是用来赞美优雅美丽的女性的；

[æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌi:'aɪ]['i:lən][oʊ] — [hɪz; ɪz]['i:lən] [wen] [ə; eɪ][mæn]

as	we	sometimes	hear	at	this	day	Ei	Elen	O	—	his	Elen	when	a	man
作为	我们	有时	听到	在	这	天	ei	艾伦	哦	—	他的	艾伦	什么时候	一个	男人

[hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ;

has	a	young	and	beautiful	wife	;
有	一个	年轻的	和	美丽的	妻子	;

正如我们今天有时听到的"Ei Elen O"——当一个男人有一个年轻漂亮的妻子时，他的 Elen；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [kɔ:ld] [ɔ:r] [kəm'perd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	there	is	hardly	a	love	-	song	but	the	woman	is	called	or	compared	in	it
和	那里	是	几乎	一个	爱	-	歌曲	但	这	女士	是	称为	或者	比较的	在	它

[tu:; tə][ðə; ði]['troʊdʒən][he'linər] ,

to	the	Trojan	Helena	,
到	这	特洛伊木马	海伦娜	,

虽然几乎没有情歌，但歌中的女子却被比作特洛伊的海伦娜。

[ɔ:r]['i:lən] , [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rd] .

or	Elen	,	as	the	Welsh	write	and	pronounce	the	word	.
或者	艾伦	,	作为	这	威尔士语	写	和	发音	这	单词	.

或者像威尔士人那样拼写和发音为 Elen。

[ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,

The	Welsh	have	had	amongst	them	,	time	out	of	mind	,
这	威尔士语	有	有	在	他们	,	时间	出去	的	头脑	,

威尔士人之间已经度过了一段无比美好的时光。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['brɛtənz] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz][frʌm; frəm] [trɔɪ]

a	tradition	that	the	first	colony	of	Bretons	came	to	these	islands	from	Troy
一个	传统	那	这	第一的	殖民地	的	布列塔尼人	来了	到	这些	岛屿	从	特洛伊

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

after	the	destruction	of	that	city	.
后	这	破坏	的	那	城市	.

传说第一批布列塔尼人是在特洛伊城被摧毁后从特洛伊来到这些岛屿的。

" (-) [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəuz] .

"	(	10	)	THE	STORY	OF	THE	CROWS	.
"	(	-	)	这	故事	的	这	乌鸦	.

"(10) 乌鸦的故事。

[sɔ:rs] : [toʊld][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .

Source	:	Told	me	by	an	old	man	,	who	knew	the	defunct	.
来源	:	讲述	我	经过	一个	老的	男人	,	WHO	知道	这	已倒闭	.

来源：一位认识已故人士的老人告诉我的。

(-) ['rɑ:bərts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

(	11	)	ROBERTS	AND	THE	FAIRIES	.
(	-	)	罗伯茨	和	这	仙女	.

（11）罗伯茨和仙女。

[sɔ:rs] : [toʊld][ˌem 'i:][baɪ] [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn] .

Source	:	Told	me	by	another	old	man	,	and	I	believe	it	to	be	genuine	.
来源	:	讲述	我	经过	其他	老的	男人	,	和	我	相信	它	到	是	真的	.

来源：另一位老人告诉我的，我相信是真的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

There	is	another	story	of	the	same	kind	,
那里	是	其他	故事	的	这	相同的	种类	,

还有另一个类似的故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treʒər] [ɪn] [boʊ'mɑ:rɪs] ['kæs(ə)l] ,

of	a	man	who	was	searching	for	treasure	in	Beaumaris	Castle	,
的	一个	男人	WHO	曾是	搜索	为了	宝藏	在	博马里斯	城堡	,

一个在博马里斯城堡寻找宝藏的男人

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	after	he	had	told	of	his	luck	a	stone	fell	on	him	,
和	后	他	有	讲述	的	他的	运气	一个	石头	跌倒	在	他	,

他讲完自己的好运之后，一块石头砸在了他身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

so	that	he	had	to	go	away	.
所以	那	他	有	到	去	离开	.

所以他不得不离开。

(-) [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

(	12	)	THE	QUEEN	OF	THE	DELL	.
(	-	)	这	女王	的	这	戴尔	.

（12）山谷女王。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['pedlər][æz; əz][noʊ] . [wʌn] .

Came	from	the	same	old	pedlar	as	No	.	1	.
来	从	这	相同的	老的	小贩	作为	不	.	1	.

和1号商品一样，都是从同一个老摊贩那里买的。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['stɔːri] .

A	genuine	story	.
一个	真的	故事	.

一个真实的故事。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [sez] [juː; jʊ]['seldəm] [hɪr] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri][ɪn] ['æŋglsiː] [ən'les]

The	narrator	says	you	seldom	hear	a	fairy	story	in	Anglesea	unless
这	旁白	说道	你	很少	听到	一个	仙女	故事	在	安格尔西	除非

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	a	witch	in	it	.
那里	是	一个	巫婆	在	它	.

旁白说，在安格尔西，你很少会听到童话故事，除非故事里有女巫。

(-) ['ɛlənz] [lʌk] .

(	13	)	ELLEN'S	LUCK	.
(	-	)	艾伦的	运气	.

（13）艾伦的运气。

[sɔːrs] : [toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn][æz; əz][noʊ] . - .

Source	:	Told	me	by	the	same	old	man	as	No	.	11	.
来源	:	讲述	我	经过	这	相同的	老的	男人	作为	不	.	-	.

来源：和第 11 条消息一样，是同一个老人告诉我的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['trʌstwɜːrði] .

I	believe	it	to	be	genuine	,	and	the	narrator	trustworthy	.
我	相信	它	到	是	真的	,	和	这	旁白	值得信赖的	.

我认为它是真实的，叙述者也值得信赖。

(-) [ðə; ði] [pɛlɪŋz] .

(	14	)	THE	PELLINGS	.
(	-	)	这	佩林斯	.

（14）佩林家族。

[sɔːrs] : ['teɪkən][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Source	:	Taken	verbatim	from	the	old	book	referred	to	.
来源	:	已采取	逐字	从	这	老的	书	指	到	.

来源：摘自所引用的古籍。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['distrikts] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt]

In	the	context	the	author	says	these	people	inhabited	the	districts	about	the	foot
在	这	语境	这	作者	说道	这些	人们	有人居住的	这	地区	关于	这	脚

[ʌv; əv] ['snoʊdn] ,

of	Snowdon	,
的	斯诺登峰	,

根据作者的描述，这些人居住在斯诺登山脚下的地区。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [pɛlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][jet][ɪk'stɪŋkt] ;

and	were	known	by	the	nickname	of	Pellings	,	which	is	not	yet	extinct	;
和	是	已知	经过	这	昵称	的	佩林斯	,	哪个	是	不是	然而	灭绝	;

他们曾被称为佩林斯人，这个绰号至今尚未消失；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz]['gɪv(ə)n] .

and	he	says	they	tell	the	tale	as	given	.
和	他	说道	他们	告诉	这	故事	作为	给定	.

他说他们只是把故事原原本本讲出来。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'taitlz] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

After	telling	the	story	,	which	he	entitles	a	fairy	story	,	he	makes	the	following
后	讲述	这	故事	,	哪个	他	有权	一个	仙女	故事	,	他	制作	这	下列的

[sə'dʒestɪv] ['kɑːments] : —

suggestive	comments	:	—
暗示性的	评论	:	—

讲完这个故事（他称之为童话故事）后，他发表了以下意味深长的评论：——

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['poʊpɪʃ]

“ Before	the	Reformation	,	when	the	Christian	world	was	enveloped	in	Popish
“ 前	这	宗教改革	,	什么时候	这	基督教	世界	曾是	被包裹	在	天主教

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

darkness	and	superstition	,
黑暗	和	迷信	,

“在宗教改革之前，当基督教世界笼罩在天主教的黑暗和迷信之中时，

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spektəz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] ,

when	the	existence	of	fairies	and	other	spectres	was	not	questioned	,
什么时候	这	存在	的	仙女	和	其他	幽灵	曾是	不是	被质问	,

当仙女和其他幽灵的存在没有受到质疑的时候，

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] ,

and	when	such	a	swarm	of	idle	people	,	under	the	names	of	minstrels	,
和	什么时候	这样的	一个	蜂群	的	闲置的	人们	,	在下面	这	姓名	的	吟游诗人	,

当这样一群游手好闲的人，打着吟游诗人的旗号，

['poʊəts] , ['bɛgɪŋ] ['fraɪərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt] ,

poets	,	begging	friars	,	etc	.	,	were	permitted	to	ramble	about	,
诗人	,	乞讨	修士们	,	ETC	.	,	是	允许	到	漫谈	关于	,

诗人、乞讨的修士等等，都被允许四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['veɪgrənts][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [sʌm; səm]

it	may	be	supposed	that	these	vagrants	had	amongst	themselves	some
它	可能	是	据称	那	这些	流浪汉	有	在	他们自己	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] [ruːl] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ,

kind	of	rule	or	government	,
种类	的	规则	或者	政府	,

人们或许会认为这些流浪者之间有某种规则或政府。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	may	so	term	it	,
如果	我	可能	所以	学期	它	,

如果我可以用这个词来形容的话，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [goʊ]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz]

as	we	are	assured	those	that	now	-	a	-	days	go	under	the	name	of	gypsies
作为	我们	是	保证	那些	那	现在	-	一个	-	天	去	在下面	这	姓名	的	吉普赛人

[hæv; həv] .

have	.
有	.

据我们所知，如今那些自称为吉普赛人的人确实拥有这种能力。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] , [æt; ət] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ɑ:n] [faɪn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] , [ə'semb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm]
Such **people** **might** **,** **at** **appointed** **times** **on** **fine** **moonlight** **nights** **,** **assemble** **in** **some**
这样的 人们 可能 , 在 任命 时代 在 美好的 月光 夜晚 , 集合 在 一些
[sɪ'kwestərd] [spɑ:t] ,
sequestered **spot** **,**
隔离 点 ,

这些人可能会在月光皎洁的夜晚，于特定时间聚集在某个僻静的地方。

[tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [dɑ:rk] [ə'ferz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər]
to **regulate** **their** **dark** **affairs** **and** **divide** **the** **spoil** **;** **and** **then** **perform** **their**
到 调节 他们的 黑暗的 事务 和 划分 这 剧透 ; 和 然后 履行 他们的
['naɪtlɪ] ['ɔ:dʒi:z] ,
nightly **orgies** **,**
每晚 狂欢 ,

为了规范他们的非法活动并瓜分赃物；然后进行他们夜间的狂欢作乐。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [lest] [ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd]
so **as** **to** **terrify** **people** **from** **coming** **near** **them** **,** **lest** **their** **tricks** **and**
所以 作为 到 恐惧 人们 从 未来 靠近 他们 , 免得 他们的 技巧 和
[tʃi:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
cheats **should** **be** **discovered** **.**
作弊 应该 是 发现 .

目的是为了吓唬人们不要靠近他们，以免他们的诡计和欺骗行为被发现。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪstræd] [maɪt] [hæv; həv] [les] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It **is** **possible** **the** **men** **of** **Ystrad** **might** **have** **less** **superstition** **,** **and**
它 是 可能的 这 男人 的 伊斯特拉德 可能 有 较少的 迷信 , 和
['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ,
somewhat **more** **courage** **,**
有些 更多的 勇气 ,

伊斯特拉德的男人们或许迷信程度较低，勇气也更强一些。

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n]
than **their** **neighbours** **,** **and** **supposing** **such** **a** **one** **to** **come** **suddenly** **on**
比 他们的 邻居 , 和 假如 这样的 一个 一 到 来 突然 在
[ði:z] ['naɪtlɪ] ['revləz] ,
these **nightly** **revellers** **,**
这些 每晚 狂欢者 ,

比他们的邻居更甚，假设这样一场灾难突然降临到这些夜间狂欢者身上，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:z] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
he **would** **of** **course** **cause** **great** **consternation** **amongst** **them** **;** **and** **,**
他 会 的 课程 原因 伟大的 惊愕 在 他们 ; 和 ,

他当然会引起他们极大的恐慌；而且，

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['fi:meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
on **finding** **a** **comely** **female** **in** **the** **group** **,** **it** **is** **not** **unnatural** **to** **imagine** **that**
在 寻找 一个 漂亮 女性 在 这 团体 , 它 是 不是 不自然 到 想象 那
[hi:; hi] [maɪt] ,
he **might** **,**
他 可能 ,

当他在人群中发现一位漂亮的女性时，想象自己可能会……这种想法并不奇怪。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [oʊld] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [si:z] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['helən] ,
as **the** **heroes** **of** **old** **have** **done** **before** **him** **,** **seize** **on** **a** **beauteous** **Helen** **,**
作为 这 英雄 的 老的 有 完毕 前 他 , 抢占 在 一个 美丽的 海伦 ,

就像古代的英雄们那样，他掳走了美丽的赫勒拿。

['kæri] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ['mæri] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər] ['meni] ['vælərəs]

carry	her	home	,	and	in	process	of	time	marry	her	—	for	many	valorous
携带	她	家	,	和	在	过程	的	时间	结婚	她	—	为了	许多	英勇的

[naɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['lætər] ;

knights	have	done	the	latter	;
骑士	有	完毕	这	后者	;

把她带回家，然后随着时间的推移娶她为妻——因为许多英勇的骑士都这样做过;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['dʒɑ:rz] , [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [ɪ'ləʊpt]

but	she	,	on	account	of	some	domestic	jars	,	might	afterwards	have	eloped
但	她	,	在	帐户	的	一些	国内的	罐子	,	可能	然后	有	私奔

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但她后来可能因为一些家务事而与他私奔了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	returned	to	her	former	companions	and	occupation	.
和	返回	到	她	以前的	同伴	和	职业	.

她回到了以前的同伴身边，继续从事以前的工作。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] : —

"	The	author	makes	the	following	remarks	in	a	foot	-	note	:	—
"	这	作者	制作	这	下列的	评论	在	一个	脚	-	笔记	:	—

作者在脚注中作了如下评论：——

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [rəu'mænsiz] [feɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [saɪz]

"	The	English	writers	of	romances	feign	the	fairies	to	be	of	a	smaller	size
"	这	英语	作家	的	浪漫故事	假装	这	仙女	到	是	的	一个	较小的	尺寸

[ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['feɪbld] ['pɪgmiz] ;

than	even	the	fabled	pigmies	;
比	甚至	这	传说中的	俾格米人	;

"英国浪漫小说作家们虚构的仙女比传说中的侏儒还要矮小;

[ðə; ði] [welʃ] ['pi:p(ə)l] ['evər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃər]

the	Welsh	people	ever	supposed	them	to	be	of	the	same	stature
这	威尔士语	人们	曾经	据称	他们	到	是	的	这	相同的	身材

[wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd] .

with	mankind	.
和	人类	.

威尔士人从未认为他们与人类处于同等地位。

['ʃeɪkspɪr] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['feri] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪt] , ['raɪdɪŋ] [θru:] ['pi:pəlz]

Shakespeare	describes	his	fairy	as	less	than	a	mite	,	riding	through	people's
莎士比亚	描述	他的	仙女	作为	较少的	比	一个	螨虫	,	骑术	通过	人们的

[breɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

brains	to	make	the	chase	.
大脑	到	制作	这	追赶	.

莎士比亚笔下的仙女比螨虫还小，骑着马穿梭在人们的脑海里追逐嬉戏。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

This	has	not	been	my	experience	.
这	有	不是	到过	我的	经验	.

我的经历并非如此。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] ,

I	have	had	them	described	to	me	of	all	sizes	,
我	有	有	他们	描述	到	我	的	全部	尺寸	,

我听人描述过它们各种尺寸的。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

varying	from	a	woman	to	little	people	two	feet	high	.
变化	从	一个	女士	到	小的	人们	二	脚	高的	.

身高从女性到两英尺高的小矮人不等。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [lɑːrdʒ] , [æz; əz] [drest] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri]['leɪdiz] , [wen] [smɔːl] , ['preɪtɪkəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'mɑːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [kʊm] [kɔ:] - , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :
This fable refers to the place , Cwm Caw Lwyd , regarding which the writer says :
这 寓言 指 到 这 地方 , 库姆 啼 - , 关于 哪个 这 作家 说道 :

这则寓言提到了库姆·考·卢伊德（Cwm Caw Lwyd）这个地方，作者对此写道：

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kʊm] [kɔ:] - ,
" With regard to the Cwm Caw Lwyd ,
" 和 看待 到 这 库姆 啼 - ,

"关于 Cwm Caw Lwyd，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ɪk'stænt]['feɪb(ə)l] [ɪn'taɪtld] - [hɪɹ] - ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
there is a still extant fable entitled Creaduriaid Hir Hoedlog (i . e . , the long -
那里 是 一个 仍然 现存 寓言 标题 - 希尔 - (我 . e . , 这 长的 -
[lɪvd] ['ænsestərz]) ,
lived ancestors) ,
居住地 祖先) ,

至今仍有一个名为《Creaduriaid Hir Hoedlog》（即《长寿的祖先》）的寓言故事流传下来。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['mɑ:dərn] [deɪt] .
which seems to be a composition of no modern date .
哪个 似乎 到 是 一个 作品 的 不 现代的 日期 .

这似乎是一首没有确切创作日期的作品。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ,
At present the moral of it cannot be elucidated ; but it seems that ,
在 展示 这 道德 的 它 不能 是 阐明 ; 但 它 似乎 那 ,

目前尚无法阐明其寓意；但似乎，

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sɑ:ləterinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
in one respect , it was intended to represent the solitariness of this place ,
在 一 尊重 , 它 曾是 故意的 到 代表 这 孤独 的 这 地方 ,

从某种意义上说，它意在表现此地的孤寂。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [aʊl] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ;
inhabited only by the weeping owl from remote antiquity ;
有人居住的 仅有的 经过 这 哭泣 猫头鹰 从 偏僻的 古代 ;

自远古时代起，这里只有哭泣的猫头鹰栖息；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɑ:ləteri][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [rɪ'tri:t] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]
and certainly it is the most solitary and romantic retreat that the mind
和 当然 它 是 这 最多 孤 和 浪漫的 撤退 那 这 头脑
[ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
of man could imagine .
的 男人 可以 想象 .

这无疑是人类所能想象到的最宁静、最浪漫的避世之所。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] " ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" The writer says his is a " literal translation of the story , according to the
" 这 作家 说道 他的 是 一个 " 文字 翻译 的 这 故事 , 根据 到 这
[welʃ] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] " . (-)
Welsh phraseology " . (16)
威尔士语 用语 " . (-)

作者称，他的译文是"根据威尔士语的措辞对故事的直译"。(16)

[ðə; ði] - ['eɪprən] - [fʊl] .
THE GIANTESS'S APRON - FULL .
这 - 围裙 - 满的 .

女巨人的围裙——满满的。

[sɔ:rs] : [vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
Source : Verbatim from the same book .
来源 : 逐字 从 这 相同的 书 .

来源：原文出自同一本书。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][stoʊn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,
Referring to the heaps of stone found on the hill - tops ,
指 到 这 堆积如山 的 石头 成立 在 这 爬坡道 - 最高额 ,

指的是山顶上发现的石堆，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [faʊnd] [ə'pɑːn] - - ,
he gives the fable of the heap found upon Bwlchy Ddeufaen ,
他 给予 这 寓言 的 这 堆 成立 之上 - - ,

他讲述了在布尔奇·德乌法恩岛上发现的那堆土的寓言故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [kɔːld] [bæn] - [waɪ] - — ['lɪtərəli] , [ðə; ði] - ['eɪprən] - [fʊl] .
which he says is called Ban Clodidd y Gawres — literally , the giantess's apron - full .
哪个 他 说道 是 称为 禁止 - 是 - — 字面上地 , 这 - 围裙 - 满的 .

他说这叫做 Ban Clodidd y Gawres——字面意思是"女巨人的围裙"。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'gɑːrdz] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [haɪ'pɜːrbəli] ,
" The writer regards such tales as originally intended as hyperboles ,
" 这 作家 问候 这样的 故事 作为 起初 故意的 作为 双修辞 ,

作者认为这类故事最初是夸张的修辞手法，

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['pɜːrsənz] .
to magnify the prowess and magnanimity of renowned persons .
到 放大 这 能力 和 海量 的 著名 人 .

彰显名人的才能和胸襟。

" (-) [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
" (17) A FABLE .
" (-) 一个 寓言 .

"(17)寓言。

[sɔːrs] : ['teɪkən][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
Source : Taken verbatim from the same book .
来源 : 已采取 逐字 从 这 相同的 书 .

来源：摘自同一本书。

[ðə; ði] ['raɪtər] [k'woʊts][ˌaɪ 'tiː][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['braɪbɪŋ][ðə; ði] ['brɪtnz] [ɑːn]
The writer quotes it apropos of the Roman custom of bribing the Britons on
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] .
the mountain tops .
这 山 最高额 .

作者引用这句话是为了说明罗马人贿赂山顶上的不列颠人的习俗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [neɪmd] -
We are told the fable was delivered by one of the Britons , named Gwrgan
- ,
Farfdrwch ,
- ,

据说这则寓言故事是一位名叫格沃根·法夫德鲁赫的英国人讲述的。

[huː] [spoʊk][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] .
who spoke to this effect , and then follows the fable .
WHO 辐 到 这 影响 , 和 然后 跟随 这 寓言 .

有人说了类似的话，然后接着讲了这个寓言故事。

(-) [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [trɔːf] .
(18) THE STORY OF THE PIG - TROUGH .
(-) 这 故事 的 这 猪 - 槽 .

（18）猪槽的故事。

[sɔːrs] : [toʊld][baɪ] [hjuːz] ['dɔːtər] .
Source : Told by Hugh's daughter .
来源 : 讲述 经过 休的 女儿 .

消息来源：休的女儿讲述。

['dʒenjuɪn] .
Genuine .
真的 .

真的。

(-) ['bɪli] ['dʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
(19) BILLY DUFFY AND THE DEVIL .
(-) 比利 达菲 和 这 魔鬼 .

（19）比利·达菲与魔鬼。

[sɔːrs] : [toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] .
Source : Told me by the old man who told me of the origin of the Welsh .
来源 : 讲述 我 经过 这 老的 男人 WHO 讲述 我 的 这 起源 的 这 威尔士语 .

来源：一位老人告诉我的，他曾给我讲述威尔士人的起源。

[veɪg] .
Vague .
模糊的 .

模糊的。

(-) [dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] .
(20) JOHN O ' GROATS .
(-) 约翰 哦 - 粗粒小麦 .

（20）约翰·奥格罗茨。

[seɪm] [sɔːrs] .
Same source .
相同的 来源 .

来源相同。

[veɪg] .
Vague .
模糊的 .

模糊的。

(-) ['eɪvəz, 'iːvəz] [lʌk] .
(21) EVA'S LUCK .
(-) 伊娃的 运气 .

（21）伊娃的运气。

[sɔːrs] : [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] ['fɪʃərmən] .
Source : A Jersey fisherman .
来源 : 一个 球衣 渔夫 .

来源：一位新泽西州的渔民。

[rɪ'laɪəb(ə)l] .
Reliable .
可靠的 .

可靠的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] “
He also informed me that large stones , supported on others , were called “
['feri] [stoʊnz] ” [ɪn]['dʒɜːrzi] . (-)
Fairy Stones ” in Jersey . (22)
仙女 石头 ” 在 球衣 . (-)

他还告诉我，在泽西岛，由其他石头支撑的大石头被称为“仙女石”。(22)

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] .

THE	FISHERMEN	OF	SHETLAND	.
这	渔民	的	设得兰群岛	.

设得兰群岛的渔民。

[sɔ:rs] : [toʊld][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [hænd] ,

Source	:	Told	me	by	a	yachting	hand	,
来源	:	讲述	我	经过	一个	游艇	手	,

消息来源：一位游艇工作人员告诉我的

[hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃetlənd] [neɪmd] ['æbəneθi] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	heard	it	from	a	Shetlander	named	Abernethy	who	was	serving	in	the
WHO	听到	它	从	一个	设得兰人	命名	阿伯内西	WHO	曾是	服务	在	这

[seɪm] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

same	yacht	with	him	.
相同的	游艇	和	他	.

他是从一位名叫阿伯内西的设得兰岛人那里听说的，当时阿伯内西和他一起在同一艘游艇上服役。

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət] [boʊ'mɑ:rɪs] [swɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd]

Not	many	years	ago	,	some	volunteers	at	Beaumaris	swore	they	saw	a	mermaid
不是	许多	年	前	,	一些	志愿者	在	博马里斯	发誓	他们	锯	一个	美人鱼

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

就在几年前，博马里斯的一些志愿者信誓旦旦地说他们在那里看到了美人鱼。

[ænd; ənd]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	fired	several	shots	at	it	.
和	被解雇	一些	镜头	在	它	.

然后朝它开了几枪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	think	this	story	to	be	genuine	and	beautiful	.
我	思考	这	故事	到	是	真的	和	美丽的	.

我认为这个故事真挚动人。

(-) [ðə; ði] ['pæstɚz] [nɜ:rs] .

(	23	)	THE	PASTOR'S	NURSE	.
(	-	)	这	牧师的	护士	.

（23）牧师的护士。

[sɔ:rs] : [rɪ'laɪəb(ə)l] .

Source	:	Reliable	.
来源	:	可靠的	.

来源：可靠。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['pæstɚz] ['mʌðər] [ɪn] [frentʃ] .

Written	for	me	by	the	Pastor's	mother	in	French	.
书面	为了	我	经过	这	牧师的	母亲	在	法语	.

这是牧师的母亲用法语写给我的。

['gɪv(ə)n][vɜ:r'beɪtɪm] .

Given	verbatim	.
鉴于	逐字	.

逐字逐句地陈述。

['faɪn(ə)l] .

FINAL	.
最终的	.

最终的。

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]

The	book	I	have	quoted	is	in	my	possession	,	and	was	written	,	I	am	told
这	书	我	有	引	是	在	我的	拥有	,	和	曾是	书面	,	我	是	讲述

,

,

,

我引用的那本书在我手中，据说是.....

[baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] ['welʃmən] , [ʌv; əv] [ɪn] ['æŋglsiː] .

by	a	Mr	.	Williams	,	a	Welshman	,	of	Llandegai	in	Anglesea	.
经过	一个	先生	.	威廉姆斯	,	一个	威尔士人	,	的	兰德盖	在	安格尔西	.

由来自安格尔西兰代盖的威尔士人威廉姆斯先生撰写。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz]

That	he	was	shrewd	,	reasonable	,	and	knew	the	people	of	North	Wales
那	他	曾是	精明	,	合理的	,	和	知道	这	人们	的	北	威尔士

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

他精明能干，通情达理，而且对北威尔士人民了如指掌。

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] .

is	evident	from	the	context	.
是	明显	从	这	语境	.

从上下文可以明显看出。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] [deɪt] , [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

The	book	has	no	date	,	but	appears	to	have	been	written	in	1800	.
这	书	有	不	日期	,	但	出现	到	有	到过	书面	在	-	.

这本书没有标注日期，但似乎是写于 1800 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神